叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 戈什的咕噜声(the Glugs Of Gosh) 000001

2. 戈什的咕噜声(the Glugs Of Gosh) 000002

3. 戈什的咕噜声(the Glugs Of Gosh) 000003

4. 戈什的咕噜声(the Glugs Of Gosh) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

戈什的咕噜声(The Glugs of Gosh)
第1/4页

[ðə; ði] [glʌgz] [ʌv; əv] [gɑ:ʃ]
THE **GLUGS** **OF** **GOSH**
这 咕噜咕噜 的 天哪

GOSH 的咕噜声

[baɪ]
BY
经过

经过

[si:][dʒeɪ] ['denis]
C **J** **DENNIS**
C J 丹尼斯

CJ·丹尼斯

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] [baɪ][hæl; heɪl] [gaɪ]
With **Illustrations** **by** **Hal** **Gye**
和 插图 经过 哈尔 盖

插图由 Hal Gye 绘制

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] -
FIRST **PUBLISHED** **1917**
第一的 已发布 -

首次出版于1917年

[tu:; tə][maɪ] [waɪf]
TO **MY** **WIFE**
到 我的 妻子

致我的妻子

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [gɑ:ʃ]
The **City** **of** **Gosh**
这 城市 的 天哪

戈什城

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [glʌg] [kwest]
I **.** **THE** **GLUG** **QUEST**
我 . 这 咕噜 寻求

一、咕噜探险

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[dʒɔɪ] , [ðə; ði] [glʌg]
JOI **,** **THE** **GLUG**
JOI , 这 咕噜

JOI，咕噜

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [gɑːʃ]

THE	STONES	OF	GOSH
这	石头	的	天哪

戈什的石头

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

['sɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

SYM	,	THE	SON	OF	JOI
符号	,	这	儿子	的	JOI

SYM，JOI之子

[viː] . [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['sɪm]

V	.	THE	GROWTH	OF	SYM
V	.	这	生长	的	符号

V. 对称性的发展

['vaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

THE	END	OF	JOI
这	结尾	的	JOI

JOI的终结

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [swæŋks] [ʌv; əv] [gɑːʃ]

THE	SWANKS	OF	GOSH
这	斯旺克斯	的	天哪

GOSH的天鹅

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [sɪr]

THE	SEER
这	先知

先知

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [raɪmz] [ʌv; əv] ['sɪm]

THE	RHYMES	OF	SYM
这	韵律	的	符号

SYM的韵律

[eks] . [ðə; ði] [dɪ'beɪt]
X **.** **THE** **DEBATE**
X . 这 辩论

X. 辩论

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

[ˌoʊ'dʒi:'ɛs]
OGS
OGS

OGS

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['eməli] [æn]
EMILY **ANN**
艾米丽 ANN

艾米丽·安

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [dɔ:g]
THE **LITTLE** **RED** **DOG**
这 小的 红色的 狗

小红狗

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [gɑ:ʃ]
THE **CITY** **OF** **GOSH**
这 城市 的 天哪

戈什之城

[æz; əz] [glʌg] [bleɪmd] [glʌg]
AS **GLUG** **BLAMED** **GLUG**
作为 咕噜 被指责 咕噜

GLUG 指责 GLUG

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] . . .
" **AND** **NOW** **,** **"** **SAID** **THE** **TEACHER** **.** **.** **.**
" 和 现在 , " 说 这 老师 . . .

"现在,"老师说.....

[ɔ:(r)]
O'ER
超过

奥特

[ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [pɔ:d]
THE **PROPHECY** **PORED**
这 预言 倾倒

预言倾泻而出

[kwɑːg] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer]
QUOG **TOOK** **THE** **CHAIR**
quog 采取 这 椅子

奎格担任主席

[ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɔːr] - [mæt]
ON **THE** **ROYAL** **DOOR** **-** **MAT**
在 这 皇家 门 - 垫

在皇家门垫上

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er]
TAKING **THE** **AIR**
采取 这 空气

呼吸空气

[let] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz]['maɪndɪd][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glʌg]
Let **him** **who** **is** **minded** **to** **meet** **with** **a** **Glug**
让 他 WHO 是 有思想 到 见面 和 一个 咕噜

凡有志与格鲁格相遇者，皆可如此

[plʌk] [θriː] ['hɑːrdi] [her] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [skɪn] [rʌg] ;
Pluck **three** **hardy** **hairs** **from** **a** **rabbit** **-** **skin** **rug** **;**
采摘 三 耐寒的 头发 从 一个 兔子 - 皮肤 小地毯 ;

从兔皮地毯上拔下三根结实的毛发;

[bloʊ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
Blow **one** **to** **the** **South** **,** **and** **one** **to** **the** **West** **,**
吹 一 到 这 南 , 和 一 到 这 西方 ,

向南吹一口气，向西吹一口气。

[ðen] [bɜːrn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [rest] .
Then **burn** **another** **and** **swallow** **the** **rest** **.**
然后 烧伤 其他 和 吞 这 休息 .

然后烧掉另一块，把剩下的吞下去。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn] - [tɪz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] ,
And **who** **shall** **explain** **'** **tis** **the** **talk** **of** **a** **fool** **,**
和 WHO 将 解释 - 的 这 讲话 的 一个 傻子 ,

谁能解释这不过是愚人的胡言乱语?

['hiːz] [ə; eɪ] [glʌg] !
He's **a** **Glug** **!**
他是 一个 咕噜 !

他是个咕噜!

['hiːz] [ə; eɪ] [glʌg] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gɑːʃ] [skuːl] !
He's **a** **Glug** **of** **the** **old** **Gosh** **school** **!**
他是 一个 咕噜 的 这 老的 天哪 学校 !

他是老派的戈什学派的格鲁格!

[ænd; ənd] ['hiːl] [klaɪm][ə; eɪ] [triː] , [ɪf] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [bloʊz] ,
And **he'll** **climb** **a** **tree** **,** **if** **the** **East** **wind** **blows** **,**
和 地狱 爬 一个 树 , 如果 这 东方 风 打击 ,

如果刮东风，他就会爬到树上。

[ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [wei] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi] [noʊz] . . .
In **a** **casual** **way** **,** **just** **to** **show** **he** **knows** **.** **.** **.**
在 一个 随意的 方式 , 只是 到 展示 他 知道 . . .

他漫不经心地说道，只是为了表明他知道.....

[naʊ] , ['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz][toʊz] !
Now **,** **tickle** **his** **toes** **!**
现在 , 痒痒 他的 脚趾 !

现在，挠挠他的脚趾!

[oʊ] , ['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz][toʊz] !
Oh , tickle his toes !
哦 , 痒痒 他的 脚趾 !

哦，挠挠他的脚趾!

[ænd; ənd][dəunt] [bleɪm] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [bloʊz] .
And don't blame me if you come to blows .
和 不 责备 我 如果 你 来 到 打击 .

如果你们动手打架，别怪我。

- - [oʊld]
- - OLD
- - 老的

- 老的

[gɑ:ʃ] [raɪm]
GOSH RHYME
天哪 韵

天哪韵律

[aɪ] . [ðə; ði] [glʌg] [kwest]
I . THE GLUG QUEST
我 . 这 咕噜 寻求

一、咕噜探险

['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [krɔ:s] [ðə; ði][fɔ:rd] ,
Follow the river and cross the ford ,
跟随 这 河 和 叉 这 福特 ,

沿着河走，过浅滩。

['fɑ:loʊ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:bli] [brɪdʒ] ,
Follow again to the wobbly bridge ,
跟随 再次 到 这 摇摇晃晃 桥 ,

再次沿着这条路走到那座摇晃的桥上，

[tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][left][æt; ət][ðə; ði]['noʊtɪs] [bɔ:rd] ,
Turn to the left at the notice board ,
转动 到 这 左边 在 这 注意 木板 ,

在公告栏处向左转，

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][kaʊ] - [træk] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] ;
Climbing the cow - track over the ridge ;
攀登 这 奶牛 - 追踪 超过 这 岭 ;

沿着牛道翻过山脊;

[tɪp] - [toʊ][sɔ:ft][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] ,
Tip - toe soft by the little red house ,
提示 - 脚趾 柔软的 经过 这 小的 红色的 房子 ,

踮着脚尖，轻轻地走过那座小红房子，

[hoʊld][jʊr; jər] [breθ] [ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [lætʃ] ,
Hold your breath if they touch the latch ,
抓住 你的 气息 如果 他们 触碰 这 闩锁 ,

如果他们碰到门闩，就屏住呼吸。

[kri:p] [tu:; tə][ðə; ði][slɪp] - [reɪlz] , [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
Creep to the slip - rails , still as a mouse ,
潜行者 到 这 滑 - 铁轨 , 仍然 作为 一个 老鼠 ,

像老鼠一样悄无声息地爬到滑轨旁，

[ðen] . . . [rʌn] [laɪk][mæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brækən] [pætʃ] .
Then . . . run like mad for the bracken patch .
然后 . . . 跑步 喜欢 疯狂的 为了 这 蕨类植物 修补 .

然后.....拼命地向蕨丛跑去。

[wɜːrm] [jʊr; jər] [wei] [wer] [ðə; ði] [fɜːrn] [frɑːnd] [tɔːl]
Worm your way where the fern fronds tall
蠕虫 你的 方式 在哪里 这 蕨类 叶状体 高的

沿着蕨类植物高耸的叶片蜿蜒而行。

['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [leɪs] - [wɜːrk] ['oʊvər] [jʊr; jər] [hed] ,
Fashion a lace - work over your head ,
时尚 一个 蕾丝 - 工作 超过 你的 头 ,

在头上戴上蕾丝花边饰品，

['hemɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] , [griːn] [wɔːl] ;
Hemming you in with a high , green wall ;
海明 你 在 和 一个 高的 , 绿色的 墙 ;

用高高的绿色墙壁将你包围起来；

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [θrʌʃ] [kɔːlz] [wʌns] , [stɑːp] [ded] .
Then , when the thrush calls once , stop dead .
然后 , 什么时候 这 画眉 呼叫 一次 , 停止 死的 .

然后，当画眉鸟鸣叫一声时，立刻停止。

[æsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] ['wɑːləbi] [ðer; ðər] - -
Ask of the old grey wallaby there - -
问 的 这 老的 灰色的 沙袋鼠 那里 - -

问问那只老灰袋鼠——

[hɪm; ɪm] [prɪk] - [ɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['wulibʌt] [triː] - -
Him prick - eared by the woollybutt tree - -
他 刺 - 耳朵 经过 这 毛茸茸的屁股 树 - -

他竖起了耳朵，旁边是一棵毛茸茸的桉树——

[haʊ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [glʌg] , [ænd; ənd] [wer]
How to encounter a Glug , and where
如何 到 遇到 一个 咕噜 , 和 在哪里

如何以及在哪里遇到咕噜兽

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [gɑːʃ] , [feɪmd] [gɑːʃ] [meɪ] [biː; bi] .
The country of Gosh , famed Gosh may be .
这 国家 的 天哪 , 著名的 天哪 可能 是 .

戈什之国，或许就是著名的戈什。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['skɔːnf(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [dʌm] ,
But , if he is scornful , if he is dumb ,
但 , 如果 他 是 轻蔑的 , 如果 他 是 哑的 ,

但是，如果他轻蔑，如果他愚钝，

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wei] [left] .
There's another way left .
有 其他 方式 左边 .

还有另一条路。

[ðen] [kʌm] .
Then come .
然后 来 .

然后就来吧。

[ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] , [stɪl] [naɪt] , [wer] [ðə; ði] [ded] [triː] [bendz]
On a white , still night , where the dead tree bends
在 一个 白色的 , 仍然 夜晚 , 在哪里 这 死的 树 弯曲

在一个寂静的白色夜晚，枯树弯曲着

['oʊvər][ðə; ði] [træk] , [laɪk][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [goʊst] ,

Over	the	track	,	like	a	waiting	ghost	,
超过	这	追踪	,	喜欢	一个	等待	鬼	,

在铁轨上方，像一个等待的幽灵，

['træv(ə)l][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [roʊd] [ðæt] [wend]

Travel	the	winding	road	that	wends
旅行	这	绕线	路	那	温兹

沿着蜿蜒曲折的道路前行

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn][æn; ən] ['iːstərn] [koʊst] .

Down	to	the	shore	on	an	Eastern	coast	.
向下	到	这	支撑	在	一个	东	海岸	.

一路向下，到达东海岸的岸边。

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wer] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

Follow	it	down	where	the	wake	of	the	moon
跟随	它	向下	在哪里	这	唤醒	的	这	月亮

沿着它往下走，就能看到月亮的轨迹。

['kɪsɪz] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv]['sɪlvər][sænd] ;

Kisses	the	ripples	of	silver	sand	;
吻	这	涟漪	的	银	沙	;

轻吻银色沙滩的涟漪;

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [wer] [ðə; ði] [naɪt] ['siːz] [kruːn]

Follow	it	on	where	the	night	seas	croon
跟随	它	在	在哪里	这	夜晚	海域	轻哼

跟随它，前往夜海低吟之处。

[ə; eɪ] ['trævələrz] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [lænd] .

A	traveller's	tale	to	the	listening	land	.
一个	旅行者的	故事	到	这	聆听	土地	.

一位旅行者讲述的聆听之地的故事。

[step] [nɑːt]['dʒɔːntɪli] , [nɑːt] [tuː] [greɪv] ,

Step	not	jauntily	,	not	too	grave	,
步	不是	轻快地	,	不是	也	严重	,

步伐不要轻快，也不要过于严肃。

[tɪl] [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgərəs] [siː] [juː; jʊ] [griːt] ;

Till	the	lip	of	the	languorous	sea	you	greet	;
直到	这	唇	的	这	慵懒的	海	你	迎接	;

直到你向慵懒的大海之滨致敬;

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [weɪv]

Wait	till	the	wash	of	the	thirteenth	wave
等待	直到	这	洗	的	这	第十三	海浪

等到第十三波浪潮袭来。

['tʌmblz] [ə; eɪ] ['dʒelifɪʃ] [aʊt][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

Tumbles	a	jellyfish	out	at	your	feet	.
翻滚	一个	海蜇	出去	在	你的	脚	.

一只水母滚落到你脚边。

[nɑːt] [tuː] ['hoʊpfəli] , [nɑːt][fər'lɔːrn] ,

Not	too	hopefully	,	not	forlorn	,
不是	也	希望	,	不是	绝望	,

既不抱太大希望，也不感到绝望

['wɪspər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrnɪst] [kwest] ;

Whisper	a	word	of	your	earnest	quest	;
耳语	一个	单词	的	你的	认真	寻求	;

轻声诉说你真挚的追求;

[ʃed] [nɑːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ɪf] [hiː; hi][tɜːrnz][ɪn][skɔːrn]
Shed not a tear if he turns in scorn
棚 不是 一个 撕 如果 他 转弯 在 轻蔑

如果他转身轻蔑你，也不要流泪。

[ænd; ənd] [sniəz] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [pə'zest] .
And sneers in your face like a fish possessed .
和 冷笑 在 你的 脸 喜欢 一个 鱼 拥有 .

他会像条疯鱼一样冲你冷笑。

[hɪst] !
Hist !
历史 !

历史!

[hoʊp] [ɑːn] !
Hope on !
希望 在 !

加油!

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [wei] .
There is yet a way .
那里 是 然而 一个 方式 .

还有办法。

['bruːdɪŋ] ['dʒelifɪʃ] [wəʊnt][biː; bi] [geɪ] .
Brooding jellyfish won't be gay .
沉思 海蜇 惯于 是 同性恋 .

沉思的水母不会是同性恋。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [buːmz] [θriː] ,
Wait till the clock in the tower booms three ,
等待 直到 这 钟 在 这 塔 繁荣 三 ,

等到塔楼上的钟敲响三下，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][bæŋk] ['ɑːpəzɪt] [næʃ] [ɪts] [dɔːz] ,
And the big bank opposite gnashes its doors ,
和 这 大的 银行 对面的 咬牙切齿 它是 门 ,

对面的大银行则猛地关上了大门。

[ðen] [glaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][geɪt] [ðæt] [ɪz] ['kerfəli] [friː]
Then glide with a gait that is carefully free
然后 滑行 和 一个 步态 那 是 小心 自由的

然后以一种轻盈自在的步态滑行。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [flɔːrz] ;
By the great brick building of seventeen floors ;
经过 这 伟大的 砖 建筑 的 十七 楼层 ;

在十七层高的宏伟砖楼旁;

[heɪst] [baɪ][ðə; ði]['dreɪpər] [huː] [smɜːks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
Haste by the draper who smirks at his door ,
匆忙 经过 这 德雷珀 WHO 冷笑 在 他的 门 ,

门口那个带着嘲讽笑容的布料商匆匆赶来。

['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['sɪnɪstər] [fɔːrs] ,
Straining to lure you with sinister force ,
紧张 到 饵 你 和 险恶 力量 ,

竭力用邪恶的力量引诱你，

[tɜːrn] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] - [hænd] [stɔːr] ,
Turn up the lane by the second - hand store ,
转动 向上 这 车道 经过 这 第二 - 手 店铺 ,

沿着二手商店旁的小路拐进去，

[ænd; ənd][hɔ:lt][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [beɪ]['kæri:ɜ-z, 'kɛri:ɜ-z] [hɔ:rs] .

And	halt	by	the	light	bay	carrier's	horse	.
和	停止	经过	这	光	湾	承运商的	马	.

然后在轻型货车的马匹旁停下。

[baɪ][ðə; ði]['kæri:ɜ-z, 'kɛri:ɜ-z] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [sæd] [feɪs]

By	the	carrier's	horse	with	the	long	,	sad	face
经过	这	承运商的	马	和	这	长的	,	伤心	脸

在驮马旁边，那匹马有着一张长长的、悲伤的脸

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɔ:rnf(ə)l] [aɪ] ;

And	the	wisdom	of	years	in	his	mournful	eye	;
和	这	智慧	的	年	在	他的	悲哀	眼睛	;

他忧郁的眼神中流露出岁月的智慧;

[baʊ; boʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [θraɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rtiərz] [greɪs] ,

Bow	to	him	thrice	with	a	courtier's	grace	,
弓	到	他	三次	和	一个	廷臣的	优雅	,

以朝臣的优雅姿态向他鞠躬三次。

['prɑ:fər] [jʊr; jər] ['kwɪri] , [ænd; ənd] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][rɪ'plaɪ] .

Proffer	your	query	,	and	pause	for	reply	.
提供	你的	询问	,	和	暂停	为了	回复	.

提出你的问题，然后稍等片刻等待回复。

['i:gərli] [æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [glʌg] ,

Eagerly	ask	for	a	hint	of	the	Glug	,
急切地	问	为了	一个	暗示	的	这	咕噜	,

急切地索要一点咕噜酒的味道，

[pɔ:z] [fɔ:r; fər][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hæt][ɪn][jʊr; jər][hænd] ;

Pause	for	reply	with	your	hat	in	your	hand	;
暂停	为了	回复	和	你的	帽子	在	你的	手	;

手里拿着帽子，稍作停顿，等待对方回答;

[ɪf] [hi:; hi] [ri'spɔndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrʌg]

If	he	responds	with	a	snort	and	a	shrug
如果	他	回应	和	一个	哼哼	和	一个	耸肩

如果他回应的是一声哼声和耸肩

[straɪv] [tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət][ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] .

Strive	to	interpret	and	understand	.
努力	到	解释	和	理解	.

努力理解和诠释。

[rer] [wɪl] [ə; eɪ]['kæri:ɜ-z, 'kɛri:ɜ-z] [hɔ:rs] [ˌkɑ:ndɪ'send] .

Rare	will	a	carrier's	horse	condescend	.
稀有的	将要	一个	承运商的	马	屈尊	.

搬运工的马很少会屈尊纡尊降贵。

[jet] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wei] .

Yet	there's	another	way	.
然而	有	其他	方式	.

但还有另一种方法。

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end] !

On	to	the	end	!
在	到	这	结尾	!

到达终点!

[kætʃ] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['θɜ:rti] ; [jʊr; jər] ['tɪkɪt] [ɪn][hænd] ,

Catch	the	four	-	thirty	;	your	ticket	in	hand	,
抓住	这	四	-	三十	;	你的	票	在	手	,

赶上四点半的班车；车票在手，

[pʌntʃt] [baɪ][ðə; ði] ['potər] [huː] [bruːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] ;
Punched by the porter who broods in his box ;
拳击 经过 这 搬运工 WHO 幼崽 在 他的 盒子 ;

被躲在箱子里闷闷不乐的搬运工打了一拳;

['dʒɜːrni] [ə'fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][sæd] , ['sɑːgi] [lænd] ,
Journey afar to the sad , soggy land ,
旅行 远方 到 这 伤心 , 湿漉漉的 土地 ,

远行至那片凄凉潮湿的土地,

['werɪŋ] [jʊr; jər] [ʃɑːt] - [sɪlk]['lævəndər] [sɑːks] .
Wearing your shot - silk lavender socks .
穿着 你的 射击 - 丝绸 薰衣草 袜子 .

穿着你的淡紫色真丝袜子。

[weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kriːk] [baɪ][ðə; ði] [mɔːs] - [groʊn] [lɔːg]
Wait at the creek by the moss - grown log
等待 在 这 溪 经过 这 苔藓 - 生长 日志

在溪边长满青苔的木头旁等候。

[tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪn] [deɪ] ['rednz] [ðə; ði] [west] .
Till the blood of a slain day reddens the West .
直到 这 血 的 一个 被杀 天 变红 这 西方 .

直到被杀戮之日的鲜血染红西方。

[hɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][kroʊk][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frɑːg] ,
Hark for the croak of a gentleman frog ,
听着 为了 这 发牢骚 的 一个 绅士 青蛙 ,

听，那是绅士蛙的呱呱声!

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrpjələnt][frɑːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['sætn] [vest] .
Of a corpulent frog with a white satin vest .
的 一个 肥胖的 青蛙 和 一个 白色的 缎 背心 .

一只穿着白色缎子背心的肥胖青蛙。

[goʊ][æz; əz][hiː; hi] [gaɪdz] [juː; jʊ] , ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,
Go as he guides you , over the marsh ,
去 作为 他 指南 你 , 超过 这 沼泽 ,

听从他的指引，穿过沼泽地。

[tredɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ker] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪðəri] [stoʊnz] ,
Treading with care on the slithery stones ,
踩踏 和 关心 在 这 滑溜溜的 石头 ,

小心翼翼地踩在湿滑的石头上,

['hiːdləs] [ʌv; əv] [naɪt] ['waɪndz] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːrʃ]
Heedless of night winds moaning and harsh
鲁莽 的 夜晚 风 呻吟 和 残酷的

充耳不闻夜风的呜咽和刺耳的咆哮。

[ðæt] [siːz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [friːz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [boʊnz] .
That seize you and freeze you and search for your bones .
那 抢占 你 和 冻结 你 和 搜索 为了 你的 骨头 .

它们会抓住你，冻结你，并搜寻你的骨头。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] , [dɑːrk] [puːl] ,
On to the edge of a still , dark pool ,
在 到 这 边缘 的 一个 仍然 , 黑暗的 水池 ,

走到一片静谧幽暗的水池边,

['bæniʃɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɔːrm] [wʊl] [rʌg] ;
Banishing thoughts of your warm wool rug ;
驱逐 想法 的 你的 温暖的 羊毛 小地毯 ;

抛开对温暖羊毛地毯的思念;

[geɪz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈplæsɪd][ænd; ənd] [kuːl] ,
Gaze **in** **the** **depths** **of** **it** **,** **placid** **and** **cool** **,**
目光 在 这 深度 的 它 , 平静 和 凉爽的 ,

凝视它深处，平静而清凉，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glʌg] .
And **long** **in** **your** **heart** **for** **one** **glimpse** **of** **a** **Glug** **.**
和 长的 在 你的 心 为了 一 一瞥 的 一个 咕噜 .

心中渴望能瞥见一眼咕噜。

" [ˈkrɑːk] !
" Krock !
" 克罗克 !

“Krock!

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈmɑːkɪŋ] [juː; jʊ] ?
" Was he mocking you ?
" 曾是 他 嘲讽 你 ?

他是在嘲笑你吗?

" [ˈkrɑːk] !
" Krock !
" 克罗克 !

“Krock!

[kɔːr] - [ɑːr] - [rɑːk] !
Kor - r - rock !
科尔 - r - 岩石 !

科尔-罗克!

" [wel] , [juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [its] [pæst] [ten] [əˈklɔk, əu-] .
" Well , you bought a return , and it's past ten o'clock .
" 出色地 , 你 买 一个 返回 , 和 它是 过去的 十 点钟 .

“嗯，你买了个退货商品，现在已经过了十点钟了。”

[tʃuːz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [stɑːrz]
Choose you a night when the intimate stars
选择 你 一个 夜晚 什么时候 这 亲密的 明星

选择一个夜晚，当亲密的星空降临。

[ˈkerləsli] [ˈpræt(ə)l][ʌv; əv][ˈkɑːzmɪk] [əˈferz] .
Carelessly prattle of cosmic affairs .
粗心大意 喋喋不休 的 宇宙 事务 .

漫不经心地闲聊宇宙大事。

[flæt] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [noʊz] [ˈpɔɪntɪŋ] [mɑːrz] ,
Flat on your back , with your nose pointing Mars ,
平坦的 在 你的 后退 , 和 你的 鼻子 指向 火星 ,

平躺，鼻子朝向火星，

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] [huː] [fled] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [berz] .
Search for the star who fled South from the Bears .
搜索 为了 这 星星 WHO 逃亡 南 从 这 熊 .

寻找那位从芝加哥熊队南下逃亡的球星。

[geɪz] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][æt; ət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] [stɑːr] ,
Gaze for an hour at that little blue star ,
目光 为了 一个 小时 在 那 小的 蓝色的 星星 ,

凝视那颗蓝色的小星星一个小时，

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈtʃɪrfəli] , [wɪŋk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɪŋk] ;
Giving him , cheerfully , wink for his wink ;
给予 他 , 愉快地 , 眨眼 为了 他的 眨眼 ;

我愉快地回以他一个眨眼；

[ʃrɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

Shrink	to	the	size	of	the	being	you	are	;
收缩	到	这	尺寸	的	这	存在	你	是	;

缩小到你原本的体型;

[sniːz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [bʌt; bət]['sɔːftli] ; [ðen] [θɪŋk] .

Sneeze	if	you	have	to	,	but	softly	;	then	think	.
喷嚏	如果	你	有	到	,	但	轻轻	;	然后	思考	.

如果需要打喷嚏，就轻轻地打；然后思考。

[θroʊ] [waɪd][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ænd; ənd][let][jʊr; jər] [θɔːts] [rʌn]

Throw	wide	the	portals	and	let	your	thoughts	run
扔	宽的	这	门户	和	让	你的	想法	跑步

敞开心扉，让你的思绪自由驰骋。

['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɜːrd] .

Over	the	earth	like	a	galloping	herd	.
超过	这	地球	喜欢	一个	疾驰	一群	.

像奔腾的兽群一样横扫大地。

[baʊndz] [tuː; tə] [prə'fʌndəti] [let][ðer; ðər][biː; bi] [nʌn] ,

Bounds	to	profundity	let	there	be	none	,
界限	到	深刻	让	那里	是	没有任何	,

让深刻性无界限，

[let] [ðer; ðər][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː] ['mædli][əb'sɜːrd] .

Let	there	be	nothing	too	madly	absurd	.
让	那里	是	没有什么	也	疯狂地	荒诞	.

不要太过荒诞疯狂。

['pɑːndər][ɑːn] ['peblz] [ɔːr] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ʃɛrz] ,

Ponder	on	pebbles	or	stock	exchange	shares	,
思考	在	鹅卵石	或者	库存	交换	分享	,

沉思鹅卵石还是股票交易所的股票，

[ɑːn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn][ɔːr][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][bʌg] ,

On	the	mission	of	man	or	the	life	of	a	bug	,
在	这	使命	的	男人	或者	这	生活	的	一个	漏洞	,

是人类的使命，还是昆虫的生命?

[ɑːn][p'lænɪts][ɔːr] ['bɪljərdz] , [pə'liːsmən] [ɔːr] [berz] ,

On	planets	or	billiards	,	policemen	or	bears	,
在	行星	或者	台球	,	警察	或者	熊	,

无论是在行星上还是在台球桌上，无论是警察还是熊，

[ə'lɜːrt][ɔːl][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][glʌg] .

Alert	all	the	time	for	the	sight	of	a	Glug	.
警报	全部	这	时间	为了	这	视线	的	一个	咕噜	.

时刻警惕咕噜兽的踪迹。

['medɪteɪt] ['diːpli] [ɑːn] ['sɔft'^udz] [ɔːr][seks] ,

Meditate	deeply	on	softgoods	or	sex	,
幽思	深	在	软商品	或者	性别	,

深入冥想软性物品或性，

[ɑːn] ['kærəˌweɪ] [siːdz] [ɔːr][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [bɪlz] ,

On	carraway	seeds	or	the	causes	of	bills	,
在	葛缕子	种子	或者	这	原因	的	账单	,

关于葛缕子籽或账单的起因，

[baɪ'ɑːlədʒi] , [ɑːrt] , [ɔːr] [mɪ'stɪriəs] [reks] ,

Biology	,	art	,	or	mysterious	wrecks	,
生物学	,	艺术	,	或者	神秘	残骸	,

生物学、艺术还是神秘沉船?

[ɔ:r][ðə; ði] ['tætərd] [waɪt] ['fli:sɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ɑ:n] [blu:] [hɪlz] .

Or	the	tattered	white	fleeces	of	clouds	on	blue	hills	.
或者	这	破烂	白色的	羊毛	的	云	在	蓝色的	丘陵	.

或者像蓝色山丘上斑驳的白色云朵。

[mju:z] [ə'pɑ:n] ['ɑlədʒiz] , ['freklz] [ænd; ənd] [fɑ:g] ,

Muse	upon	ologies	,	freckles	and	fog	,
沉思	之上	学	,	雀斑	和	多雾路段	,

沉思于学问、雀斑和雾气之中，

[waɪ] ['hə:mits] [lɪv; laɪv] ['loʊnli] [ænd; ənd] [greɪps] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ,

Why	hermits	live	lonely	and	grapes	in	a	bunch	,
为什么	隐士	居住	孤独	和	葡萄	在	一个	束	,

为什么隐士生活孤独，而葡萄却成串生长?

[ɑ:n] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔ:r] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:g] ,

On	the	ways	of	a	child	or	the	mind	of	a	dog	,
在	这	方式	的	一个	孩子	或者	这	头脑	的	一个	狗	,

论孩童的行事方式或狗的思维方式，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ju:; jʊ] ['boʊltɪd] [læst] ['fraɪdeɪ] [æt; ət] [lʌntʃ] .

Or	the	oyster	you	bolted	last	Friday	at	lunch	.
或者	这	牡蛎	你	螺栓连接	最后的	星期五	在	午餐	.

或者你上周五午餐时偷吃的那只牡蛎。

[hɜ:rd] [ju:; jʊ] [noʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃudəriŋ] [saɪ] !

Heard	you	no	sound	like	a	shuddering	sigh	!
听到	你	不	声音	喜欢	一个	颤抖	叹	!

我听见你发出像颤抖的叹息一样的声音!

[ɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [skaɪ] ?

Or	the	great	shout	of	laughter	that	swept	down	the	sky	?
或者	这	伟大的	喊	的	笑声	那	扫荡	向下	这	天空	?

还是那响彻云霄的爽朗笑声?

[sɔ:] [ju:; jʊ] [noʊ] [saɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [waɪd] ['mɪlki] [wei] ?

Saw	you	no	sign	on	the	wide	Milky	Way	?
锯	你	不	符号	在	这	宽的	乳白色	方式	?

你没在浩瀚的银河系中看到任何迹象吗?

[ðen] [ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [left] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [naʊ] [bʌt; bət] [tu:; tə] [preɪ] .

Then	there's	naught	left	to	you	now	but	to	pray	.
然后	有	零	左边	到	你	现在	但	到	祈祷	.

那么你现在除了祈祷别无他法了。

[sɪt] [ju:; jʊ] [æt; ət] [i:v] [wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪn] [blu:]

Sit	you	at	eve	when	the	Shepherd	in	Blue
坐	你	在	前夕	什么时候	这	牧羊人	在	蓝色的

傍晚时分，当蓝衣牧羊人出现时，请你坐下。

[kɔ:lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['klʌstərɪŋ] [ʃi:p] .

Calls	from	the	West	to	his	clustering	sheep	.
呼叫	从	这	西方	到	他的	聚类	羊	.

西方传来呼唤，召唤着他聚集的羊群。

[ðen] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mudz] [ðæt] [oʊld] ['mærɪnəz] [wu:] ,

Then	pray	for	the	moods	that	old	mariners	woo	,
然后	祈祷	为了	这	情绪	那	老的	水手们	哇	,

然后祈祷能拥有老水手们所追求的那种情愫，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mʌðərz] [hu:] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] ['beɪbz] [sli:p] .

For	the	thoughts	of	young	mothers	who	watch	their	babes	sleep	.
为了	这	想法	的	年轻的	母亲们	WHO	手表	他们的	宝贝们	睡觉	.

献给那些看着熟睡的宝宝的年轻母亲们的思绪。

[preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ,

Pray	for	the	heart	of	an	innocent	child	,
祈祷	为了	这	心	的	一个	清白的	孩子	,

为纯真孩童的心灵祈祷。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['tɑːlərənt][skɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪri] [oʊld][mæn] ,

For	the	tolerant	scorn	of	a	weary	old	man	,
为了	这	宽容	轻蔑	的	一个	厌倦	老的	男人	,

对于一位疲惫老人的宽容蔑视，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['petʃələnt] [griːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [rɪ'vaɪld] ,

For	the	petulant	grief	of	a	prophet	reviled	,
为了	这	任性的	悲伤	的	一个	先知	被唾弃	,

为了一个被辱骂的先知的任性悲伤，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪzdəm] [juː; jʊ][lɔːst] [wen] [jʊr; jər] ['wɪskərz] [bɪ'gæn] .

For	the	wisdom	you	lost	when	your	whiskers	began	.
为了	这	智慧	你	丢失的什么时候		你的	胡须	开始	.

献给你在长出胡须时失去的智慧。

[preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒərz] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][juː; jʊ]

Pray	for	the	pleasures	that	he	who	was	you
祈祷	为了	这	快乐	那	他	WHO	曾是	你

祈求那曾是你的他所带来的快乐。

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] - [fed] [puːl] ,

Found	in	the	mud	of	a	shower	-	fed	pool	,
成立	在	这	泥	的	一个	淋浴	-	美联储	水池	,

在淋浴池的淤泥中发现的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]

For	the	fears	that	he	felt	and	the	joys	that	he	knew
为了	这	恐惧	那	他	毛毡	和	这	喜悦	那	他	知道

他曾感受到的恐惧和他所知道的快乐

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['lɪzərd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] .

When	a	little	green	lizard	crept	into	the	school	.
什么时候	一个	小的	绿色的	蜥蜴	悄悄地爬	进入	这	学校	.

一只绿色的小蜥蜴偷偷溜进了学校。

[preɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [preɪ] [huː] [ɑːr; ər] ['mædənd] [baɪ][waɪn] :

Pray	as	they	pray	who	are	maddened	by	wine	:
祈祷	作为	他们	祈祷	WHO	是	疯狂的	经过	葡萄酒	:

要像那些被酒熏得发狂的人那样祷告：

[fɔːr; fər][dɪ'strækʃ(ə)n][frʌm; frəm][self][ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][æt; ət][rest] .

For	distraction	from	self	and	a	spirit	at	rest	.
为了	分心	从	自己	和	一个	精神	在	休息	.

为了摆脱自我，获得心灵的平静。

[naʊ] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] - -

Now	,	deep	in	the	heart	of	you	search	for	a	sign	-	-
现在	,	深的	在	这	心	的	你	搜索	为了	一个	符号	-	-

现在，在你内心深处，你渴望找到一个信号——

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [nɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [veɪn][ɪz][jʊr; jər][kwest] .

If	there	be	naught	of	it	,	vain	is	your	quest	.
如果	那里	是	零	的	它	,	徒劳	是	你的	寻求	.

如果最终一无所获，你的追求便是徒劳。

[leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] , [fɔːr; fər][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði] [teɪl]

Lay	down	the	book	,	for	to	follow	the	tale
莱	向下	这	书	,	为了	到	跟随	这	故事

放下书，继续听故事

[wɜːr; wər][tuː; tə] [treɪd] [ɪn] [fɔːls] [bleɪm] , [æz; əz][ɔːl] ['mɔːtəlz] [huː] [feɪl] .

Were	to	trade	in	false	blame	,	as	all	mortals	who	fail	.
是	到	贸易	在	错误的	责备	,	作为	全部	凡人	WHO	失败	.

就像所有失败的凡人一样，互相指责，互相推诿。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][gɔdz] [sæv] [juː; jʊ][ɑːn] ['laɪfs] ['drɪri] [raʊnd] ;

And	may	the	gods	salve	you	on	life's	dreary	round	;
和	可能	这	神	药膏	你	在	生活的	凄凉	圆形的	;

愿诸神抚慰你人生中那些枯燥乏味的轮回;

[fɔːr; fər] - [tɪz] ['wɪspəd] : " [huː] [faindz][nɑːt] , - [tɪz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] !

For	'	tis	whispered	:	"	Who	finds	not	,	'	tis	he	shall	be	found	!
为了	-	的	低声说道	:	"	WHO	发现	不是	,	-	的	他	将	是	成立	!

因为有人低语道："找不到的人，终将被找到！"

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

"二、

[dʒɔɪ] , [ðə; ði] [glʌg]

JOI	,	THE	GLUG
JOI	,	这	咕噜

JOI，咕噜

[ðə; ði] [glʌgz] [ə'baɪd][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] , [fɑːr][lænd]

The	Glugs	abide	in	a	far	,	far	land
这	咕噜咕噜	遵守	在	一个	远的	,	远的	土地

格鲁格人居住在遥远的国度。

[ðæt] [ɪz]['pɑːrtli] ['peblz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd][sænd]

That	is	partly	pebbles	and	stones	and	sand
那	是	部分	鹅卵石	和	石头	和	沙

那是一部分鹅卵石、碎石和沙子。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [hjuː] ,

But	mainly	earth	of	a	chocolate	hue	,
但	主要	地球	的	一个	巧克力	色调	,

但主要呈巧克力色的泥土色，

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['iznt]['pɜːrp(ə)l][ɔːr] ['slaɪtli] [bluː] .

When	it	isn't	purple	or	slightly	blue	.
什么时候	它	不是	紫色的	或者	轻微地	蓝色的	.

不是紫色或略带蓝色的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glʌgz] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ænt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] ,

And	the	Glugs	live	there	with	their	aunts	and	their	wives	,
和	这	咕噜咕噜	居住	那里	和	他们的	姑姑们	和	他们的	妻子们	,

格鲁格一家和他们的姑姑、姑妈们一起住在那里。

[ɪn] [drɑːft] - [pruːf] ['tenəmənts] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

In	draught	-	proof	tenements	all	their	lives	.
在	草稿	-	证明	廉租公寓	全部	他们的	生活	.

他们一生都住在防风的公寓楼里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm][ðə; ði] [triːz] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][wet] ,

And	they	climb	the	trees	when	the	weather	is	wet	,
和	他们	爬	这	树木	什么时候	这	天气	是	湿的	,

下雨天它们会爬树。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [haɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['riːəli] [get] .

To	see	how	high	they	can	really	get	.
到	看	如何	高的	他们	能	真的	得到	.

看看他们到底能飞多高。

[preɪ] , [dəunt][fər'get] ,
Pray , don't forget ,
祈祷 , 不 忘记 ,

祈祷，别忘了，

[ðɪs] [ɪz] ['tʃi:fli] [dʌn] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][wet] .
This is chiefly done when the weather is wet .
这 是 主要 完毕 什么时候 这 天气 是 湿的 .

这种情况主要发生在天气潮湿的时候。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʃædoʊ] [ðæt] [flits] [ænd; ənd]['haɪdz] ,
And every shadow that flits and hides ,
和 每一个 阴影 那 飞掠 和 隐藏 ,

以及每一个飘忽不定、隐匿的影子，

[ænd; ənd] ['evri] [stri:m] [ðæt] ['glɪsənz] [ænd; ənd] [glaidz]
And every stream that glistens and glides
和 每一个 溪流 那 闪闪发光 和 滑翔

每一条闪闪发光、缓缓流淌的溪流

[ænd; ənd] [lɑ:fs] [ɪts] [wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪlənd] [haɪt] ,
And laughs its way from a highland height ,
和 笑声 它是 方式 从 一个 高地 高度 ,

它从高地上发出笑声，

[ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði] [glʌgz] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [saɪt] .
All know the Glugs quite well by sight .
全部 知道 这 咕噜咕噜 相当 出色地 经过 视线 .

大家都能一眼认出格鲁格人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , " ['aʊər; ɑ:r] [test] [ɪz][ðə; ði][best][baɪ][fɑ:r] ;
And they say , " Our test is the best by far ;
和 他们 说 , " 我们的 测试 是 这 最好的 经过 远的 ;

他们说："我们的测试是迄今为止最好的；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glʌg] [ɪz][ə; eɪ] [glʌg] ; [soʊ][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
For a Glug is a Glug ; so there you are !
为了 一个 咕噜 是 一个 咕噜 ; 所以 那里 你 是 !

咕噜就是咕噜，就是这样！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm][ðə; ði] [tri:z] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['drizlz] [ɔ:r][heilz]
And they climb the trees when it drizzles or hails
和 他们 爬 这 树木 什么时候 它 毛毛雨 或者 冰雹

下毛毛雨或冰雹的时候，它们会爬到树上。

[tu:; tə][get] [ɪˌlek'trɪsəti] ['ɪntu:][ðer; ðər][neɪlz] ;
To get electricity into their nails ;
到 得到 电 进入 他们的 指甲 ;

为了让电流进入他们的指甲；

[ænd; ənd][ðə; ði] [glʌg] [ðæt] [feilz]
And the Glug that fails
和 这 咕噜 那 失败

以及失败的咕噜

[ɪz][ə; eɪ] ['lʌkləs] [glʌg] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['drizlz] [ɔ:r] [heilz] .
Is a luckless Glug , if it drizzles or hails .
是 一个 倒霉的 咕噜 , 如果 它 毛毛雨 或者 冰雹 .

如果下毛毛雨或冰雹，那就是个倒霉的咕噜。

" [naʊ] , [ðə; ði] [glʌgz] [ə'baɪd][ɪn][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [gɑ:ʃ] ;
" Now , the Glugs abide in the lands of Gosh ;
" 现在 , 这 咕噜咕噜 遵守 在 这 土地 的 天哪 ;

"现在，格鲁格人居住在戈什的土地上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [splɑːʃ] .

And	they	work	all	day	for	the	sake	of	Splosh	.
和	他们	工作	全部	天	为了	这	清酒	的	哗啦	.

他们整天都在为Splosh工作。

[fɔːr; fər] [splɑːʃ] , [ðə; ði] [fɜːrst] , [ɪz] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [praɪd] ,

For	Splosh	,	the	First	,	is	the	Nation's	pride	,
为了	哗啦	,	这	第一的	,	是	这	国家的	自豪	,

对于 Splosh 来说，第一家是国家的骄傲。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glʌgz] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [saɪd] .

And	King	of	the	Glugs	,	on	his	uncle's	side	.
和	国王	的	这	咕噜咕噜	,	在	他的	叔叔的	边	.

以及他叔叔那边的格鲁格国王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rest] ;

And	they	sleep	at	night	,	for	the	sake	of	rest	;
和	他们	睡觉	在	夜晚	,	为了	这	清酒	的	休息	;

他们晚上睡觉是为了休息;

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['dɑːktɚz] [seɪ] [ðɪs] ['suːts] [ðem; ðəm] [best] .

For	their	doctors	say	this	suits	them	best	.
为了	他们的	医生	说	这	西装	他们	最好的	.

他们的医生说这最适合他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

And	they	climb	the	trees	,	as	a	general	rule	,
和	他们	爬	这	树木	,	作为	一个	一般的	规则	,

它们通常会爬树。

[fɔːr; fər] ['eksərsaɪz] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [kuːl] .

For	exercise	,	when	the	weather	is	cool	.
为了	锻炼	,	什么时候	这	天气	是	凉爽的	.

天气凉爽时适合锻炼。

[ðeə(r)] [tɔːt] [æt; ət] [skuːl]

They're	taught	at	school
它们是	教授	在	学校

学校里会教这些。

[tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [kuːl] .

To	climb	the	trees	when	the	weather	is	cool	.
到	爬	这	树木	什么时候	这	天气	是	凉爽的	.

天气凉爽的时候爬树。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [græs] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪ] [griːn] [hɪlz]

And	the	whispering	grass	on	the	gay	green	hills
和	这	耳语	草	在	这	同性恋	绿色的	丘陵

还有那翠绿山丘上低语的青草

[ænd; ənd] ['evri] ['krɪkɪt] [ðæt] [skɜːrlz] [ænd; ənd] [ʃrɪlz] ,

And	every	cricket	that	skirls	and	shrills	,
和	每一个	蟋蟀	那	尖叫声	和	尖锐的	,

每一只发出尖锐鸣叫的蟋蟀，

[ænd; ənd] ['evri] ['muːnbiːm] , ['gliːmɪŋ] [waɪt] ,

And	every	moonbeam	,	gleaming	white	,
和	每一个	月光	,	闪闪发光	白色的	,

每一缕月光，都闪耀着洁白的光芒，

[ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [glʌgz] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [saɪt] .

All	know	the	Glugs	quite	well	by	sight	.
全部	知道	这	咕噜咕噜	相当	出色地	经过	视线	.

大家都能一眼认出格鲁格人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [test] [wiː; wi] [brɪŋ] ;

And	they	say	,	"	It	is	safe	,	it	is	the	test	we	bring	;
和	他们	说	,	"	它	是	安全的	,	它	是	这	测试	我们	带来	;

他们说："这是安全的，这是我们带来的测试；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [glʌg] [ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] - [θɪŋ] .

For	a	Glug	is	an	awful	Gluglike	thing	.
为了	一个	咕噜	是	一个	可怕	-	事物	.

因为 Glug 是一种可怕的类似 Glug 的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm][ðə; ðɪ] [triːz] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [fɑːg] ,

And	they	climb	the	trees	when	there's	a	sign	of	fog	,
和	他们	爬	这	树木	什么时候	有	一个	符号	的	多雾路段	,

当有雾的时候，它们就会爬上树。

[tuː; tə][skæn][ðə; ðɪ][lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fiːzəb(ə)l][dɔːg] .

To	scan	the	land	for	a	feasible	dog	.
到	扫描	这	土地	为了	一个	可行的	狗	.

扫描这片土地，寻找合适的犬只。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][dʒɑːg]

They	love	to	jog
他们	爱	到	慢跑

他们喜欢慢跑

[θruː] - [delz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːzəb(ə)l][dɔːg] .

Thro	'	dells	in	quest	of	a	feasible	dog	.
喉咙	-	戴尔斯	在	寻求	的	一个	可行的	狗	.

穿越山谷寻找合适的狗。

" [ðə; ðɪ] [glʌgz] [iːt] [miːlz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]

"	The	Glugs	eat	meals	three	times	a	day
"	这	咕噜咕噜	吃	餐	三	时代	一个	天

格鲁格人一天吃三顿饭

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [eɪt] [ðæt] [weɪ] .

Because	their	fathers	ate	that	way	.
因为	他们的	父亲们	吃	那	方式	.

因为他们的父辈就是那样吃的。

[ðer; ðər] ['grænpɑːz] [sed] [ðə; ðɪ] [skiːm] [wʌz; wəz] [gʊd]

Their	grandpas	said	the	scheme	was	good
他们的	爷爷们	说	这	方案	曾是	好的

他们的爷爷们说这个计划很好。

[tuː; tə][help][ðə; ðɪ] [glʌgz] [daɪ'dʒest][ðer; ðər] [fuːd] .

To	help	the	Glugs	digest	their	food	.
到	帮助	这	咕噜咕噜	消化	他们的	食物	.

帮助咕噜兽消化食物。

[ænd; ənd] - [tɪz] ['hoʊlsəm] [fuːd] [ðə; ðɪ] [glʌgz] [hæv; həv][gɑːt] ,

And	'	tis	wholesome	food	the	Glugs	have	got	,
和	-	的	健康	食物	这	咕噜咕噜	有	得到	,

格鲁格人吃的都是健康食品。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sez] [soʊ][pleɪn][ɑːn][ðə; ðɪ][tɪn][ænd; ənd][pɑːt] .

For	it	says	so	plain	on	the	tin	and	pot	.
为了	它	说道	所以	清楚的	在	这	锡	和	锅	.

因为罐子和锅上都清楚地写着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm][ðə; ðɪ] [triːz] [wen] [ðə; ðɪ] ['weðər] [ɪz][draɪ]

And	they	climb	the	trees	when	the	weather	is	dry
和	他们	爬	这	树木	什么时候	这	天气	是	干燥

天气干燥的时候，它们会爬树。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [griːn] [skaɪ] .

To	get	a	glimpse	of	the	pale	green	sky	.
到	得到	一个	一瞥	的	这	苍白	绿色的	天空	.

想一睹淡绿色的天空。

[wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [waɪ] ,

We	don't	know	why	,
我们	不	知道	为什么	,

我们不知道为什么，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪl] [griːn] [skaɪ] .

But	they	like	to	gaze	on	the	pale	green	sky	.
但	他们	喜欢	到	目光	在	这	苍白	绿色的	天空	.

但他们喜欢凝视淡绿色的天空。

[ænd; ənd] ['evri] [klaʊd] [ðæt] [seɪlz] [ə'lɔːft] ,

And	every	cloud	that	sails	aloft	,
和	每一个	云	那	帆	高空	,

每一朵飘向高空的云，

[ænd; ənd] ['evri] [briːz] [ðæt] [bloʊz] [soʊ] [sɔːft] ,

And	every	breeze	that	blows	so	soft	,
和	每一个	微风	那	打击	所以	柔软的	,

每一阵轻柔的微风，

[ænd; ənd] ['evri] [stɑːr] [ðæt] [ʃaɪnz] [æt; ət] [naɪt] ,

And	every	star	that	shines	at	night	,
和	每一个	星星	那	闪耀	在	夜晚	,

夜空中每一颗闪耀的星星，

[ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [glʌgz] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [saɪt] .

All	know	the	Glugs	quite	well	by	sight	.
全部	知道	这	咕噜咕噜	相当	出色地	经过	视线	.

大家都能一眼认出格鲁格人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] , " ['aʊər; ɑːr] [test] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [truː] ;

For	they	say	,	"	Our	test	,	it	is	safe	and	true	;
为了	他们	说	,	"	我们的	测试	,	它	是	安全的	和	真的	;

因为他们说："我们的测试是安全可靠的；

[wʌt] [wʌn] [glʌg] [dʌz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [glʌgz] [duː] ;

What	one	Glug	does	,	the	other	Glugs	do	;
什么	一	咕噜	做	,	这	其他	咕噜咕噜	做	;

一个 Glug 做什么，其他 Glug 也做什么；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [hɑːt] ,

And	they	climb	the	trees	when	the	weather	is	hot	,
和	他们	爬	这	树木	什么时候	这	天气	是	热的	,

天气炎热的时候，它们会爬树。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɜːrdz] - - [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [plɑːt] .

For	a	birds	'	-	eye	view	of	the	garden	plot	.
为了	一个	鸟类	-	-	眼睛	看法	的	这	花园	阴谋	.

从高处俯瞰花园地块。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [rɑːt] ,

Of	course	,	it's	rot	,
的	课程	,	它是	腐烂	,

当然，那是腐烂的东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌv] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [plɑːt] .

But	they	love	that	view	of	the	garden	plot	.
但	他们	爱	那	看法	的	这	花园	阴谋	.

但他们很喜欢从那里看到的花园景色。

" [æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] [ɑːn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [mɔːrn]
" At half - past two on a Wednesday morn
" 在 一半 - 过去的 二 在 一个 周三 早晨

星期三早上两点半

[ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər] [glʌg] [wʌz; wəz][bɔːrn] ;
A most peculiar Glug was born ;
一个 最多 奇特 咕噜 曾是 出生 ;

一个非常奇特的咕噜兽诞生了;

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] , [wen] [hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ][mæn] ,
And later on , when he grew a man ,
和 之后 在 , 什么时候 他 生长 一个 男人 ,

后来，当他长大成人后，

[hiː; hi] [skɔft] [ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [plæn] .
He scoffed and sneered at the Chosen Plan .
他 嘲笑 和 冷笑 在 这 被选中的 计划 .

他对"天选计划"嗤之以鼻，冷笑不已。

" [its] [rɔːŋ] ! " [sed] [ðɪs] [glʌg] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɔɪ] .
" It's wrong ! " said this Glug , whose name was Joi .
" 它是 错误的 ! " 说 这 咕噜 , 谁 姓名 曾是 乔伊 .

"错了！"这个名叫乔伊的咕噜说道。

" [bɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [glʌgz] .
" Bah ! " said the Glugs .
" 呸 ! " 说 这 咕噜咕噜 .

"呸！"格鲁格人说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['kreɪzi] [bɔɪ] !
" He's a crazy boy !
" 他是 一个 疯狂的 男生 !

"他是个疯小子！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [triːz] , [æz; əz][ðə; ði] [west] [wɪnd] [stɜːrd] ,
" And they climbed the trees , as the West wind stirred ,
" 和 他们 攀登 这 树木 , 作为 这 西方 风 搅拌 ,

于是，他们爬上了树，西风吹拂着大地。

[tuː; tə][hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌf] [bɜːrd] .
To hark to the note of the Guffer Bird .
到 听着 到 这 笔记 的 这 guffer 鸟 .

听听古弗鸟的叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [əb'sɜːrd] ,
It seems absurd ,
它 似乎 荒诞 ,

这似乎很荒谬，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌf] [bɜːrd] .
But they're foolishly fond of the Guffer Bird .
但 它们是 愚蠢地 喜爱 的 这 guffer 鸟 .

但他们却愚蠢地喜欢上了古弗鸟。

[ænd; ənd] ['evri] [riːd] [ðæt] ['rʌslz] [ænd; ənd] [sweɪz]
And every reed that rustles and sways
和 每一个 芦苇 那 沙沙声 和 摇摆

还有每一根沙沙作响、摇曳生姿的芦苇

[baɪ][ðə; ði] ['gəːgliŋ] ['rɪvər] [ðæt] [plæʃiz] [ænd; ənd] [pleɪz] ,
By the gurgling river that plashes and plays ,
经过 这 淙淙 河 那 飞溅 和 演出 ,

在潺潺流水、嬉戏玩耍的河边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] , [nʊˈrɑːtɪk] [naɪt]
And **the** **beasts** **of** **the** **dread** **,** **neurotic** **night**
和 这 野兽 的 这 恐惧 , 神经质 夜晚

还有那可怕、神经质的夜晚里的野兽

[ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [glʌgz] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [saɪt] .
All **know** **the** **Glugs** **quite** **well** **by** **sight** **.**
全部 知道 这 咕噜咕噜 相当 出色地 经过 视线 .

大家都能一眼认出格鲁格人。

[ænd; ənd] , " [waɪ] , " [seɪ] [ðeɪ] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzəli] [dʌn] ;
And **,** **"** **Why** **,** **"** **say** **they** **;** **"** **It** **is** **easily** **done** **;**
和 , " 为什么 , " 说 他们 ; " 它 是 容易地 完毕 ;

他们说：“为什么呢？这很容易做到；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dekstər] - [laɪk][ə; eɪ]['sɪnɪstər][wʌn] !
For **a** **dexter** **Glug's** **like** **a** **sinister** **one** **!**
为了 一个 德克斯特 - 喜欢 一个 险恶 一 !

对于一个右撇子来说，咕噜咕噜就像一个邪恶的家伙!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm][ðə; ði] [triːz] .
" **And** **they** **climb** **the** **trees** **.**
" 和 他们 爬 这 树木 .

它们会爬树。

[oʊ] , [ðeɪ] [klaɪm][ðə; ði] [triːz] !
Oh **,** **they** **climb** **the** **trees** **!**
哦 , 他们 爬 这 树木 !

哦，它们会爬树!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɑːrk][ðer; ðər] ['nʌklz] , [ænd; ənd] [tʃeɪf] [ðer; ðər] [niːz] ;
And **they** **bark** **their** **knuckles** **,** **and** **chafe** **their** **knees** **;**
和 他们 吠 他们的 指关节 , 和 摩擦 他们的 膝盖 ;

他们用指关节吠叫，用膝盖摩擦；

[ænd; ənd] - [tɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] ['mistəriz]
And **'** **tis** **one** **of** **the** **world's** **great** **mysteries**
和 - 的 一 的 这 世界的 伟大的 谜团

这是世界一大谜团。

[ðæt] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz]
That **things** **like** **these**
那 事物 喜欢 这些

诸如此类的事情

[get]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪriəs] ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] .
Get **into** **the** **serious** **histories** **.**
得到 进入 这 严肃的 历史 .

深入研究严肃的历史。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [gɑːʃ]
THE **STONES** **OF** **GOSH**
这 石头 的 天哪

戈什的石头

[naʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [glʌgz] [ʌv; əv] [gɑːʃ] ,
Now **,** **here** **is** **a** **tale** **of** **the** **Glugs** **of** **Gosh** **,**
现在 , 这里 是 一个 故事 的 这 咕噜咕噜 的 天哪 ,

现在，我要讲一个关于戈什的咕噜咕噜的故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [teɪl] [aɪ] [wiːn] ,

And	a	wonderful	tale	I	ween	,
和	一个	精彩的	故事	我	温	,

我讲述了一个精彩的故事，

[ʌv; əv][ðə; ði] [glʌgz] [ʌv; əv] [gɑːʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [kɪŋ] [splɑːʃ] ,

Of	the	Glugs	of	Gosh	and	their	great	King	Splosh	,
的	这	咕噜咕噜	的	天哪	和	他们的	伟大的	国王	哗啦	,

戈什的咕噜兽和它们伟大的国王斯普洛什，

[ænd; ənd] [tʊʃ] , [hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuəs] [kwiːn] .

And	Tush	,	his	virtuous	Queen	.
和	屁股	,	他的	有德行的	女王	.

还有他贤良的王后图什。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kræfti][ˌoʊ'dʒiː'ɛs] ,

And	here	is	a	tale	of	the	crafty	Ogs	,
和	这里	是	一个	故事	的	这	狡猾	ogs	,

这是一个关于狡猾的奥格人的故事：

[ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərɪŋ] [lænd][ʌv; əv] [pɑːdʒ] ;

In	their	neighbouring	land	of	Podge	;
在	他们的	邻接	土地	的	杂物	;

在他们邻近的波奇岛；

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] [plɑːtɪŋz] [ænd; ənd] ['bruːɪŋ] ,

Of	their	sayings	and	doings	and	plottings	and	brewings	,
的	他们的	谚语	和	行为	和	绘图	和	酿造	,

他们的言行、阴谋和酿造，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sɜːr] [stɑːdʒ] .

And	something	about	Sir	Stodge	.
和	某物	关于	先生	黏糊糊的	.

还有关于斯托奇爵士的一些事。

[waɪz] [tuː; tə] [prə'fʌndəti] ,

Wise	to	profundity	,
明智的	到	深刻	,

睿智而深刻，

[staʊt] [tuː; tə][roʊ'tʌndəti] ,

Stout	to	rotundity	,
肥硕	到	圆润	,

从粗壮到圆润，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] , [sɜːr] [stɑːdʒ] .

That	was	the	Knight	,	Sir	Stodge	.
那	曾是	这	骑士	,	先生	黏糊糊的	.

那人是斯托奇爵士。

[oʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [fer] ,

Oh	,	the	King	was	rich	,	and	the	Queen	was	fair	,
哦	,	这	国王	曾是	富有的	,	和	这	女王	曾是	公平的	,

哦，国王富有，王后美丽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [per] .

And	they	made	a	very	respectable	pair	.
和	他们	制成	一个	非常	可敬	一对	.

他们真是令人尊敬的一对。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] [glʌg] [ɪn] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [lænd] ,

And	whenever	a	Glug	in	that	peaceful	land	,
和	每当	一个	咕噜	在	那	和平	土地	,

每当那片宁静的土地上出现咕噜声时，

[dɪd] ['eniθɪŋ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] ,

Did	**anything**	**no**	**one**	**could**	**understand**	**,**
做过	任何事物	不	一	可以	理解	,

做任何没人能理解的事，

[ðə; ði] [naɪt] , [sɜ:r] [stɑ:dʒ] , [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

The	**Knight**	**,**	**Sir**	**Stodge**	**,**	**he**	**looked**	**in**	**a**	**book**	**,**
这	骑士	,	先生	黏糊糊的	,	他	看起来	在	一个	书	,

那位骑士，斯托奇爵士，他翻阅着一本书。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ðæt] [glʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraɪm] [kɔ:ld] [krʊk] .

And	**charged**	**that**	**Glug**	**with**	**a**	**crime**	**called**	**Crook**	**.**
和	带电	那	咕噜	和	一个	犯罪	称为	克鲁克	.

并指控格鲁格犯有骗罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dʒʌdʒ] [fʌdʒ] , [hu:] [wɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæt]

And	**the**	**great**	**Judge**	**Fudge**	**,**	**who**	**wore**	**for**	**a**	**hat**
和	这	伟大的	法官	做傻事	,	WHO	穿着	为了	一个	帽子

还有伟大的法官福吉，他戴着一顶帽子

[ðə; ði]['seɪkrɪd][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɔ:rtəsʃel,'tɔ:rtəʃel][kæt] ,

The	**sacred**	**skin**	**of**	**a**	**tortoiseshell**	**cat**	**,**
这	神圣	皮肤	的	一个	玳瑁	猫	,

玳瑁猫的神圣皮毛，

[hi:; hi][faɪnd] [ðæt] [glʌg] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [ræʃ] ,

He	**fined**	**that**	**Glug**	**for**	**his**	**action**	**rash**	**,**
他	罚款	那	咕噜	为了	他的	行动	皮疹	,

他因格鲁格的鲁莽行为对其处以罚款。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [æskt] [ə; eɪ][dɪ'pɑ:zɪt][ɪn] [kæʃ] .

And	**frequently**	**asked**	**a**	**deposit**	**in**	**cash**	**.**
和	频繁地	问	一个	订金	在	现金	.

而且经常要求以现金支付押金。

[ðen] ['evri] [glʌg] , [hi:; hi][went] [hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz][rest]

Then	**every**	**Glug**	**,**	**he**	**went**	**home**	**to**	**his**	**rest**
然后	每一个	咕噜	,	他	去	家	到	他的	休息

然后，每逢咕噜咕噜声，他就回家休息。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊz][tu:; tə][ðə; ði] [west] ;

With	**his**	**head**	**in**	**a**	**bag**	**and**	**his**	**toes**	**to**	**the**	**West**	**;**
和	他的	头	在	一个	包	和	他的	脚趾	到	这	西方	;

头埋在袋子里，脚尖朝西；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][best] ,

For	**they**	**knew**	**it**	**was**	**best**	**,**
为了	他们	知道	它	曾是	最好的	,

因为他们知道这是最好的选择。

[sɪns] [ðer; ðər] ['grænpɑ:z] [slept] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][toʊz][tu:; tə][ðə; ði] [west] .

Since	**their**	**grandpas**	**slept**	**with**	**their**	**toes**	**to**	**the**	**West**	**.**
自从	他们的	爷爷们	睡着了	和	他们的	脚趾	到	这	西方	.

因为他们的爷爷睡觉时脚趾朝西。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ɪz][soʊ][fɑ:r][toʊld]

But	**all**	**of**	**the**	**tale**	**that**	**is**	**so**	**far**	**told**
但	全部	的	这	故事	那	是	所以	远的	讲述

但迄今为止所讲述的所有内容

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:]

Has	**nothing**	**whatever**	**to**	**do**
有	没有什么	任何	到	做

完全无关

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌoʊˈdʒiːˈɛs][ʌv; əv] [pɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['kræfti] [dɑːdʒ] ,

With	the	Ogs	of	Podge	,	and	their	crafty	dodge	,
和	这	ogs	的	杂物	,	和	他们的	狡猾	躲闪	,

凭借波奇的奥格斯及其狡猾的躲闪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] [gluː] .

And	the	trade	in	pickles	and	glue	.
和	这	贸易	在	泡菜	和	胶水	.

还有腌菜和胶水的交易。

[tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌgz] [keɪm] [ðə; ði][ˌoʊˈdʒiːˈɛs][tuː; tə] [gɑːʃ] ,

To	trade	with	the	Glugs	came	the	Ogs	to	Gosh	,
到	贸易	和	这	咕噜咕噜	来了	这	ogs	到	天哪	,

为了与格鲁格人进行贸易，奥格人来到了戈什。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ɪn] [sɪˈdʌktɪv] [toʊnz] ,

And	they	said	in	seductive	tones	,
和	他们	说	在	诱人的	音调	,

他们用诱惑的语气说道：

" [wiːl] [sel] [juː; jʊ] - [ænd; ənd] [pɪkəlz] [ænd; ənd] ['spænərz]

"	We'll	sell	you	pianers	and	pickels	and	spanners
"	出色地	卖	你	-	和	泡菜	和	扳手

我们会卖给你钢琴、腌菜和扳手。

[fɔːr; fər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv] [stoʊnz] :

For	seventeen	shiploads	of	stones	:
为了	十七	船载	的	石头	:

十七船石头：

[smuːð] - ['ʌnz] [ɔːr] [nɑːbli] - ['ʌnz] ,

Smooth	'	uns	or	nobbly	'	uns	,
光滑的	-	联合国或者		粗糙的	-	联合国	,

光滑的还是粗糙的?

[fɜːrm] - ['ʌnz] [ɔːr] ['wɑːbli] - ['ʌnz] ,

Firm	'	uns	or	wobbly	'	uns	,
公司	-	联合国或者		摇摇晃晃	-	联合国	,

结实的还是摇摇晃晃的

[ɔːl] [wiː; wi] [æsk] [ɪz] [stoʊnz] .

All	we	ask	is	stones	.
全部	我们	问	是	石头	.

我们只想要石头。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [wʌt] ?

"	And	the	King	said	,	"	What	?
"	和	这	国王	说	,	"	什么	?

国王说："什么？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [waɪ] ,

"	and	the	Queen	said	,	"	Why	,
"	和	这	女王	说	,	"	为什么	,

女王说："为什么？"

[ðæt] [ɪz] ['ɔːfli] [tʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [baɪ] !

That	is	awfully	cheap	to	the	things	I	buy	!
那	是	非常	便宜的	到	这	事物	我	买	!

跟我买的东西比起来，这价格也太便宜了吧!

[fɔːr; fər] [ðæt] ['groʊsər][ʌv; əv]['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [braʊn] [hæt]

For	that	grocer	of	ours	in	the	light	brown	hat
为了	那	杂货商	的	我们的	在	这	光	棕色的	帽子

我们这儿有个戴浅棕色帽子的杂货店老板。

[æsks] [tuː] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][fɔːr; fər] ['pɪkəlz] [laɪk] [ðæt] !
Asks two and eleven for pickles like that !
问 二 和 十一 为了 泡菜 喜欢 那 !

问2号和11号要这样的腌黄瓜!

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [glʌg] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrt][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,
" But a Glug stood up with a wart on his nose ,
" 但 一个 咕噜 站立 向上 和 一个 疣 在 他的 鼻子 ,

"但是，一个格鲁格人站了起来，他的鼻子上长了个疣子，

[ænd; ənd][kraɪd] , " [jʊr; jər]['mædʒistiz] !
And cried , " Your Majesties !
和 哭 , " 你的 陛下 !

然后喊道："陛下们!

[ˌoʊ'dʒiː'ɛs][ɪz][foʊz] !
Ogs is foes !
ogs 是 敌人 !

Ogs是敌人!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [glʌgz] [kraɪd] , " [piːs] !
" But the Glugs cried , " Peace !
" 但 这 咕噜咕噜 哭 , " 和平 !

"但是格鲁格人喊道：'和平！'

[wɪl] [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər][dʒɔː] !
Will you hold your jaw !
将要 你 抓住 你的 颚 !

你能把下巴合上吗!

[haʊ] [dɪd]['aʊər; ɑːr] ['grænpɑːz] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɔː] ?
How did our grandpas fashion the law ?
如何 做过 我们的 爷爷们 时尚 这 法律 ?

我们的祖辈是如何制定法律的?

" [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [sɜːr] [stɑːdʒ] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
" Said the Knight , Sir Stodge , as he opened his Book ,
" 说 这 骑士 , 先生 黏糊糊的 , 作为 他 打开 他的 书 ,

"骑士斯托奇爵士一边打开书本一边说道："

" [wen] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər] [tʃiːp] [ðen] [ðə; ði] [gʊdz] [wiː; wi] [tʊk] .
" When the goods were cheap then the goods we took .
" 什么时候 这 商品 是 便宜的 然后 这 商品 我们 采取 .

"当商品价格低廉时，我们就购买这些商品。"

" [soʊ] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [glʌg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrt][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz]
" So they fined the Glug with the wart on his nose
" 所以 他们 罚款 这 咕噜 和 这 疣 在 他的 鼻子

于是，他们罚了那个鼻子上长疣的格鲁格人。

[fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['evrideɪ] [kloʊðz] .
For wearing a wart with his everyday clothes .
为了 穿着 一个 疣 和 他的 每天 衣服 .

因为他把一颗疣子戴着日常服装。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [hoʊm] [θruː] - [ə; eɪ] [glʌg] [neɪmd] - ;
And the goods were brought home thro ' - a Glug named Ghones ;
和 这 商品 是 带来 家 喉咙 - 一个 咕噜 命名 - ;

货物是通过一个名叫戈内斯的格鲁格运回家的;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌoʊ'dʒiː'ɛs] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['loʊdz][ʌv; əv] [stoʊnz] ,
And the Ogs went home with their loads of stones ,
和 这 ogs 去 家 和 他们的 负载 的 石头 ,

于是，奥格斯人带着他们扛着的石头回家了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['lændɪd][wɪð; wɪθ] [gliː] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [pɑːdʒ] .

Which	**they**	**landed**	**with**	**glee**	**in**	**the**	**land**	**of**	**Podge**	**.**
哪个	他们	登陆	和	高兴	在	这	土地	的	杂物	.

他们兴高采烈地降落在了波奇国。

[duː][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði] [dɑːdʒ] ?

Do	**you**	**notice**	**the**	**dodge**	**?**
做	你	注意	这	躲闪	?

你注意到闪避动作了吗?

[nɑːt] [jet] [dɪd][ðə; ði] [glʌgz] , [nɔːr][ðə; ði] [naɪt] , [sɜːr] [stɑːdʒ] .

Not	**yet**	**did**	**the**	**Glugs**	**,**	**nor**	**the**	**Knight**	**,**	**Sir**	**Stodge**	**.**
不是	然而	做过	这	咕噜咕噜	,	也不	这	骑士	,	先生	黏糊糊的	.

格鲁格人还没有，骑士斯托奇爵士也没有。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] [ðə; ði][ˌoʊ'dʒiː'ɛs] [keɪm] [bæk]

In	**the**	**following**	**Summer**	**the**	**Ogs**	**came**	**back**
在	这	下列的	夏天	这	ogs	来了	后退

第二年夏天，奥格斯队回来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [eɪt] - [deɪ] [klɑːks] ,

With	**a**	**cargo**	**of**	**eight**	**-**	**day**	**clocks**	**,**
和	一个	货物	的	八	-	天	时钟	,

船上载有八日钟，

[ænd; ənd][hænd] - ['peɪntɪd] [skriːnz] , [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

And	**hand**	**-**	**painted**	**screens**	**,**	**and**	**sewing**	**machines**	**,**
和	手	-	绘	屏幕	,	和	缝纫	机器	,

还有手绘屏风和缝纫机，

[ænd; ənd]['mæŋgəlz] , [ænd; ənd] ['sɪzərz] , [ænd; ənd] [sɑːks] .

And	**mangles**	**,**	**and**	**scissors**	**,**	**and**	**socks**	**.**
和	绞肉机	,	和	剪刀	,	和	袜子	.

还有熨烫机、剪刀和袜子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [fɔːr; fər] [ðiːz] ['eksələnt] [θɪŋz] [wiː; wi] [brɪŋ]

And	**they**	**said**	**,**	**"**	**For**	**these**	**excellent**	**things**	**we**	**bring**
和	他们	说	,	"	为了	这些	出色的	事物	我们	带来

他们说："我们为这些美好的事物带来

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [stoʊnz] ;

We	**are**	**ready**	**to**	**take**	**more**	**stones**	**;**
我们	是	准备好	到	拿	更多的	石头	;

我们准备接收更多石头;

[ænd; ənd][ɪn] [brɪks] [ɔːr][roʊd] - ['met(ə)l]

And	**in**	**bricks**	**or**	**road**	**-**	**metal**
和	在	砖块	或者	路	-	金属

以及砖块或路面金属

[fɔːr; fər] [gʊdz] [juː; jʊ] [wɪl] ['set(ə)l]

For	**goods**	**you**	**will**	**settle**
为了	商品	你	将要	定居

对于您将结算的货物

[ɪn'dentɪd] [baɪ][jʊr; jər]['mɪstər] - .

Indented	**by**	**your**	**Mister**	**Ghones**	**.**
缩进	经过	你的	先生	-	.

由您的戈内斯先生缩进。

" [kraɪd] [ðə; ði] [glʌgz] [preɪzɪŋli] ,

"	**Cried**	**the**	**Glugs**	**praisingly**	**,**
"	哭	这	咕噜咕噜	赞扬地	,

"咕噜咕噜们欢呼着，赞叹道:"

" [waɪ] [haʊ] [ə'meɪzɪŋli]
" Why how amazingly
" 为什么 如何 令人惊讶的是

“为什么如此令人惊叹？”

[smɑːrt][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəs] - !
Smart of industrious Ghones !
聪明的 的 勤劳 - !

勤劳的戈内斯真聪明！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [hʌm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " ['əu'əu] !
" And the King said , " Hum , " and the Queen said , " Oo !
" 和 这 国王 说 , " 哼 , " 和 这 女王 说 , " oo !

国王说：“哼！”王后说：“哦！”

[ðæt] ['kɜːrt(ə)n] !
That curtain !
那 窗帘 !

那块窗帘！

[wʌt] [ə; eɪ] [biː] - - [bluː] !
What a bee - ootiful blue !
什么 一个 蜜蜂 - - 蓝色的 !

多么美丽的蓝色啊！

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [glʌg] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] [lɑːrdʒ] [ɪrz] ,
" But a Glug stood up with some very large ears ,
" 但 一个 咕噜 站立 向上 和 一些 非常 大的 耳朵 ,

“但是一只长着非常大耳朵的格鲁格站了起来，

[ænd; ənd] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ə'pɪrz] !
And said , " There is more in this thing than appears !
和 说 , " 那里 是 更多的 在 这 事物 比 出现 !

他说：“这件事还有更多不为人知的一面！”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['tæksɪŋ] [ðoʊz] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊ'dʒiː'ɛs] ,
And we ought to be taxing those goods of the Ogs ,
和 我们 应该 到 是 征税 那些 商品 的 这 ogs ,

我们应该对那些食人族的货物征税。

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['ɪndəstriz] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .
Or our industries soon will be gone to the dogs .
或者 我们的 行业 很快 将要 是 已消失 到 这 狗 .

否则我们的产业很快就会走向衰落。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [bɑːʃ] !
" And the King said , " Bosh !
" 和 这 国王 说 , " 博世 !

国王说：“呸！”

[jʊə(r)] [ən] - - [ænd; ənd] [ruːd] !
You're un - Gluggish and rude !
你是 联合国 - - 和 粗鲁的 !

你既迟钝又粗鲁！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [wʌt] [æn; ən][əb'sɜːrd] ['ætɪtuːd] !
" And the Queen said , " What an absurd attitude !
" 和 这 女王 说 , " 什么 一个 荒诞 态度 !

女王说：“真是荒谬的态度！”

" [ðen] [ðə; ði] [glʌgz] [kraɪd] , " [daʊn] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kwæks] !
" Then the Glugs cried , " Down with political quacks !
" 然后 这 咕噜咕噜 哭 , " 向下 和 政治的 庸医 !

然后格鲁格人喊道：“打倒政治庸医！”

[haʊ] [dɪd]['aʊər; ɑːr] ['grænpɑːz] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][tæks] ?

How	did	our	grandpas	look	at	a	tax	?
如何	做过	我们的	爷爷们	看	在	一个	税	?

我们的爷爷辈是如何看待税收的?

" [soʊ][ðə; ðɪ] [naɪt] , [sɜːr] [stɑːdʒ] , [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [bʊk] .

"	So	the	Knight	,	Sir	Stodge	,	he	opened	his	Book	.
"	所以	这	骑士	,	先生	黏糊糊的	,	他	打开	他的	书	.

于是，斯托奇爵士打开了他的书。

" [noʊ][tæks] , " [sed] [hiː; hi] , " [wer'evər] [aɪ] [lʊk] .

"	No	tax	,	"	said	he	,	"	wherever	I	look	.
"	不	税	,	"	说	他	,	"	无论	我	看	.

“无论我看哪里，都没有税收，”他说。

" [ðen] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ðɪ] [glʌg] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɑːmɪnənt] [ɪrz]

"	Then	they	fined	the	Glug	with	the	prominent	ears
"	然后	他们	罚款	这	咕噜	和	这	著名的	耳朵

然后他们罚款了那个耳朵很显眼的格鲁格人

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [oʊld] - ['fæʃnd] [baɪ] ['sevrəl] ['jɪrz] ;

For	being	old	-	fashioned	by	several	years	;
为了	存在	老的	-	造型	经过	一些	年	;

因为过时好几年了;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌoʊ'dʒiː'ɛs] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [stoʊnz] , [fʊl] - [stiːm] .

And	the	Ogs	went	home	with	the	stones	,	full	-	steam	.
和	这	ogs	去	家	和	这	石头	,	满的	-	蒸汽	.

于是，奥格斯人带着石头，一路高歌猛进地回家了。

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ðɪ] [skiːm] ?

Did	you	notice	the	scheme	?
做过	你	注意	这	方案	?

你注意到其中的猫腻了吗?

[nɔːr] [jet] [dɪd][ðə; ðɪ] [glʌgz] [ɪn][ðer; ðər] ['driːmiːɪst] [driːmz] .

Nor	yet	did	the	Glugs	in	their	dreamiest	dreams	.
也不	然而	做过	这	咕噜咕噜	在	他们的	最梦幻的	梦境	.

即使在最美好的梦境中，格鲁格人也从未想过这一点。

[ðen] ['evri] [mʌnθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːʃ]

Then	every	month	to	the	land	of	the	Gosh
然后	每一个	月	到	这	土地	的	这	天哪

然后每个月都去戈什之地

[ðə; ðɪ][ˌoʊ'dʒiː'ɛs] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] ,

The	Ogs	,	they	continued	to	come	,
这	ogs	,	他们	持续	到	来	,

那些奥格人，他们继续前来，

[wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [hʊks] , [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [bʊks] ,

With	buttons	and	hooks	,	and	medical	books	,
和	按钮	和	钩子	,	和	医疗的	图书	,

里面有纽扣、钩子和医学书籍，

[ænd; ənd]['roʊtəri]['endʒɪnz] , [ænd; ənd] [rʌm] ,

And	rotary	engines	,	and	rum	,
和	旋转	发动机	,	和	朗姆酒	,

还有旋转式发动机和朗姆酒，

[lɑːrdʒ] ['keɪsɪz][wɪð; wɪθ]['leibəlz] , [ə'keɪʒən(ə)l] [teiblz] ,

Large	cases	with	labels	,	occasional	tables	,
大的	案例	和	标签	,	偶然	表格	,

带标签的大箱子、边桌

[her] ['tɑːnɪk][ænd; ənd] ['fidlz] [ænd; ənd] - ['foʊnz] ;
Hair tonic and fiddles and ' phones ;
头发 补品 和 小提琴 和 - 电话 ;

生发剂、小提琴和电话;

[ænd; ənd][ðə; ði] [glʌgz] , [waɪl] - [ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['diːlɪŋ] ,
And the Glugs , while copncealing their joy in the dealing ,
和 这 咕噜咕噜 , 尽管 - 他们的 喜悦 在 这 处理 ,

而格鲁格人，一边掩饰着交易中的喜悦，

[peɪd] ['prɑːmptlɪ][ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stoʊnz] .
Paid promptly in nothing but stones .
有薪酬的 及时 在 没有什么 但 石头 .

支付的报酬全是石头。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋli]
Why , it was screamingly
为什么 , 它 曾是 尖叫着

为什么？简直太可怕了！

['læfəbl] , ['siːmɪŋli] - - -
Laughable , seemingly - - -
可笑 , 似乎 - - -

看似可笑——

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stoʊnz] !
Asking for nothing but stones !
问 为了 没有什么 但 石头 !

只求石头！

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [hɔː] !
And the King said , " Haw !
和 这 国王 说 , " 霍 !

国王说："哈！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " [oʊ] !
" and the Queen said , " Oh !
" 和 这 女王 说 , " 哦 !

女王说："哦！"

['aʊər; ɑːr] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [naʊ][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [ʃoʊ]
Our drawing - room now is a heavenly show
我们的 绘画 - 房间 现在 是 一个 天上 展示

我们的客厅现在简直美得像天堂一样。

[ʌv; əv][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['wɑːtˌnɑːts] , [ænd; ənd] [tʃerz] ,
Of large overmantels , and whatnots , and chairs ,
的 大的 壁炉架 , 和 杂物 , 和 椅子 ,

大型壁炉架、各种小摆设和椅子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [splɑːʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] !
And a statue of Splosh at the head of the stairs !
和 一个 雕像 的 哗啦 在 这 头 的 这 楼梯 !

楼梯顶端还有一尊 Splosh 的雕像！

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [glʌg] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæst][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" But a Glug stood up with a cast in his eye ,
" 但 一个 咕噜 站立 向上 和 一个 投掷 在 他的 眼睛 ,

"但一个格鲁格人站了起来，他的眼睛里打着石膏，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [fɑːr] [tuː] ['meni] ['bɔːbəlz] [wiː; wi] [bai] ;
And he said , " Far too many baubles we buy ;
和 他 说 , " 远的 也 许多 小饰品 我们 买 ;

他说："我们买的饰品太多了;

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [gɑ:ʃ] ['fæktriz; 'fæktəriz]['kloʊzɪŋ][ðer; ðər] [dɔ:z] ,

With	all	the	Gosh	factories	closing	their	doors	,
和	全部	这	天哪	工厂	结束	他们的	门	,

随着所有Gosh工厂的关闭，

[ænd; ənd] [ɪm'pɔ:təz] - ['wɛəhausiz] ['laɪnɪŋ]['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] .

And	importers	-	warehouses	lining	our	shores	.
和	进口商	-	仓库	衬垫	我们的	海岸	.

还有沿海一带的进口商仓库。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [glʌgz] [kraɪd] , " [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['medlsəm] [fu:lz] !

"	But	the	Glugs	cried	,	"	Down	with	such	meddlesome	fools	!
"	但	这	咕噜咕噜	哭	,	"	向下	和	这样的	好事	傻瓜	!

“但是格鲁格人喊道：‘打倒这些多管闲事的傻瓜！’”

[wʌt] [dɪd]['aʊər; ɑ:r] ['grænpɑ:z] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [ru:lz] ?

What	did	our	grandpas	lay	down	in	their	rules	?
什么	做过	我们的	爷爷们	躺	向下	在	他们的	规则	?

我们的爷爷们在他们的规矩里都定了些什么?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [sɜ:r] [stɑ:dʒ] , [hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [bʊk] :

"	And	the	Knight	,	Sir	Stodge	,	he	opened	his	Book	:
"	和	这	骑士	,	先生	黏糊糊的	,	他	打开	他的	书	:

“然后，斯托奇爵士，这位骑士，打开了他的书：

" [tu:; tə] ['tʃi:pnəs] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [tʊk] .

"	To	Cheapness	,	"	he	said	,	"	was	the	road	they	took	.
"	到	廉价	,	"	他	说	,	"	曾是	这	路	他们	采取	.

他说：“他们选择了走廉价之路。”

" [ðen] ['evri] [glʌg] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [fæt]

"	Then	every	Glug	who	was	not	too	fat
"	然后	每一个	咕噜	WHO	曾是	不是	也	胖的

“然后，所有不太胖的格鲁格人就都来了。”

[tɜ:rnd] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['hændsprɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] .

Turned	seventeen	handsprings	,	and	jumped	on	his	hat	.
转向	十七	手翻	,	和	跳了起来	在	他的	帽子	.

他做了十七个后空翻，然后跳到帽子上。

[ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [glʌg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæst][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]

They	fined	the	Glug	with	the	cast	in	his	eye
他们	罚款	这	咕噜	和	这	投掷	在	他的	眼睛

他们罚了那个眼睛打着石膏的格鲁格。

[fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] [bəuθ] [weɪz] - - [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dɪ'naɪ] - -

For	looking	both	ways	-	-	which	he	did	not	deny	-	-
为了	寻找	两个都	方式	-	-	哪个	他	做过	不是	否定	-	-

因为他两边都看了——这一点他并没有否认——

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [noʊ]['vɪzəb(ə)l] ['presɪdənt] , [wɪtʃ]

And	for	having	no	visible	precedent	,	which
和	为了	拥有	不	可见的	先例	,	哪个

而且由于没有明显的先例，

[ɪz][ə; eɪ][kraɪm][ɪn][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] .

Is	a	crime	in	the	poor	and	a	fault	in	the	rich	.
是	一个	犯罪	在	这	贫穷的	和	一个	过错	在	这	富有的	.

对穷人来说是犯罪，对富人来说却是过错。

[soʊ][ðə; ði] [glʌgz] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] [gri:d] [ænd; ənd] [gli:] ,

So	the	Glugs	continued	,	with	greed	and	glee	,
所以	这	咕噜咕噜	持续	,	和	贪婪	和	高兴	,

于是，格鲁格人继续贪婪而兴高采烈地行动着。

[tuː; tə] [bai] [tʃiːp] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [pɪlz] , [ænd; ənd] [tiː] ;
To **buy** **cheap** **clothing** **,** **and** **pills** **,** **and** **tea** **;**
到 买 便宜的 衣服 , 和 药片 , 和 茶 ;

购买廉价衣物、药品和茶叶;

[tɪl] ['evri] [glʌg] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [gɑːʃ]
Till **every** **Glug** **in** **the** **land** **of** **Gosh**
直到 每一个 咕噜 在 这 土地 的 天哪

直到戈什之地的每一口咕噜

[oʊnd] [θriː] [kliːn] ['ʃɜːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] .
Owned **three** **clean** **shirts** **and** **a** **fourth** **in** **the** **wash** **.**
拥有 三 干净的 衬衫 和 一个 第四 在 这 洗 .

我有三件干净的衬衫，还有一件在洗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [gruː] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] [iːz] ,
But **they** **all** **grew** **idle** **,** **and** **fond** **of** **ease** **,**
但 他们 全部 生长 闲置的 , 和 喜爱 的 舒适 ,

但他们都变得懒惰，喜欢安逸。

[ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l] , [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] ;
And **easy** **to** **swindle** **,** **and** **hard** **to** **please** **;**
和 简单的 到 骗取 , 和 难的 到 请 ;

而且容易被骗，却很难取悦;

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [vɔɪs] ,
And **the** **voice** **of** **Joi** **was** **a** **lonely** **voice** **,**
和 这 嗓音 的 乔伊 曾是 一个 孤独 嗓音 ,

而乔伊的声音，是孤独的声音。

[wen] [hiː; hi] ['reɪld] [æt; ət] [gɑːʃ] [fɔːr; fər][ɪts] ['fuːlɪʃ] [tʃɔɪs] .
When **he** **railed** **at** **Gosh** **for** **its** **foolish** **choice** **.**
什么时候 他 有轨电车 在 天哪 为了 它是 愚蠢 选择 .

当他怒斥 Gosh 做出愚蠢的选择时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [grɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [gʌʃt] ,
But **the** **great** **King** **grinned** **,** **and** **the** **good** **Queen** **gushed** **,**
但 这 伟大的 国王 咧嘴一笑 , 和 这 好的 女王 滔滔不绝 ,

但伟大的国王咧嘴一笑，善良的王后也激动不已。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊ'dʒiː'ɛs][wɜːr; wər]['mædli] [rʌʃt] .
As **the** **goods** **of** **the** **Ogs** **were** **madly** **rushed** **.**
作为 这 商品 的 这 ogs 是 疯狂地 匆忙 .

奥格人的货物被疯狂地抢购一空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [sɜːr] [stɑːdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
And **the** **Knight** **,** **Sir** **Stodge** **,** **with** **a** **wave** **of** **his** **hand** **,**
和 这 骑士 , 先生 黏糊糊的 , 和 一个 海浪 的 他的 手 ,

而骑士斯托奇爵士挥了挥手，

[dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [lænd] .
Declared **it** **a** **happy** **and** **prosperous** **land** **.**
声明 它 一个 快乐的 和 繁荣 土地 .

宣布这是一片幸福繁荣的土地。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['sɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
SYM **,** **THE** **SON** **OF** **JOI**
符号 , 这 儿子 的 JOI

SYM，JOI之子

[naʊ] [dʒɔɪ] , [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn]

Now	Joi	,	the	rebel	,	he	had	a	son
现在	乔伊	,	这	反叛	,	他	有	一个	儿子

叛逆者乔伊有个儿子

[ɪn][fɑ:r] , [fɑ:r] [gɑ:ʃ] [wer] [ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] [weɪv] .

In	far	,	far	Gosh	where	the	tall	trees	wave	.
在	远的	,	远的	天哪	在哪里	这	高的	树木	海浪	.

在遥远的戈什，高大的树木摇曳着。

[sed] [dʒɔɪ] : " [ɪn] [gɑ:ʃ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [jet] [bi:; bi][wʌn]

Said	Joi	:	"	In	Gosh	there	shall	yet	be	one
说	乔伊	:	"	在	天哪	那里	将	然而	是	一

乔伊说："在上帝那里，终将有一个人。"

[tu:; tə][skɔ:rn] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [meɪd] [sleɪv] ;

To	scorn	this	life	of	a	self	-	made	slave	;
到	轻蔑	这	生活	的	一个	自己	-	制成	奴隶	;

鄙视这种自甘为奴的生活;

[tu:; tə][spɜ:rn][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [sɜ:r] [stɑ:dʒ] ,

To	spurn	the	law	of	the	Knight	,	Sir	Stodge	,
到	拒绝	这	法律	的	这	骑士	,	先生	黏糊糊的	,

为了蔑视骑士的法律，斯托奇爵士

[ænd; ənd][end][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [splɑ:ʃ] ;

And	end	the	rule	of	the	great	King	Splosh	;
和	结尾	这	规则	的	这	伟大的	国王	哗啦	;

结束伟大的斯普洛什国王的统治;

[hu:] [ʃæl; ʃəl][wɔ:rn][ðə; ði] [glʌgz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kræfti] [dɑ:dʒ] ,

Who	shall	warn	the	Glugs	of	their	crafty	dodge	,
WHO	将	警告	这	咕噜咕噜	的	他们的	狡猾	躲闪	,

谁来警告格鲁格人提防他们狡猾的伎俩?

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [brɪŋ] [pi:s] , [swi:t] [pi:s] , [tu:; tə] [gɑ:ʃ] .

And	at	last	bring	peace	,	sweet	peace	,	to	Gosh	.
和	在	最后的	带来	和平	,	甜的	和平	,	到	天哪	.

最后，愿上帝获得和平，甜蜜的和平。

" [sed] [hi:; hi] : " [wen'evər] [ðə; ði][kaɪnd][sʌn] ['ʃaʊɝz]

"	Said	he	:	"	Whenever	the	kind	sun	showers
"	说	他	:	"	每当	这	种类	太阳	淋浴

他说："每当和蔼的阳光洒下....."

[hɪz; ɪz]['goʊldən] ['treʒər] [ɑ:n]['greɪtf(ə)l] ['flaʊərz] ,

His	golden	treasure	on	grateful	flowers	,
他的	金的	宝藏	在	感激的	花朵	,

他珍藏的黄金，如同感恩的花朵，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌp'tɜ:rnd] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['hɑ:rts] [boʊd] [loʊ] ,

With	upturned	faces	and	hearts	bowed	low	,
和	翻转	面孔	和	心	鞠躬	低的	,

他们仰着脸，低垂着心，

[ðə; ði] [glʌgz] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [noʊ] .

The	Glugs	shall	know	what	the	wild	things	know	.
这	咕噜咕噜	将	知道	什么	这	荒野	事物	知道	.

格鲁格人将会知道野兽们所知道的一切。

" [sed] [hi:; hi] : " [wer'evər] [ðə; ði] [brɔ:d] [fi:ldz] [smaɪl] ,

"	Said	he	:	"	Wherever	the	broad	fields	smile	,
"	说	他	:	"	无论	这	广阔	字段	微笑	,

他说："无论哪里有广阔的田野微笑，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [maɪndz] , [friː] [ʌv; əv] [gaɪl] ;
They shall walk with clean minds , free of guile ;
他们 将 走 和 干净的 思想 , 自由的 的 诡计 ;

他们要心存纯洁，毫无诡诈；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [skɑːf] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [griːd] ,
They shall scoff aloud at the call of Greed ,
他们 将 嘲笑 大声 在 这 称呼 的 贪婪 ,

他们必将对贪婪的呼唤嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['nevər] [hiːd] .
And turn to their labours and never heed .
和 转动 到 他们的 劳动 和 绝不 注意 .

转而关注他们的劳动成果，却从不理会。

" [soʊ] [dʒɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sɪm] ;
" So Joi had a son , and his name was Sym ;
" 所以 乔伊 有 一个 儿子 , 和 他的 姓名 曾是 符号 ;

于是约伊生了一个儿子，名叫西姆；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [truːθ] ;
And his eyes were wide as the eyes of Truth ;
和 他的 眼睛 是 宽的 作为 这 眼睛 的 真相 ;

他的眼睛睁得像真理的眼睛一样大；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [maɪnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
And there came to the wondering mind of him
和 那里 来了 到 这 好奇 头脑 的 他

于是，他心中浮现出种种疑惑。

[lɔːŋ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ðæt] [veksiz] [juːθ] .
Long thoughts of the riddle that vexes youth .
长的 想法 的 这 谜语 那 烦恼 青年 .

长久以来，我一直在思考困扰年轻人的那个谜题。

[ænd; ənd] , " ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrts] [laʊd] [dɪn]
And , " Father , " he said , " in the mart's loud din
和 , " 父亲 , " 他 说 , " 在 这 超市 大声 din

"父亲，"他在熙熙攘攘的市场喧闹声中说道。

[ɪz] [ðer; ðər] [ɔːt] [ʌv; əv] ['pleʒər] ?
Is there aught of pleasure ?
是 那里 零 的 乐趣 ?

有什么乐趣可言吗?

[duː] [sʌm; səm] [faɪnd] [dʒɔɪ] ?
Do some find joy ?
做 一些 寻找 喜悦 ?

有人能从中找到快乐吗?

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['biədlis] [tʃɪn] ,
" But his father tilted the beardless chin ,
" 但 他的 父亲 斜 这 无胡须 下巴 ,

但他父亲微微抬起光秃秃的下巴，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestɪŋ] [bɔɪ] .
And looked in the eyes of the questing boy .
和 看起来 在 这 眼睛 的 这 探索 男生 .

然后，他凝视着那个充满好奇的男孩的眼睛。

[sed] [hiː; hi] : " [wen'evər] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [griːn] ,
Said he : " Whenever the fields are green ,
说 他 : " 每当 这 字段 是 绿色的 ,

他说："每当田野一片翠绿时，

[laɪ] [stɪl] , [wer] [ðə; ði][waɪld][roʊz] ['fæʃənz] [ə; eɪ] [skriːn] ,
Lie still , where the wild rose fashions a screen ,
说谎 仍然 , 在哪里 这 荒野 玫瑰 时尚 一个 屏幕 ,

静静躺着，野玫瑰为你筑起一道屏障。

[waɪl] [ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] [kɔːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] - [waɪz] [meɪt] ,
While the brown thrush calls to his love - wise mate ,
尽管 这 棕色的 画眉 呼叫 到 他的 爱 - 明智的 伴侣 ,

当棕色画眉鸟呼唤它那充满爱意的伴侣时，

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] ['prɑːfɪt] [huː] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [heɪt] .
And know what they profit who trade with Hate .
和 知道 什么 他们 利润 WHO 贸易 和 恨 .

要知道，那些与仇恨交易的人会从中获得什么好处。

" [sed] [hiː; hi] : " [wen'evər] [ðə; ði] [greɪt] [skaɪz] [spred] ,
" Said he : " Whenever the great skies spread ,
" 说 他 : " 每当 这 伟大的 天空 传播 ,

他说："每当广阔的天空展开，

[ɪn][ðə; ði] ['bekəniŋ] ['væstnəs] [ˌoʊvər'hed] ,
In the beckoning vastness overhead ,
在 这 招手 广袤无垠 开销 ,

在头顶那浩瀚无垠的召唤中，

[ə; eɪ] [tent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [ren] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nest] ,
A tent for the blue wren building a nest ,
一个 帐篷 为了 这 蓝色的 鹪 建筑 一个 巢 ,

蓝鹪鹩筑巢用的帐篷，

[ðen] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [lɜːrn] [wɒts] [best] .
Then , down in the heart of you , learn what's best .
然后 , 向下 在 这 心 的 你 , 学习 是什么 最好的 .

然后，扪心自问，你内心深处究竟是什么才是最好的。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] ['sɪm] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'fiːld]
" And there came to Sym as he walked afield
" 和 那里 来了 到 符号 作为 他 步行 田野

"然后，当他在田野里散步时，就遇到了西姆。"

[diːp] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv] [gɑːʃ] .
Deep thoughts of the world and the folk of Gosh .
深的 想法 的 这 世界 和 这 民间 的 天哪 .

对世界和戈什人民的深刻思考。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['aɪdəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [niːld] ;
He saw the idols to which they kneeled ;
他 锯 这 偶像 到 哪个 他们 跪着 ;

他看见了他们跪拜的偶像；

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ðem; ðəm] [krɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
He marked them cringe to the name of Splosli .
他 标记 他们 尴尬 到 这 姓名 的 - .

他把他们标记为"Splosli"这个名字。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [miːt] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ðæt] [ə; eɪ][soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːl]
Is it meet , " he asked , " that a soul should crawl
是 它 见面 , " 他 问 , " 那 一个 灵魂 应该 爬行

"难道灵魂该匍匐前进吗？"他问道。

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][roʊb][ɔːr][ə; eɪ]['gɪldɪd] [tʃer] ?
To a purple robe or a gilded chair ?
到 一个 紫色的 长袍 或者 一个 镀金 椅子 ?

是选择一件紫色长袍，还是选择一把镀金椅子？

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdənz] [wɔːl]

"	But	his	father	walked	to	the	garden's	wall
"	但	他的	父亲	步行	到	这	花园的	墙

但他父亲却走向了花园的墙。

[ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] ['flaʊərɪŋ] [ðer; ðər] .

And	stooped	to	a	rose	-	bush	flowering	there	.
和	弯腰	到	一个	玫瑰	-	衬套	开花	那里	.

然后弯腰去摘一丛盛开的玫瑰。

[sed] [hiː; hi] : " [wen'evər] [ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [bluːm]

Said	he	:	"	Whenever	a	bursting	bloom
说	他	:	"	每当	一个	爆发	盛开

他说："每当一朵花盛开时....."

[lʊks] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [meɪ][ə; eɪ][soʊl][faɪnd] [ruːm]

Looks	up	to	the	sun	,	may	a	soul	find	room
看起来	向上	到	这	太阳	,	可能	一个	灵魂	寻找	房间

仰望太阳，愿灵魂找到栖身之所

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndrəs] [bɜːrθ]

For	a	measure	of	awe	at	the	wondrous	birth
为了	一个	措施	的	敬畏	在	这	奇妙的	出生

为了表达对这奇妙诞生的敬畏之情

[ʌv; əv][wʌn] [mɔːr] ['treʒər] [tuː; tə] [ðɪs] [glæd] [ɜːrθ] .

Of	one	more	treasure	to	this	glad	earth	.
的	一	更多的	宝藏	到	这	高兴的	地球	.

为这片美好的土地增添一份珍宝。

" [sed] [hiː; hi] : " [wen'evər] [ə; eɪ] ['duːdrɑːp] [klɪŋz]

"	Said	he	:	"	Whenever	a	dewdrop	clings
"	说	他	:	"	每当	一个	露珠	黏附

他说："每当一滴露珠附着....."

[tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːsəmər] [θred] , [ænd; ənd] ['glitəz] [ænd; ənd] [swɪŋz] ,

To	a	gossamer	thread	,	and	glitters	and	swings	,
到	一个	游丝	线	,	和	闪光	和	摇摆	,

像蛛丝一样轻盈，闪闪发光，摇摆不定

[diːp] [ɪn][hjuː'mɪləti][baʊ; boʊ][jʊr; jər] [hed]

Deep	in	humility	bow	your	head
深的	在	谦逊	弓	你的	头

深深地谦卑地低下头

[tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] - [dred] .

To	a	thing	for	a	blundering	rnortal's	dread	.
到	一个	事物	为了	一个	笨拙	-	恐惧	.

对一个笨拙的凡人来说，这是一种恐惧。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə]['sɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] [juːθ] ,

"	And	there	came	to	Sym	in	his	later	youth	,
"	和	那里	来了	到	符号	在	他的	之后	青年	,

"后来，在西姆的青年时代，....."

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [klɪr] [glæns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [gaɪl] ,

With	the	first	clear	glance	in	the	face	of	guile	,
和	这	第一的	清除	瞥一眼	在	这	脸	的	诡计	,

当第一眼清晰地看到诡计时，

[θɜːrst] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] [truːθ] ,

Thirst	for	knowledge	and	thoughts	of	truth	,
口渴	为了	知识	和	想法	的	真相	,

对知识的渴望和对真理的思考，

[ʌv; əv]['gɪldɪd] ['bɔ:bəlz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜ:rθ] [waɪl] .
Of gilded baubles , and things worth while .
的 镀金 小饰品 , 和 事物 值得 尽管 .

满是镀金的饰品和值得珍藏的东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [glʌg] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ;
And he said , " There is much that a Glug should know ;
和 他 说 , " 那里 是 很多 那 一个 咕噜 应该 知道 ;

他说："格鲁格人应该知道很多事情；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['klaʊdɪd] , [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] [fju:] .
But his mind is clouded , his years are few .
但 他的 头脑 是 阴天 , 他的 年 是 很少 .

但他心智恍惚，时日无多。

" [ðen] [dʒɔɪ] , [ðə; ði]['fɑ:ðər] , [hi:; hi] ['ænsər] [loʊ]
" Then joi , the father , he answered low
" 然后 乔伊 , 这 父亲 , 他 回答 低的

"然后，乔伊，父亲，"他低声回答。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [hi:; hi] [nu:] .
As his thoughts ran back to the youth he knew .
作为 他的 想法 跑 后退 到 这 青年 他 知道 .

他的思绪回到了他认识的那个年轻人身上。

[sed] [hi:; hi] : " [wen'evər] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [stə:z] ,
Said he : " Whenever the West wind stirs ,
说 他 : " 每当 这 西方 风 搅拌 ,

他说："每当西风吹拂，

[ænd; ənd][bɜ:rdz][ɪn] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [bi:sts] [ɪn][fə:z]
And birds in feathers and beasts in furs
和 鸟类 在 羽毛 和 野兽 在 毛皮

还有披着羽毛的鸟儿和披着皮毛的野兽

[sti:l] [aʊt] [tu:; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] , [laɪ] [stɪl] :
Steal out to dance in the glade , lie still :
偷 出去 到 舞蹈 在 这 林间空地 , 说谎 仍然 :

偷偷溜到林间空地跳舞，静静地躺着：

[let] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .
Let your heart teach you what it will .
让 你的 心 教 你 什么 它 将要 .

让你的心来告诉你它会告诉你什么。

" [sed] [hi:; hi] : " [wen'evər] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [kri:ps]
" Said he : " Whenever the moonlight creeps
" 说 他 : " 每当 这 月光 令人毛骨悚然

他说："每当月光悄悄降临……"

[θru:] - [ɪn'leɪs] [baʊz] , - [ə; eɪ] [ʃaɪ] [stɑ:r] [pi:ps]
Thro ' inlaced boughs , a'nd a shy star peeps
喉咙 - 系带 树枝 , - 一个 害羞的 星星 人群

透过交错的枝桠，一颗害羞的星星窥视着

[ə'daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [krɪb] [ɪn][ðə; ði] ['kreɪdlɪŋ] [skaɪ] ,
Adown from its crib in the cradling sky ,
向下 从 它是婴儿床 在 这 摇篮 天空 ,

从摇篮般的天空中坠落，

[noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:li] [hu:] [fɪr] [tu:; tə][daɪ] .
Know of their folly who fear to die .
知道 的 他们的 蠢事 WHO 害怕 到 死 .

那些畏惧死亡的人，要知道他们的愚蠢。

" [nuː] ['ɪntrəst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['sɪm] ,

"	New	interest	came	to	the	mind	of	Sym	,
"	新的	兴趣	来了	到	这	头脑	的	符号	,

Sym 心中燃起了新的兴趣，

[æz; əz] - [mɪdst][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] ['tɔɪld] .

As	-	midst	his	fellows	he	lived	and	toiled	.
作为	-	中间	他的	伙伴们	他	居住地	和	辛勤劳作	.

他与同伴们一起生活、劳作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [glʌg] [foʊk] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ;

But	the	ways	of	the	Glug	folk	puzzled	him	;
但	这	方式	的	这	咕噜	民间	困惑	他	;

但格鲁格人的生活方式让他感到困惑；

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wʌn] ['ɑːnər] , [waɪl] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [fɔɪld] ;

For	some	won	honour	,	while	some	were	foiled	;
为了	一些	韩元	荣誉	,	尽管	一些	是	挫败	;

有些人赢得了荣誉，有些人则遭遇了挫败；

[jet] [ɔːl][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'rest]

Yet	all	were	filled	with	a	vague	unrest
然而	全部	是	已填	和	一个	模糊的	动荡

然而，所有人都感到一种模糊的不安。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðer; ðər] [triːz] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [sɜːrtʃ] .

As	they	climbed	their	trees	in	an	endless	search	.
作为	他们	攀登	他们的	树木	在	一个	无尽的	搜索	.

他们爬上树，无休止地寻找着。

[bʌt; bət][dʒɔɪ] , [ðə; ði]['fɑːðər] , [hiː; hi] [mɑːkt] [ðer; ðər][kwest] ,

But	joi	,	the	father	,	he	mocked	their	quest	,
但	乔伊	,	这	父亲	,	他	嘲笑	他们的	寻求	,

但是，父亲乔伊却嘲笑他们的探索。

[wen] [hiː; hi] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [glʌg] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrd] - [wʌn] [pɜːrtʃ] .

When	he	marked	a	Glug	on	his	hard	-	won	perch	.
什么时候	他	标记	一个	咕噜	在	他的	难的	-	韩元	栖息	.

当他用咕噜声标记了他来之不易的栖木时。

[sed] [hiː; hi] : " [wen'evər] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [hɜːrd]

Said	he	:	"	Whenever	these	tales	are	heard
说	他	:	"	每当	这些	故事	是	听到

他说："每当人们听到这些故事时....."

[ʌv; əv][ðə; ði]['fiːzəb(ə)l][dɔːg][ɔːr][ðə; ði] [gʌf] [bɜːrd] ,

Of	the	Feasible	Dog	or	the	Guffer	Bird	,
的	这	可行的	狗	或者	这	guffer	鸟	,

无论是可行的狗还是笨鸟，

[ðen] [læf] [ænd; ənd] [læf] [tɪl] [ðə; ði][fæt] [terz] [roʊl]

Then	laugh	and	laugh	till	the	fat	tears	roll
然后	笑	和	笑	直到	这	胖的	眼泪	卷

然后就哈哈大笑，直到笑出滚烫的眼泪。

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] - [bʊʃ] [diːp] [ɪn][jʊr; jər][soʊl] .

To	the	roots	of	the	joy	-	bush	deep	in	your	soul	.
到	这	根	的	这	喜悦	-	衬套	深的	在	你的	灵魂	.

深入你灵魂深处，找到那棵快乐的树根。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][skwɑːt][ɑːn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [haɪ] ,

When	you	see	them	squat	on	the	tree	-	tops	high	,
什么时候	你	看	他们	蹲	在	这	树	-	最高额	高的	,

当你看到它们蹲在高高的树梢上时，

['skænɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] [ðæt] ['hiːdləs] [skaɪ] ,
Scanning for ever that heedless sky ,
扫描 为了 曾经 那 鲁莽 天空 ,

永远搜寻着那片漠然的天空，

[laɪ] [flæt] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] , [griːn] [ɜːrθ]
Lie flat on your back on the good , green earth
说谎 平坦的 在 你的 后退 在 这 好的 , 绿色的 地球

平躺在这片肥沃的绿色地球上。

[ænd; ənd] [rɔːr] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [vɔːlt] ['ekoʊz] [jʊr; jər][mɜːrθ] .
And roar till the great vault echoes your mirth .
和 吼 直到 这 伟大的 金库 回声 你的 欢笑 .

尽情呐喊，直到整个穹顶都回荡着你的欢笑。

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [tuː; tə]['sɪm][ðer; ðər] [keɪm]
" As he walked in the city , to Sym there came
" 作为 他 步行 在 这 城市 , 到 符号 那里 来了

“当他走在城里时，西姆来了。”

[saʊndz] [in'venəmd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [heɪt] ,
Sounds envenomed with fear and hate ,
声音 有毒液 和 害怕 和 恨 ,

听起来充满了恐惧和仇恨，

[ʃaʊts] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
Shouts of anger and words of shame ,
喊叫 的 愤怒 和 字 的 耻辱 ,

愤怒的叫喊和羞愧的言语，

[æz; əz] [glʌg] [bleɪmd] [glʌg] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['woʊfl] [steɪt] .
As Glug blamed Glug for his woeful state .
作为 咕噜 被指责 咕噜 为了 他的 悲惨的 状态 .

格鲁格将自己的悲惨境遇归咎于格鲁格。

" [ðɪs] [bleɪm] ? " [sed] ['sɪm] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrtəlz] [raɪt]
" This blame ? " said Sym , " Is it mortal's right
" 这 责备 ? " 说 符号 , " 是 它 凡人的 正确的

“这种指责？”西姆说道，“是凡人的权利吗？”

[tuː; tə] [bleɪm] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [fɔːr; fər] [ɔːt] [hiː; hi][biː; bi] ?
To blame his fellow for aught he be ?
到 责备 他的 同伴 为了 零 他 是 ?

责怪同伴的过错?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðər] [sed] , " [duː][wiː; wi] [bleɪm] [ðə; ði] [naɪt]
" But the father said , " Do we blame the night
" 但 这 父亲 说 , " 做 我们 责备 这 夜晚

但父亲说：“我们难道要责怪夜晚吗？”

[wen] ['dɑːrknəs] ['gæðərz] [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [siː] ?
When darkness gathers and none can see ?
什么时候 黑暗 聚集 和 没有任何 能 看 ?

当夜幕降临，众人皆看不见时?

" [æz; əz] [glʌg] [bleɪmd] [glʌg]
" As Glug blamed Glug
" 作为 咕噜 被指责 咕噜

“格鲁格责怪格鲁格

[sed] [hiː; hi] : " [wen'evər] [ðer; ðər] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ]
Said he : " Whenever there springs from earth
说 他 : " 每当 那里 弹簧 从 地球

他说：“无论何时，只要有东西从地里冒出来。”

[ə; eɪ][plænt][ɔːl] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['mɑːrd] [æt; ət][bɜːrθ] ,

A	plant	all	crooked	and	marred	at	birth	,
一个	植物	全部	歪	和	受损	在	出生	,

一株天生畸形、歪斜的植物，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [ʌn'lɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [skiːm] ,

Shall	we	,	unlearned	in	the	Gardener's	scheme	,
将	我们	,	未受过教育的	在	这	园丁的	方案	,

我们这些对园丁的计划一无所知的人，

[bleɪm] [plænt][ɔːr] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlts] [ðæt] [siːm] ?

Blame	plant	or	earth	for	the	faults	that	seem	?
责备	植物	或者	地球	为了	这	故障	那	似乎	?

应该把这些看似存在的缺陷归咎于植物还是地球?

" [sed] [hiː; hi] : " [wen'evər] [jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] [aɪz]

"	Said	he	:	"	Whenever	your	wondering	eyes
"	说	他	:	"	每当	你的	好奇	眼睛

他说："每当你四处张望的时候"

[lʊk] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪz] ,

Look	out	on	the	glory	of	earth	and	skies	,
看	出去	在	这	荣耀	的	地球	和	天空	,

眺望天地之美，

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] , - [mɪd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [fiːldz] [ə; eɪ] - [bluːm] ,

Shall	you	,	-	mid	the	blessing	of	fields	a	-	bloom	,
将	你	,	-	中	这	祝福	的	字段	一个	-	盛开	,

你，在繁花盛开的田野的祝福中，

[flɪŋ] [bleɪm] [æt; ət][ðə; ði] [blaɪnd][mæn] , ['prɪzənd] [ɪn] [gluːm] ?

Fling	blame	at	the	blind	man	,	prisoned	in	gloom	?
一扔	责备	在	这	瞎的	男人	,	被监禁	在	愁云	?

将责任归咎于被困于阴霾中的盲人?

" [soʊ][dʒɔɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['sɪm] ;

"	So	Joi	had	a	son	,	and	his	name	was	Sym	;
"	所以	乔伊	有	一个	儿子	,	和	他的	姓名	曾是	符号	;

于是约伊生了一个儿子，名叫西姆;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

戈什的咕噜声(The Glugs of Gosh)
第2/4页

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ken][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [splɑːʃ] .
Far **from** **the** **ken** **of** **the** **great** **King** **Splosh** **.**
远的 从 这 肯 的 这 伟大的 国王 哗啦 .

远远超出了伟大的斯普洛什国王的认知范围。

[ænd; ənd] [smɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [glʌgz] - [rɪˈgɑːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
And **small** **was** **the** **Glugs** **'** **regard** **of** **him** **,**
和 小的 曾是 这 咕噜咕噜 - 看待 的 他 ,

格鲁格人对他毫不看重。

['muːnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [gɑːʃ] .
Mooning **along** **in** **the** **streets** **of** **Gosh** **.**
露臀 沿着 在 这 街道 的 天哪 .

在戈什的街头露屁股。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd][fɔːrd]
But **many** **a** **creature** **by** **field** **and** **ford**
但 许多 一个 生物 经过 场地 和 福特

但许多生物会经过田野和浅滩。

[ʃerd] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [bɔɪ] ,
Shared **in** **the** **schooling** **of** **that** **strange** **boy** **,**
共享 在 这 学校教育 的 那 奇怪的 男生 ,

曾与那个古怪的男孩一起接受教育

['driːmiŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ænd; ənd] [hɔːrd]
Dreaming **and** **planning** **to** **gather** **and** **hoard**
做梦 和 规划 到 收集 和 囤

梦想着、计划着去收集和囤积

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['preʃəs] [tuː; tə][dʒɔɪ] .
Knowledge **of** **all** **things** **precious** **to** **Joi** **.**
知识 的 全部 事物 宝贵的 到 乔伊 .

了解所有对乔伊来说珍贵的事物。

[viː] . [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['sɪm]
V **.** **THE** **GROWTH** **OF** **SYM**
V . 这 生长 的 符号

V. 对称性的发展

[naʊ] ['sɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glʌg] ; [ænd; ənd] - [tɪz] ['menʃ(ə)nd] [soʊ]
Now **Sym** **was** **a** **Glug** **;** **and** **'** **tis** **mentioned** **so**
现在 符号 曾是 一个 咕噜 ; 和 - 的 提及 所以

Sym 以前是 Glug 族人；这一点在书中有所提及。

[ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [riːdz] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn][æz; əz][wiː; wi][goʊ] .
That **the** **tale** **reads** **perfectly** **plain** **as** **we** **go** **.**
那 这 故事 阅读 完美 清楚的 作为 我们 去 .

随着故事的展开，一切都变得非常清楚明了。

[ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz][ræn] [blʌd] [ʌv; əv] [ðæt] ['stuːpɪd] [reɪs]
In **his** **veins** **ran** **blood** **of** **that** **stupid** **race**
在 他的 静脉 跑 血 的 那 愚蠢的 种族

他血管里流淌着那个愚蠢种族的血液

[ʌv; əv]['dɑːs(ə)l][foʊk] , [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [pleɪs]

Of	docile	folk	,	who	inhabit	the	place
的	温顺	民间	,	WHO	居住	这	地方

居住在那里的温顺的人们

[kɔːld] [gɑːʃ] , [sæd] [gɑːʃ] , [wer] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [saɪ]

Called	Gosh	,	sad	Gosh	,	where	the	tall	trees	sigh
称为	天哪	,	伤心	天哪	,	在哪里	这	高的	树木	叹

名叫戈什，悲伤的戈什，高大的树木在那里叹息

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] , [sɪg'nɪfɪkənt] [sɔːrt][ʌv; əv][kraɪ]

With	a	strange	,	significant	sort	of	cry
和	一个	奇怪的	,	重要的	种类	的	哭

带着一种奇怪而意味深长的哭声

[wen] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [kriːps] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz] [haɪ] .

When	the	gloaming	creeps	and	the	wind	is	high	.
什么时候	这	黄昏	令人毛骨悚然	和	这	风	是	高的	.

暮色渐浓，狂风呼啸。

[wen] [ðə; ði] [diːp] [ʃeɪdz] [kriːp] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz] [haɪ]

When	the	deep	shades	creep	and	the	wind	is	high
什么时候	这	深的	色调	潜行者	和	这	风	是	高的

当浓重的阴影笼罩大地，狂风呼啸

[ðə; ði] [triːz] [baʊ; boʊ] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði][gɔdz][raɪd][baɪ] :

The	trees	bow	low	as	the	gods	ride	by	:
这	树木	弓	低的	作为	这	神	骑	经过	:

众神骑马经过，树木低头鞠躬:

[gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] , [huː] [raɪd][ɑːn][ðə; ði] [briːz] ,

Gods	of	the	gloaming	,	who	ride	on	the	breeze	,
神	的	这	黄昏	,	WHO	骑	在	这	微风	,

暮色之神，乘风而行，

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] - [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] .

Stooping	to	heaften	the	birds	and	the	trees	.
弯腰	到	-	这	鸟类	和	这	树木	.

弯腰托起鸟儿和树木。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [dʌl] [glʌg] [sɪts] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

But	each	dull	Glug	sits	down	by	his	door	,
但	每个	乏味的	咕噜	坐着	向下	经过	他的	门	,

但每个迟钝的格鲁格都坐在门口，

[ænd; ənd] ['mʌtərz] , " - [tɪz] ['wɪndi] !

And	mutters	,	"	'	Tis	windy	!
和	低声嘟囔	,	"	-	的	刮风	!

他嘟囔着："风好大！"

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

"	and	nothing	more	,
"	和	没有什么	更多的	,

仅此而已，

[laɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ded] [glʌgz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] .

Like	the	long	-	dead	Glugs	in	the	days	of	yore	.
喜欢	这	长的	-	死的	咕噜咕噜	在	这	天	的	昔时	.

就像远古时代早已灭绝的格鲁格人一样。

[wen] ['sɪm] [wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [duː] ,

When	Sym	was	born	there	was	much	to	-	do	,
什么时候	符号	曾是	出生	那里	曾是	很多	到	-	做	,

Sym出生时有很多事情要做，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['perənts] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə] [vju:] ;

And	his	parents	thought	him	a	joy	to	view	;
和	他的	父母	想法	他	一个	喜悦	到	看法	;

他的父母觉得他非常讨人喜欢;

[bʌt; bət][foʊk][nɑ:t]['predʒədɪst] [sɔ:] [ðə; ði] [glʌg] ,

But	folk	not	prejudiced	saw	the	Glug	,
但	民间	不是	有偏见的	锯	这	咕噜	,

但那些没有偏见的人却看到了咕噜声,

[æz; əz][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [ri'mɑ:kt] , " [ɪn][ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mʌg] .

As	his	nurse	remarked	,	"	In	the	cut	of	his	mug	.
作为	他的	护士	评论	,	"	在	这	切	的	他的	马克杯	.

正如他的护士所说,"在他的脸颊切口处。"

" [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] ,

"	For	he	had	their	hair	,	and	he	had	their	eyes	,
"	为了	他	有	他们的	头发	,	和	他	有	他们的	眼睛	,

因为他有他们的头发,也有他们的眼睛,

[ænd; ənd][ðə; ði] [glʌg] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪnd] [sər'praɪz] ,

And	the	Glug	expression	of	pained	surprise	,
和	这	咕噜	表达	的	痛苦	惊喜	,

还有格鲁格痛苦惊讶的表情,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['pʌmpkɪn] [paɪz] .

And	their	predilection	for	pumpkin	pies	.
和	他们的	偏好	为了	南瓜	馅饼	.

他们对南瓜派情有独钟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['perənts] - [kleɪmz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [di:l] [dɪ'naɪd]

And	his	parents	'	claims	were	a	deal	denied
和	他的	父母	-	索赔	是	一个	交易	否认

他父母的说法遭到否认。

[baɪ][hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] [ænt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] ,

By	his	maiden	aunt	on	his	mother's	side	,
经过	他的	少女	阿姨	在	他的	母亲的	边	,

他母亲那边的姑姑(未婚)

[ə; eɪ][tɔ:l] [glʌg] ['leɪdi][ʌv; əv] ['fɪfti] - [tu:]

A	tall	Glug	lady	of	fifty	-	two
一个	高的	咕噜	女士	的	五十	-	二

一位五十二岁的高个格鲁格女士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:bərn] [hju:] .

With	a	slight	moustache	of	an	auburn	hue	.
和	一个	轻微	胡子	的	一个	奥本	色调	.

他留着淡淡的红褐色胡须。

" [pə'rent(ə)l] ['blɪðər] !

"	Parental	blither	!
"	父母	胡言乱语	!

"父母的胡言乱语!"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [kwaɪt] [flæt] .

"	she	said	quite	flat	.
"	她	说	相当	平坦的	.

她语气平淡地说。

" ['hi:z] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [glʌg] ; [ænd; ənd] ['hi:z] [red] [ænd; ənd][fæt] !

"	He's	an	average	Glug	;	and	he's	red	and	fat	!
"	他是	一个	平均的	咕噜	;	和	他是	红色的	和	胖的	!

"他是一只普通的咕噜兽;而且他又红又胖!"

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [fæt][ænd; ənd] [red] [æt; ət] [ðæt] !

And	exceedingly	fat	and	red	at	that	!
和	非常	胖的	和	红色的	在	那	！

而且又胖又红！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðər] , [dʒɔɪ] , [wen] [hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn] ['sɪm] ,

"	But	the	father	,	joi	,	when	he	gazed	on	Sym	,
"	但	这	父亲	,	乔伊	,	什么时候	他	凝视	在	符号	,

“但是父亲，当他凝视着Sym时，

[driːmd] [greɪt] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Dreamed	great	and	wonderful	things	for	him	.
梦见	伟大的	和	精彩的	事物	为了	他	.

为他描绘了伟大而美好的蓝图。

[sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [glʌg] [kʊd; kəd] [weɪk]

Said	he	,	"	If	the	mind	of	a	Glug	could	wake
说	他	,	"	如果	这	头脑	的	一个	咕噜	可以	唤醒

他说：“如果格鲁格人的思想能够唤醒……”

[ðen] , [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [glʌg] ['hiːd] [meɪk] !

Then	,	Oh	,	what	a	wonderful	Glug	he'd	make	!
然后	,	哦	,	什么	一个	精彩的	咕噜	他会	制作	！

那么，哦，他会变成多么美妙的咕噜咕噜啊！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðɪs] ['lædi] [tuː; tə] [pleɪ] ['laɪfs] [geɪm]

We	shall	teach	this	laddie	to	play	life's	game
我们	将	教	这	小伙子	到	玩	生活的	游戏

我们将教会这小子如何玩转人生游戏

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət] [eɪm] :

With	a	different	mind	and	a	definite	aim	:
和	一个	不同的	头脑	和	一个	定	目的	:

带着不同的思路和明确的目标：

[ə; eɪ] [glʌg] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [jet] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .

A	Glug	in	appearance	,	yet	not	the	same	.
一个	咕噜	在	外貌	,	然而	不是	这	相同的	.

外形像咕噜兽，但又不一样。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ænt] [sed] , " [fʌdʒ] ! [juː; jʊ] [fuːl] !

"	But	the	practical	aunt	said	,	"	Fudge	!	You	fool	!
"	但	这	实际的	阿姨	说	,	"	做傻事	！	你	傻子	！

但务实的姑妈说：“胡说！你这个傻瓜！”

[wiːl] [pæk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] .

We'll	pack	up	his	dinner	and	send	him	to	school	.
出色地	盒	向上	他的	晚餐	和	发送	他	到	学校	.

我们会把他的晚餐打包好，送他去学校。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ə'baʊt] [tuː] - [taɪmz][ænd; ənd] ['pɑːrsɪŋ] [ænd; ənd] [keɪps] ,

He	shall	learn	about	two	-	times	and	parsing	and	capes	,
他	将	学习	关于	二	-	时代	和	解析	和	披风	,

他将学习关于二倍数、句法分析和披风的知识，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [ɪntʃɪz] [ɑːn] [teɪps] .

And	how	to	make	money	with	inches	on	tapes	.
和	如何	到	制作	钱	和	英寸	在	磁带	.

以及如何利用胶带上的尺寸赚钱。

[wiːl] [ə'prentɪs] [hɪm; ɪm] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['dreɪpəri] [treɪd] ,

We'll	apprentice	him	then	to	the	drapery	trade	,
出色地	学徒	他	然后	到	这	布料	贸易	,

然后我们会收他为徒，让他学做布料生意。

[wer] , [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːrtɪd] , [lɑːrdʒ]['prɑːfɪts][ɑːr; ər] [meɪd] ;
Where , I've heard it reported , large profits are made ;
在哪里 , 我已经 听到 它 据报道 , 大的 利润 是 制成 ;

据我所知，那里曾赚取巨额利润;

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][kæn; kən] [sel] [ˌjuː 'es] [tʃiːp] ['bʌtnz] [ænd; ənd][breɪd] .
Besides , he can sell us cheap buttons and braid .
除了 , 他 能 卖 我们 便宜的 按钮 和 编织 .

此外，他还可以卖给我们便宜的纽扣和编织带。

" [soʊ] [pʊr] [jʌŋ] ['sɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [skuːl] ,
" So poor young Sym , he was sent to school ,
" 所以 贫穷的 年轻的 符号 , 他 曾是 发送 到 学校 ,

“可怜的小Sym，他被送去上学了，

[wer] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tɔːt] [ɪz][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] .
Where the first thing taught is the Golden Rule .
在哪里 这 第一的 事物 教授 是 这 金的 规则 .

首先要教的是黄金法则。

" [duː]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] , " [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] . . .
" Do unto others , " the teacher said . . .
" 做 到 其他的 , " 这 老师 说 . . .

“己所不欲，勿施于人，”老师说.....

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then suddenly stopped and scratched his head .
然后 突然 停止 和 刮痕 他的 头 .

然后突然停下来，挠了挠头。

" [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][rest][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , " [sed] [hiː; hi] .
" You may look up the rest in a book , " said he .
" 你 可能 看 向上 这 休息 在 一个 书 , " 说 他 .

“剩下的部分你可以查阅书籍，”他说。

" [æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" At present it doesn't occur to me ;
" 在 展示 它 不 发生 到 我 ;

“目前我还没想到这一点;

[bʌt; bət][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] . "
But do it , whatever it happens to be . "
但 做 它 , 任何 它 发生 到 是 . "

但无论如何，都要去做。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , " [ðə; ði] ['deɪz] [tæsk] [brɪŋz]
" And now , " said the teacher , " the day's task brings
" 和 现在 , " 说 这 老师 , " 这 天 任务 带来

“现在，”老师说，“今天的任务是.....”

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [θɪŋz] .
Consideration of practical things .
考虑 的 实际的 事物 .

考虑实际问题。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz]
If a man makes a profit of fifteen pounds
如果 一个 男人 制作 一个 利润 的 十五 磅

如果一个人赚了十五英镑

[ɑːn][wʌn] ['wiːks] ['teɪkɪŋz] [frʌm; frəm] [tuː] [mɪlk] [raʊndz] ,
On one week's takings from two milk rounds ,
在 一 本周 收入 从 二 牛奶 回合 ,

一周内两次送奶的收入，

[haʊ] ['meni] . . .
How many . . .
如何 许多 . . .

有多少.....

" [ænd; ənd] ['sɪm] [went] ['driːmiŋ] [ə'weɪ]
" And Sym went dreaming away
" 和 符号 去 做梦 离开

于是，西姆进入了梦乡。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [lændz] [wer] [ðə; ði] [fiːld] - [maɪs] [pleɪ] ,
To the sunlit lands where the field - mice play ,
到 这 阳光照射 土地 在哪里 这 场地 - 小鼠 玩 ,

到阳光普照、田鼠嬉戏的土地上，

[ænd; ənd] [ren] [hoʊld] ['revl] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] .
And wrens hold revel the livelong day .
和 鹪鹩 抓住 陶醉 这 终身 天 .

而鹪鹩则整日欢腾雀跃。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [fiːldz] [ə'loʊn] ,
He walked in the welcoming fields alone ,
他 步行 在 这 欢迎 字段 独自的 ,

他独自一人漫步在迎风的田野里，

[waɪl] [frʌm; frəm][fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [keɪm] [ðə; ði] - [droʊn] :
While from far , far away came the pedagogue's - drone :
尽管 从 远的 , 远的 离开 来了 这 - 无人机 :

远处传来教育家的嗡嗡声：

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] . . . ['mʌltɪplaɪ] . . .
" If a man makes . . . Multiply . . .
" 如果 一个 男人 制作 . . . 乘 . . .

“如果一个人赚了.....就增加.....”

['æbstrækt] [naʊnz] . . .
Abstract nouns . . .
抽象的 名词 . . .

抽象名词.....

[frʌm; frəm][biː] [teɪk] . .
From B take . .
从 B 拿 . .

从 B 点取.....

. [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [taʊnz] . . .
. Population of towns . . .
. 人口 的 城镇 . . .

城镇人口.....

[rɑːdz] , [poʊlz][ɔːr] ['pɝːtʃɪz] . . .
Rods , poles or perches . . .
杆 , 杆子 或者 栖木 . . .

杆子、杆子或栖木.....

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [griːk]
Derived from Greek
衍生的 从 希腊语

源自希腊语

[oʊ] , [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [bʌdz] [keɪm] [aʊt] [ðɪs] [wiːk] ,
Oh , the hawthorn buds came out this week ,
哦 , 这 山楂 花蕾 来了 出去 这 星期 ,

哦，山楂花苞这周冒出来了。

[ænd; ənd]['rəubinz][ɑːr; ər] ['nestɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] .

And	robins	are	nesting	down	by	the	creek	.
和	知更鸟	是	嵌套	向下	经过	这	溪	.

知更鸟正在小溪边筑巢。

[soʊ] ['sɪm] [wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [nɑːt][wʌns] ;

So	Sym	was	head	of	his	class	not	once	;
所以	符号	曾是	头	的	他的	班级	不是	一次	;

所以，Sym 不止一次是班上的佼佼者；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [rɪ'piːtɪdli] [dʌbd] [hɪm; ɪm] " [dʌns] .

And	his	aunt	repeatedly	dubbed	him	"	Dunce	.
和	他的	阿姨	反复	被誉为	他	"	笨蛋	.

他的姑姑多次称他为"笨蛋"。

" [bʌt; bət] , " [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [dʒɔɪ] .

"	But	,	"	Give	him	a	chance	,	"	said	his	father	,	Joi	.
"	但	,	"	给	他	一个	机会	,	"	说	他的	父亲	,	乔伊	.

"但是，给他一个机会吧，"他的父亲乔伊说道。

" [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [æb'nɔːrməli] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	His	head	is	abnormally	large	for	a	boy	.
"	他的	头	是	异常地	大的	为了	一个	男生	.

"他的头对于一个男孩来说异常大。"

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ænt] [sed] , " - !

"	But	his	aunt	said	,	"	Piffie	!
"	但	他的	阿姨	说	,	"	-	!

但他的姑姑说："皮菲！

[its] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [bɑːʃ] !

It's	crammed	with	bosh	!
它是	拥挤	和	博什	!

里面全是废话！

[waɪ] , [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [gɑːʃ] ,

Why	,	he	don't	know	the	rivers	and	mountains	of	Gosh	,
为什么	,	他	不	知道	这	河流	和	山脉	的	天哪	,

为什么？他竟然不了解戈什的河流和山脉。

[nɔːr][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nefjuːz] [ʌv; əv] [gʊd] [kɪŋ] [splɑːʃ] !

Nor	the	names	of	the	nephews	of	good	King	Splosh	!
也不	这	姓名	的	这	侄子们	的	好的	国王	哗啦	!

也不是善良的斯普洛什国王的侄子们的名字！

" [ɪn] [gɑːʃ] , [wen] [ə; eɪ] [juːθ] [gets][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [lʊk] ,

"	In	Gosh	,	when	a	youth	gets	an	obstinate	look	,
"	在	天哪	,	什么时候	一个	青年	获得	一个	顽固	看	,

"在《Gosh》中，当一个年轻人露出固执的表情时，

[ænd; ənd] ['kɑːpiz] [hɪz; ɪz] ['wɑːʃɪŋ] - [bɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] ,

And	copies	his	washing	-	bill	into	a	book	,
和	副本	他的	洗涤	-	账单	进入	一个	书	,

他把洗衣账单抄录到一本书里。

[ænd; ənd] ['blækənz] [hɪz; ɪz] [buːt] - [hiːlz] , [ænd; ənd] [fraunz] [æt; ət][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

And	blackens	his	boot	-	heels	,	and	frowns	at	a	joke	,
和	黑化	他的	启动	-	高跟鞋	,	和	皱眉	在	一个	开玩笑	,

他把靴跟擦黑，然后皱着眉头对一个笑话不屑一顾。

" [ɑː] , ['hiːz] ['getɪŋ] [sens] , " [seɪ] [ðə; ði] ['eldərli] [foʊk] .

"	Ah	,	he's	getting	sense	,	"	say	the	elderly	folk	.
"	啊	,	他是	获得	感觉	,	"	说	这	老年	民间	.

"啊，他开始明白了，"老人们说。

[bʌt; bət]['sɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [læf] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sæd] ;
But **Sym** **,** **he** **would** **laugh** **when** **he** **ought** **to** **be** **sad** **;**
但 符号 , 他 会 笑 什么时候 他 应该 到 是 伤心 ;

但是西姆，他该悲伤的时候却会笑；

[sed] [hɪz; ɪz] [ænt] , " [lɔːk] - [ə; eɪ] - ['mʌsi] !
Said **his** **aunt** **,** **"** **Lawk** **-** **a** **-** **mussy** **!**
说 他的 阿姨 , " 法律 - 一个 - 混乱 !

他的姑姑说："劳克-阿-穆西！"

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] ?
What's **wrong** **with** **the** **lad** **?**
是什么 错误的 和 这 小伙子 ?

这孩子怎么了?

[hiː; hi] [rɔmps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌpiz] , [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði][ænts] ,
He **romps** **with** **the** **puppies** **,** **and** **talks** **to** **the** **ants** **,**
他 嬉戏 和 这 小狗 , 和 会谈 到 这 蚂蚁 ,

他跟小狗们玩耍，还跟蚂蚁说话。

[ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [luːs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] - [best][pænts] ,
And **keeps** **his** **loose** **change** **in** **his** **second** **-** **best** **pants** **,**
和 保持 他的 松动的 改变 在 他的 第二 - 最好的 裤子 ,

他把零钱放在第二条裤子里。

[ænd; ənd] ['stʌmblz] [ɔːl]['oʊvər][maɪ] ['kɑːliflaʊər] [plænts] ! "
And **stumbles** **all** **over** **my** **cauliflower** **plants** **!** **"**
和 踉跄 全部 超过 我的 菜花 植物 ! "

结果它把我的花椰菜都绊倒了！

" [ðer; ðər][ɪz]['wɪzdəm][ɪn][ðæt] , " [læft] [ðə; ði]['fɑːðər] , [dʒɔɪ] .
" **There** **is** **wisdom** **in** **that** **,** **"** **laughed** **the** **father** **,** **Joi** **.**
" 那里 是 智慧 在 那 , " 笑了 这 父亲 , 乔伊 .

"这话很有道理，"父亲乔伊笑着说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ænt] [sed] , " ['tɔɪti] !
But **the** **aunt** **said** **,** **"** **Toity** **!**
但 这 阿姨 说 , " 托伊蒂 !

但姑姑说："托伊蒂！

" [ænd; ənd] , " [dræt][ðə; ði] [bɔɪ] ! "
" **and** **,** **"** **Drat** **the** **boy** **!** **"**
" 和 , " 糟糕 这 男生 ! "

"还有，'该死的男孩！'"

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðər] , " [sʌm; səm]['noʊb(ə)l][pɑːrt] .
" **He** **shall** **play** **,** **"** **said** **the** **father** **,** **"** **some** **noble** **part** **.**
" 他 将 玩 , " 说 这 父亲 , " 一些 高贵 部分 .

"他将扮演，"父亲说，"一个高贵的角色。"

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['letərz] [ɔːr][ɑːrt] ?
Who **knows** **but** **it** **may** **be** **in** **letters** **or** **art** **?**
WHO 知道 但 它 可能 是 在 信件 或者 艺术 ?

谁知道呢，也许会在信件或艺术作品中?

- [tɪz][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [foʊk] [θɪŋk] .
' **Tis** **a** **dignified** **business** **to** **make** **folk** **think** **.**
- 的 一个 凝重 商业 到 制作 民间 思考 .

让人们思考是一件体面的事。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ænt] [kraɪd] , " [wʌt] !
" **But** **the** **aunt** **cried** **,** **"** **What** **!**
" 但 这 阿姨 哭 , " 什么 !

"但是姑妈喊道：'什么！'"

[goʊ] ['mɛsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] ?
Go **messing** **with** **ink** **?**
去 胡闹 和 墨水 ?

玩墨水?

[ænd; ənd] [smɪr] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə][drɪŋk] ?
And **smear** **all** **his** **fingers** **,** **and** **take** **to** **drink** **?**
和 涂抹 全部 他的 手指 , 和 拿 到 喝 ?

把所有手指都涂上东西，然后喝下去?

[peɪnt] ['hʌsiz] [ænd; ənd] [kaʊz] , [ænd; ənd][end][ɪn][ðə; ði][klɪŋk] ? "
Paint **hussies** **and** **cows** **,** **and** **end** **in** **the** **clink** **?** **"**
画 荡妇 和 牛 , 和 结尾 在 这 碰杯 ? "

给荡妇和奶牛涂上油漆，最后却进了监狱?

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] . . .
" **And** **now** **,** **"** **said** **the** **teacher** **.** **.** **.**
" 和 现在 , " 说 这 老师 . . .

“现在，”老师说道.....

[soʊ][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][ræn] ; [bʌt; bət][wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ]
So **the** **argument** **ran** **;** **but** **one** **bright** **Spring** **day**
所以 这 争论 跑 ; 但 一 明亮的 春天 天

争论就这样开始了；但在一个阳光明媚的春日

['sɪm] ['setld] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [streɪndʒ] [weɪ] .
Sym **settled** **it** **all** **in** **his** **own** **strange** **way** **.**
符号 定居 它 全部 在 他的 自己的 奇怪的 方式 .

Sym用他自己独特的方式解决了所有问题。

" - [tɪz][ə; eɪ][træmp] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] , " [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][bi:; bi] ;
" **'** **Tis** **a** **tramp** **,** **"** **he** **announced** **,** **"** **I've** **decided** **to** **be** **;**
" - 的 一个 流浪汉 , " 他 宣布 , " 我已经 决定 到 是 ;

“我决定要当个流浪汉，”他宣布道；

[ænd; ənd][aɪ][stɑ:rt][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət] ['twenti] [tu:; tə] [θri:] . . .
And **I** **start** **next** **Monday** **at** **twenty** **to** **three** **.** **.** **.**
和 我 开始 下一个 周一 在 二十 到 三 . . .

我下周一凌晨三点二十开始上班.....

" [wen] [ðə; ði] [ænt] [rɪ'kʌvərd] [ʃi:; ʃi] [skri:md] , " [ə; eɪ][træmp] ?
" **When** **the** **aunt** **recovered** **she** **screamed** **,** **"** **A** **tramp** **?**
" 什么时候 这 阿姨 恢复 她 尖叫 , " 一个 流浪汉 ?

“姑妈回过神来后尖叫道：‘流浪汉？’”

[ə; eɪ] [loʊ] - [lɪvd] , ['pɪlfərɪŋ] , ['aɪd(ə)l][skæmp] ,
A **low** **-** **lived** **,** **pilfering** **,** **idle** **scamp** **,**
一个 低的 - 居住地 , 偷窃 , 闲置的 恶棍 ,

一个生活卑鄙、偷窃成性、游手好闲的无赖，

[hu:] [sti:lz] ['pi:pəlz] ['wɑ:ʃɪŋ] , [ænd; ənd] [sli:ps] [ɪn][ðə; ði][dæmp] ?
Who **steals** **people's** **washing** **,** **and** **sleeps** **in** **the** **damp** **?**
WHO 偷窃 人们的 洗涤 , 和 睡觉 在 这 潮湿 ?

谁会偷别人洗好的衣服，然后睡在潮湿的地方?

" [ʃɑ:rp] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊər] ['sɪm] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [drest] .
" **Sharp** **to** **the** **hour** **Sym** **was** **ready** **and** **dressed** **.**
" 锋利的 到 这 小时 符号 曾是 准备好 和 穿着 .

“Sym准时到达，穿戴整齐。”

" [jʌŋ] [bɜ:rdz] , " [said] [ðə; ði]['fɑ:ðər] , " [mʌst; məst][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][nest] .
" **Young** **birds** **,** **"** **sighed** **the** **father** **,** **"** **must** **go** **from** **the** **nest** **.**
" 年轻的 鸟类 , " 叹了口气 这 父亲 , " 必须 去 从 这 巢 .

“雏鸟，”父亲叹了口气，“必须离开巢穴。”

[wen] [ðə; ði] [griːn] [mɔːs] ['kʌvərz] [ðoʊz] [stoʊnz] [juː; jʊ] [tred] ,

When	the	green	moss	covers	those	stones	you	tread	,
什么时候	这	绿色的	苔藓	封面	那些	石头	你	踏	,

当绿色的苔藓覆盖了你脚下的石头，

[wen] [ðə; ði] [griːn] [græs] ['hwispəz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,

When	the	green	grass	whispers	above	my	head	,
什么时候	这	绿色的	草	低语	多于	我的	头	,

当绿草在我头顶低语时，

[mɑːrk] [wel] , [wer'evər] [jʊr; jər] [pæθ] [meɪ] [tɜːrn] ,

Mark	well	,	wherever	your	path	may	turn	,
标记	出色地	,	无论	你的	小路	可能	转动	,

无论你的道路通向何方，都要做好标记。

[ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [piːs] [huː] [lɜːrn]

They	have	reached	the	valley	of	peace	who	learn
他们	有	达到	这	谷	的	和平	WHO	学习

他们已经抵达和平之谷，他们学习

[ðæt] [waɪz] ['hɑːrts] ['tʃerɪʃ] [wʌt] [fuːlz] [meɪ] [spɜːrn] .

That	wise	hearts	cherish	what	fools	may	spurn	.
那	明智的	心	珍惜	什么	傻瓜	可能	拒绝	.

智者珍视愚者所不屑一顾之物。

" [soʊ] ['sɪm] [went] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɪr] [ræn] [baɪ] ,

"	So	Sym	went	off	;	and	a	year	ran	by	,
"	所以	符号	去	离开	;	和	一个	年	跑	经过	,

于是，西姆离开了；一年过去了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] - [mæskt] [saɪ] ,

And	the	father	said	,	with	a	smile	-	masked	sigh	,
和	这	父亲	说	,	和	一个	微笑	-	戴面具	叹	,

父亲强忍着笑意叹了口气，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [miːt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [nest] .

"	It	is	meet	that	the	young	should	leave	the	nest	.
"	它	是	见面	那	这	年轻的	应该	离开	这	巢	.

“年轻人应该离开巢穴。”

" [sed] [ðə; ði] [ænt] , " [dəunt] [spɪl] [ðæt] [suːp] [ɑːn] [jʊr; jər] [vest] !

"	Said	the	aunt	,	"	Don't	spill	that	soup	on	your	vest	!
"	说	这	阿姨	,	"	不	洒	那	汤	在	你的	背心	!

“姑妈说：‘别把汤洒到你的背心上了！’”

[nɔːr] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

Nor	mention	his	name	!
也不	提到	他的	姓名	!

不要提及他的名字！

['hiːz] ['aʊər; ɑːr] [wʌn] [dɪs'greɪs] !

He's	our	one	disgrace	!
他是	我们的	一	耻辱	!

他是我们最大的耻辱！

[ænd; ənd] ['hiːz] ['prɑːbəbli] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [pleɪs]

And	he's	probably	sneaking	around	some	place
和	他是	大概	鬼鬼祟祟	大约	一些	地方

他可能正偷偷摸摸地在某个地方活动呢。

[wɪð; wɪθ] ['fʌzi] [blæk] ['wɪskərz] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

With	fuzzy	black	whiskers	all	over	his	face	.
和	模糊	黑色的	胡须	全部	超过	他的	脸	.

他脸上长满了毛茸茸的黑色胡须。

" [bʌt; bət] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [piːtʃ] ,

"	But	,	under	a	hedge	,	by	a	flowering	peach	,
"	但	,	在下面	一个	对冲	,	经过	一个	开花	桃	,

但是，在树篱下，在一棵盛开的桃树旁，

[ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bluː] [ren] [held] [spiːtʃ] .

A	youth	with	a	little	blue	wren	held	speech	.
一个	青年	和	一个	小的	蓝色的	鹪	握住	演讲	.

一位带着蓝色小鹪鹩的青年发表了演讲。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [græs] ,

With	his	back	to	a	tree	and	his	feet	in	the	grass	,
和	他的	后退	到	一个	树	和	他的	脚	在	这	草	,

他背靠着一棵树，双脚踩在草地上，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [drɪft] [ænd; ənd] [pæs] ,

He	watched	the	thistle	-	down	drift	and	pass	,
他	观看	这	蓟	-	向下	漂移	和	经过	,

他看着蓟绒飘过，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [klaʊd] - [pʌfs] , [bɔːrn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['leɪzi] [briːz] ,

And	the	cloud	-	puffs	,	borne	on	a	lazy	breeze	,
和	这	云	-	泡芙	,	出生	在	一个	懒惰的	微风	,

而那些随风飘荡的云朵，

[muːv] [baɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['erənd] , [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

Move	by	on	their	errand	,	above	the	trees	,
移动	经过	在	他们的	差事	,	多于	这	树木	,

他们从树梢上方经过，执行着他们的任务。

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [vɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mistəriz] .

Into	the	vault	of	the	mysteries	.
进入	这	金库	的	这	谜团	.

进入神秘的宝库。

" [naʊ] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] [bluː] [ren] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Now	,	teach	me	,	little	blue	wren	,	"	said	he	.
"	现在	,	教	我	,	小的	蓝色的	鹪	,	"	说	他	.

“现在，教教我吧，小蓝鹪鹩，”他说。

" - [tɪz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʌn'ræv(ə)l] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	-	Tis	you	can	unravel	this	riddle	for	me	.
"	-	的	你	能	绎	这	谜语	为了	我	.

“你能帮我解开这个谜题吗？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] - [meɪzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaɪndli] [ɜːrθ] .

I	am	-	mazed	by	the	gifts	of	this	kindly	earth	.
我	是	-	迷宫	经过	这	礼物	的	这	亲切地	地球	.

我惊叹于这片仁慈的大地所赐予的一切。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [wɜːrθ] ?

Which	of	them	all	has	the	greatest	worth	?
哪个	的	他们	全部	有	这	最	值得	?

它们之中哪一个最有价值?

" [hiː; hi] [flə:tid] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz] [hiː; hi] ['ænsər] [ðen] ,

"	He	flirted	his	tail	as	he	answered	then	,
"	他	调情	他的	尾巴	作为	他	回答	然后	,

“他回答时还甩了甩尾巴。”

[hiː; hi] [bɑːbd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔɪ] ['lɪt(ə)l] [hen] :

He	bobbed	and	he	bowed	to	his	coy	little	hen	:
他	波波德	和	他	鞠躬	到	他的	害羞	小的	母鸡	:

他点头晃脑，向他那羞涩的小母鸡鞠了一躬：

" [waɪ] , ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][wə:mz, vɔ:rms] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:] [ren] .

"	Why	,	sunlight	and	worms	!	"	said	the	little	blue	wren	.
"	为什么	,	阳光	和	蠕虫	!	"	说	这	小的	蓝色的	鹪	.

“为什么是阳光和蚯蚓呢！”小蓝鹪鹩说道。

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

THE	END	OF	JOI
这	结尾	的	JOI

JOI的终结

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:z] . . .

They	climbed	the	trees	.	.	.
他们	攀登	这	树木	.	.	.

他们爬上了树.....

[æz; əz][wʌz; wəz][toʊld] [bɪ'fɔ:r] ,

As	was	told	before	,
作为	曾是	讲述	前	,

正如之前所说，

[ðə; ði] [glʌgz] [klaɪmd] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] ,

The	Glugs	climbed	trees	in	the	days	of	yore	,
这	咕噜咕噜	攀登	树木	在	这	天	的	昔时	,

古鲁格人以前会爬树。

[wen] [ðə; ði] [oʊldz] [tri:] [ɪn][ðə; ði][lænd][tu:; tə] - [deɪ]

When	the	oldes	tree	in	the	land	to	-	day
什么时候	这	奥尔德斯	树	在	这	土地	到	-	天

今天这片土地上最古老的树

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['tendər]['lɪt(ə)l] ['si:dlɪŋ] - - [neɪ] ,

Was	a	tender	little	seedling	-	-	Nay	,
曾是	一个	投标	小的	幼苗	-	-	不	,

曾是一棵娇嫩的小苗——不，

[ðɪs] ['klaɪmɪŋ] ['hæbɪt][wʌz; wəz][oʊld] , [soʊ][oʊld]

This	climbing	habit	was	old	,	so	old
这	攀登	习惯	曾是	老的	,	所以	老的

这种攀爬的习惯由来已久，非常古老。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [tʃi:z] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][toʊld]

That	even	the	cheeses	could	not	have	told
那	甚至	这	奶酪	可以	不是	有	讲述

就连奶酪也无法诉说这一切。

[wen] [ðə; ði][pæst] [glʌg] ['pi:p(ə)l][fɜ:rst][bɪ'gæn]

When	the	past	Glug	people	first	began
什么时候	这	过去的	咕噜	人们	第一的	开始

当过去的格鲁格人最初开始时

[tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [plæn] .

To	give	their	lives	to	the	climbing	plan	.
到	给	他们的	生活	到	这	攀登	计划	.

为了攀登计划而献出生命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd][ræn]

And	the	legend	ran
和	这	传奇	跑

传说就此流传开来。

[ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][wʌz; wəz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] .
That **the** **art** **was** **old** **as** **the** **mind** **of** **man** **.**
那 这 艺术 曾是 老的 作为 这 头脑 的 男人 .

这门艺术与人类的思想一样古老。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['maʊntnz] [oʊld][ænd; ənd] ['hɔːr] ,
And **even** **the** **mountains** **old** **and** **hoar** **,**
和 甚至 这 山脉 老的 和 白霜 ,

就连那些古老而苍老的山峦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biləuz] [ðæt] [broʊk] [ɑːn] [gɑːʃs] [ʃɔːr]
And **the** **billows** **that** **broke** **on** **Gosh's** **shore**
和 这 波澜 那 打破 在 天哪 支撑

还有拍打在戈什海岸的巨浪

[sɪns] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˌniːə'lɪθɪk] [naɪt] ,
Since **the** **far** **-** **off** **neolithic** **night** **,**
自从 这 远的 - 离开 新石器时代 夜晚 ,

自遥远的新石器时代之夜起，

[ɔːl] [nuː] [ðə; ði] [glʌgz] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [saɪt] .
All **knew** **the** **Glugs** **quite** **well** **by** **sight** **.**
全部 知道 这 咕噜咕噜 相当 出色地 经过 视线 .

所有人都对格鲁格人很熟悉，一眼就能认出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] [weɪ] :
And **they** **tell** **of** **a** **perfectly** **easy** **way** **:**
和 他们 告诉 的 一个 完美 简单的 方式 :

他们讲述了一种非常简单的方法：

[fɔːr; fər]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [glʌg] [ɪz][ðə; ði] [glʌg] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
For **yesterday's** **Glug** **is** **the** **Glug** **of** **to** **-** **day** **.**
为了 昨天的 咕噜 是 这 咕噜 的 到 - 天 .

昨天的咕噜声就是今天的咕噜声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm][ðə; ði] [triːz] [wen] [ðə; ði] ['θʌndər] [roʊlz] ,
And **they** **climb** **the** **trees** **when** **the** **thunder** **rolls** **,**
和 他们 爬 这 树木 什么时候 这 雷 卷 ,

雷声隆隆时，它们会爬上树去。

[tuː; tə] ['sɑːləmli] [sæv] [ðer; ðər] [ʃɑːp] - [wɔːrn] [soʊlz] .
To **solemnly** **salve** **their** **shop** **-** **worn** **souls** **.**
到 庄严地 药膏 他们的 店铺 - 磨损 灵魂 .

庄严地抚慰他们饱经风霜的灵魂。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði] [koʊl]
For **they** **fear** **the** **coals**
为了 他们 害怕 这 煤炭

因为他们惧怕煤炭。

[ðæt] ['θret(ə)n] [tuː; tə]['frɪz(ə)l][ðer; ðər] [ʃɑːp] - [wɔːrn] [soʊlz] .
That **threaten** **to** **frizzle** **their** **shop** **-** **worn** **souls** **.**
那 威胁 到 蓬松 他们的 店铺 - 磨损 灵魂 .

那可能会让他们饱经风霜的灵魂彻底崩溃。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [triːz] .
They **climbed** **the** **trees** **.**
他们 攀登 这 树木 .

他们爬上了树。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['buːtlləs] [tæsk]
' **Tis** **a** **bootless** **task**
- 的 一个 无靴 任务

这是一项徒劳的任务。

[tuː; tə] [seɪ] [soʊ]['oʊvər] [ə'gen] , [ɔːr][æsk]

To	say	so	over	again	,	or	ask
到	说	所以	超过	再次	，或者		问

再说一遍，或者问

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɔːr][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ]

The	cause	of	it	all	,	or	the	reason	why
这	原因	的	它	全部	，或者		这	原因	为什么

这一切的起因，或者说原因

[ðeɪ] ['nevər] [felt] ['hæpiːɚ] [ʌp] [ɑːn] [haɪ] .

They	never	felt	happier	up	on	high	.
他们	绝不	毛毡	更快乐	向上	在	高的	.

他们从未在高处感到如此快乐。

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] [æskt] [waɪ] ; [ænd; ənd][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ,

For	Joi	asked	why	;	and	Joi	was	a	fool	,
为了	乔伊	问	为什么	；	和	乔伊	曾是	一个	傻子	，

乔伊问为什么；而乔伊是个傻瓜。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [glʌg] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][oʊld] [skuːl]

And	never	a	Glug	of	the	fine	old	school
和	绝不	一个	咕噜	的	这	美好的	老的	学校

而且从来不会喝一口老式好酒

[wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,

With	fixed	opinions	and	Sunday	clothes	,
和	固定的	意见	和	星期日	衣服	，

固执己见，身着盛装

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [noʊz] ,

And	the	habit	of	looking	beyond	its	nose	,
和	这	习惯	的	寻找	超过	它是	鼻子	，

以及那种目光超越自身局限的习惯，

[ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [foʊz]

And	treating	foes
和	治疗	敌人

对待敌人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [noʊz] .

With	the	calm	contempt	of	the	One	Who	Knows	.
和	这	冷静的	鄙视	的	这	一	WHO	知道	.

带着全知者的平静蔑视。

[ænd; ənd] ['evri] ['spaɪdər] [huː] [hiːvz] [ə; eɪ][laɪn]

And	every	spider	who	heaves	a	line
和	每一个	蜘蛛	WHO	起伏	一个	线

每一只抛出绳索的蜘蛛

[ænd; ənd] [trʌsts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌk] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [faɪn] ,

And	trusts	to	his	luck	when	the	day	is	fine	,
和	信托	到	他的	运气	什么时候	这	天	是	美好的	，

天气好的时候，他就相信自己的运气。

[ɔːr] ['rekləs] [swɪŋz] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [haɪt] ,

Or	reckless	swings	from	an	awful	height	,
或者	鲁莽	摇摆	从	一个	可怕	高度	，

或者从极高的地方鲁莽地荡下来，

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [glʌgz] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [saɪt] .

He	knows	the	Glugs	quite	well	by	sight	.
他	知道	这	咕噜咕噜	相当	出色地	经过	视线	.

他一眼就能认出格鲁格人。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [mis'teik] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ;

"	You	can	never	mistake	them	,	"	he	will	say	;
"	你	能	绝不	错误	他们	,	"	他	将要	说	;

“你永远不会认错他们，”他会说；

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ækt][ɪn][ə; eɪ] - [weɪ] .

"	For	they	always	act	in	a	Gluglike	way	.
"	为了	他们	总是	行为	在	一个	-	方式	.

因为他们的行为总是像咕噜一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm][ðə; ði] [triːz] [wen] [ðə; ði] [glæs] [pɔɪnts] [fer] ,

And	they	climb	the	trees	when	the	glass	points	fair	,
和	他们	爬	这	树木	什么时候	这	玻璃	积分	公平的	,

当阳光明媚的时候，它们就会爬上树。

[wɪð; wɪθ] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ænd; ənd]['prɑːpər] [ker] ,

With	circumspection	and	proper	care	,
和	谨慎	和	恰当的	关心	,

只要谨慎小心，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪr] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]

For	they	fear	to	tear
为了	他们	害怕	到	撕

因为他们害怕撕裂

[ðə; ði] ['veri] [ɪk'spensɪv] [kloʊðz] [ðeɪ] [wer] .

The	very	expensive	clothes	they	wear	.
这	非常	昂贵的	衣服	他们	穿	.

他们穿的衣服非常昂贵。

" [bʌt; bət][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [maɪnd]

"	But	Joi	was	a	Glug	with	a	twisted	mind
"	但	乔伊	曾是	一个	咕噜	和	一个	扭曲	头脑

但乔伊是个心思扭曲的格鲁格人

[ʌv; əv][ðə; ði]['næsti] , ['medɪteɪtɪv] [kaɪnd] .

Of	the	nasty	,	meditative	kind	.
的	这	可恶的	,	冥想	种类	.

那种令人厌恶的、冥想式的。

['hiːd] ['medɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [gɑːʃ] ,

He'd	meditate	on	the	modes	of	Gosh	,
他会	幽思	在	这	模式	的	天哪	,

他会冥想上帝的各种模式，

[ænd; ənd] [derd] [tuː; tə] [mjuːz] [ɑːn][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [splɑːʃ] ;

And	dared	to	muse	on	the	acts	of	Splosh	;
和	敢于	到	沉思	在	这	行为	的	哗啦	;

并且胆敢思考 Splosh 的行为；

[hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

He	dared	to	speak	,	and	,	worse	than	that	,
他	敢于	到	说话	,	和	,	更糟	比	那	,

他竟敢开口说话，更糟糕的是，

[hiː; hi] [spoʊk] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] .

He	spoke	out	loud	,	and	he	said	it	flat	.
他	辐	出去	大声	,	和	他	说	它	平坦的	.

他大声说道，语气平淡。

" [waɪ] [klaɪm] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Why	climb	?	"	said	he	.
"	为什么	爬	?	"	说	他	.

“为什么要爬山？”他说道。

" [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp]
" When you reach the top
" 什么时候 你 抵达 这 顶部

当你到达顶峰时

[ðeəz; ðəz] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] ,
There's nowhere to go , and you have to stop ,
有 无处 到 去 , 和 你 有 到 停止 ,

无处可去，你只能停下来。

[ən'les] [juː; jʊ][drɑːp] .
Unless you drop .
除非 你 降低 .

除非你掉下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrs] [juː; jʊ][flɑːp] .
And the higher you are the worse you flop .
和 这 更高 你 是 这 更糟 你 失败 .

排名越高，失误就越严重。

" [ænd; ənd] ['evri] ['krɪkɪt] [ðæt] ['tʃɜːps] [æt; ət] [iːv] ,
" And every cricket that chirps at eve ,
" 和 每一个 蟋蟀 那 啁啾声 在 前夕 ,

“还有每一只在黄昏时分鸣叫的蟋蟀，

[ænd; ənd] [skɔfs] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [fuːlz] [huː] [griːv] ,
And scoffs at the folly of fools who grieve ,
和 嗤之以鼻 在 这 蠢事 的 傻瓜 WHO 悲伤 ,

他嘲笑那些悲伤的傻瓜的愚蠢行为，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrtɪv] [maɪs] [huː] ['revl] [æt; ət] [naɪt] ,
And the furtive mice who revel at night ,
和 这 鬼鬼祟祟 小鼠 WHO 陶醉 在 夜晚 ,

还有那些在夜里偷偷摸摸作响的老鼠，

[ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [glʌgz] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [saɪt] .
All know the Glugs quite well by sight .
全部 知道 这 咕噜咕噜 相当 出色地 经过 视线 .

大家都能一眼认出格鲁格人。

[fɔːr; fər] , " [waɪ] , " [ðeɪ] [seɪ] , " [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [gɑːʃ]
For , " Why , " they say , " in the land of Gosh
为了 , " 为什么 , " 他们 说 , " 在 这 土地 的 天哪

因为，“为什么，”他们说，“在戈什之地

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [huː] [wɪl] [baʊ; boʊ][tuː; tə] [splɑːʃ] .
There is no one else who will bow to Splosh .
那里 是 不 一 别的 WHO 将要 弓 到 哗啦 .

没有人会向 Splosh 低头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm][ðə; ði] [triːz] [wen] [ðə; ði][reɪn] [pelts] [daʊn]
And they climb the trees when the rain pelts down
和 他们 爬 这 树木 什么时候 这 雨 毛皮 向下

当暴雨倾盆而下时，它们就爬上树去。

[ænd; ənd] ['fiːdz] [ðə; ði] ['gʌtərs] [ðæt] [θred] [ðə; ði] [taʊn] ;
And feeds the gutters that thread the town ;
和 饲料 这 排水沟 那 线 这 镇 ;

并流入遍布城镇的排水沟；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪr] [tuː; tə] [draʊn] ,
For they fear to drown ,
为了 他们 害怕 到 溺水 ,

因为他们害怕溺水，

[wen] [flʌdz] [ɑːr; ər] ['frɔːθi] [ænd; ənd]['wɔːtərz] [braʊn] .
When floods are frothy and waters brown .
什么时候 洪水 是 泡沫状的 和 水 棕色的 .

洪水泛滥，河水呈棕色。

" [sed] [ðə; ðɪ] [glʌg] [kɔːld] [dʒɔɪ] , " [ðɪs] ['klaɪmɪŋ] [triːz]
" Said the Glug called Joi , " This climbing trees
" 说 这 咕噜 称为 乔伊 , " 这 攀登 树木

“格鲁格人乔伊说道：‘这些爬树的树

[ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz]
Is a foolish art , and things like these
是 一个 愚蠢 艺术 , 和 事物 喜欢 这些

这是一种愚蠢的艺术，诸如此类的事情

[kɔːz] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv] [gɑːʃ] .
Cause much distress in the land of Gosh .
原因 很多 痛苦 在 这 土地 的 天哪 .

在歌什之地造成极大的苦难。

[lets] [steɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɪl] [kɪŋ] [splɑːʃ] !
Let's stay on the ground and kill King Splosh !
我们来吧 停留 在 这 地面 和 杀 国王 哗啦 !

我们留在地面上，干掉泼溅王!

" [bʌt; bət] [splɑːʃ] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" But Splosh , the king , he smiled a smile ,
" 但 哗啦 , 这 国王 , 他 微笑 一个 微笑 ,

“但是国王斯普洛什却露出了笑容，

[ænd; ənd] ['bekənd] [wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæŋmən] , [gaɪl] ,
And beckoned once to his hangman , Guile ,
和 招手 一次 到 他的 刽子手 , 诡计 ,

然后他向刽子手盖尔招了招手，

[huː] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [wen] [ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz][kɑːm] ;
Who climbed a tree when the weather was calm ;
WHO 攀登 一个 树 什么时候 这 天气 曾是 冷静的 ;

天气平静的时候，谁爬上了树?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæŋd] [pʊr] [dʒɔɪ][ɑːn][ə; eɪ] - [pɑːm] ;
And they hanged poor Joi on a Snufflebust Palm ;
和 他们 绞刑 贫穷的 乔伊 在 一个 - 棕榈 ;

他们把可怜的乔伊吊死在一棵斯纳弗巴斯特棕榈树上;

[ðen] [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] ,
Then they sang a psalm ,
然后 他们 唱 一个 诗篇 ,

然后他们唱了一首诗篇，

[dɪd] [ðoʊz] ['paɪəs] [glʌgz] - [niːθ] [ðə; ðɪ] - [pɑːm] .
Did those pious Glugs ' neath the Snufflebust Palm .
做过 那些 虔诚的 咕噜咕噜 - 下方 这 - 棕榈 .

那些虔诚的咕噜兽在嗅嗅棕榈树下。

[ænd; ənd] ['evri] [biː] [ðæt] ['kɪsɪz] [ə; eɪ]['flaʊər] ,
And every bee that kisses a flow'r ,
和 每一个 蜜蜂 那 吻 一个 花朵 ,

每一只亲吻花朵的蜜蜂，

[ænd; ənd] ['evri] ['blɑːsəm] , [bɔːrn][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,
And every blossom , born for an hour ,
和 每一个 开花 , 出生 为了 一个 小时 ,

每一朵花，都只绽放一个小时，

[ænd; ənd] ['evri] [bɜ:rd][ɑ:n][ɪts] ['glædsəm] [flaɪt] ,
And **every** **bird** **on** **its** **gladsome** **flight** **,**
和 每一个 鸟 在 它是 高兴 航班 ,

每只鸟儿在欢快的飞翔中，

[ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði] [glʌgz] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [saɪt] .
All **know** **the** **Glugs** **quite** **well** **by** **sight** **.**
全部 知道 这 咕噜咕噜 相当 出色地 经过 视线 .

大家都能一眼认出格鲁格人。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [seɪ] , " - [tɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][test] [wi:v] [gɑ:t] :
For **they** **say** **,** **"** **'** **Tis** **a** **simple** **test** **we've** **got** **:**
为了 他们 说 , " - 的 一个 简单的 测试 我们已经 得到 :

他们说："我们面临的是一个简单的测试：

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌn] [glʌg] , [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][lɑ:t] !
If **you** **know** **one** **Glug** **,** **why** **,** **you** **know** **the** **lot** **!**
如果 你 知道 一 咕噜 , 为什么 , 你 知道 这 很多 !

如果你认识一个 Glug，那你也就认识了所有 Glug！

" [soʊ] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rdʒənɪŋ] [sprɪŋ] ,
" **So** **,** **they** **climbed** **a** **tree** **in** **the** **bourgeoning** **Spring** **,**
" 所以 , 他们 攀登 一个 树 在 这 蓬勃发展 春天 ,

于是，在万物复苏的春天，他们爬上了一棵树。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæŋd] [pʊr] [dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['sekənd] - [hænd] [strɪŋ] .
And **they** **hanged** **poor** **Joi** **with** **some** **second** **-** **hand** **string** **.**
和 他们 绞刑 贫穷的 乔伊 和 一些 第二 - 手 细绳 .

他们用一些旧绳子把可怜的乔伊吊死了。

- [tɪz][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ]
' **Tis** **a** **horrible** **thing**
- 的 一个 可怕 事物

这是一件可怕的事

[tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [baɪ] [glʌgz] [wɪð; wɪθ]['sekənd] - [hænd] [strɪŋ] .
To **be** **hanged** **by** **Glugs** **with** **second** **-** **hand** **string** **.**
到 是 绞刑 经过 咕噜咕噜 和 第二 - 手 细绳 .

用二手绳子由格鲁格斯人吊死。

[ðen] [splɑ:ʃ] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [roʊz][ʌp][ænd; ənd][sed] ,
Then **Splosh** **,** **the** **king** **,** **rose** **up** **and** **said** **,**
然后 哗啦 , 这 国王 , 玫瑰 向上 和 说 ,

然后，国王斯普洛什站起来说道：

" [ɪts] [nɑ:t][pə'laɪt] ; [bʌt; bət]['hi:z]['seɪfər] [ded] .
" **It's** **not** **polite** **;** **but** **he's** **safer** **dead** **.**
" 它是 不是 有礼貌的 ; 但 他是 更安全 死的 .

"这样做虽然不礼貌，但他死了更安全。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [gɑ:ʃ]
And **there's** **not** **much** **room** **in** **the** **land** **of** **Gosh**
和 有 不是 很多 房间 在 这 土地 的 天哪

而戈什之地并没有多少空间。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glʌg] [neɪmd] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [kɔ:ld] [splɑ:ʃ] !
For **a** **Glug** **named** **Joi** **and** **a** **king** **called** **Splosh** **!**
为了 一个 咕噜 命名 乔伊 和 一个 国王 称为 哗啦 !

献给名叫乔伊的咕噜和名叫斯普洛什的国王！

" [ænd; ənd] ['evri] [glʌg] [flʌŋ] [haɪ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
" **And** **every** **Glug** **flung** **high** **his** **hat** **,**
" 和 每一个 咕噜 扔 高的 他的 帽子 ,

"每个格鲁格都高高抛起帽子，

[ænd; ənd][kraɪd] , " [wɪə(r)] [glʌgz] !
And **cried** **,** **"** **We're** **Glugs** **!**
和 哭 , " 是 咕噜咕噜 !

然后喊道："我们是咕噜兽！"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] !
and **you** **can't** **change** **that** **!**
和 你 不能 改变 那 !

你改变不了这一点!

" [soʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [triːz] , [sɪns] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld] ,
" **So** **they** **climbed** **the** **trees** **,** **since** **the** **weather** **was** **cold** **,**
" 所以 他们 攀登 这 树木 , 自从 这 天气 曾是 寒冷的 ,

"由于天气寒冷，他们就爬上了树。"

[waɪl] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['toʊld]
While **the** **brazen** **bell** **of** **the** **city** **tolled**
尽管 这 厚颜无耻 钟 的 这 城市 收费

当城市的铜钟鸣响时

[ænd; ənd] ['toʊld] , [ænd; ənd][toʊld]
And **tolled** **,** **and** **told**
和 收费 , 和 讲述

钟声响起，诉说着

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glʌg] [huː] [wʌz; wəz]['oʊvər] - [boʊld] .
The **fate** **of** **a** **Glug** **who** **was** **over** **-** **bold** **.**
这 命运 的 一个 咕噜 WHO 曾是 超过 - 大胆的 .

一个过于大胆的格鲁格的命运。

[ænd; ənd] ['evri] [klaʊd] [ðæt] [seɪlz][ðə; ði] [bluː] ,
And **every** **cloud** **that** **sails** **the** **blue** **,**
和 每一个 云 那 帆 这 蓝色的 ,

每一朵飘荡在蓝天上的云，

[ænd; ənd] ['evri] ['dænsɪŋ] ['sʌnbiːm] [tuː] ,
And **every** **dancing** **sunbeam** **too** **,**
和 每一个 跳舞 阳光 也 ,

还有每一缕舞动的阳光，

[ænd; ənd] ['evri] ['spɑːrklɪŋ] ['duːdrɑːp] [braɪt]
And **every** **sparkling** **dewdrop** **bright**
和 每一个 闪闪发光 露珠 明亮的

每一滴闪亮的露珠都熠熠生辉

[ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [glʌgz] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [saɪt] .
All **know** **the** **Glugs** **quite** **well** **by** **sight** **.**
全部 知道 这 咕噜咕噜 相当 出色地 经过 视线 .

大家都能一眼认出格鲁格人。

" [wiː; wi] [tel] , " [seɪ] [ðeɪ] , " [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][test] ;
" **We** **tell** **,** **"** **say** **they** **,** **"** **by** **a** **simple** **test** **;**
" 我们 告诉 , " 说 他们 , " 经过 一个 简单的 测试 ;

"我们通过一个简单的测试来判断，"他们说；

[fɔːr; fər]['eni][oʊld] [glʌg] [ɪz][laɪk][ðə; ði][rest] .
For **any** **old** **Glug** **is** **like** **the** **rest** **.**
为了 任何 老的 咕噜 是 喜欢 这 休息 .

任何一款老式 Glug 都和其他的一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm][ðə; ði] [triːz] [wen] [ðeəz; ðəz] ['weðər] [ə'baʊt] ,
And **they** **climb** **the** **trees** **when** **there's** **weather** **about** **,**
和 他们 爬 这 树木 什么时候 有 天气 关于 ,

天气不好的时候，它们会爬到树上。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [gaʊt] ;

In	a	general	way	,	as	a	cure	for	gout	;
在	一个	一般的	方式	,	作为	一个	治愈	为了	痛风	;

一般来说，可以作为治疗痛风的药物；

[ðoʊ] - [sʌm; səm][foʊks] [daʊt]

Tho	'	some	folks	doubt
虽然	-	一些	各位	怀疑

尽管有些人对此表示怀疑

[ɪf] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['hæbɪt][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [gaʊt] .

If	the	climbing	habit	is	good	for	gout	.
如果	这	攀登	习惯	是	好的	为了	痛风	.

如果攀岩这种习惯对痛风有好处的话。

" [soʊ][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [hæŋd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪs] [wʌz; wəz] [rʌn] ,

"	So	Joi	was	hanged	,	and	his	race	was	run	,
"	所以	乔伊	曾是	绞刑	,	和	他的	种族	曾是	跑步	,

于是乔伊被绞死了，他的人生就此结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glʌgz] [wɜːr; wər]['tɪk(ə)ld][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeid] [dʌn] .

And	the	Glugs	were	tickled	with	what	they'd	done	.
和	这	咕噜咕噜	是	挠痒	和	什么	他们会	完毕	.

而格鲁格人则对自己的所作所为感到非常得意。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

And	,	after	that	,	if	a	day	should	come
和	,	后	那	, 如果	一个	天	应该	来	

之后，如果有一天真的发生了.....

[wen] [ə; eɪ] [glʌg] [felt] ['ekstrə] ['speʃəli] [glʌm] ,

When	a	Glug	felt	extra	specially	glum	,
什么时候	一个	咕噜	毛毡	额外的	特别	沮丧	,

当一只咕噜兽感到格外沮丧时，

['hiːd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [niː] ,

He'd	call	his	children	around	his	knee	,
他会	称呼	他的	孩子们	大约	他的	膝盖	,

他会把孩子们叫到膝盖旁，

[ænd; ənd] [tel] [ðæt] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [gliː] .

And	tell	that	tale	with	a	chuckle	of	glee	.
和	告诉	那	故事	和	一个	轻笑	的	高兴	.

然后带着愉悦的笑声讲述这个故事。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glʌg] [gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ]

And	should	a	little	Glug	girl	or	boy
和	应该	一个	小的	咕噜	女孩	或者	男生

一个小小的咕噜女孩或男孩

[siː] [nɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

See	naught	of	a	joke	in	the	fate	of	Joi	,
看	零	的	一个	开玩笑	在	这	命运	的	乔伊	,

乔伊的命运一点也不像个笑话。

[ðen] ['hiːd] [ɪm'plɔɪ]

Then	he'd	employ
然后	他会	采用

然后他会雇用

[stɜːrn] ['meʒərz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] .

Stern	measures	with	such	little	girl	or	boy	.
斯特恩	措施	和	这样的	小的	女孩	或者	男生	.

对这样的小女孩或小男孩采取严厉的措施。

[bʌt; bət] ['evri] [dɑ:n] [ðæt] [peɪnts] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ,
But every dawn that paints the sky ,
但 每一个 黎明 那 油漆 这 天空 ,

但每一个描绘天空的黎明，

[ænd; ənd] ['evri] ['splendɪd] ['nu:ntaɪd] [haɪ] ,
And every splendid noontide high ,
和 每一个 灿烂 正午 高的 ,

每一次壮丽的正午高潮，

[ɔ:l] [noʊ] [ðə; ðɪ] [glʌgz] [soʊ] [wel] , [soʊ] [wel] .
All know the Glugs so well , so well .
全部 知道 这 咕噜咕噜 所以 出色地 , 所以 出色地 .

大家都对格鲁格斯非常了解，非常了解。

- [tɪz] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] , [ænd; ənd] [pleɪn] [tu:; tə] [tel] .
' Tis an easy matter , and plain to tell .
- 的 一个 简单的 事情 , 和 清楚的 到 告诉 .

这很简单，也很容易解释。

[fɔ:r; fər] , ['lækɪŋ] [wɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kændər] [smʌg] ,
For , lacking wit , with a candour smug ,
为了 , 缺乏 有 , 和 一个 坦率 踌躇满志 ,

因为缺乏机智，带着一种自鸣得意的坦率，

[ə; eɪ] [glʌg] [wɪl] [boʊst] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [glʌg] .
A Glug will boast that he is a Glug .
一个 咕噜 将要 夸 那 他 是 一个 咕噜 .

格鲁格人会夸耀自己是格鲁格人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ðɪ] [tri:z] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪnz] [ɔ:r] [reɪnz] ,
And they climb the trees , if it shines or rains ,
和 他们 爬 这 树木 , 如果 它 闪耀 或者 雨 ,

无论晴天还是下雨，它们都会爬树。

[tu:; tə] ['set(ə)l] [ðə; ðɪ] [skwɜ:rmɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [breɪnz] ,
To settle the squirming in their brains ,
到 定居 这 蠕蠕 在 他们的 大脑 ,

为了平息他们脑海中翻腾的思绪，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɑ:tɪŋ] [peɪnz]
And the darting pains
和 这 飞镖 疼痛

还有那种阵阵剧痛

[ðæt] [ɑ:r; ər] [kɔ:zd] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [treɪnz] .
That are caused by rushing and catching trains .
那 是 导致 经过 匆忙 和 捕捉 火车 .

这是由于赶火车造成的。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ðɪ] [swæŋks] [ʌv; əv] [gɑ:ʃ]
THE SWANKS OF GOSH
这 斯旺克斯 的 天哪

GOSH的天鹅

[kʌm] [mɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] [gɑ:ʃ] ,
Come mourn with me for the land of Gosh ,
来 哀悼 和 我 为了 这 土地 的 天哪 ,

来吧，与我一同哀悼上帝之地，

[oʊ] , [wiːp] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌkləs] [glʌgz]
Oh , weep with me for the luckless Glugs
哦 , 哭泣 和 我 为了 这 倒霉的 咕噜咕噜

哦，请和我一起为那些不幸的格鲁格人哭泣吧。

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [gɑːʃ] , [wer] [ðə; ði][sæd] [ˈsiːz] [wɑːʃ]
Of the land of Gosh , where the sad seas wash
的 这 土地 的 天哪 , 在哪里 这 伤心 海域 洗

在戈什的土地上，悲伤的大海拍打着海岸

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ʃɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [splɑːʃ]
The patient shores , and the great King Splosh
这 病人 海岸 , 和 这 伟大的 国王 哗啦

耐心的海岸，以及伟大的斯普洛什国王

[hɪz; ɪz][ˈsɑːd(ə)n] [ˈsɑːroʊ] [hʌg] ;
His sodden sorrow hugs ;
他的 烂 悲哀 拥抱 ;

他湿透的悲伤拥抱着；

[wer] [ðə; ði] [fer] [kwiːn] [tʊʃ] [wiːps] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
Where the fair Queen Tush weeps all the day ,
在哪里 这 公平的 女王 屁股 哭泣 全部 这 天 ,

美丽的图什女王整日哭泣的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][swæŋk] , [ðə; ði][swæŋk] , [ðə; ði] [ˈnɔːti] [swæŋk] ,
And the Swank , the Swank , the naughty Swank ,
和 这 斯旺克 , 这 斯旺克 , 这 淘气 斯旺克 ,

还有那个斯旺克，那个斯旺克，那个淘气的斯旺克，

[ðə; ði] [ˈhɔːti] [swæŋk][hoʊldz] [sweɪ] - -
The haughty Swank holds sway - -
这 傲慢 斯旺克 持有 摇摆 - -

傲慢的斯旺克掌握着主导权——

[ðə; ði][moʊst] [menˈdeɪʃəs] , [ˌɑːstenˈteɪʃəs] ,
The most mendacious , ostentatious ,
这 最多 虚伪的 , 炫耀的 ,

最虚伪、最爱炫耀的

[ˈspeɪʃəs] [swæŋk][hoʊldz] [sweɪ] .
Spacious Swank holds sway .
宽敞 斯旺克 持有 摇摆 .

宽敞的斯旺克占据主导地位。

- [tɪz] [ˈsɑːroʊ] - [swɔðd] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] ,
' Tis sorrow - swathed , as I know full well ,
- 的 悲哀 - 裹挟着 , 作为 我 知道 满的 出色地 ,

我深知，它笼罩着悲伤。

[ænd; ənd] [gɑːrbd] [ɪn] [gluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːdz] [ʌv; əv][woʊ] ,
And garbed in gloom and the weeds of woe ,
和 盛装 在 愁云 和 这 杂草 的 悲哀 ,

身披阴郁和悲伤的长袍，

[ænd; ənd] [veɪg] , [soʊ][fɑːr] , [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [aɪ] [tel] ;
And vague , so far , is the tale I tell ;
和 模糊的 , 所以 远的 , 是 这 故事 我 告诉 ;

到目前为止，我所讲述的故事还很模糊；

[bʌt; bət] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrifəst] [spel] ,
But bear with me for the briefest spell ,
但 熊 和 我 为了 这 最简短 拼写 ,

请允许我稍等片刻。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ʃæl; ʃəl][ji:; ji] [noʊ]
And **surely** **shall** **ye** **know**
和 一定 将 是的 知道

你们必定知道

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [gɑ:ʃ] , [ænd; ənd] [tʊʃ] , [ænd; ənd] [splɑ:ʃ] ,
Of **the** **land** **of** **Gosh** **,** **and** **Tush** **,** **and** **Splosh** **,**
的 这 土地 的 天哪 , 和 屁股 , 和 哗啦 ,

在戈什、图什和斯普洛什的土地上，

[ænd; ənd] [stɑ:dʒ] , [ðə; ði][swæŋk] , [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [swæŋk] ,
And **Stodge** **,** **the** **Swank** **,** **the** **foolish** **Swank** **,**
和 黏糊糊的 , 这 斯旺克 , 这 愚蠢 斯旺克 ,

还有斯托奇，那个斯旺克，那个愚蠢的斯旺克，

[ðə; ði] ['mju:lɪʃ] [swæŋk][ʌv; əv] [gɑ:ʃ] -
The **mulish** **Swank** **of** **Gosh** **-**
这 固执己见 斯旺克 的 天哪 -

固执的斯旺克·戈什

[ðə; ði] [ˌmerə'trɪʃəs] , [ˌævə'rɪʃəs] ,
The **meretricious** **,** **avaricious** **,**
这 虚伪的 , 贪婪 ,

虚伪的、贪婪的

['vɪʃəs] [swæŋk][ʌv; əv] [gɑ:ʃ] .
Vicious **Swank** **of** **Gosh** **.**
恶毒 斯旺克 的 天哪 .

恶毒的炫耀。

[oʊ] , [ðə; ði][tɔ:l] [tri:z] [bend] , [ænd; ənd] [gri:n] [tri:z] [send]
Oh **,** **the** **tall** **trees** **bend** **,** **and** **green** **trees** **send**
哦 , 这 高的 树木 弯曲 , 和 绿色的 树木 发送

哦，高大的树木弯下腰，绿树送来礼物

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
A **chuckle** **round** **the** **earth** **,**
一个 轻笑 圆形的 这 地球 ,

地球传来一阵轻笑，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft]['waɪndz] [kru:n] [ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [tu:n] ,
And **the** **soft** **winds** **croon** **a** **jeering** **tune** **,**
和 这 柔软的 风 轻哼 一个 嘲笑 调 ,

微风轻拂，吹奏出一首嘲讽的曲调。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['waɪndz] [ʃri:k] [wɪð; wɪθ][mɜ:rθ] ,
And **the** **harsh** **winds** **shriek** **with** **mirth** **,**
和 这 残酷的 风 尖叫 和 欢笑 ,

凛冽的寒风发出欢快的尖叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:] [smɔ:l] [bɜ:rdz][tʃɜ:rp]['rɪbldˌraɪbɔ:ld][wɜ:rdz]
And **the** **wee** **small** **birds** **chirp** **ribald** **words**
和 这 哇 小的 鸟类 啁啾 粗俗的 字

小鸟儿们叽叽喳喳地说着粗俗的话

[wen] [ðə; ði][swæŋk] [wɔ:ks] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ;
When **the** **Swank** **walks** **down** **the** **street** **;**
什么时候 这 斯旺克 散步 向下 这 街道 ;

当斯旺克走在街上时；

[bʌt; bət] ['evri] [glʌg] [teɪks] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] ,
But **every** **Glug** **takes** **off** **his** **hat** **,**
但 每一个 咕噜 需要 离开 他的 帽子 ,

但每个格鲁格都会脱帽致敬。

[ænd; ənd] ['hwispəz] ['hʌmbli] , " [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
And whispers humbly , " Look at that !
和 低语 谦卑地 , " 看 在 那 !

然后谦卑地低语道："瞧!

[hæts] [ɔ:f] !
Hats off !
帽子 离开 !

致敬!

[hæts] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [glʌg] [ʌv; əv] [ræŋk] !
Hats off to the Glug of rank !
帽子 离开 到 这 咕噜 的 秩 !

向这位地位显赫的家伙致敬!

[sɜ:r] [stɑ:dʒ] , [ðə; ði] [swæŋk] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [haɪ] [swæŋk] !
Sir Stodge , the Swank , the Lord High Swank !
先生 黏糊糊的 , 这 斯旺克 , 这 主 高的 斯旺克 !

斯托奇爵士，这位斯旺克，这位至高无上的斯旺克!

" [ðen] [ðə; ði] [i:st] [wɪnd] ['rɔrz] [ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔ:] ,
" Then the East wind roars a loud guffaw ,
" 然后 这 东方 风 咆哮 一个 大声 哄笑 ,

"然后东风发出了一声响亮的笑声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ:ti] [swæŋk] [sez] , " [hɔ:] !
And the haughty Swank says , " Haw !
和 这 傲慢 斯旺克 说道 , " 霍 !

而傲慢的斯旺克说："哈！"

" [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] [dʌl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [dens] ,
" His brain is dull , and his mind is dense ,
" 他的 脑 是 乏味的 , 和 他的 头脑 是 稠密 ,

"他脑子迟钝，思维迟钝。"

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [wɪt] [kəm'pli:t] ;
And his lack of saving wit complete ;
和 他的 缺少 的 保存 有 完全的 ;

他完全缺乏挽救局面的智慧;

[bʌt; bət] [moʊst] [ə'meɪzɪŋli] [ɪ'mens]
But most amazingly immense
但 最多 令人惊讶的是 巨大

但最令人惊叹的是，它规模巨大。

[ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪ'neɪn] [self] - ['kɑ:nfɪdəns]
Is his inane self - confidence
是 他的 无聊 自己 - 信心

他那愚蠢的自信

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [kən'si:t] .
And his innate conceit .
和 他的 先天 自负 .

以及他与生俱来的自负。

[bʌt; bət] ['evri] [glʌg] , [ænd; ənd] [greɪt] [kɪŋ] [splɑ:ʃ]
But every Glug , and great King Splosh
但 每一个 咕噜 , 和 伟大的 国王 哗啦

但每一口咕噜，还有伟大的泼溅王

[boʊd] [tu:; tə] [sɜ:r] [stɑ:dʒ] , [ðə; ði] ['fʌdld] [swæŋk] ,
Bowed to Sir Stodge , the fuddled Swank ,
鞠躬 到 先生 黏糊糊的 , 这 混乱 斯旺克 ,

向斯托奇爵士鞠躬，迷迷糊糊的斯旺克

[ðə; ði] ['mʌdld] [swæŋk][ʌv; əv] [gɑ:ʃ] - -
The muddled Swank of Gosh - -
这 混乱 斯旺克 的 天哪 - -

戈什混乱的浮夸——

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , ['pi:pɪŋ] , ['pɪrɪŋ] ,
The engineering , peeping , peering ,
这 工程 , 偷窥 , 窥视 ,

工程、窥视、窥视、

['sniriŋ] [swæŋk][ʌv; əv] [gɑ:ʃ] .
Sneering Swank of Gosh .
冷笑 斯旺克 的 天哪 .

天哪，你那轻蔑的傲慢。

[ɪn] [gɑ:ʃ] , [sæd] [gɑ:ʃ] , [wer] [ðə; ði][lɔ:rd] [swæŋk][laɪvz; lɪvz] ,
In Gosh , sad Gosh , where the Lord Swank lives ,
在 天哪 , 伤心 天哪 , 在哪里 这 主 斯旺克 生活 ,

在悲伤的戈什，斯旺克勋爵居住的地方，

[hi:; hi][hoʊldz] [haɪ] [ræŋk] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [pelf] ;
He holds high rank , and he has much pelf ;
他 持有 高的 秩 , 和 他 有 很多 不义之财 ;

他地位显赫，家境富裕；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wel] - [peɪd] [poʊsts][hi:; hi] ['gɪvz]
And all the well - paid posts he gives
和 全部 这 出色地 - 有薪酬的 帖子 他 给予

以及他提供的所有高薪职位

['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['fɔ:nɪŋ] ['relətɪvz] ,
Unto his fawning relatives ,
到 他的 谄媚 亲属 ,

对他那些阿谀奉承的亲戚们来说，

[æz; əz] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][hɪm'self] .
As foolish as himself .
作为 愚蠢 作为 他自己 .

跟他自己一样愚蠢。

[ɪn]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [kɔ:rts] [ænd; ənd] ['bɔrdz]
In offices and courts and boards
在 办公室 和 法院 和 板

在办公室、法院和董事会

[ɑ:r; ər][swæŋks] , [ænd; ənd][swæŋks] , [ten]['dʌz(ə)n][swæŋks] ,
Are Swanks , and Swanks , ten dozen Swanks ,
是 斯旺克斯 , 和 斯旺克斯 , 十 打 斯旺克斯 ,

是斯旺克斯，还有斯旺克斯，十打斯旺克斯，

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n][swæŋks][ɪn] ['hɔ:dz] - -
And cousin Swanks in hordes - -
和 表哥 斯旺克斯 在 成群结队 - -

还有一大群斯旺克斯表亲——

[ɪ'nept][ænd; ənd] ['mʌsti] , [draɪ][ænd; ənd] ['dʌsti] ,
Inept and musty , dry and dusty ,
笨拙 和 发霉的 , 干燥 和 尘土飞扬 ,

笨拙、陈旧、干燥、布满灰尘

['rʌsti] [swæŋks][ɪn] ['hɔ:dz] .
Rusty Swanks in hordes .
拉斯蒂 斯旺克斯 在 成群结队 .

成群的锈迹斑斑的斯旺克斯。

[ðə; ði] [klaʊdz] [soʊ] [sɔːft] , [ðæt] [seɪl] [əˈlɔːft] ,
The clouds so soft , that sail aloft ,
这 云 所以 柔软的 , 那 帆 高空 ,

柔软的云朵，高高飘扬。

[wiːp] ['læfɪŋ] [terz] [ʌv; əv] [reɪn] ;
Weep laughing tears of rain ;
哭泣 笑 眼泪 的 雨 ;

流下雨中笑出的泪水；

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [spred] [haɪ] [ˌoʊvərˈhed]
The blue sky spread high overhead
这 蓝色的 天空 传播 高的 开销

蓝天高悬于头顶

[piːps] [θruː] - [ɪn] [maɪld] [dɪsˈdeɪn] .
Peeps thro ' in mild disdain .
人仔 喉咙 - 在 温和的 蔑视 .

旁观者带着一丝轻蔑的表情投来投去。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [lɑːfs] [ænd; ənd] [dʒɪrz] [ænd; ənd] [tʃɑːf; tʃæf]
All nature laughs and jeers and chaffs
全部 自然 笑声 和 嘲笑 和 谷壳

大自然的一切都会嘲笑、讥讽和排斥。

[wen] [ðə; ði] [swæŋk] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] ;
When the Swank goes out to walk ;
什么时候 这 斯旺克 去 出去 到 走 ;

当斯旺克外出散步时；

[bʌt; bət] ['evri] [glʌg] ['baʊz, 'boʊz] [loʊ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
But every Glug bows low his head ,
但 每一个 咕噜 弓 低的 他的 头 ,

但每个格鲁格都低下了头，

[ænd; ənd] [sez] [ɪn] [toʊnz] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [dred] ,
And says in tones surcharged with dread ,
和 说道 在 音调 附加费 和 恐惧 ,

他用充满恐惧的语气说道：

" [baʊ; boʊ] [loʊ] , [baʊ; boʊ] [loʊ] , [glʌgz] [liːn] , [glʌgz] [fæt] !
" Bow low , bow low , Glugs lean , Glugs fat !
" 弓 低的 , 弓 低的 , 咕噜咕噜 倾斜 , 咕噜咕噜 胖的 !

〝鞠躬，鞠躬，瘦格鲁格，胖格鲁格！〞

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ['snætʃɪz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
" But the North wind snatches off his hat ,
" 但 这 北 风 抢夺 离开 他的 帽子 ,

但北风吹走了他的帽子，

[ænd; ənd] [fliŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] , [ænd; ənd] [ʃriːks] [tuː; tə] [siː]
And flings it high , and shrieks to see
和 投掷 它 高的 , 和 尖叫 到 看

然后把它高高抛起，尖叫着去看。

[hɪz; ɪz] ['rʌfld] ['dɪgnəti] .
His ruffled dignity .
他的 褶皱的 尊严 .

他尊严受损。

[ðeɪ] [lɜːrk] [ɪn] ['evri] [gʌvmənt] [ler] ,
They lurk in every Gov'ment lair ,
他们 潜伏 在 每一个 政府 巢穴 ,

他们潜伏在每一个政府机构里，

- [mɪd] ['dɑːkɪt] [dʌl] [ænd; ənd] ['dʌsti] [faɪl] ,
' **Mid** **docket** **dull** **and** **dusty** **file** **,**
- 中 案卷 乏味的 和 尘土飞扬 文件 ,

"案卷中间那份枯燥乏味、布满灰尘的文件，

['sɑːləmli] [skwɑːt][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] ,
Solemnly **squat** **in** **an** **easy** **chair** **,**
庄严地 蹲 在 一个 简单的 椅子 ,

端坐在扶手椅上，神态庄重。

['penɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [rer] [hɑːt] [er]
Penning **a** **minute** **of** **rare** **hot** **air**
笔尖 一个 分钟 的 稀有的 热的 空气

写下一分钟罕见的热气

[ɪn] [ˌdiːpɑːrt'mentl] [staɪl] .
In **departmental** **style** **.**
在 部门 风格 .

按照部门风格。

[ɪn] ['evri] ['ɑːfɪs] , [ɑːn] ['evri] [flɔːr]
In **every** **office** **,** **on** **every** **floor**
在 每一个 办公室 , 在 每一个 地面

在每个办公室，每一层

[ɑːr; ər] [swæŋks] , [ænd; ənd] [swæŋks] , [dɪ'stræktɪŋ] [swæŋks] ,
Are **Swanks** **,** **and** **Swanks** **,** **distracting** **Swanks** **,**
是 斯旺克斯 , 和 斯旺克斯 , 分散注意力 斯旺克斯 ,

是斯旺克斯，还是斯旺克斯，是否分散了斯旺克斯的注意力?

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] - [swæŋks] [ə; eɪ] [skɔːr] ,
And **Acting** **-** **Swanks** **a** **score** **,**
和 表演 - 斯旺克斯 一个 分数 ,

而 Acting-Swanks 则获得了分数，

[ænd; ənd] ['koʊldli] ['dɪstənt] , [sʌb] - [ə'sɪstənt]
And **coldly** **distant** **,** **sub** **-** **assistant**
和 冷冷地 遥远 , 子 - 助手

冷漠疏远的助理

['ʌndər] - [swæŋks] [gə'lɔːr] .
Under **-** **Swanks** **galore** **.**
在下面 - 斯旺克斯 数不胜数 .

到处都是斯旺克式的低调装扮。

[ɪn] ['piːsf(ə)l] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd]
In **peaceful** **days** **when** **the** **countryside**
在 和平 天 什么时候 这 农村

在和平的日子里，乡村

[pɔːd] [welθ] [tuː; tə] [gɑːʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] [bluː] ,
Poured **wealth** **to** **Gosh** **,** **and** **the** **skies** **were** **blue** **,**
倾倒 财富 到 天哪 , 和 这 天空 是 蓝色的 ,

向上帝倾注了无数财富，天空湛蓝。

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [splɑːʃ] [noʊ] [fɔːlt] [ɪ'spaɪd] ,
The **great** **King** **Splosh** **no** **fault** **espied** **,**
这 伟大的 国王 哗啦 不 过错 窥视 ,

伟大的斯普洛什国王未发现任何过错，

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd]
And **seemed** **entirely** **satisfied**
和 似乎 完全 使满意

而且看起来完全满意

[wɪð; wɪθ] [swæŋks] [huː] ['mʌdld] [θruː] - .
With Swanks who muddled thro ' .
和 斯旺克斯 WHO 混乱 喉咙 - .

和那些磕磕绊绊地走过来的斯万克斯一起。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [fel] [ɑːn] ['siːznz] [bæd] ,
But when they fell on seasons bad ,
但 什么时候 他们 跌倒 在 季节 坏的 ,

但当他们遭遇糟糕的季节时，

[oʊ] , [ðen] [ðə; ði] [swæŋks] , [ðə; ði] ['bʌsld] [swæŋks] ,
Oh , then the Swanks , the bustled Swanks ,
哦 , 然后 这 斯旺克斯 , 这 熙熙攘攘 斯旺克斯 ,

哦，还有斯旺克斯，熙熙攘攘的斯旺克斯，

[ðə; ði] ['hʌsəld] [swæŋks] [went] [mæd] - -
The hustled Swanks went mad - -
这 匆忙 斯旺克斯 去 疯狂的 - -

忙碌不堪的斯旺克斯夫妇疯了——

[ðə; ði] ['mɪnɪt] - ['raɪtɪŋ] , ['neɪʃ(ə)n] - ['blaɪtɪŋ] ,
The minute - writing , nation - blighting ,
这 分钟 - 写作 , 国家 - 枯萎病 ,

会议记录，祸害国家，

['skaɪtɪŋ] [swæŋks] [went] [mæd] .
Skiting Swanks went mad .
滑雪 斯旺克斯 去 疯狂的 .

滑雪高手们都疯了。

[ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [sweɪ] [laɪk] [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] ,
The tall trees sway like boys at play ,
这 高的 树木 摇摆 喜欢 男孩们 在 玩 ,

高大的树木像玩耍的男孩一样摇曳。

[ænd; ənd] [mɑːk] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [griːvz] ,
And mock him when he grieves ,
和 嘲笑 他 什么时候 他 悲伤 ,

当他悲伤时，就嘲笑他。

[æz; əz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ɪn] ['læfɪŋ] [fʌn] ,
As one by one , in laughing fun ,
作为 一 经过 一 , 在 笑 乐趣 ,

一个接一个，在欢声笑语中，

[ðeɪ] [pelt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [liːvz] .
They pelt him with their leaves .
他们 毛皮 他 和 他们的 树叶 .

他们用树叶砸他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] [griːn] [triːz] [dʒoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] ,
And the gay green trees joke to the breeze ,
和 这 同性恋 绿色的 树木 开玩笑 到 这 微风 ,

翠绿的树木仿佛在和微风嬉戏。

[æz; əz] [ðə; ði] [swæŋk] [strʌts] ['praʊdli] [baɪ] ;
As the Swank struts proudly by ;
作为 这 斯旺克 支柱 自豪地 经过 ;

当斯旺克昂首阔步地走过时；

[bʌt; bət] ['evri] [glʌg] , [wɪð; wɪθ] ['revərəns] ,
But every Glug , with reverence ,
但 每一个 咕噜 , 和 尊敬 ,

但每一口咕噜，都带着敬畏之心，

[peɪz] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪ'mens] - -
Pays homage to his pride immense - -
支付 尊敬 到 他的 自豪 巨大 - -

向他无比的骄傲致敬——

[ə; eɪ] ['hɑːmɪdʒ] [diːp] [tuː; tə] ['lɔːfti] [ræŋk] - -
A homage deep to lofty rank - -
一个 尊敬 深的 到 高远 秩 - -

对崇高地位的深切敬意——

[ðə; ðiː] [swæŋk] !
The Swank !
这 斯旺克 !

斯旺克!

[ðə; ðiː] [swæŋk] !
The Swank !
这 斯旺克 !

斯旺克!

[ðə; ðiː] ['pɑːmpəs] [swæŋk] !
The pompous Swank !
这 傲慢 斯旺克 !

傲慢的斯旺克!

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [wɪnd] - [bɔːrn] [liːvz] [ə'weɪt] [ðer; ðər] [tʃæns]
But the wind - borne leaves await their chance
但 这 风 - 出生 树叶 等待 他们的 机会

但风吹落叶仍在等待机会。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['geɪli] [dæns] .
And round him gaily dance .
和 圆形的 他 兴高采烈地 舞蹈 .

然后围着他欢快地跳舞。

[naʊ] , ['trʌb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [lænd] [ʌv; əv] [gɑːʃ] :
Now , trouble came to the land of Gosh :
现在 , 麻烦 来了 到 这 土地 的 天哪 :

现在，戈什之地遭遇了麻烦:

[ðə; ðiː] [fɪr] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [deɪz] ;
The fear of battle , and anxious days ;
这 害怕 的 战斗 , 和 焦虑的 天 ;

对战争的恐惧和焦虑的日子;

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [swæŋks] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [greɪt] [kɪŋ] [splɑːʃ] ,
And the Swanks were called to the great King Splosh ,
和 这 斯旺克斯 是 称为 到 这 伟大的 国王 哗啦 ,

于是，斯旺克斯一家被召去觐见伟大的斯普洛什国王。

[huː] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪstəm] [wʊd] [nɑːt] [wɑːʃ] ,
Who said that their system would not wash ,
WHO 说 那 他们的 系统 会 不是 洗 ,

谁说他们的系统洗不干净?

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['ʌðər] [weɪz] .
And ordered other ways .
和 订购 其他 方式 .

还有其他订购方式。

[ðen] [ðə; ðiː] [lɔːrd] [haɪ] [swæŋk] [stretʃt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [pɔː] ,
Then the Lord High Swank stretched forth a paw ,
然后 这 主 高的 斯旺克 拉伸 前进 一个 爪子 ,

然后，至高领主斯旺克伸出了一只爪子，

[ænd; ənd] [pend] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌɑːr 'iː][ðə; ðɪ] [lɔː] ,
And **penned** **a** **minute** **re** **the** **law** **,**
和 撰写 一个 分钟 关于 这 法律 ,

并就法律问题撰写了一份备忘录，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][swæŋks] , [ðə; ðɪ][swæŋks] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [swæŋks] ,
And **the** **Swanks** **,** **the** **Swanks** **,** **the** **other** **Swanks** **,**
和 这 斯旺克斯 , 这 斯旺克斯 , 这 其他 斯旺克斯 ,

还有斯旺克一家，斯旺克一家，其他的斯旺克一家，

[ðə; ðɪ] ['brʌðər] [swæŋks] [sed] , " [hɔː] !
The **brother** **Swanks** **said** **,** **"** **Haw** **!**
这 兄弟 斯旺克斯 说 , " 霍 !

斯旺克斯兄弟说："哈！"

" [ðiːz] [kiːn] , [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , [ˌʌnrɪ'mɔːrsfəl] ,
" **These** **keen** **,** **resourceful** **,** **unremorseful** **,**
" 这些 敏锐的 , 足智多谋 , 毫无悔意 ,

"这些敏锐、足智多谋、毫无悔意的，

['fɔːrsfl] [swæŋks] [sed] , " [hɔː] !
Forceful **Swanks** **said** **,** **"** **Haw** **!**
有力 斯旺克斯 说 , " 霍 !

斯旺克斯强势地说："哈！"

" [ðen] [splɑːʃ] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [reɪdʒ] ,
" **Then** **Splosh** **,** **the** **king** **,** **in** **a** **royal** **rage** **,**
" 然后 哗啦 , 这 国王 , 在 一个 皇家 愤怒 ,

"然后，国王斯普洛什勃然大怒，

[hiː; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [æz; əz][hiː; hi] ['θʌndəd] , " [bɑːʃ] !
He **smote** **his** **throne** **as** **he** **thundered** **,** **"** **Bosh** **!**
他 猛击 他的 王座 作为 他 雷鸣 , " 博世 !

他猛击王座，发出雷鸣般的怒吼："砰！"

[ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [waɪd][lænd][ɪz][ðer; ðər][nɑːt][wʌn][seɪdʒ]
In **the** **whole** **wide** **land** **is** **there** **not** **one** **sage**
在 这 所有的 宽的 土地 是 那里 不是 一 圣人

整个广袤的土地上，竟没有一位圣贤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kuːl] , [klɪr] [breɪn] , [huːl] [streɪt] [ɪn'geɪdʒ]
With **a** **cool** **,** **clear** **brain** **,** **who'll** **straight** **engage**
和 一个 凉爽的 , 清除 脑 , 谁会 直的 从事

头脑冷静清晰，能够直接参与讨论。

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ðɪ][swæŋks][frʌm; frəm] [gɑːʃ] ?
To **sweep** **the** **Swanks** **from** **Gosh** **?**
到 扫 这 斯旺克斯 从 天哪 ?

把斯旺克斯从戈什那里扫出去?

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][lɔːrd] [haɪ] [stɑːdʒ] , [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,
" **But** **the** **Lord** **High** **Stodge** **,** **from** **where** **he** **stood** **,**
" 但 这 主 高的 黏糊糊的 , 从 在哪里 他 站立 ,

"但是，高领主斯托奇，从他所站的地方，

[kraɪd] , " ['bɑːrli] ! . . .
Cried **,** **"** **Barley** **!** **.** **.** **.**
哭 , " 大麦 ! . . .

喊道："大麦！.....

[gɑːrd] [jʊr; jər] ['laɪvlihʊd] !
Guard **your** **livelihood** **!**
警卫 你的 生计 !

保护你的生计！

" [ænd; ənd] , [kwɪk] [æz; əz] [laɪt] , [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [swæŋks] ,

"	And	,	quick	as	light	,	the	teeming	Swanks	,
"	和	,	快的	作为	光	,	这	繁盛	斯旺克斯	,

“然后，像闪电一样，熙熙攘攘的斯旺克斯一家……”

[ðə; ði] ['skiːmɪŋ] [swæŋks] [tʌtʃt] [wʊd] .

The	scheming	Swanks	touched	wood	.
这	心计	斯旺克斯	感动	木头	.

诡计多端的斯万克斯夫妇摸了摸木头。

['seɪdʒɪz] , ['pleɪnli] , ['leɪbər] ['veɪnli]

Sages	,	plainly	,	labour	vainly
智者	,	显然	,	劳动	徒劳地

显然，智者们的努力都是徒劳的。

[wen] [ðə; ði] [swæŋks] [tʌtʃ] [wʊd] .

When	the	Swanks	touch	wood	.
什么时候	这	斯旺克斯	触碰	木头	.

当斯旺克斯夫妇触摸木头时。

[ðə; ði] ['stelθi] [kæts] [ðæt] [greɪs] [ðə; ði] [mæts]

The	stealthy	cats	that	grace	the	mats
这	隐秘的	猫	那	优雅	这	垫子

那些悄无声息地出现在垫子上的猫

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [gɑːʃ] ,

Before	the	doors	of	Gosh	,
前	这	门	的	天哪	,

在上帝之门前，

[smaɪl] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] [iːtʃ] ['sʌni] [mɔːrn] ;

Smile	wide	with	scorn	each	sunny	morn	;
微笑	宽的	和	轻蔑	每个	阳光明媚	早晨	;

每个阳光明媚的早晨，都带着轻蔑的笑容；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [wɑːʃ] ,

And	,	as	they	take	their	wash	,
和	,	作为	他们	拿	他们的	洗	,

当他们洗衣服的时候，

[ə; eɪ] [slaɪ] ['grɪməs] - [iːtʃ] [feɪs]

A	sly	grimace	o'erspreads	each	face
一个	狡猾	鬼脸	-	每个	脸

每张脸上都浮现出一丝狡黠的笑容。

[æz; əz] [ðə; ði] [swæŋk] [strʌts] [fɔːrθ] [tuː; tə] [kɔːrt] .

As	the	Swank	struts	forth	to	court	.
作为	这	斯旺克	支柱	前进	到	法庭	.

斯旺克昂首阔步地走向法庭。

[bʌt; bət] ['evri] [glʌg] ['kæsts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	every	Glug	casts	down	his	eyes	,
但	每一个	咕噜	演员	向下	他的	眼睛	,

但每个格鲁格都低下了头，

[ænd; ənd] ['mʌtərz] , " [eint] - [ɪz] - [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪz] !

And	mutters	,	"	Ain't	'	is	'	at	a	size	!
和	低声嘟囔	,	"	不是	-	是	-	在	一个	尺寸	!

然后嘟囔道：“这不是一个尺寸！”

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ['aʊər; ɑːr] [gɔdz] [wiː; wi] [θæŋk] .

For	such	a	sight	our	gods	we	thank	.
为了	这样的	一个	视线	我们的	神	我们	感谢	.

我们感谢神明让我们看到如此美景。

[sɜːr] [stɑːdʒ] , [ðə; ði][swæŋk] !
Sir **Stodge** **,** **the** **Swank** **!**
先生 黏糊糊的 , 这 斯旺克 !

斯托奇爵士，真是个时髦的人!

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][swæŋk] !
The **noble** **Swank** **!**
这 高贵 斯旺克 !

高贵的斯旺克!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [west] [wɪnd] [twiːks] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][spɔːrt] ;
" **But** **the** **West** **wind** **tweaks** **his** **nose** **in** **sport** **;**
" 但 这 西方 风 调整 他的 鼻子 在 运动 ;

"但西风却在比赛中捉弄了他的鼻子;

[ænd; ənd][ðə; ði][swæŋk] [strʌts] ['ɪntuː] [kɔːrt] .
And **the** **Swank** **struts** **into** **court** **.**
和 这 斯旺克 支柱 进入 法庭 .

斯万克昂首阔步地走进法庭。

[ðen] [rɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪdʒ] [ɪn'tens] ,
Then **roared** **the** **King** **with** **a** **rage** **intense** **,**
然后 咆哮 这 国王 和 一个 愤怒 激烈的 ,

国王随即发出震耳欲聋的咆哮，怒不可遏。

" [oʊ] , [huː] [kæn; kən][koʊp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mædʒɪk] [trɪks] ?
" **Oh** **,** **who** **can** **cope** **with** **their** **magic** **tricks** **?**
" 哦 , WHO 能 应付 和 他们的 魔法 技巧 ?

"哦，谁能应付他们的魔术呢？"

" [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] [swæŋk] [skɪpt] ['nɪmbli] [hens] ,
" **But** **the** **Lord** **High** **Swank** **skipped** **nimbly** **hence** **,**
" 但 这 主 高的 斯旺克 跳过 敏捷地 因此 ,

但这位斯旺克勋爵却轻盈地跳开了,

[ænd; ənd][hɪd][hɪm; ɪm] [seɪf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens]
And **hid** **him** **safe** **behind** **the** **fence**
和 隐藏 他 安全的 在后面 这 栅栏

然后把他安全地藏在了栅栏后面。

[ʌv; əv] [ˌregju'leɪʃn] ['vaɪ, 'viː] .
Of **Regulation** **VI** **.**
的 规定 六年级 .

第六条规定。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['sekʃ(ə)n] [fɔːr] [eɪt] -
And **under** **Section** **Four** **Eight** **0**
和 在下面 部分 四 八 -

根据第四八条规定

[ðə; ði][swæŋks] , [ðə; ði][swæŋks] , [dɪm][fɔːrmz][ʌv; əv][swæŋks] ,
The **Swanks** **,** **the** **Swanks** **,** **dim** **forms** **of** **Swanks** **,**
这 斯旺克斯 , 这 斯旺克斯 , 暗淡 表格 的 斯旺克斯 ,

斯旺克斯，斯旺克斯，斯旺克斯的模糊形式,

[ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv][swæŋks] [leɪ] [loʊ] - -
The **swarms** **of** **Swanks** **lay** **low** **-** **-**
这 蜂群 的 斯旺克斯 躺 低的 - -

成群的斯旺克人蛰伏着——

[ðiːz] [moʊst] [tə'neɪʃəs] , [ˌpɜːrspɪ'keɪʃəs] ,
These **most** **tenacious** **,** **perspicacious** **,**
这些 最多 顽强 , 敏锐的 ,

这些最顽强、最敏锐的

['speɪʃəs] [swæŋks] [leɪ] [loʊ] .
Spacious Swanks lay low .
宽敞 斯旺克斯 躺 低的 .

宽敞的斯旺克们低调行事。

[kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːʃ] , " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] !
Cried the King of Gosh , " They shall not escape !
哭 这 国王 的 天哪 , " 他们 将 不是 逃脱 !

歌什王喊道："他们必不能逃脱！"

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [set] [æt; ət] [nɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [kreɪzd] [bə'fuːn] ?
Am I set at naught by a crazed buffoon ?
是 我 放 在 零 经过 一个 疯狂 丑角 ?

难道我会被一个疯癫的傻瓜贬得一文不值吗?

" [bʌt; bət] [ɪn] ['fɪfti] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [θɪn] [red] [teɪp]
" But in fifty fathoms of thin red tape
" 但 在 五十 英寻 的 薄的 红色的 磁带

但五十英寻的细红条令却令人窒息。

[ðə; ði] [lɔːrd] [swæŋk] ['swɔdld] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtli] [ʃeɪp] ,
The Lord Swank swaddled his portly shape ,
这 主 斯旺克 襁褓 他的 肥胖的 形状 ,

斯旺克勋爵用襁褓包裹着他肥胖的身躯。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [ɪn'seɪn] [kə'kuːn] .
Like a large , insane cocoon .
喜欢 一个 大的 , 疯狂的 茧 .

就像一个巨大的、疯狂的茧。

[ðen] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
Then round and round and round and round .
然后 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 .

然后就一圈又一圈地转啊转啊转啊转。

[ðə; ði] [swæŋks] , [ðə; ði] [swæŋks] , [ðə; ði] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [swæŋks] ,
The Swanks , the Swanks , the whirling Swanks ,
这 斯旺克斯 , 这 斯旺克斯 , 这 旋转 斯旺克斯 ,

斯旺克斯，斯旺克斯，旋转的斯旺克斯，

[ðə; ði] ['twəːliŋ] [swæŋks] [ðeɪ] [wuːnd] - -
The twirling Swanks they wound - -
这 旋转 斯旺克斯 他们 伤口 - -

旋转的斯旺克斯，她们缠绕着——

[ðə; ði] [swɔðd] [ænd; ənd] ['swɔdld] , ['mɑːli] - ['kɔdld]
The swathed and swaddled , molly - coddled
这 裹挟着 和 襁褓 , 莫莉 - 娇惯

被裹得严严实实、娇生惯养的

[swæŋks] [ɪ'neɪnli] [wuːnd] .
Swanks inanely wound .
斯旺克斯 愚蠢地 伤口 .

斯旺克斯愚蠢地纠缠不清。

[iːtʃ] ['ɪnsekt] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] [sprɪŋ]
Each insect thing that comes in Spring
每个 昆虫 事物 那 来 在 春天

春天里出现的每一种昆虫

[tuː; tə] ['glædn] [ðɪs] [sæd] [ɜːrθ] ,
To gladden this sad earth ,
到 格拉登 这 伤心 地球 ,

为了给这悲伤的大地带来欢乐，

[ˌaɪ 'tiː] [flits] [ænd; ənd] [hwəːlz] [ænd; ənd] [paɪps] [ænd; ənd] [skɜːrlz] ,

It	flits	and	whirls	and	pipes	and	skirls	,
它	飞掠	和	旋转	和	管道	和	尖叫声	,

它飞舞、旋转、吹奏、尖叫，

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃɝːps] [ɪn] ['mɑːkɪŋ] [mɜːrθ]

It	chirps	in	mocking	mirth
它	啁啾声	在	嘲讽	欢笑

它发出嘲讽的鸣叫声

[ə; eɪ] ['meri] [sɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ]

A	merry	song	the	whole	day	long
一个	欢乐	歌曲	这	所有的	天	长的

一整天都在唱着欢快的歌

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [swæŋk] [ə'brɔːd] .

To	see	the	Swank	abroad	.
到	看	这	斯旺克	国外	.

去国外体验一下斯旺克酒店。

[bʌt; bət] ['evri] [glʌg] , [huː'ɛə] [hiː; hi] [biː; bi] ,

But	every	Glug	,	whoe'er	he	be	,
但	每一个	咕噜	,	谁	他	是	,

但每一个格鲁格，无论他是谁，

[sə'luːts] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [hjuː'mɪləti]

Salutes	,	with	grave	humility
敬礼	,	和	严重	谦逊

致以崇高的敬意

[ænd; ənd] ['defərəns] [tuː; tə] ['noʊb(ə)l] [ræŋk] ,

And	deference	to	noble	rank	,
和	尊重	到	高贵	秩	,

对贵族等级的尊重，

[ðə; ði] [swæŋk] , [ðə; ði] [swæŋk] , [ðə; ði] ['swoʊlən] [swæŋk] ;

The	Swank	,	the	Swank	,	the	swollen	Swank	;
这	斯旺克	,	这	斯旺克	,	这	肿	斯旺克	;

斯旺克，斯旺克，肿胀的斯旺克；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə'raɪ] ,

But	the	South	wind	blows	his	clothes	awry	,
但	这	南	风	打击	他的	衣服	错误	,

但南风把他的衣服吹得凌乱不堪。

[ænd; ənd] [fliŋz] [dʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

And	flings	dust	in	his	eye	.
和	投掷	灰尘	在	他的	眼睛	.

然后扬起灰尘，溅进了他的眼睛。

[soʊ] ['trʌb(ə)l] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [gɑːʃ] ;

So	trouble	stayed	in	the	land	of	Gosh	;
所以	麻烦	入住	在	这	土地	的	天哪	;

于是，灾祸就留在了歌什之地；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːt(ə)l] [glʌgz] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [geɪp] ,

And	the	futile	Glugs	could	only	gape	,
和	这	徒劳	咕噜咕噜	可以	仅有的	张开	,

而那些徒劳的咕噜兽只能张着嘴巴，

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [swæŋk] [stɪl] [ruːld] [kɪŋ] [splɑːʃ]

While	the	Lord	High	Swank	still	ruled	King	Splosh
尽管	这	主	高的	斯旺克	仍然	裁决	国王	哗啦

当至高领主斯旺克仍然统治着斯普洛什国王时

[wɪð; wɪθ] [lɔːz] [ʌv; əv] ['blɪðər] [ænd; ənd] [ruːlz] [ʌv; əv] [bɑːʃ] ,

With	laws	of	blither	and	rules	of	bosh	,
和	法律	的	胡言乱语	和	规则	的	博什	,

凭借着胡说八道的法律和荒谬的规则，

[frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [leɪr] [ʌv; əv] [teɪp] .

From	out	his	lair	of	tape	.
从	出去	他的	巢穴	的	磁带	.

从他藏匿的录像带中。

[ænd; ənd] [ɪn] [kə'kuːnz] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [glʌg]

And	in	cocoons	that	mocked	the	Glug
和	在	茧	那	嘲笑	这	咕噜

在嘲笑咕噜的茧中

[ðə; ði] [swæŋks] , [ðə; ði] [swæŋks] , [ðə; ði] ['ʌndər] - [swæŋks] ,

The	Swanks	,	the	Swanks	,	the	under	-	Swanks	,
这	斯旺克斯	,	这	斯旺克斯	,	这	在下面	-	斯旺克斯	,

斯旺克斯家族，斯旺克斯家族，斯旺克斯家族的追随者们

[ðə; ði] ['dʌndə] [swæŋks] [leɪ] [snʌg] .

The	dunder	Swanks	lay	snug	.
这	咚咚	斯旺克斯	躺	舒适	.

笨蛋斯旺克斯舒舒服服地躺着。

[ðiːz] [moʊst] ['pɑːlətɪk] , [ˌpærə'sɪtɪk] ,

These	most	politic	,	parasitic	,
这些	最多	政治	,	寄生	,

这些最具政治手腕、寄生性的

['krɪtɪk] [swæŋks] [leɪ] [snʌg] .

Critic	Swanks	lay	snug	.
评论家	斯旺克斯	躺	舒适	.

评论家斯旺克斯安然入睡。

[ðen] [mɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lʌkləs] [lænd] ,

Then	mourn	with	me	for	a	luckless	land	,
然后	哀悼	和	我	为了	一个	倒霉的	土地	,

那么，请与我一同哀悼这片不幸的土地吧。

[oʊ] , [wiːp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [teɪp] !

Oh	,	weep	with	me	for	the	slaves	of	tape	!
哦	,	哭泣	和	我	为了	这	奴隶	的	磁带	!

哦，请和我一起为磁带的奴隶们哭泣吧!

[wer] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [swæŋk] [stɪl] [held] [kə'mænd] ,

Where	the	Lord	High	Swank	still	held	command	,
在哪里	这	主	高的	斯旺克	仍然	握住	命令	,

当时，斯旺克大人仍然掌权。

[ænd; ənd] [roʊt] [nuː] [ruːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [raʊnd] [hænd] ,

And	wrote	new	rules	in	a	fair	round	hand	,
和	写道	新的	规则	在	一个	公平的	圆形的	手	,

并用工整的笔迹写下了新的规则。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [glʌgz] [sɔː] [noʊ] [ɪ'skeɪp] ;

And	the	Glugs	saw	no	escape	;
和	这	咕噜咕噜	锯	不	逃脱	;

格鲁格人无处可逃；

[wer] [teɪp] [ɪn'twain] [ɔːl] - [θɪŋz] ,

Where	tape	entwined	all	Gluggish	things	,
在哪里	磁带	交织	全部	-	事物	,

胶带缠绕着所有迟缓的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði][swæŋk] , [ðə; ði][swæŋk] , [ðə; ði] ['griːvəs] [swæŋk] ,

And	the	Swank	,	the	Swank	,	the	grievous	Swank	,
和	这	斯旺克	,	这	斯旺克	,	这	严重的	斯旺克	,

还有斯旺克，斯旺克，令人痛心的斯旺克，

[ðə; ði] ['diːviəs] [swæŋk] [pʊld] [strɪŋz] - -

The	devious	Swank	pulled	strings	-	-
这	狡猾的	斯旺克	拉	字符串	-	-

狡猾的斯旺克暗中操纵——

[ðə; ði] [ˌpɜːrspɪ'keɪʃəs] , [ˌkɑːntu'meɪʃəs]

The	perspicacious	,	contumacious
这	敏锐的	,	顽固的

敏锐的、桀骜不驯的

[swæŋk] [held] [ɔːl] [ðə; ði] [strɪŋz] .

Swank	held	all	the	strings	.
斯旺克	握住	全部	这	字符串	.

斯旺克掌控着一切。

[ðə; ði] [bluːmz] [ðæt] [groʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

The	blooms	that	grow	,	and	,	in	a	row	,
这	花朵	那	生长	,	和	,	在	一个	排	,

盛开的花朵，一排排地，

[piːp] [ɔː(r)] [iːtʃ] ['gɑːrdn] [fens] ,

Peep	o'er	each	garden	fence	,
窥视	超过	每个	花园	栅栏	,

窥视一下每道花园的篱笆，

[ðeɪ] [nɑːd][ænd; ənd][smaɪl][tuː; tə][noʊt][hɪz; ɪz] [staɪl]

They	nod	and	smile	to	note	his	style
他们	点头	和	微笑	到	笔记	他的	风格

他们点头微笑，表示对他的风格表示赞赏。

[ʌv; əv] ['pɑːndərəs] ['priːtens] ;

Of	ponderous	pretence	;
的	沉重的	虚伪	;

故作姿态;

[iːtʃ] ['roʊvɪŋ] [biː] [hæz; həz][fɪts][ʌv; əv] [gliː]

Each	roving	bee	has	fits	of	glee
每个	漫游	蜜蜂	有	适合	的	高兴

每只四处飞翔的蜜蜂都会发出阵阵欢呼。

[wen] [ðə; ði][swæŋk][goʊz][baɪ][ðæt] [wei] .

When	the	Swank	goes	by	that	way	.
什么时候	这	斯旺克	去	经过	那	方式	.

当斯旺克从那边经过时。

[bʌt; bət] ['evri] [glʌg] , [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

But	every	Glug	,	he	makes	his	bow	,
但	每一个	咕噜	,	他	制作	他的	弓	,

但每次咕噜咕噜响起，他都会鞠躬致谢。

[ænd; ənd] [sez] , " [dʒʌst] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] !

And	says	,	"	Just	watch	him	!
和	说道	,	"	只是	手表	他	!

然后说：“看着他！”

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] !

Watch	him	now	!
手表	他	现在	!

现在就去看他!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði][bæŋk] !

He	must	have	thousands	in	the	bank	!
他	必须	有	数千	在	这	银行	！

他银行里肯定有几千块存款!

[ðə; ði][swæŋk] ! [ðə; ði][swæŋk] !

The	Swank	!	The	Swank	!
这	斯旺克	！	这	斯旺克	！

斯旺克！斯旺克!

[ðə; ði]['hoʊli][swæŋk] !

The	holy	Swank	!
这	圣	斯旺克	！

神圣的斯旺克!

" [bʌt; bət][ðə; ði][waɪld]['waɪndz] [snætʃ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrtʃɪf] [aʊt] ,

"	But	the	wild	winds	snatch	his	kerchief	out	,
"	但	这	荒野	风	抢夺	他的	头巾	出去	,

但狂风卷走了他的手帕，

[ænd; ənd] [bə'feɪ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .

And	buffet	him	about	.
和	自助餐	他	关于	.

然后把他摔来摔去。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [sɪr]

THE	SEER
这	先知

先知

['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] , - [tɪz] ['daʊtf(ə)l] [wer] ,

Somewhere	or	other	,	'	tis	doubtful	where	,
某处	或者	其他	,	-	的	疑	在哪里	,

在某个地方，具体是哪里还很难说，

[ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv] [gɑːʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [rer] ,

In	the	archives	of	Gosh	is	a	volume	rare	,
在	这	档案	的	天哪	是	一个	体积	稀有的	,

在戈什的档案馆里有一本罕见的书籍，

[ə; eɪ] ['preʃəs] [oʊld]['klæsɪk] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [riːdz] ,

A	precious	old	classic	that	nobody	reads	,
一个	宝贵的	老的	经典的	那	无人	阅读	,

一部无人问津的珍贵古籍

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][æsks][fɔːr; fər] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [hiːdz] ;

And	nobody	asks	for	,	and	nobody	heeds	;
和	无人	问	为了	,	和	无人	注意	;

没有人要求，也没有人听从;

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['klæsɪk] , [ænd; ənd] [feɪmd] [θruː] - [ðə; ði][lænd] ,

Which	makes	it	a	classic	,	and	famed	thro	'	the	land	,
哪个	制作	它	一个	经典的	,	和	著名的	喉咙	-	这	土地	,

这使它成为经典之作，名扬全国。

[æz; əz] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['pɝːsənz] [wɪl] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

As	well	-	informed	persons	will	quite	understand	.
作为	出色地	-	知情的	人	将要	相当	理解	.

正如消息灵通人士会完全理解的那样。

- [tɪz][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] - [tɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][proʊz] ,

'	Tis	a	ponderous	work	,	and	'	tis	written	in	prose	,
-	的	一个	沉重的	工作	,	和	-	的	书面	在	散文	,

这是一部篇幅浩大的作品，而且是用散文写成的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪstɪkl] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [noʊz] ;

For	some	mystical	reason	that	nobody	knows	;
为了	一些	神秘	原因	那	无人	知道	;

由于某种无人知晓的神秘原因;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ɪz] [tɜːrs] [ænd; ənd] [kə'rekt]

And	it	tells	in	a	style	that	is	terse	and	correct
和	它	讲述	在	一个	风格	那	是	简洁	和	正确的

它以简洁明了、准确无误的风格叙述。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][swæŋks][ænd; ənd][ɪts] ['beɪnfl] [ɪ'fekt]

Of	the	rule	of	the	Swanks	and	its	baneful	effect
的	这	规则	的	这	斯旺克斯	和	它是	有害的	影响

论斯旺克家族的统治及其有害影响

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [gɑːʃ] , [ɑːn][ɪts] ['mɔrəlz][ænd; ənd] [treɪd] ;

On	the	commerce	of	Gosh	,	on	its	morals	and	trade	;
在	这	商业	的	天哪	,	在	它是	德	和	贸易	;

论戈什的商业、道德和贸易;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][k'woʊts][ə; eɪ] [greɪv] ['prɑːfəsi] ['sʌmbɑːdi] [meɪd] .

And	it	quotes	a	grave	prophecy	somebody	made	.
和	它	引号	一个	严重	预言	某人	制成	.

它引用了某人做出的一个严肃预言。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːfəsi] , ['rɪt(ə)n] [raɪt] [boʊld]

And	this	is	the	prophecy	,	written	right	bold
和	这	是	这	预言	,	书面	正确的	大胆的

这就是预言，用粗体字写着。

[ɑːn][ə; eɪ] ['pɑːrtʃmənt] [ɔːl] ['tætərd] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd][oʊld] ;

On	a	parchment	all	tattered	and	yellow	and	old	;
在	一个	羊皮纸	全部	破烂	和	黄色的	和	老的	;

在一张破旧泛黄的羊皮纸上;

[soʊ][oʊld][ænd; ənd][soʊ] ['tætərd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [noʊz]

So	old	and	so	tattered	that	nobody	knows
所以	老的	和	所以	破烂	那	无人	知道

太旧太破了，以至于无人知晓

[haʊ] [fɑːr]['ɪntuː] ['fɔːrˌtaɪm] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][goʊz] .

How	far	into	foretime	its	origin	goes	.
如何	远的	进入	过去	它是	起源	去	.

它的起源可以追溯到远古时期。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [set] [glʌgz] [ə'gɑːg]

But	this	is	the	writing	that	set	Glugs	agog
但	这	是	这	写作	那	放	咕噜咕噜	兴奋

但正是这段文字让格鲁格斯惊叹不已。

[wen] - [twʌz] [kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz][baɪ][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][kwɑːg] :

When	'	twas	called	to	their	minds	by	the	Mayor	of	Quog	:
什么时候	-	那是	称为	到	他们的	思想	经过	这	市长	的	夸格	:

当奎格市长唤起他们的思绪时:

[wen] [gɑːʃ] [groʊnɪθ] - [θruː] [griːd] [ænd; ənd][baɪs] [plænz]

When	Gosh	groaneth	bastlie	thro	Greed	and	bys	plannes
什么时候	天哪	呻吟	-	喉咙	贪婪	和	作者	计划

当上帝因贪婪和阴谋而呻吟时

[jiː; ji]['raɪmər][ʃæl; ʃəl] ['mendi] [jiː; ji] [huː] ['meɪndɛs] - [ænd; ənd][pænz] .

Ye	rimer	shall	mende	ye	who	mendes	pottes	and	pans	.
叶	环状分子	将	门德	是的	WHO	门德斯	-	和	平底锅	.

Ye rimer shall mende ye who mendes pottes and pans.

[naʊ] , [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][kwɑːg] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['sʌbɜːrb][ʌv; əv] [gɑːʃ] ,

Now	,	the	Mayor	of	Quog	,	a	small	suburb	of	Gosh	,
现在	,	这	市长	的	夸格	,	一个	小的	市郊	的	天哪	,

现在，戈什郊区小城镇奎格的市长是：

[wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kɪŋ] [splɑːʃ]

Was	intensely	annoyed	at	the	act	of	King	Splosh
曾是	强烈地	恼怒	在	这	行为	的	国王	哗啦

我对泼水王的行为感到非常恼火

[ɪn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [tiː]

In	asking	the	Mayor	of	Piphel	to	tea
在	问	这	市长	的	-	到	茶

邀请皮菲尔市长喝茶

[wɪð; wɪθ][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] [æt; ət] [θriː] ;

With	himself	and	the	Queen	on	a	Thursday	at	three	;
和	他自己	和	这	女王	在	一个	周四	在	三	;

星期四下午三点，他和女王在一起；

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːriɪst] [dɔːg] ,

When	the	King	must	have	known	that	the	sorriest	dog	,
什么时候	这	国王	必须	有	已知	那	这	最悲伤的	狗	,

当国王知道那条最可怜的狗时，

[ɪf] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] [heitid] [ɪn][kwɑːg] .

If	a	native	of	Piphel	,	was	hated	in	Quog	.
如果	一个	本国的	的	-	,	曾是	憎恨	在	夸格	.

如果一个皮菲尔人是本地人，那么他在夸格就被憎恨。

[æn; ən][ækt] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] !

An	act	without	precedent	!
一个	行为	没有	先例	!

史无前例的举动!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

戈什的咕噜声(The Glugs of Gosh)
第3/4页

[kwɑːg][wʌz; wəz] [ɪg'nɔːrd] !
Quog **was** **ignored** **!**
夸格 曾是 忽略 !

Quog 被忽略了!

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['tʃærəti] [bɔːrd] ,
The **Mayor** **and** **Council** **and** **Charity** **Board** **,**
这 市长 和 理事会 和 慈善 木板 ,

市长、市议会和慈善委员会

[ðeɪ] [met][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][kwɑːg] ;
They **met** **and** **considered** **this** **insult** **to** **Quog** **;**
他们 遇见 和 经过考虑的 这 侮辱 到 夸格 ;

他们见面后认为这是对奎格的侮辱;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " - [tɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [oʊ 'dʒiː] !
And **they** **said** **,** **"** **'** **Tis** **the** **work** **of** **the** **treacherous** **Og** **!**
和 他们 说 , " - 的 这 工作 的 这 奸诈 奥格 !

他们说:"这是奸诈的奥格所为!"

- [tɪz] [pleɪn][ðə; ði][oʊ 'dʒiː] ['ɪnfluəns] ['θretənz] [ðə; ði] [θroʊn] ;
' **Tis** **plain** **the** **Og** **influence** **threatens** **the** **Throne** **;**
- 的 清楚的 这 奥格 影响 威胁 这 王座 ;

很明显,奥格的影响力威胁到了王位;

[ænd; ənd][ðə; ði][swæŋks][ɑːr; ər][ɔːl] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['treɪdɪŋ] [ɪn][stoʊn] .
And **the** **Swanks** **are** **all** **crazed** **with** **this** **trading** **in** **stone** **.**
和 这 斯旺克斯 是 全部 疯狂 和 这 贸易 在 石头 .

斯旺克一家都对这种石头交易着迷了。

" [sed] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][kwɑːg] : " [ðɪs] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [fɔːr'toʊld]
" **Said** **the** **Mayor** **of** **Quog** **:** **"** **This** **has** **long** **been** **foretold**
" 说 这 市长 的 夸格 : " 这 有 长的 到过 预言

夸格市市长说:"这早已被预言过。"

[ɪn][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [pend] [baɪ][ðə; ði] [sɪr] [ʌv; əv][oʊld] .
In **a** **prophecy** **penned** **by** **the** **Seer** **of** **old** **.**
在 一个 预言 撰写 经过 这 先知 的 老的 .

在古代先知所写的预言中。

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] , [ɪf] [wiːd] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] ,
We **must** **search** **,** **if** **we'd** **banish** **the** **curse** **of** **our** **time** **,**
我们 必须 搜索 , 如果 我们会 放逐 这 诅咒 的 我们的 时间 ,

我们必须寻找,才能驱散我们这个时代的诅咒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mendər][ʌv; əv][pɔts] [huːz] [ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv] [raɪm] .
For **a** **mender** **of** **pots** **who's** **a** **maker** **of** **rhyme** **.**
为了 一个 修补匠 的 锅 谁是 一个 制造商 的 韵 .

献给一位修补陶器、吟咏诗歌的匠人。

- [tɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [wen] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] [goʊz] [ə'mɪs] .
' **Tis** **to** **him** **we** **must** **look** **when** **our** **luck** **goes** **amiss** **.**
- 的 到 他 我们 必须 看 什么时候 我们的 运气 去 错误 .

当我们运气不佳时,就应该向他寻求帮助。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [wer] [ɪn][ɔ:l] [gɑ:ʃ] [ɪz][ə; eɪ] [glʌg] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ?

But	,	Oh	,	where	in	all	Gosh	is	a	Glug	such	as	this	?
但	,	哦	,	在哪里	在	全部	天哪	是	一个	咕噜	这样的	作为	这	?

但是，哎呀，像这样的咕噜咕噜到底在哪里呢?

" [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [pɔ:d]

"	O'er	the	prophecy	pored
"	超过	这	预言	倾倒

"关于预言的深入探讨

[ðen] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['tʃærəti] [bɔ:rd]

Then	the	Mayor	and	Council	and	Charity	Board
然后	这	市长	和	理事会	和	慈善	木板

然后是市长、市议会和慈善委员会

[ɔ:(r)] [ðə; ði][ɑ:r'kaɪvəl] ['prɑ:fəsi] ['zeləsli] [pɔ:d] ,

O'er	the	archival	prophecy	zealously	pored	,
超过	这	档案	预言	热忱地	倾倒	,

仔细研读档案中的预言，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rsɪŋ] [ʌv; əv][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] ,

With	a	pursing	of	lips	and	a	shaking	of	heads	,
和	一个	追求	的	嘴唇	和	一个	摇晃	的	头部	,

他抿了抿嘴，摇了摇头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [fɔ:r; fər]['pɑ:səb(ə)l] [θredz]

With	a	searching	and	prying	for	possible	threads
和	一个	搜索	和	窥探	为了	可能的	线程

通过搜寻和探究可能的线索。

[ðæt] [wʊd] [li:d] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] ['vɜ:rsət(ə)l] [glʌg]

That	would	lead	to	discover	this	versatile	Glug
那	会	带领	到	发现	这	多才多艺的	咕噜

这将导致人们发现这种用途广泛的咕噜咕噜。

[hu:] ['mɑ:dəld] [ə; eɪ] [raɪm] [waɪl] [hi:; hi] ['mɛndɪd] [ə; eɪ] [mʌg] .

Who	modelled	a	rhyme	while	he	mended	a	mug	.
WHO	建模	一个	韵	尽管	他	已修复	一个	马克杯	.

他一边修补杯子一边吟诵韵文。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rsɪŋ] [ʌv; əv][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] ,

With	a	pursing	of	lips	and	a	shaking	of	heads	,
和	一个	追求	的	嘴唇	和	一个	摇晃	的	头部	,

他抿了抿嘴，摇了摇头。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][tæsk][ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tu:; tə][ðer; ðər][bedz] ,

They	gave	up	the	task	and	went	home	to	their	beds	,
他们	给予	向上	这	任务	和	去	家	到	他们的	床	,

他们放弃了任务，各自回家睡觉了。

[wer] [i:tʃ] [leɪ] [ə'weɪk] [waɪl] [hi:; hi] ['tɔ:rtʃərd] [hɪz; ɪz] [breɪn]

Where	each	lay	awake	while	he	tortured	his	brain
在哪里	每个	躺	醒	尽管	他	受折磨	他的	脑

他躺在床上，彻夜难眠，折磨着自己的大脑。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪd(ə)l] , [bʌt; bət]['evər][ɪn][veɪn] . . .

For	a	key	to	the	riddle	,	but	ever	in	vain	.	.	.
为了	一个	钥匙	到	这	谜语	,	但	曾经	在	徒劳	.	.	.

苦苦寻觅解开谜题的钥匙，却始终徒劳无功.....

[ðen] , [loʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['meɪɜ-z] [frʌnt] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][mɔ:rn]

Then	,	lo	,	at	the	Mayor's	front	door	in	the	morn
然后	,	洛	,	在	这	市长的	正面	门	在	这	早晨

然后，瞧，第二天早上，市长家门口.....

[ə; eɪ]['tɪŋkər] [kɔ:ld] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .

A	tinker	called	out	,	and	a	Movement	was	born	.
一个	修补匠	称为	出去	,	和	一个	移动	曾是	出生	.

一个修补匠的呼喊，一场运动就此诞生。

" ['ketlz] [ænd; ənd][pænz] !

"	Kettles	and	pans	!
"	水壶	和	平底锅	!

“水壶和平底锅！”

['ketlz] [ænd; ənd][pænz] !

Kettles	and	pans	!
水壶	和	平底锅	!

水壶和平底锅!

[oʊ] , [ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər][ðə; ði][gɔdz] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mænz] .

Oh	,	the	stars	are	the	gods	'	;	but	the	earth	,	it	is	man's	.
哦	,	这	明星	是	这	神	-	;	但	这	地球	,	它	是	男人的	.

哦，星星是神的；而地球，是人类的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz]['wɒnts] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

But	a	fool	is	the	man	who	has	wants	without	end	,
但	一个	傻子	是	这	男人	WHO	有	想要	没有	结尾	,

但愚蠢的人是那些欲望永无止境的人。

[waɪl] [ðə; ði] ['tɪŋkɝz] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ket(ə)l][tu:; tə][mend] .

While	the	tinker's	content	with	a	kettle	to	mend	.
尽管	这	修补匠的	内容	和	一个	壶	到	修补	.

而修补匠则满足于修补一个水壶。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tɪŋkər] [oʊnz] [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wɪtʃ] [ɪz]['mænz] .

For	a	tinker	owns	naught	but	the	earth	,	which	is	man's	.
为了	一个	修补匠	拥有	零	但	这	地球	,	哪个	是	男人的	.

修补匠除了地球之外一无所有，而地球是人类的。

[ðen] , [brɪŋ] [aʊt][jʊr; jər] ['ketlz] !

Then	,	bring	out	your	kettles	!
然后	,	带来	出去	你的	水壶	!

然后，把你们的烧水壶拿出来!

[hoʊ] , ['ketlz] [ænd; ənd][pænz] !

Ho	,	kettles	and	pans	!
何	,	水壶	和	平底锅	!

嚯，水壶和平底锅!

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪərəl] [bed][wɪð; wɪθ] [kraɪz]

"	From	the	mayoral	bed	with	unmayoral	cries
"	从	这	市长	床	和	非市长	哭泣

“从市长的床上发出非市长式的哭喊

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [spræŋ] [er] ['hi:d]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	magistrate	sprang	ere	he'd	opened	his	eyes	.
这	地方法官	弹簧	埃雷	他会	打开	他的	眼睛	.

法官还没睁开眼就跳了起来。

" [hoʊld][hɪm; ɪm] !

"	Hold	him	!
"	抓住	他	!

“抓住他！”

" [hi:; hi] [jeld] , [æz; əz][hi:; hi] [baʊnst] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

"	he	yelled	,	as	he	bounced	on	the	floor	.
"	他	大喊	,	作为	他	弹跳	在	这	地面	.

他一边在地板上蹦跳，一边大喊。

" [oʊ] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ['tɪŋkər] [ðæt] [raɪmz] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] ?
" Oh , who is this tinker that rhymes at my door ?
" 哦 , WHO 是 这 修补匠 那 韵律 在 我的 门 ?

"哦，这个在我家门口押韵的修补匠是谁？"

[goʊ][get][ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌn]
Go get me the name and the title of him 1
去 得到 我 这 姓名 和 这 标题 的 他 1

去告诉我他的名字和职称。

" [ðeɪ] ['ænsər] .
" They answered .
" 他们 回答 .

他们回答道。

" [biː; bi][kɑːm] , [sɜːr] .
" Be calm , sir .
" 是 冷静的 , 先生 .

先生，请冷静。

- [tɪz][noʊ][wʌn][bʌt; bət]['sɪm] .
' Tis no one but Sym .
- 的 不 一 但 符号 .

正是 Sym。

- [tɪz] ['sɪm] , [ðə; ði][mæd]['tɪŋkər] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][oʊld][dʒɔɪ] ,
' Tis Sym , the mad tinker , the son of old Joi ,
- 的 符号 , 这 疯狂的 修补匠 , 这 儿子 的 老的 乔伊 ,

是疯疯癫癫的补锅匠辛姆，老乔伊的儿子，

[huː] [ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] [wen] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Who ran from his home when a bit of a boy .
WHO 跑 从 他的 家 什么时候 一个 少量 的 一个 男生 .

他小时候就离家出走。

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][træmp] , [ðoʊ] - - [tɪz] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] ,
He went for a tramp , tho ' ' tis common belief ,
他 去 为了 一个 流浪汉 , 虽然 - - 的 常见的 信仰 ,

他去当流浪汉了，尽管这是人们普遍的看法。

[wen] [foʊk][wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] ;
When folk were not looking he went for a thief ;
什么时候 民间 是 不是 寻找 他 去 为了 一个 贼 ;

趁人不注意，他去偷东西了;

[ðen] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪŋkər] , [ænd; ənd] [raɪmz] [æz; əz][hiː; hi][goʊz] .
Then went for a tinker , and rhymes as he goes .
然后 去 为了 一个 修补匠 , 和 韵律 作为 他 去 .

然后他去捣鼓修补东西，一边捣鼓一边押韵。

[sʌm; səm] [seɪ] ['hiːz] ['kreɪzi] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [noʊz] .
Some say he's crazy , but nobody knows .
一些 说 他是 疯狂的 , 但 无人 知道 .

有人说他疯了，但谁也不知道真相。

" - [twʌz] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪm] ,
" ' Twas thus it began , the exalting of Sym ,
" - 那是 因此 它 开始 , 这 令人振奋 的 符号 ,

"就这样，西姆的崇高事业开始了，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæd] - ['strʌg(ə)l] [ðæt] [reɪdʒd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
And the mad Gluggish struggle that raged around him .
和 这 疯狂的 - 斗争 那 愤怒 大约 他 .

还有他周围疯狂的咕噜怪的挣扎。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['meɪər] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪm; ɪm][ɪn][sɪlk] ,

For	the	good	Mayor	seized	him	,	and	clothed	him	in	silk	,
为了	这	好的	市长	查获	他	,	和	穿着衣服	他	在	丝绸	,

那位好心的市长抓住了他，给他穿上了丝绸衣服。

[ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][ɑːn]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ænd; ənd] ['pæstəraɪzd] [mɪlk] ,

And	fed	him	on	pumpkins	and	pasteurised	milk	,
和	美联储	他	在	南瓜	和	巴氏杀菌	牛奶	,

他吃南瓜和巴氏杀菌牛奶，

[ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn]['pʌblɪk] , [ænd; ənd] ['kʌpld] [hɪz; ɪz] [neɪm]

And	praised	him	in	public	,	and	coupled	his	name
和	赞扬	他	在	民众	,	和	耦合	他的	姓名

并在公开场合赞扬他，并将他的名字与他联系在一起。

[wɪð; wɪθ] [gɑːʃs] [veɪg] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ɑːr'kaɪvəl] [feɪm] .

With	Gosh's	vague	prophet	of	archival	fame	.
和	天哪	模糊的	先知	的	档案	名声	.

带着戈什模糊的预言，档案中的名声。

[ðə; ði] [pres] ['ɪntəvjuːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

The	Press	interviewed	him	a	great	many	times	,
这	按	接受采访	他	一个	伟大的	许多	时代	,

新闻界曾多次采访过他，

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [raɪmz] ;

And	printed	his	portrait	,	and	published	his	rhymes	;
和	打印	他的	肖像	,	和	已发布	他的	韵律	;

并印制了他的肖像，出版了他的诗集；

[tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][sɜːr] [stɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][swæŋks] [gruː] [ə'freɪd]

Till	the	King	and	Sir	Stodge	and	the	Swanks	grew	afraid
直到	这	国王	和	先生	黏糊糊的	和	这	斯旺克斯	生长	害怕的

直到国王、斯托奇爵士和斯万克斯家族都感到害怕为止

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] - [mɪd][ðə; ði] [glʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .

Of	his	fame	'	mid	the	Glugs	and	the	trouble	it	made	.
的	他的	名声	-	中	这	咕噜咕噜	和	这	麻烦	它	制成	.

他在格鲁格人中的名声以及由此带来的麻烦。

[fɔːr; fər] , [wer'evər] ['sɪm] [went] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [gɑːʃ] ,

For	,	wherever	Sym	went	in	the	city	of	Gosh	,
为了	,	无论	符号	去	在	这	城市	的	天哪	,

因为，无论赛姆走到戈什城的哪个地方，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tɪŋkər] , [ænd; ənd] [huːts] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [splɑːʃ] .

There	were	cheers	for	the	tinker	,	and	hoots	for	King	Splosh	.
那里	是	干杯	为了	这	修补匠	,	和	呼啸声	为了	国王	哗啦	.

人们为修补匠欢呼，为泼水王喝彩。

[hɪz; ɪz]['goʊɪŋz][ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [tʃɪrd] ;

His	goings	and	comings	were	watched	for	and	cheered	;
他的	行进	和	来访	是	观看	为了	和	欢呼	;

他的一举一动都受到人们的关注和欢呼；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] ['kwɪkli] ['gædərd] [(h)weər'eə][hiː; hi] [ə'pɪrd] .

And	a	crowd	quickly	gathered	where'er	he	appeared	.
和	一个	人群	迅速地	聚集	哪里	他	出现	.

他所到之处，很快就聚集了一群人。

[ɔːl][ðə; ði][foʊk] [flɑːkt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [preɪz] ;

All	the	folk	flocked	around	him	and	shouted	his	praise	;
全部	这	民间	成群结队的	大约	他	和	喊叫	他的	称赞	;

人们都围拢过来，高声赞扬他；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [glʌgz] ['fɑːloʊd] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['sɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kreɪz] .

For	the	Glugs	followed	fashion	,	and	Sym	was	a	craze	.
为了	这	咕噜咕噜	随后	时尚	,	和	符号	曾是	一个	狂热	.

格鲁格人追随时尚，而西姆风靡一时。

[ðeɪ] ['suːd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] ,

They	sued	him	for	words	,	which	they	greeted	with	cheers	,
他们	被起诉	他	为了	字	,	哪个	他们	问候	和	干杯	,

他们因为他的言论而起诉他，而他们却为此欢呼雀跃。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glʌg] [ɪz][tuː; tə]['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

For	the	way	with	a	Glug	is	to	tickle	his	ears	.
为了	这	方式	和	一个	咕噜	是	到	痒痒	他的	耳朵	.

对付 Glug 的方法就是挠他的耳朵。

" - , [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['tɪŋkər] !

"	0	,	speak	to	us	,	Tinker	!
"	-	,	说话	到	我们	,	修补匠	!

“0，Tinker，跟我们说话吧！”

[jʊr; jər]['wɪzdəm][wiː; wi] [kreɪv] !

Your	wisdom	we	crave	!
你的	智慧	我们	渴望	!

我们渴望您的智慧！

" [ðeid] [kraɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; [ðen] ['sɪm] [wʊd] [lʊk] [greɪv] ,

"	They'd	cry	when	they	saw	him	;	then	Sym	would	look	grave	,
"	他们会	哭	什么时候	他们	锯	他	;	然后	符号	会	看	严重	,

“他们见到他都会哭；然后西姆的表情就会变得严肃起来，

[ænd; ənd][rɪ'mɑːrk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][er] , " - [tɪz][ə; eɪ]['veri] [faɪn] [deɪ] . "

And	remark	,	with	an	air	,	"	'	Tis	a	very	fine	day	.	"
和	评论	,	和	一个	空气	,	"	-	的	一个	非常	美好的	天	.	"

然后，带着一种得意的语气说道：“今天天气真好。”

" [naʊ] [eint] [hiː; hi][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] ?

"	Now	ain't	he	a	marvel	?
"	现在	不是	他	一个	奇迹	?

“他真是个奇迹啊！”

" [ðeid] [ʃaʊt] .

"	they'd	shout	.
"	他们会	喊	.

他们会大喊。

" [hɪp] , [hu'reɪ] ! "

"	Hip	,	Hooray	!	"
"	时髦的	,	万岁	!	"

“万岁！”

" [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [wʊd] ['sɪm] ['ænsər] , " [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz][tuː; tə] [fiːl] ! "

"	To	live	,	"	would	Sym	answer	,	"	To	live	is	to	feel	!	"
"	到	居住	,	"	会	符号	回答	,	"	到	居住	是	到	感觉	!	"

“活着，”西姆会回答，“活着就是感受！”

" [ænd; ənd] [eint] [hiː; hi][ə; eɪ]['poʊət] ? " [ə; eɪ][fæt] [glʌg] [wʊd] [skwiːl] .

"	And	ain't	he	a	poet	?	"	a	fat	Glug	would	squeal	.
"	和	不是	他	一个	诗人	?	"	一个	胖的	咕噜	会	尖叫	.

“他难道不是个诗人吗？”一只胖胖的格鲁格会尖叫道。

['sɪm][hæd; həd][ə; eɪ][kweɪnt]['fænsi][ɪn] [freɪz] [ænd; ənd][ɪn][tekst] ;

Sym	had	a	quaint	fancy	in	phrase	and	in	text	;
符号	有	一个	古雅	想要	在	短语	和	在	文本	;

Sym在措辞和文字上都有一种奇特的风格；

[wen] ['hiːd] [fed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] [ðeɪ] [wʊd] [haʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] .

When	he'd	fed	them	with	one	they	would	howl	for	the	next	.
什么时候	他会	美联储	他们	和	一	他们	会	嗥	为了	这	下一个	.

当他喂它们吃完一个之后，它们就会嚎叫着要下一个。

[ðʌs] ['hiːd][kraɪ] , " [lʌv] [ɪz] [lʌv] [wʌn] " [ænd; ənd][ðə; ði]['welkɪn] [ðeid] [lɪft]

Thus	he'd	cry	,	"	Love	is	love	1	"	and	the	welkin	they'd	lift
因此	他会	哭	,	"	爱	是	爱	1	"	和	这	威尔金	他们会	举起

于是他会高喊："爱就是爱1"，然后他们会抬起天空

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][gɪft] .

With	their	shouts	of	surprise	at	his	wonderful	gift	.
和	他们的	喊叫	的	惊喜	在	他的	精彩的	礼物	.

他们对他送的这份精美礼物发出惊喜的欢呼声。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] " ['æftər][laɪf] , [ðen] [ə; eɪ] [glʌg] [mʌst; məst] [miːt] [deθ] !

He	would	say	"	After	life	,	then	a	Glug	must	meet	death	!
他	会	说	"	后	生活	,	然后	一个	咕噜	必须	见面	死亡	!

他会说："生命终结之后，咕噜兽必须面对死亡！"

" [ænd; ənd] [ðeid] ['klæmər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [er] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][nekst] [breθ] .

"	And	they'd	clamour	for	more	ere	he	took	the	next	breath	.
"	和	他们会	叫嚣	为了	更多的	埃雷	他	采取	这	下一个	气息	.

"他还没来得及喘口气，他们就会嚷嚷着要更多。"

[bʌt; bət] ['sɪm] [gruː] [ə'wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [preɪz] ,

But	Sym	grew	aweary	of	this	sort	of	praise	,
但	符号	生长	骀	的	这	种类	的	称赞	,

但西姆渐渐厌倦了这种赞扬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aʊt] - [oʊ] - - [dɔːr] [deɪz] ,

And	he	longed	to	be	back	with	his	out	-	o	'	-	door	days	,
和	他	渴望	到	是	后退	和	他的	出去	-	o	-	-	门	天	,

他渴望回到过去在户外度过的日子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

With	his	feet	in	the	grass	and	his	back	to	a	tree	,
和	他的	脚	在	这	草	和	他的	后退	到	一个	树	,

他双脚踩在草地上，背靠着一棵树，

['raɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋkərɪŋ] , ['feɪmləs] [ænd; ənd] [friː] .

Rhyming	and	tinkering	,	fameless	and	free	.
押韵	和	修修补补	,	琐细	和	自由的	.

押韵与修修补补，默默无闻，自由自在。

[hiː; hi] [sed] [soʊ][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][kwɑːg] ,

He	said	so	one	day	to	the	Mayor	of	Quog	,
他	说	所以	一	天	到	这	市长	的	夸格	,

有一天，他把这番话告诉了夸格市市长。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] ['hiːd][æz; əz] [liːf] [lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

And	declared	he'd	as	lief	live	the	life	of	a	dog	.
和	声明	他会	作为	利夫	居住	这	生活	的	一个	狗	.

他宣称他宁愿过狗的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] [vekst] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvmənt] [hæd; həd] [groʊn] ,

But	the	Mayor	was	vexed	;	for	the	Movement	had	grown	,
但	这	市长	曾是	烦恼	;	为了	这	移动	有	生长	,

但市长很恼火，因为这场运动已经发展壮大了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːmz] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [sɔːd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [θroʊn] .

And	his	dreams	had	of	late	soared	as	high	as	a	throne	.
和	他的	梦境	有	的	晚的	飙升	作为	高的	作为	一个	王座	.

近来，他的梦想如同王座般高高在上。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] !
" Have a care !
" 有 一个 关心 !

小心点!

[wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [sed] [hi:; hi] .
What is written is written , " said he .
什么 是 书面 是 书面 , " 说 他 .

"事情已经写了,"他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌlɪst] [glʌg] [noʊz] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] .
" And the dullest Glug knows what is written must be .
" 和 这 最无聊的 咕噜 知道 什么 是 书面 必须 是 .

"即使是最迟钝的咕噜兽也知道，上面写的东西一定是这样。"

- [tɪz][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv] [gɑ:ʃ] [hu:] [hæz; həz] ['prɔfɪˌsaɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;
' Tis the prophet of Gosh who has prophesied it ;
- 的 这 先知 的 天哪 WHO 有 预言 它 ;

是上帝的先知预言了这件事;

[ænd; ənd] - [tɪz] [ðʌs] [ðæt] - [tɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [soʊ] [rɪt] :
And ' tis thus that ' tis written by him who so writ :
和 - 的 因此 那 - 的 书面 经过 他 WHO 所以 写 :

这就是作者所写的:

" - [loʊ] , [ðə; ði] ['tɪŋkər] [ʌv; əv] [gɑ:ʃ] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θri:] [raɪmz] :
" ' Lo , the Tinker of Gosh he shall make him three rhymes :
" - 洛 , 这 修补匠 的 天哪 他 将 制作 他 三 韵律 :

"看哪，上帝的修补匠将为他写三首诗:

[wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['erərz] [ænd; ənd][eɪmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪmz] ,
One on the errors and aims of his times ,
一 在 这 错误 和 目标 的 他的 时代 ,

一篇关于他所处时代的错误和目标的文章

[wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][sɪn] [ðæt] [hi:; hi] [si:z] ,
One on the symptoms of sin that he sees ,
一 在 这 症状 的 罪 那 他 看到 ,

他观察到的罪恶症状之一是:

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][læst][ɑ:n] [wət'evər] [hi:; hi] [pli:z] .
And the third and the last on whatever he please .
和 这 第三 和 这 最后的 在 任何 他 请 .

第三个也是最后一个，完全由他自己决定。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [glʌgz] [hɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd][mɑ:rk] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n]
And when the Glugs hear them and mark what they mean
和 什么时候 这 咕噜咕噜 听到 他们 和 标记 什么 他们 意思是

当格鲁格人听到这些话，并意识到它们的含义时，他们就明白了。

[ðə; ði][lænd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pə:dʒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [meɪd] [kli:n] . " -
The land shall be purged and the nation made clean . " '
这 土地 将 是 已清除 和 这 国家 制成 干净的 . " -

土地必被净化，国家必被洁净。

[soʊ]['sɪm] [geɪv] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]
So Sym gave a promise to write then and there
所以 符号 给予 一个 承诺 到 写 然后 和 那里

所以Sym当时就答应要写。

[θri:] [raɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:rkɪt] [skwer]
Three rhymes to be read in the Great Market Square
三 韵律 到 是 读 在 这 伟大的 市场 正方形

要在大集市广场朗诵三首童谣

[tuː; tə][ɔːl] [glʌgz] [ə'sembld] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [wiːk] .
To all Glugs assembled on Saturday week .
到 全部咕噜咕噜 组装 在 周六 星期 .

致上周六聚集的所有 Glugs。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] , " [ɪf] [stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk]
" And then , " said the Mayor , " if still you must seek
" 和 然后 , " 说 这 市长 , " 如果 仍然 你 必须 寻找

"那么，"市长说，"如果你仍然必须寻求……"

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['træmpɪŋ] , [wel] , [dʒʌst][hæv; həv][jʊr; jər] [flɪŋ] ;
To return to your tramping , well , just have your fling ;
到 返回 到 你的 徒步旅行 , 出色地 , 只是 有 你的 一扔 ;

回到你的徒步旅行，嗯，尽情享受你的冒险吧；

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mɑːrkwɪs] , [ɔːr] ['eni] [oʊld] [θɪŋ] . . .
But I'll make you a marquis , or any old thing . . .
但 患病的 制作 你 一个 侯爵 , 或者 任何 老的 事物 . . .

但我会封你为侯爵，或者随便什么头衔……

" [sed] ['sɪm] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl]['tɪŋkər] , [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] .
" Said Sym , " I shall tinker , and still be a king .
" 说 符号 , " 我 将 修补匠 , 和 仍然 是 一个 国王 .

"西姆说，'我将继续修补，仍然是一位国王。'"

" [ˌaɪ'ɛks] .
" IX .
" 第九章 .

九、

[ðə; ði] [raɪmz] [ʌv; əv] ['sɪm]
THE RHYMES OF SYM
这 韵律 的 符号

SYM的韵律

['noʊbɑːdi] [nuː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ;
Nobody knew why it should be so ;
无人 知道 为什么 它 应该 是 所以 ;

没有人知道为什么会这样；

['noʊbɑːdi] [nuː] [ɔːr]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
Nobody knew or wanted to know .
无人 知道 或者 通缉 到 知道 .

没人知道，也没人想知道。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʃekt] [hæd; həd][bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [derd]
It might have been checked had but someone dared
它 可能 有 到过 已检查 有 但 某人 敢于

本来可能有人检查过，但有人胆敢这么做。

[tuː; tə] [treɪs] [ɪts] [bi'giniŋz] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [kɛəd] .
To trace its beginnings ; but nobody cared .
到 痕迹 它是 开端 ; 但 无人 关心 .

追溯它的起源；但没有人关心。

[bʌt; bət] - [twʌz] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][waɪz] [ðæt] [ðə; ði] [glʌgz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz]
But ' twas clear to the wise that the Glugs of those days
但 - 那是 清除 到 这 明智的 那 这 咕噜咕噜 的 那些 天

但明眼人一看便知，那些日子里的格鲁格人……

[wɜːr; wər] [kreɪzd] [bɪ'jɑːnd] ['riːz(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kreɪz] .
Were crazed beyond reason concerning a craze .
是 疯狂 超过 原因 有关 一个 狂热 .

我们对某种狂热事物感到极度疯狂。

[ðeɪ] [wʊd] [pæs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ə; eɪ] [jɪr] ,

They	would	pass	a	thing	by	for	a	week	or	a	year	,
他们	会	经过	一个	事物	经过	为了	一个	星期	或者	一个	年	,

他们会把某件事搁置一周甚至一年，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ˌæpə'θetɪk] , [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] [snɪr] :

With	an	air	apathetic	,	or	maybe	a	sneer	:
和	一个	空气	冷漠的	,	或者	或许	一个	冷笑	:

带着冷漠的神情，或许还带着一丝嘲讽：

[sʌm; səm] - [θɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][kraɪm][ɔːr][ə; eɪ] [kriːd] ,

Some	ev'ryday	thing	,	like	a	crime	or	a	creed	,
一些	-	事物	,	喜欢	一个	犯罪	或者	一个	信条	,

一些日常事物，比如犯罪或信条，

[ə; eɪ][moʊd][ɔːr][ə; eɪ] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] [hiːd] ,

A	mode	or	a	movement	,	and	pay	it	small	heed	,
一个	模式	或者	一个	移动	,	和	支付	它	小的	注意	,

一种模式或运动，不必太在意。

[tɪl] ['sʌmbɑːdi] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] ;

Till	Somebody	started	to	laud	it	aloud	;
直到	某人	开始	到	赞美	它	大声	;

直到有人开始大声赞扬它；

[ðen] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['nəubədiz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kraʊd] .

Then	all	but	the	Nobodies	followed	the	crowd	.
然后	全部	但	这	无名之辈	随后	这	人群	.

除了无名小卒之外，所有人都跟着人群走了。

[ðʌs] , ['sɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kreɪz] ; [ðoʊ] - , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [duː] ,

Thus	,	Sym	was	a	craze	;	tho	'	,	to	give	him	his	due	,
因此	,	符号	曾是	一个	狂热	;	虽然	-	,	到	给	他	他的	到期的	,

因此，Sym曾风靡一时；不过，公平地说，

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːpjələr] [vjuː] .

He	would	rather	have	strayed	from	the	popular	view	.
他	会	相当	有	迷路了	从	这	受欢迎的	看法	.

他宁愿偏离大众的观点。

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði] [glʌgz] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [held][hɪm; ɪm][soʊ] [taɪt]

But	once	the	Glugs	had	him	they	held	him	so	tight
但	一次	这	咕噜咕噜	有	他	他们	握住	他	所以	紧的

但格鲁格人抓住他之后，就把他紧紧地抱在怀里。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['noʊbɑːdi] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] .

That	he	could	not	be	nobody	,	try	as	he	might	.
那	他	可以	不是	是	无人	,	尝试	作为	他	可能	.

无论他如何努力，他都无法成为无名之辈。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪ'kriːd] .

He	had	to	be	Somebody	,	so	they	decreed	.
他	有	到	是	某人	,	所以	他们	颁布	.

他们断言，他必须是个了不起的人。

[fɔːr; fər] [kreɪz] [ɪz][æn; ən] ['æpɪtaɪt] , ['gʌvənd] [baɪ] [griːd] .

For	Craze	is	an	appetite	,	governed	by	Greed	.
为了	狂热	是	一个	食欲	,	受统治	经过	贪婪	.

因为狂热是一种欲望，受贪婪驱使。

[soʊ][ɑːn] ['sætərdeɪ] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrkɪt] [skwer]

So	on	Saturday	week	to	the	Great	Market	Square
所以	在	周六	星期	到	这	伟大的	市场	正方形

所以下周六要去大市场广场。

[keɪm] ['evri] [glʌg] [huː] [kʊd; kəd] [reɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fer] .
Came every Glug who could rake up his fare .
来 每一个 咕噜 WHO 可以 耙 向上 他的 票价 .

凡是能凑够车费的格鲁格人都来了。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbəːb] , [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,
They came from the suburbs , they came from the town ,
他们 来了 从 这 郊区 , 他们 来了 从 这 镇 ,

他们来自郊区，他们来自城镇，

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [glʌgz] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] [braʊn] ,
There came from the country Glugs bearded and brown ,
那里 来了 从 这 国家 咕噜咕噜 留着胡子的 和 棕色的 ,

他们来自一个棕色皮肤、留着胡子的乡下格鲁格斯人，

[rɪtʃ] [glʌgz] , [wɪð; wɪθ] [sɪ'gɑːrz] , [ɔːl] [wel] - ['teɪlərd] [ænd; ənd] [staʊt] ,
Rich Glugs , with cigars , all well - tailored and stout ,
富有的咕噜咕噜 , 和 雪茄 , 全部出色地 - 量身定制 和 肥硕 ,

丰盛的酒水，配上雪茄，一切都井然有序、体格健壮。

['dʒɔsəld] ['kɑːmənpleɪs] [glʌgz] [huː] [drɑːpt] [eɪtʃ] [ə'baʊt] .
Jostled commonplace Glugs who dropped aitches about .
推搡 平凡 咕噜咕噜 WHO 掉落 艾奇斯 关于 .

拥挤着普通的咕噜声，它们到处掉落着"啊哈"之类的声音。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['gʌʃɪŋ] [glʌg] [meɪdz] , [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] ,
There were gushing Glug maids , well aware of their charms ,
那里 是 喷薄 咕噜 女佣 , 出色地 意识到的 的 他们的 魅力 ,

格鲁格族的侍女们热情洋溢，她们深知自己的魅力。

[ænd; ənd] [stɜːrn] , ['mæsɪv] ['meɪtrənz] [wɪð; wɪθ] ['beɪbz] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] .
And stern , massive matrons with babes in their arms .
和 船尾 , 大量的 女舍监 和 宝贝们 在 他们的 武器 .

还有怀里抱着婴儿的严厉、魁梧的妇人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kwerələs] [deɪmz] [huː] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [skwɑːʃ] ,
There were querulous dames who complained of the " squash ,
那里 是 抱怨的 女士们 WHO 抱怨 的 这 " 壁球 ,

有些爱抱怨的女士们抱怨"壁球，

" [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] ; [fɔːr; fər] , ['briːfli] , [ɔːl] [gɑːʃ] ,
" The pushing and squeezing ; for , briefly , all Gosh ,
" 这 推动 和 挤压 ; 为了 , 简要地 , 全部 天哪 ,

"推搡和挤压；简而言之，所有 Gosh，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ænt] [ænd; ənd] [ɪts] [waɪf] , [stʊd] [ə'geɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] - -
With its aunt and its wife , stood agape in the ranks - -
和 它是 阿姨 和 它是 妻子 , 站立 博爱 在 这 排名 - -

他的姑姑和妻子目瞪口呆地站在队伍中——

[ɪk'septɪŋ] [sɜːr] [stɑːdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sætəlaɪt] [swæŋks] .
Excepting Sir Stodge and his satellite Swanks .
除外 先生 黏糊糊的 和 他的 卫星 斯旺克斯 .

除了斯托奇爵士和他的爪牙斯旺克斯。

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [kwɑːg] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] ;
The Mayor of Quog took the chair for the day ;
这 市长 的 夸格 采取 这 椅子 为了 这 天 ;

夸格市市长主持了当天的会议；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ]
And he made them a speech , and he ventured to say
和 他 制成 他们 一个 演讲 , 和 他 冒险 到 说

他向他们发表了讲话，并且大胆地说

[ðæt] [ə; eɪ] [glʌg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glʌg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [held] [dɪr]

That	a	Glug	was	a	Glug	,	and	the	Cause	they	held	dear
那	一个	咕噜	曾是	一个	咕噜	,	和	这	原因	他们	握住	亲爱的

咕噜就是咕噜，以及他们所珍视的事业

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [kɔːz] .

Was	a	very	dear	Cause	.
曾是	一个	非常	亲爱的	原因	.

这是一项非常重要的事业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glʌgz] [sed] , " [hɪr] , [hɪr] .

And	the	Glugs	said	,	"	Hear	,	hear	.
和	这	咕噜咕噜	说	,	"	听到	,	听到	.

格鲁格人说："说得好，说得好。"

" [ðen] ['sɪm] [tʊk] [ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz]

"	Then	Sym	took	the	stage	to	a	round	of	applause
"	然后	符号	采取	这	阶段	到	一个	圆形的	的	掌声

然后，Sym走上舞台，赢得了热烈的掌声。

[frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðeid] [ə; eɪ] [kɔːz] .

From	thousands	who	suddenly	found	they'd	a	Cause	.
从	数千	WHO	突然	成立	他们会	一个	原因	.

成千上万的人突然发现自己找到了人生目标。

[kwɑːg] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer]

Quog	took	the	chair
夸格	采取	这	椅子

奎格坐到了椅子上。

[ðə; ði] [fɜːrst] [raɪm] [ʌv; əv] ['sɪm]

THE	FIRST	RHYME	OF	SYM
这	第一的	韵	的	符号

SYM 的第一首韵律

[wiː; wi] [straɪv] [tə'geðər] [ɪn] ['laɪfs] ['kraʊdɪd] [mɑːrt] ,

We	strive	together	in	life's	crowded	mart	,
我们	努力	一起	在	生活的	挤	市场	,

我们在人生熙熙攘攘的市场中共同奋斗，

[kiːn] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ] ['klʌtʃɪŋ] [hændz][tuː; tə]['oʊvər] - [riːtʃ] .

Keen	-	eyed	,	with	clutching	hands	to	over	-	reach	.
敏锐的	-	眼睛	,	和	紧握	双手	到	超过	-	抵达	.

目光锐利，双手紧握，却又伸得过高。

[wiː; wi] [skiːm] , [wiː; wi][laɪ] , [wiː; wi] [pleɪ] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [pɑːrt] ,

We	scheme	,	we	lie	,	we	play	the	selfish	part	,
我们	方案	,	我们	说谎	,	我们	玩	这	自私	部分	,

我们耍阴谋诡计，我们撒谎，我们扮演自私的角色，

['mæskɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lʌst] [fɔːr; fər][geɪn][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [spiːtʃ] ;

Masking	our	lust	for	gain	with	gentle	speech	;
掩蔽	我们的	欲望	为了	获得	和	温和的	演讲	;

用温柔的言辞掩盖我们对利益的贪婪；

[ænd; ənd] ['mæskɪŋ] [tuː] - - [oʊ] ['pɪti] ['ɪgnərəns] ! - -

And	masking	too	-	-	O	pity	ignorance	!	-	-
和	掩蔽	也	-	-	哦	遗憾	无知	!	-	-

还有掩饰——唉，无知真是可悲！

['aʊər; ɑːr] ['veri] [selvz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kerləs] [glæns] .

Our	very	selves	behind	a	careless	glance	.
我们的	非常	自我	在后面	一个	粗心	瞥一眼	.

不经意的一瞥背后，隐藏着我们最真实的自我。

[ɑː] , ['fuːlɪʃ] ['brʌðərz] , ['siːkɪŋ] [ɛə] [ɪn] [veɪn]
Ah , foolish brothers , seeking e'er in vain
啊 , 愚蠢 兄弟 , 寻求 曾经 在 徒劳

啊，愚蠢的兄弟们，永远徒劳无功。

[ðə; ði] [wʌn] [dɪr] [gɪft] [ðæt] - [nɪr] [æt; ət] [hænd] ;
The one dear gift that liesso near at hand ;
这 一 亲爱的 礼物 那 - 靠近 在 手 ;

那份近在咫尺的珍贵礼物;

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːrtər] [goʊld] [wiː; wi] ['miːnli] [geɪn]
Hoping to barter gold we meanly gain
希望 到 物物交换 金子 我们 卑鄙地 获得

希望用黄金进行物物交换，我们卑鄙地获得了

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['puːrɪst] ['begər] [ɪn] [ðə; ði] [lænd]
For that the poorest beggar in the land
为了 那 这 最贫困 乞丐 在 这 土地

为此，全国最穷的乞丐

[hoʊldz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [tuː; tə] [hɔːrd] [waɪl] [jet] [hiː; hi] [s'pendz] ;
Holds for his own , to hoard while yet he spends ;
持有 为了 他的 自己的 , 到 囤 尽管 然而 他 花费 ;

他囤积财物，却又挥霍无度;

['siːkɪŋ] [freʃ] ['treʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [frendz] .
Seeking fresh treasure in the hearts of friends .
寻求 新鲜的 宝藏 在 这 心 的 朋友们 .

在朋友的心中寻找新的宝藏。

[wiː; wi] [priːtʃ] ; [jet] [duː] [wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrldli] - [waɪz]
We preach ; yet do we deem it worldly - wise
我们 布道 ; 然而 做 我们 认为 它 世俗 - 明智的

我们宣扬教义；然而我们是否认为这是世俗的智慧?

[tuː; tə] [kaʊnt] [ʌn'baʊndɪd] ['brʌðər] - [lʌv] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
To count unbounded brother - love a shame ,
到 数数 无界 兄弟 - 爱 一个 耻辱 ,

将无私的兄弟之爱视为耻辱，

[soʊ] , [bæn] [ðə; ði] ['brʌðər] - [lʊk] [frʌm; frəm] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
So , ban the brother - look from out our eyes ,
所以 , 禁止 这 兄弟 - 看 从 出去 我们的 眼睛 ,

所以，请从我们的眼中摒弃兄弟般的眼神。

[lest] [spɑːrks] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [biː; bi] [fænd] [tuː; tə] [fleɪm] .
Lest sparks of sympathy be fanned to flame .
免得 火花 的 同情 是 扇形 到 火焰 .

以免同情之火燃成熊熊烈焰。

[wiː; wi] [smaɪl] ; [ænd; ənd] [jet] [wɪð'hoʊld] , [ɪn] ['siːkrət] [fɪr] ,
We smile ; and yet withhold , in secret fear ,
我们 微笑 ; 和 然而 扣压 , 在 秘密 害怕 ,

我们微笑，却在内心深处隐藏着恐惧。

[ðə; ði] [wɜːrd] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [spiːk] , [soʊ] [swiːt] [tuː; tə] [hɪr] - -
The word so hard to speak , so sweet to hear - -
这 单词 所以 难的 到 说话 , 所以 甜的 到 听到 - -

难以启齿的词语，却如此动听——

[ðə; ði] ['oʊpən] ['sesəmi] [tuː; tə] [miːn] ['hɑːrts] ,
The Open Sesame to meanest hearts ,
这 打开 芝麻 到 最卑鄙的 心 ,

芝麻开门，献给最冷酷的心。

[ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [stɜːrn] [aɪz] [groʊ] [sɔːft] ,

The	magic	word	,	to	which	stern	eyes	grow	soft	,
这	魔法	单词	,	到	哪个	船尾	眼睛	生长	柔软的	,

那句神奇的话语，能让严肃的眼神变得柔和。

[ænd; ənd]['kræfti]['feɪsɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['kruːəl]['mɑːrts]

And	crafty	faces	,	that	the	cruel	marts
和	狡猾	面孔	,	那	这	残忍的	超市

还有那些狡猾的面孔，残酷的市场

[hæv; həv] [sɪəd] [ænd; ənd] [skɔːrd] , [tɜːrn]['dʒent(ə)l] - - [neɪ] , [haʊ] [ɔːft]

Have	seared	and	scored	,	turn	gentle	-	-	Nay	,	how	oft
有	烤	和	得分	,	转动	温和的	-	-	不	,	如何	经常

煎烤过，划过，变得温柔——不，多么频繁

[ˌaɪ 'tiː] ['tremblz] [ɑːn][ðə; ði][lɪp][tuː; tə][daɪ] - ,

It	trembles	on	the	lip	to	die	unppoke	,
它	颤抖	在	这	唇	到	死	-	,

它颤抖着，嘴唇微微颤抖，却仍未死去。

[ænd; ənd] ['dɔːnɪŋ] [lʌv] [ɪz]['staɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊk] .

And	dawning	love	is	stifled	with	a	joke	.
和	黎明	爱	是	窒息	和	一个	开玩笑	.

萌生的爱情却被一个玩笑扼杀了。

[neɪ] , ['brʌðərz] , [lʊk] [ə'baʊt][jʊr; jər][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] :

Nay	,	brothers	,	look	about	your	world	to	-	day	:
不	,	兄弟	,	看	关于	你的	世界	到	-	天	:

不，兄弟们，看看你们如今的世界吧：

[ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə][juː; jʊ][soʊ][dræb] , [soʊ] ['kɑːmənpleɪs] - -

A	world	to	you	so	drab	,	so	commonplace	-	-
一个	世界	到	你	所以	单调	,	所以	平凡	-	-

对你来说，这是一个如此单调乏味、如此平庸的世界——

[ðə; ði] ['flaʊərz] [stɪl] [ɑːr; ər] ['bluːmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

The	flowers	still	are	blooming	by	the	way	,
这	花朵	仍然	是	盛开	经过	这	方式	,

顺便说一句，花儿还在盛开。

[æz; əz] ['blɑːsəm] [smaɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɝːnəst] [feɪs] .

As	blossom	smiles	upon	the	sternest	face	.
作为	开花	微笑	之上	这	最严厉的	脸	.

如同花朵绽放在最严肃的脸上。

[ɪn] - ['aʊər][ɪz][bɔːrn][sʌm; səm] [θɔːt] [ʌv; əv] [lʌv] ;

In	every	hour	is	born	some	thought	of	love	;
在	-	小时	是	出生	一些	想法	的	爱	;

每时每刻都有爱的念头萌生；

[ɪn] ['evri] [hɑːrt] [ɪz][hɪd][sʌm; səm] ['treʒər] - [troʊv] .

In	every	heart	is	hid	some	treasure	-	trove	.
在	每一个	心	是	隐藏	一些	宝藏	-	宝库	.

每个人心中都藏着一些宝藏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt]

With	a	modified	clapping	and	stamping	of	feet
和	一个	修改的	鼓掌	和	冲压	的	脚

伴随着改良版的拍手和跺脚声

[ðə; ði] [glʌgz] ['maɪldli] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['sɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

The	Glugs	mildly	cheered	him	,	as	Sym	took	his	seat	.
这	咕噜咕噜	轻微地	欢呼	他	,	作为	符号	采取	他的	座位	.

当赛姆坐下时，格鲁格人轻轻地为他欢呼。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [sed] - [twʌz] ['klevər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] - [twʌz] [grænd] -

But	some	said	'	twas	clever	,	and	some	said	'	twas	grand	-
但	一些	说	-	那是	聪明的	,	和	一些	说	-	那是	盛大	-

但有人说它很聪明，有人说它很伟大。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

More	especially	those	who	did	not	understand	.
更多的	尤其	那些	WHO	做过	不是	理解	.

尤其是那些不理解的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] , [wɪð; wɪθ] [fraunz] , [ðoʊ] - [ðə; ði][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [pleɪn] ,

And	some	said	,	with	frowns	,	tho	'	the	words	sounded	plain	,
和	一些	说	,	和	皱眉	,	虽然	-	这	字	听起来	清楚的	,

有些人皱着眉头说，虽然话听起来很平淡，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] ['miːnɪŋ] [ðeɪ] [kreivd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Yet	it	had	a	deep	meaning	they	craved	to	explain	.
然而	它	有	一个	深的	意义	他们	渴望	到	解释	.

但它却蕴含着他们渴望解释的深刻含义。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪər] [sed] : ['saɪləns] !

But	the	Mayor	said	:	Silence	!
但	这	市长	说	:	沉默	!

但市长说：安静！

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv]

He	wished	to	observe
他	希望	到	观察

他想观察

[ðæt] [ə; eɪ] [glʌg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glʌg] ; [ænd; ənd][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv]

That	a	Glug	was	a	Glug	;	and	in	wishing	to	serve
那	一个	咕噜	曾是	一个	咕噜	;	和	在	祝	到	服务

咕噜就是咕噜；并且希望服务

[ðɪs] ['glɔːriəs] [kɔːz] , [wɪtʃ] [ðeid] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] ,

This	glorious	Cause	,	which	they'd	asked	him	to	lead	,
这	辉煌	原因	,	哪个	他们会	问	他	到	带领	,

他们请他领导这项光荣的事业，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glʌgz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][oʊld] [briːd]

They	had	proved	they	were	Glugs	of	the	noble	old	breed
他们	有	已证实	他们	是	咕噜咕噜	的	这	高贵	老的	品种

他们已经证明自己是高贵古老品种的格鲁格人

[ðæt] [meɪd] [gɑːʃ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . . .

That	made	Gosh	what	it	was	.	.	.
那	制成	天哪	什么	它	曾是	.	.	.

正是这一点造就了Gosh的辉煌.....

[ænd; ənd]['hiːd][æsk][ðə; ði] [pə'liːs]

and	he'd	ask	the	police
和	他会	问	这	警察

他会去问警察

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæt] [smɔːl] [bɔɪ] [waɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][nekst] [piːs] .

To	remove	that	small	boy	while	they	heard	the	next	piece	.
到	消除	那	小的	男生	尽管	他们	听到	这	下一个	片	.

在他们听到下一首歌的时候，把那个小男孩带走。

[ðə; ði] ['sekənd] [raɪm] [ʌv; əv] ['sɪm]

THE	SECOND	RHYME	OF	SYM
这	第二	韵	的	符号

SYM 的第二韵律

" [naʊ] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Now come , " said the Devil , he said to me ,
" 现在 来 , " 说 这 魔鬼 , 他 说 到 我 ,

"来吧,"魔鬼对我说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][swɔːt] [feɪs] [ɔːl][ə; eɪ] - [grɪn] ,
With his swart face all a - grin ,
和 他的 斯沃特 脸 全部 一个 - 咧嘴笑 ,

他黝黑的脸上挂着灿烂的笑容,

" [ðɪs] [deɪ] , [er] ['evər][ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [θriː] ,
" This day , ere ever the clock strikes three ,
" 这 天 , 埃雷 曾经 这 钟 罢工 三 ,

"今天，每当时钟敲响三点之前，

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][sɪn][jʊr; jər] ['dɑːrlɪŋ] [sɪn] .
Shall you sin your darling sin .
将 你 罪 你的 亲爱的 罪 .

你难道要犯下你挚爱的罪孽吗?

[fɔːr; fər] [aɪv] ['weɪdʒəd] [ə; eɪ] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [biˈelzɪbʌb] ,
For I've wagered a crown with Beelzebub ,
为了 我已经 下注 一个 王冠 和 别西卜 ,

因为我已将一顶王冠与别西卜打赌,

[daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['brɪmstoʊn] [klʌb] ,
Down there at the Gentlemen's Brimstone Club ,
向下 那里 在 这 绅士们 硫磺 俱乐部 ,

就在绅士硫磺俱乐部那边,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tempt] [juː; jʊ][wʌns] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tempt] [juː; jʊ] [twaɪs] ,
I shall tempt you once , I shall tempt you twice ,
我 将 诱惑 你 一次 , 我 将 诱惑 你 两次 ,

我会试探你一次，我会试探你两次。

[jet] [θraɪs] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][fɔːl] [er] [aɪ] [tempt] [juː; jʊ] [θraɪs] . "
Yet thrice shall you fall ere I tempt you thrice . "
然而 三次 将 你 落下 埃雷 我 诱惑 你 三次 . "

然而，在你三次受到我的诱惑之前，你必先跌倒三次。

" [bɪˈgɔːn] , [beɪs] ['dev(ə)l] !
" Begone , base Devil !
" 走开 , 根据 魔鬼 !

滚开，卑贱的魔鬼!

" [aɪ] [meɪd] [rɪˈplaɪ] - -
" I made reply - -
" 我 制成 回复 - -

我回复了——

" [bɪˈgɔːn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fiːndɪʃ] [grɪn] !
" Begone with your fiendish grin !
" 走开 和 你的 邪恶的 咧嘴笑 !

"收起你那邪恶的笑容吧！"

[haʊ] [hoʊp][juː; jʊ][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ?
How hope you to profit by such as I ?
如何 希望 你 到 利润 经过 这样的 作为 我 ?

你希望从我身上获得什么好处?

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['dɑːrlɪŋ] [sɪn] .
For I have no darling sin .
为了 我 有 不 亲爱的 罪 .

因为我没有可爱的罪过。

[bʌt; bət] ['meni] [ðer; ðər][bi:; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] ,
But **many** **there** **be** **,** **and** **I** **know** **them** **well** **,**
但 许多 那里 是 , 和 我 知道 他们 出色地 ,

但这样的人很多，而且我都很了解他们。

[ɔ:l] [faʊl] [wɪð; wɪθ] ['sɪnɪŋ] [ænd; ənd][raɪp][fɔ:r; fər] [hel] .
All **foul** **with** **sinning** **and** **ripe** **for** **Hell** **.**
全部 犯规 和 犯罪 和 成熟 为了 地狱 .

满是罪恶，注定下地狱。

[ænd; ənd][aɪ] [neɪm] [noʊ] [neɪmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [noʊz]
And **I** **name** **no** **names** **,** **but** **the** **whole** **world** **knows**
和 我 姓名 不 姓名 , 但 这 所有的 世界 知道

我不指名道姓，但全世界都知道。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] . "
That **I** **am** **never** **of** **such** **as** **those** **.** **"**
那 我 是 绝不 的 这样的 作为 那些 . "

我绝不会是那种人。

" [haʊ] [naʊt] - [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
" **How** **nowt** **'** **said** **the** **Devil** **.**
" 如何 现在 - 说 这 魔鬼 .

“怎么可能？”魔鬼说道。

" [aɪl] [spred] [maɪ][net] ,
" **I'll** **spread** **my** **net** **,**
" 患病的 传播 我的 网 ,

我会撒网，

[ænd; ənd][aɪ] [vaʊ] [aɪl] ['gæðər] [ju:; jʊ][ɪn] !
And **I** **vow** **I'll** **gather** **you** **in** **!**
和 我 发誓 患病的 收集 你 在 !

我发誓我会把你们都召集起来！

[baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][wɪn][maɪ][bet] ,
By **this** **and** **by** **that** **shall** **I** **win** **my** **bet** **,**
经过 这 和 经过 那 将 我 赢 我的 赌注 ,

凭借这个和那个，我就能赢得我的赌注。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪn][ðə; ði][sɪn] !
And **you** **shall** **sin** **the** **sin** **!**
和 你 将 罪 这 罪 !

你们必将犯下罪孽！

[kʌm] , [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] ['bʌmpər] [ʌv; əv] [gʊd] [red] [waɪn] ,
Come **,** **fill** **up** **a** **bumper** **of** **good** **red** **wine** **,**
来 , 充满 向上 一个 保险杠 的 好的 红色的 葡萄酒 ,

来，装满一大桶好红酒，

[jʊr; jər] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ,
Your **heart** **shall** **sing** **,** **and** **your** **eye** **shall** **shine** **,**
你的 心 将 唱歌 , 和 你的 眼睛 将 闪耀 ,

你的心将歌唱，你的眼将闪耀，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][ju:; jʊ]['nevər][hæv; həv] [noʊn] .
You **shall** **know** **such** **joy** **as** **you** **never** **have** **known** **.**
你 将 知道 这样的 喜悦 作为 你 绝不 有 已知 .

你将体验到前所未有的快乐。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sævɪŋ] [ʌv; əv][men][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [vaɪn] [groʊn] . "
For **the** **salving** **of** **men** **was** **the** **good** **vine** **grown** **.** **"**
为了 这 缓解 的 男人 曾是 这 好的 藤 生长 . "

“因为栽种了良种，才能拯救世人。”

" [bɪ'gɔːn] , [red] ['dev(ə)l] !
" **Begone , red Devil !**
" 走开 , 红色的 魔鬼 !

"滚开，红色恶魔！"

" [aɪ] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .
" **I made reply .**
" 我 制成 回复 .

我已回复。

" [pɑːrtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [lɪps][ʌv; əv][maɪn] ,
" **Parch shall these lips of mine ,**
" 胨 将 这些 嘴唇 的 矿 ,

"愿我的双唇干涸，

[ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [ʃrɪŋk] , [ænd; ənd][maɪ] [θroʊt] [goʊ][draɪ] ,
And my tongue shall shrink , and my throat go dry ,
和 我的 舌头 将 收缩 , 和 我的 喉 去 干燥 ,

我的舌头会萎缩，我的喉咙会干渴，

[er] ['evər][aɪ] [teɪst] [jʊr; jər][waɪn] !
Ere ever I taste your wine !
埃雷 曾经 我 品尝 你的 葡萄酒 !

在我品尝你的美酒之前!

[bʌt; bət] [griːt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] ,
But greet you shall , as I know full well ,
但 迎接 你 将 , 作为 我 知道 满的 出色地 ,

但我知道，你终将得到问候。

[ə; eɪ] ['tɪpsi] [skɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɪn] [hel] .
A tipsy score of my friends in Hell .
一个 微醺 分数 的 我的 朋友们 在 地狱 .

一群醉醺醺的地狱朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [neɪm] [noʊ] [neɪmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wɑːtˌwʌt]
And I name no names , but the whole world wots
和 我 姓名 不 姓名 , 但 这 所有的 世界 什么

我不点名道姓，但全世界都知道。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['drʌŋkən] [sɔts] . "
Most of my fellows are drunken sots . "
最多 的 我的 伙伴们 是 醉 酒鬼 . "

我的同伴大多是醉鬼。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
" **Ah , ha ! " said the Devil .**
" 啊 , 哈 ! " 说 这 魔鬼 .

"啊哈！"魔鬼说道。

" [juː; jʊ][skɔːrn][ðə; ði][waɪn] !
" **You scorn the wine !**
" 你 轻蔑 这 葡萄酒 !

你竟不屑于美酒!

[θraɪs] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][sɪn] , [aɪ] [seɪ] ,
Thrice shall you sin , I say ,
三次 将 你 罪 , 我 说 ,

我说，你们必三次犯罪。

[tuː; tə][wɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kraʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
To win me a crown from a friend of mine ,
到 赢 我 一个 王冠 从 一个 朋友 的 矿 ,

为了从我朋友那里赢得一顶王冠，

[er] [θriː] [oʊ] - [ðə; ðiː] [klɑːk] [ðɪs] [deɪ] .
Ere three o ' the clock this day .
埃雷 三 o - 这 钟 这 天 .

今天下午三点之前。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][sʌm; səm]['leɪdi] [fer] ?
Are you calling to mind some lady fair ?
是 你 呼叫 到 头脑 一些 女士 公平的 ?

你是不是想起了某位美丽的女士?

[ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][waɪf][ɔːr][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [rer] ?
And is she a wife or a maiden rare ?
和 是 她 一个 妻子 或者 一个 少女 稀有的 ?

她是已婚妇女还是罕见的处女?

- [twɜːr] ['fɑːli] [tuː; tə] ['ʃækl] [jʌŋ] [lʌv] , [hɑːt] [juːθ] ;
' Twere folly to shackle young love , hot Youth ;
- 是 蠢事 到 镣铐 年轻的 爱 , 热的 青年 ;

束缚青春的爱情，炽热的青春，是愚蠢的;

[ænd; ənd]['stoʊlən] ['kɪsɪz] [ɑːr; ər] [swiːt] , [fər'suːθ] ! "
And stolen kisses are sweet , forsooth ! "
和 被盗 吻 是 甜的 , 真的 ! "

偷来的吻真的很甜蜜!

" [bɪ'gɔːn] , [faʊl]['dev(ə)l] !
" Begone , foul Devil !
" 走开 , 犯规 魔鬼 !

"滚开，邪恶的魔鬼！"

" [aɪ] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ;
" I made reply ;
" 我 制成 回复 ;

我回复了;

" [fɔːr; fər]['nevər][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf]
" For never in all my life
" 为了 绝不 在 全部 我的 生活

"我一生中从未有过这样的经历

[hæv; həv][aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ] ['lʌstfl] [aɪ] ,
Have I looked on a woman with lustful eye ,
有 我 看起来 在 一个 女士 和 好色的 眼睛 ,

我是否曾用淫邪的目光注视过女子?

[biː; bi][ʃiː; ʃi][meɪd] , [ɔːr]['wɪdoʊ] , [ɔːr][waɪf] .
Be she maid , or widow , or wife .
是 她 女佣 , 或者 寡妇 , 或者 妻子 .

无论是女仆、寡妇还是妻子。

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðərz] !
But my brothers !
但 我的 兄弟 !

但是我的兄弟们!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['skændlˌaɪzd]
I am scandalized
我 是 丑闻

我感到震惊

[baɪ][ðer; ðər]['i:v(ə)l] ['pæʃnz] [soʊ] [ɪl] [dɪs'gaɪzd] .
By their evil passions so ill disguised .
经过 他们的 邪恶的 激情 所以 患病的 伪装 .

他们邪恶的欲望掩藏得如此拙劣。

[ænd; ənd][aɪ] [neɪm] [noʊ] [neɪmz] , [bʌt; bət][maɪ] [θæŋks] [aɪ] [gɪv]
And I name no names , but my thanks I give
和 我 姓名 不 姓名 , 但 我的 谢谢 我 给

我不点名道姓，但我衷心感谢。

[ðæt] [aɪ] [loʊð] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][maɪ] ['feloʊ] - [men][lɪv; laɪv] . "
That I loathe the lives my fellow - men live . "
那 我 厌恶 这 生活 我的 同伴 - 男人 居住 . "

我厌恶我的同胞们所过的生活。

" [hoʊ] , [hoʊ] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] ['fi:ndɪʃ] [gli:] .
" Ho , ho ! " roared the Devil in fiendish glee .
" 何 , 何 ! " 咆哮 这 魔鬼 在 邪恶的 高兴 .

"嚯，嚯！"魔鬼发出邪恶的咆哮。

" - [tɪz][ə; eɪ]['sɪlvər] [kraʊn] [aɪ][wɪn] !
" ' Tis a silver crown I win !
" - 的 一个 银 王冠 我 赢 !

"我赢得的是一顶银冠！"

[θraɪs] [hæv; həv][ju:; jʊ]['fɔ:lən] ! -
Thrice have you fallen ! 0
三次 有 你 倒下 ! -

你已经跌倒三次了！0

['færɪsi:] ,
Pharisee ,
法利赛人 ,

法利赛人

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sind] [jʊr; jər] ['dɑ:rlɪŋ] [sɪn] ! "
You have sinned your darling sin ! "
你 有 罪过 你的 亲爱的 罪 ! "

你犯下了你那令人垂涎的罪孽!

" [bʌt; bət] , [neɪ] , " [sed] [aɪ] ; " [ænd; ənd][aɪ][skɔ:rn][jʊr; jər] [lʊr] .
" But , nay , " said I ; " and I scorn your lure .
" 但 , 不 , " 说 我 ; " 和 我 轻蔑 你的 饵 .

"但是，不，"我说；"我鄙视你的诱惑。"

[aɪ][hæv; həv] [sind] [noʊ][sɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [pjʊr] .
I have sinned no sin , and my heart is pure .
我 有 罪过 不 罪 , 和 我的 心 是 纯的 .

我没有犯过罪，我的心是纯洁的。

[kʌm] , [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ju:; jʊ] [si:] !
Come , show me a sign of the sin you see !
来 , 展示 我 一个 符号 的 这 罪 你 看 !

来，让我看看你看到了什么罪恶!

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz] [gɔ:n] . . .
" But the Devil was gone . . .
" 但 这 魔鬼 曾是 已消失 . . .

但魔鬼已经走了……

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑ:k] [strʌk] [θri:] .
and the clock struck three .
和 这 钟 击 三 .

时钟敲了三下。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hæts] -
With an increase of cheering and waving of hats -
和 一个 增加 的 欢呼 和 挥手 的 帽子 -

随着欢呼声和挥舞帽子的声浪越来越大——

[waɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [skwiːld] , [ænd; ənd] [meɪd] ['nɔɪzɪz] [laɪk][kæts] - -
While the little boys squealed , and made noises like cats - -
尽管 这 小的 男孩们 尖叫 , 和 制成 噪音 喜欢 猫 - -

小男孩们尖叫着，发出像猫一样的声音——

[ðə; ðɪ] [glʌgz] [geɪv] [ə'pruːv(ə)l][tuː; tə] - ['sekənd] [raɪm] .
The Glugs gave approval to Sym's second rhyme .
这 咕噜咕噜 给予 赞同 到 - 第二 韵 .

Glugs 认可了 Sym 的第二首韵文。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] - [twʌz] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] - [twʌz] [praɪm] ;
And some said ' twas thoughtful , and some said ' twas prime ;
和 一些 说 - 那是 周到 , 和 一些 说 - 那是 主要的 ;

有人说它很周到，有人说它很棒；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] - [twʌz] ['wɪti] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [end] :
And some said ' twas witty , and had a fine end :
和 一些 说 - 那是 机智 , 和 有 一个 美好的 结尾 :

有人说它诙谐幽默，结局也很精彩：

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend] .
More especially those who did not comprehend .
更多的 尤其 那些 WHO 做过 不是 理解 .

尤其是那些不理解的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [wɪð; wɪθ] [lɪəz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌdʒɪz] [ænd; ənd] [ʃrʌgz]
And some said with leers and with nudges and shrugs
和 一些 说 和 斜视 和 和 轻推 和 耸肩

有些人带着轻蔑的笑容、推搡和耸肩说道

[ðæt] , [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [noʊ] [neɪmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɪt]['sɜːrt(ə)n] [glʌgz] .
That , they mentioned no names , but it hit certain Glugs .
那 , 他们 提及 不 姓名 , 但 它 打 肯定 咕噜咕噜 .

他们没有指名道姓，但这件事确实影响到了某些 Glugs 乐队。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [riː'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][suː'pɪriər] [smaɪlz] ,
And others remarked , with superior smiles ,
和 其他的 评论 , 和 优越的 微笑 ,

其他人则带着优越的微笑评论道：

[waɪl] [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ðɪ]['metrɪk(ə)l] [fiːt] ['ɪntuː][maɪlz] ,
While dividing the metrical feet into miles ,
尽管 分割 这 度量 脚 进入 英里 ,

在将英尺转换为英里时，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [siːmd] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] ,
That the thing seemed quite simple , without any doubt ,
那 这 事物 似乎 相当 简单的 , 没有 任何 怀疑 ,

这件事看起来非常简单，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ænəgræmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] .
But the anagrams in it would need thinking out .
但 这 字谜 在 它 会 需要 思维 出去 .

但其中的字母重组谜题需要仔细思考才能解出来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['meɪər] [sed] , [hʌʃ] !
But the Mayor said , Hush !
但 这 市长 说 , 嘘 !

但市长却说："嘘！"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
And **he** **wished** **to** **explain**
和 他 希望 到 解释

他想解释

[ðæt] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] ['hiːd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] .
That **in** **leading** **this** **Movement** **he'd** **nothing** **to** **gain** **.**
那 在 领导 这 移动 他会 没有什么 到 获得 .

他领导这场运动并不会从中获得任何好处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːd] , [sɪns] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ;
He **was** **ready** **to** **lead** **,** **since** **they** **trusted** **him** **so** **;**
他 曾是 准备好 到 带领 , 自从 他们 可信 他 所以 ;

既然他们如此信任他，他就做好了领导的准备；

[ænd; ənd] , [wer'evər] [hiː; hi][led][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [glʌgz] [wʊd] [goʊ] .
And **,** **wherever** **he** **led** **he** **was** **sure** **Glugs** **would** **go** **.**
和 , 无论 他 引领 他 曾是 当然 咕噜咕噜 会 去 .

而且，无论他走到哪里，他都确信格鲁格斯会跟着去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kreivd] [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
And **he** **thanked** **them** **again** **,** **and** **craved** **peace** **for** **a** **time** **,**
和 他 谢谢 他们 再次 , 和 渴望 和平 为了 一个 时间 ,

他再次向他们道谢，并渴望一段时间的和平。

[waɪl] [ðɪs] ['gɪftɪd] [jʌŋ] [mæn] [riːd] [hɪz; ɪz][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [raɪm] .
While **this** **gifted** **young** **man** **read** **his** **third** **and** **last** **rhyme** **.**
尽管 这 天才 年轻的 男人 读 他的 第三 和 最后的 韵 .

这位才华横溢的年轻人朗诵了他的第三首也是最后一首童谣。

[ðə; ði] [læst] [raɪm] [ʌv; əv] ['sɪm]
THE **LAST** **RHYME** **OF** **SYM**
这 最后的 韵 的 符号

SYM 的最后一首韵律

([tuː; tə] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [sɔːŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ænd; ənd] ['eksələnt]
(**To** **sing** **you** **a** **song** **and** **a** **sensible** **song** **is** **a** **worthy** **and** **excellent**
(到 唱歌 你 一个 歌曲 和 一个 明智的 歌曲 是 一个 值得 和 出色的
[θɪŋ] ;
thing **;**
事物 ;

（为你唱首歌，一首动听的歌，是一件值得称赞的美好事情；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
But **how** **could** **I** **sing** **you** **that** **sort** **of** **a** **song** **,**
但 如何 可以 我 唱歌 你 那 种类 的 一个 歌曲 ,

但我怎么能为你唱那样的歌呢?

[ɪf] [ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ?)
if **there's** **never** **a** **song** **to** **sing** **?** **)**
如果 有 绝不 一个 歌曲 到 唱歌 ?)

如果永远没有歌可唱呢?

[æt; ət][ten][tuː; tə][ðə; ði] [tɪk] , [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɑːk] , [aɪ] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] ['blʌndərɪŋ] [baɪ] ,
At **ten** **to** **the** **tick** **,** **by** **the** **kitchen** **clock** **,** **I** **marked** **him** **blundering** **by** **,**
在 十 到 这 打钩 , 经过 这 厨房 钟 , 我 标记 他 笨拙 经过 ,

整整十分钟，我从厨房的钟上看到他跌跌撞撞地走过来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'stɛr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌmpld] [her] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [kɑ:kt] ['oʊvər]

With	his	eyes	astare	,	and	his	rumpled	hair	,	and	his	hat	cocked	over
和	他的	眼睛	凝视	,	和	他的	皱巴巴的	头发	,	和	他的	帽子	上膛	超过

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

他双眼直视前方，头发蓬乱，帽子歪戴在一只眼睛上。

[blaɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ʌn'taɪd] , [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [dʒɪg] - [dʒɑ:g] ,

Blind	,	in	his	pride	,	to	his	shoes	untied	,	he	went	with	a	swift	jig	-	jog	,
瞎的	,	在	他的	自豪	,	到	他的	鞋	解开	,	他	去	和	一个	迅速	夹具	-	慢跑	,

他骄傲自满，全然不顾鞋带没系，轻快地小跑着离开了。

[ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði][kwest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ʌn'rest] , ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['fi:zəb(ə)l][dɔ:g] .

Off	on	the	quest	,	with	a	strange	unrest	,	hunting	the	Feasible	Dog	.
离开	在	这	寻求	,	和	一个	奇怪的	动荡	,	打猎	这	可行的	狗	.

带着莫名的不安，踏上征程，追寻可行之犬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [dæʃt] [ə'lɔ:ŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	this	is	the	song	,	as	he	dashed	along	,	that	he	sang	with	a
和	这	是	这	歌曲	,	作为	他	虚线	沿着	,	那	他	唱	和	一个

['swægərɪŋ] [swɪŋ] - -

swaggering	swing	-	-
趾高气扬	摇摆	-	-

而这就是他一边飞奔一边唱的歌，带着一种趾高气扬的摇摆姿态——

([naʊ] [haʊ] [hæd; həd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] ?

(	Now	how	had	I	heard	him	singing	a	song	if	he	hadn't	a	song	to	sing	?
(	现在	如何	有	我	听到	他	歌唱	一个	歌曲	如果	他	之前没有	一个	歌曲	到	唱歌	?

)

)
)

（如果他没有歌要唱，那我怎么会听到他在唱歌呢？）

" [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] , [aɪ'dentɪk(ə)l] [bi:st] !

"	I've	found	the	authentic	,	identical	beast	!
" 我已经	成立	这	真正的	,	完全相同的	兽	!	

"我找到了真正的、一模一样的野兽！"

[ðə; ði]['fi:zəb(ə)l][dɔ:g] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [gɑ:ʃ] !

The	Feasible	Dog	,	and	the	terror	of	Gosh	!
这	可行的	狗	,	和	这	恐怖	的	天哪	!

可行的狗，以及《天哪！》的恐怖

[aɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [praʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	know	by	the	prowl	of	him	.
我	知道	经过	这	潜行	的	他	.

我从他的行踪就能认出他。

[hɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

Hark	to	the	growl	of	him	!
听着	到	这	咆哮	的	他	!

听听他的咆哮！

['herəldɪŋ] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [splɑ:ʃ] .

Heralding	death	to	the	subjects	of	Splosh	.
预示	死亡	到	这	主题	的	哗啦	.

预示着 Splosh 子民的死亡。

[oʊ] , [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['glerɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] , [baɪ] ['θʌndər] !

Oh	,	look	at	him	glaring	and	staring	,	by	thunder	!
哦	,	看	在	他	刺眼	和	凝视	,	经过	雷	!

哦，瞧他那怒目而视的样子，我的天哪！

[naʊ] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːkəst] [goʊz] ['ʌndər] !

Now	each	for	himself	,	and	the	weakest	goes	under	!
现在	每个	为了	他自己	,	和	这	最弱	去	在下面	!

现在各凭本事，弱者出局!

" [bɪ'wer] [ðɪs] [ɪn'dʒʊriəs] , ['fjʊriəs] [bruːt] ;

"	Beware	this	injurious	,	furious	brute	;
"	提防	这	有害的	,	狂怒	蛮力	;

"当心这只凶残暴戾的野兽;

['hiːz] ['redi] [tuː; tə] [rend] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [tuːθ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [klɔː] .

He's	ready	to	rend	you	with	tooth	and	with	claw	.
他是	准备好	到	撕裂	你	和	齿	和	和	爪	.

他准备用牙齿和爪子撕碎你。

[ðoʊ] - - [tɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] ,

Tho	'	'	tis	incredible	,
虽然	-	-	的	极好的	,

虽然这令人难以置信，

['eniθɪŋ] ['edəb(ə)l]

Anything	edible
任何事物	食用

任何可食用的东西

[ˌdisə'piəz] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [mɔː] :

Disappears	suddenly	into	his	maw	:
消失	突然	进入	他的	嘴	:

突然消失在他的巨口中:

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kævərnəs] ['ɪnər] [ɪn'tɪriər]

Into	his	cavernous	inner	interior
进入	他的	洞穴状的	内	内部的

进入他那深邃的内心世界

['væniʃiz] ['evriˌθɪŋ] ['strɪktli] [suː'pɪriər] .

Vanishes	evrything	strictly	superior	.
消失	一切	严格	优越的	.

使一切绝对优越的事物消失。

" [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " ['wʊmən] , " [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " [waɪn] , " [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " ['dɛvəlz] " [ænd; ənd]

"	He	calls	it	"	Woman	,	"	he	calls	it	"	Wine	,	"	he	calls	it	"	Devils	"	and
"	他	呼叫	它	"	女士	,	"	他	呼叫	它	"	葡萄酒	,	"	他	呼叫	它	"	魔鬼	"	和

" [daɪs] " ;

"	Dice	"	;
"	骰子	"	;

他称之为"女人"，他称之为"酒"，他称之为"魔鬼"和"骰子";

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " ['sɜːrfɪŋ] " [ænd; ənd] " ['sʌndeɪ] [gɑːlf] - [ænd; ənd] [neɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ]

He	calls	it	"	Surfing	"	and	"	Sunday	Golf	'	and	names	that	are	not	so
他	呼叫	它	"	冲浪	"	和	"	星期日	高尔夫球	-	和	姓名	那	是	不是	所以

[naɪs] .

nice	.
好的	.

他称之为"冲浪"和"周日高尔夫"，这些名字都不太好听。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - " ['mɔrəlz] " [ɔːr] " [mɜːrθ] " - [hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hʌnt]

But	whatever	he	calls	it	-	"	Morals	"	or	"	Mirth	"	-	he	is	on	with	the	hunt
但	任何	他	呼叫	它	-	"	德	"	或者	"	欢笑	"	-	他	是	在	和	这	打猎

[raɪt] [kwɪk]

right	quick
正确的	快的

但无论他称之为"道德"还是"欢乐"，他都立刻投入到追寻之中。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ['hiːd] [hʌg] [laɪk][ə; eɪ] ['gluːmi] - [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [kɪk] .

For	his	sorrow	he'd	hug	like	a	gloomy	Gllig	if	he	hadn't	a	dog	to	kick	.
为了	他的	悲哀	他会	拥抱	喜欢	一个	阴沉	-	如果	他	之前没有	一个	狗	到	踢	.

如果没有狗可以踢，他会像个忧郁的格利格人一样拥抱自己来排解悲伤。

[soʊ]['eni][oʊld] [naɪt] , [ɪf] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [raɪt] , [vuː] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [hɑːt][ɑːn][ðə; ði][treɪl]

So	any	old	night	,	if	the	stars	are	right	,	vou	will	find	him	,	hot	on	the	trail
所以	任何	老的	夜晚	, 如果		这	明星	是	正确的	,	沃	将要	寻找	他	,	热的	在	这	踪迹

所以，只要是普通的夜晚，如果星象合适，你就能找到他，他正紧追不舍。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːzəb(ə)l][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːzəbl] [dɔːg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæn; kən][tuː; tə][taɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Of	a	feasible	dog	and	a	teasable	dog	,	with	a	can	to	tie	to	his
的	一个	可行的	狗	和	一个	可戏谑的	狗	,	和	一个	能	到	领带	到	他的

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

一只温顺的狗，一只爱戏弄的狗，尾巴上绑着一个罐子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['rɔrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃudəriŋ] [stɑːrz][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [ænd; ənd]

And	the	song	that	he	roars	to	the	shuddering	stars	is	a	worthy	and
和	这	歌曲	那	他	咆哮	到	这	颤抖	明星	是	一个	值得	和

['eksələnt] [θɪŋ] .

excellent	thing	.
出色的	事物	.

他向颤抖的星空咆哮的歌声，是一首值得称道、无比美妙的歌曲。

([jet] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [sɪŋ]

(	Yet	how	could	you	hear	him	singing	a	song	if	there	wasn't	a	song	to	sing
(	然而	如何	可以	你	听到	他	歌唱	一个	歌曲	如果	那里	不是	一个	歌曲	到	唱歌

?)

?	)
?	)

（可是如果没有歌可唱，你怎么能听到他唱歌呢？）

" [aɪv] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [æb'dɔminəs] , ['ɑːmɪnəs] [ʃeɪp]

"	I've	watched	his	abdominous	,	ominous	shape
"	我已经	观看	他的	腹部	,	不祥的	形状

我观察过他那隆起的腹部，那令人不安的轮廓。

[ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd] [waɪl] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][slept] ,

Abroad	in	the	land	while	the	nation	has	slept	,
国外	在	这	土地	尽管	这	国家	有	睡着了	,

当国家沉睡时，他却身处异乡。

[mɑːrkt] [hɪz; ɪz][sə'tænɪkəl]

Marked	his	satanical
标记	他的	撒旦的

标记了他的撒旦

['meθədz] [tə'rænɪk(ə)l] ;

Methods	tyrannical	;
方法	强横	;

方法专制；

['rɪgərəs] , ['vɪgərəs] ['vɪdʒɪl][aɪ][kept] .

Rigorous	,	vigorous	vigil	I	kept	.
严格的	,	蓬勃	守夜	我	保留	.

我保持了严密、积极的警惕。

[gʊd] ['greɪʃəs] !

Good	gracious	!
好的	亲切	!

我的天哪！

[və'reɪʃəs] [ɪz]['hɑ:rdli][ðə; ði] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

Voracious	**is**	**hardly**	**the**	**name**	**for**	**it**	**!**
贪婪的	是	几乎	这	姓名	为了	它	!

用"贪婪"来形容它都远远不够!

[jet] [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli]['aʊər; ɑ:r]['blaɪndnəs][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Yet	**we**	**have**	**only**	**our**	**blindness**	**to**	**blame**	**for**	**it**	**.**
然而	我们	有	仅有的	我们的	失明	到	责备	为了	它	.

但这只能怪我们自己的盲目。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪv] [ɔ:'tɔptikəl] , ['ɑ:ptɪk(ə)l] [pru:f]

"	**My**	**dear**	**,**	**I've**	**autoptical**	**,**	**optical**	**proof**
"	我的	亲爱的	,	我已经	自光学	,	光学的	证明

"亲爱的，我有自动光学证据，光学证据。"

[ðæt] ['hi:z] [praʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [æt; ət][lɑ:rdʒ][ɪn][ðə; ði][lænd] .

That	**he's**	**prowling**	**and**	**growling**	**at**	**large**	**in**	**the**	**land**	**.**
那	他是	潜行	和	咆哮	在	大的	在	这	土地	.

他正在这片土地上四处游荡，发出咆哮声。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [pes'tɪfərəs]

Hear	**his**	**pestiferous**
听到	他的	害虫

听听他那令人厌烦的.....

['klæmər] [voʊ'sɪfərəs] ,

Clamour	**vociferous**	**,**
叫嚣	喧闹的	,

喧闹嘈杂，

['gɜ:gəlz] [ænd; ənd] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:stli] [brænd] .

Gurgles	**and**	**groans**	**of**	**the**	**beastliest**	**brand**	**.**
咕噜声	和	呻吟	的	这	最凶猛的	品牌	.

最凶猛的品牌发出咕噜声和呻吟声。

[sʌm; səm] [meɪ] [rɪ'gɑ:rd][hɪz; ɪz] [kən'tɔ:rʃəns] [æz; əz]['kɑ:mɪk(ə)l] .

Some	**may**	**regard**	**his**	**contortions**	**as**	**comical**	**.**
一些	可能	看待	他的	扭曲	作为	滑稽	.

有些人可能觉得他的滑稽动作很可笑。

[bʌt; bət] [aɪv] [ðə; ði] [pru:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['geɪmz] [ˌgæstrə'nɑ:mɪkəl] .

But	**I've**	**the**	**proof**	**that**	**his**	**game's**	**gastronomical**	**.**
但	我已经	这	证明	那	他的	游戏的	美食	.

但我有证据证明他的游戏堪称美食盛宴。

" [bɪ'wer] [ðɪs] [əb'strepərəs] , ['leprəs] [bi:st] - -

"	**Beware**	**this**	**obstreperous**	**,**	**leprous**	**beast**	**-**	**-**
"	提防	这	喧闹的	,	麻风病	兽	-	-

"当心这头吵闹、浑身长满麻风病的野兽——"

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [retʃ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld] .

A	**treacherous**	**wretch**	**,**	**for**	**I**	**know**	**him**	**of**	**old**	**.**
一个	奸诈	可怜虫	,	为了	我	知道	他	的	老的	.

我早就认识他，他是个奸诈的恶棍。

[aɪm][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I'm	**on**	**the**	**track**	**of**	**him**	**,**
我是	在	这	追踪	的	他	,

我正在追踪他。

[kloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Close	**at**	**the**	**back**	**of**	**him**	**,**
关闭	在	这	后退	的	他	,

紧随其后，

[ænd; ənd][aɪm] [ə'wer] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [ɑːr; ər][boʊld] ;

And	I'm	aware	his	ambitions	are	bold	;
和	我是	意识到的	他的	抱负	是	大胆的	;

我知道他的雄心壮志十分远大；

[fɔːr; fər]['hiːz] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [sner] [ðə; ði][suː'pɪriər]

For	he's	yearning	and	burning	to	snare	the	superior
为了	他是	渴望	和	燃烧	到	圈套	这	优越的

因为他渴望并迫切地想要捕获那更强大的对手。

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ruːmi,'rʊmi][ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪn'tɪriər] .

Into	his	roomy	and	gloomy	interior	.
进入	他的	宽敞	和	阴沉	内部的	.

进入他宽敞而阴暗的室内。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrti] [brɑː'vəʊ; 'brɑːvəʊ] ,

"	Such	a	shouting	and	yelling	of	hearty	Bravoes	,
"	这样的	一个	喊叫	和	大喊	的	爽朗	太棒了！	,

“如此热烈的呐喊和欢呼声，真是令人振奋！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [neks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ɑːn][toʊz]

Such	a	craning	of	necks	and	a	standing	on	toes
这样的	一个	起重机	的	脖子	和	一个	常设	在	脚趾

这种伸长脖子和踮起脚尖的动作

[siːmd] [tuː; tə] [liːv] [nɛə] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪŋkɝz] [læst] [raɪm]

Seemed	to	leave	ne'er	a	doubt	that	the	Tinker's	last	rhyme
似乎	到	离开	从未	一个	怀疑	那	这	修补匠的	最后的	韵

似乎毫无疑问，修补匠的最后一首韵律

[hæd; həd] [naʊ] [wʌn] [hɪm; ɪm] [rɪ'pjuːt] - [mɪd][ðə; ði] [glʌgz] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

Had	now	won	him	repute	'	mid	the	Glugs	for	all	time	.
有	现在	韩元	他	声誉	-	中	这	咕噜咕噜	为了	全部	时间	.

这让他永远赢得了格鲁格人心中的声誉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðə; ði] [raɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['grændəst] [ðeid] [hɜːrd] :

And	they	all	said	the	rhyme	was	the	grandest	they'd	heard	:
和	他们	全部	说	这	韵	曾是	这	最宏伟	他们会	听到	:

他们都说这首童谣是他们听过的最棒的：

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

More	especially	those	who	had	not	caught	a	word	.
更多的	尤其	那些	WHO	有	不是	捕捉	一个	单词	.

尤其是那些一句话都没听清的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪər] [sed] : [piːs] !

But	the	Mayor	said	:	Peace	!
但	这	市长	说	:	和平	!

但市长说：和平！

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

And	he	stood	,	without	fear	,
和	他	站立	,	没有	害怕	,

他站着，毫无畏惧。

[æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [huːm] ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] [dɪr] .

As	the	leader	of	all	to	whom	Justice	was	dear	.
作为	这	领导者	的	全部	到	谁	正义	曾是	亲爱的	.

作为所有珍视正义的人的领袖。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪŋkər] [hæd; həd] [raɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [fɔːr'toʊld] ,

For	the	Tinker	had	rhymed	,	as	the	Prophet	foretold	,
为了	这	修补匠	有	押韵	,	作为	这	先知	预言	,

因为修补匠曾押韵，正如先知预言的那样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz][let][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][oʊld] .

And	a	light	was	let	in	on	the	errors	of	old	.
和	一个	光	曾是	让	在	在	这	错误	的	老的	.

于是，过去的错误被揭露了出来。

[fɔːr; fər][ɪn] ['evri] [laɪn] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [vɜːrs]

For	in	every	line	,	and	in	every	verse
为了	在	每一个	线	,	和	在	每一个	诗

因为在每一行，每一节

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [sɜːr] [stɑːdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪtər] , [ænd; ənd] [wɜːrs] !

Was	the	proof	that	Sir	Stodge	was	a	traitor	,	and	worse	!
曾是	这	证明	那	先生	黏糊糊的	曾是	一个	叛徒	,	和	更糟	!

这是否证明斯托奇爵士是叛徒，甚至更糟！

[sɜːr] [stɑːdʒ] ([sed] [ðə; ði] ['meɪər]) , [mʌst; məst][goʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

Sir	Stodge	(	said	the	Mayor	)	,	must	go	from	his	place	;
先生	黏糊糊的	(	说	这	市长	)	,	必须	去	从	他的	地方	;

斯托奇爵士（市长说）必须离开他的职位；

[ænd; ənd][ðə; ði][swæŋks] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dɪs'greɪs] !

And	the	Swanks	,	one	and	all	,	were	a	standing	disgrace	!
和	这	斯旺克斯	,	一	和	全部	,	是	一个	常设	耻辱	!

而斯旺克一家，个个都是十足的耻辱！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wʌn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wiːk] , ['fuːlɪʃ] [kɪŋ]

For	the	influence	won	o'er	a	weak	,	foolish	king
为了	这	影响	韩元	超过	一个	虚弱的	,	愚蠢	国王

因为影响力战胜了一个软弱愚蠢的国王

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [gɑːʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skændələs] [θɪŋ] !

Was	a	menace	to	Gosh	,	and	a	scandalous	thing	!
曾是	一个	威胁	到	天哪	,	和	一个	丑闻	事物	!

对上帝来说，这简直是个威胁，而且是一件令人发指的事情！

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] , " [aɪ][stænd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ]

"	And	now	,	"	said	the	Mayor	,	"	I	stand	here	to	-	day
"	和	现在	,	"	说	这	市长	,	"	我	站立	这里	到	-	天

“而今天，”市长说道，“我站在这里。”

[æz; əz][jʊr; jər] ['liːdər] [ænd; ənd] [frend] .

As	your	leader	and	friend	.
作为	你的	领导者	和	朋友	.

作为你的领导和朋友。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [glʌgz] [sed] , " [huːreɪ] !

"	And	the	Glugs	said	,	"	Hooray	!
"	和	这	咕噜咕噜	说	,	"	万岁	!

“格鲁格人说：‘万岁！

" [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ænd; ənd] [taʊn] ;

"	Then	they	went	to	their	homes	in	the	suburbs	and	town	;
"	然后	他们	去	到	他们的	房屋	在	这	郊区	和	镇	;

然后他们各自回到了郊区和城镇的家中；

[tuː; tə][ðer; ðər]['fɑːrmz] [went] [ðə; ði] [glʌgz] [huː] [wɜːr; wər] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] [braʊn] .

To	their	farms	went	the	Glugs	who	were	bearded	and	brown	.
到	他们的	农场	去	这	咕噜咕噜	WHO	是	留着胡子的	和	棕色的	.

那些长着胡子、皮肤呈棕色的格鲁格人回到了他们的农场。

['pɔːrtli] [glʌgz] [wɪð; wɪθ][sɪ'gɑːrz] [went] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðer; ðər] [klʌbz] ,

Portly	Glugs	with	cigars	went	to	dine	at	their	clubs	,
肥胖的	咕噜咕噜	和	雪茄	去	到	用餐	在	他们的	俱乐部	,

几个身材魁梧、叼着雪茄的家伙去他们的俱乐部用餐。

[waɪl] [ɪ'lɪtərət] [glʌgz] [hæd; həd][wʌn] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [pʌbz] .

While	illiterate	Glugs	had	one	more	at	the	pubs	.
尽管	文盲	咕噜咕噜	有	一	更多的	在	这	酒吧	.

而那些不识字的格鲁格斯则在酒吧里又喝了一杯。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['haʊshoʊld] [ɪn] [gɑ:ʃ] [sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [hæf][ðə; ði] [naɪt]

And	each	household	in	Gosh	sat	and	talked	half	the	night
和	每个	家庭	在	天哪	卫星	和	谈话	一半	这	夜晚

戈什镇的每户人家都坐着聊了半夜。

[ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [faɪt] .

Of	the	wonderful	day	,	and	the	imminent	fight	.
的	这	精彩的	天	,	和	这	迫在眉睫	斗争	.

美好的一天，以及即将到来的战斗。

[fə'getiŋ] [ðə; ði] ['raɪmər] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [raɪmz] ,

Forgetting	the	rhymer	,	forgetting	his	rhymes	,
遗忘	这	押韵者	,	遗忘	他的	韵律	,

忘记了押韵者，忘记了他的韵脚，

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][sɜ:r] [stɑ:dʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] [kraɪmz] .

They	talked	of	Sir	Stodge	and	his	numerous	crimes	.
他们	谈话	的	先生	黏糊糊的	和	他的	很多的	犯罪	.

他们谈到了斯托奇爵士和他犯下的众多罪行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ə; eɪ] C3lug [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [lænd][ʌv; əv] [gɑ:ʃ]

There	was	hardly	a	C3lug	in	the	whole	land	of	Gosh
那里	曾是	几乎	一个	C3lug	在	这	所有的	土地	的	天哪

整个戈什地区几乎没有C3lug。

['hu:d] [ə; eɪ]['li:niənt][wɜ:rd][tu:; tə][pʊt][ɪn][fɔ:r; fər] [kɪŋ] [splɑ:ʃ] .

Who'd	a	lenient	word	to	put	in	for	King	Splosh	.
谁会	一个	宽容	单词	到	放	在	为了	国王	哗啦	.

谁能对斯普洛什国王说句宽容的话?

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [tu:; tə][ðə; ði]['mændʒiɪst] , ['sɜ:rliɪst][dɔ:g] ,

One	and	all	,	to	the	mangiest	,	surliest	dog	,
一	和	全部	,	到	这	疥癣	,	最暴躁的	狗	,

所有人，包括最脏最暴躁的狗，

[wɜ:r; wər][kwaɪt] ['i:gər] [tu:; tə][bɑ:rk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][kwɑ:g] .

Were	quite	eager	to	bark	for	his	Worship	of	Quog	.
是	相当	渴望的	到	吠	为了	他的	崇拜	的	夸格	.

我们非常渴望为他崇拜奎格而吠叫。

[fər'gɑ:tn] , [ˌʌn'noʊtɪst] , ['sɪm] [wendid] [hɪz; ɪz] [wei]

Forgotten	,	unnoticed	,	Sym	wended	his	way
被遗忘的	,	未被察觉	,	符号	温德	他的	方式

被遗忘，无人注意，西姆漫无目的地走着。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn] [gɑ:ʃ] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

To	his	lodging	in	Gosh	at	the	close	of	the	day	.
到	他的	住宿	在	天哪	在	这	关闭	的	这	天	.

当天结束时，他回到了戈什的住处。

[ænd; ənd] - [twʌz] [ðer; ðər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][kəm'pænjən][ʌv; əv] ['jɪrz] - -

And	'	twas	there	,	to	his	friend	and	companion	of	years	-	-
和	-	那是	那里	,	到	他的	朋友	和	伴侣	的	年	-	-

而就在那里，献给他多年的朋友和伙伴——

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [dɔ:g][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni] [prɪk] [ɪrz] - -

To	his	little	red	dog	with	the	funny	prick	ears	-	-
到	他的	小的	红色的	狗	和	这	有趣的	刺	耳朵	-	-

致他那只长着滑稽竖耳的小红狗——

[ðæt] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [woʊ] ; ['siːkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] ;

That	he	poured	out	his	woe	;	seeking	nothing	to	hide	;
那	他	倾倒	出去	他的	悲哀	;	寻求	没有什么	到	隐藏	;

他倾诉了自己的悲伤，毫无保留。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ['lisnd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

And	the	little	dog	listened	,	his	head	on	one	side	.
和	这	小的	狗	听着	,	他的	头	在	一	边	.

小狗侧着头，静静地听着。

" [oʊ] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [red] [dɔːg] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪri] [æz; əz] [aɪ] .

"	O	you	little	red	dog	,	you	are	weary	as	I	.
"	哦	你	小的	红色的	狗	,	你	是	厌倦	作为	我	.

"哦，你这只红色的小狗，你和我一样疲惫。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌnθs] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

It	is	days	,	it	is	months	since	we	saw	the	blue	sky	.
它	是	天	,	它	是	几个月	自从	我们	锯	这	蓝色的	天空	.

我们已经好几天、好几个月没见过蓝天了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['wɪri] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi] [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [briːz]

And	it	seems	weary	years	since	we	sniffed	at	the	breeze
和	它	似乎	厌倦	年	自从	我们	嗅了嗅	在	这	微风

自从我们上次嗅到微风以来，似乎已经过去了漫长的岁月。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌeɪtʃ em 'es] [θruː] - [ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .

As	it	hms	thro	'	the	hedges	and	sings	in	the	trees	.
作为	它	皇家海军	喉咙	-	这	对冲	和	唱歌	在	这	树木	.

它穿过树篱嗡嗡叫着，在树林里歌唱着。

[ðiːz] [wiː; wi] [noʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʌv] .

These	we	know	and	we	love	.
这些	我们	知道	和	我们	爱	.

这些都是我们熟悉且喜爱的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪti] [hoʊldz] [fɪrz] ,

But	this	city	holds	fears	,
但	这	城市	持有	恐惧	,

但这座城市也隐藏着恐惧。

[oʊ] [maɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fʌni] [prɪk] [ɪrz] .

O	my	friend	of	the	road	,	with	the	funny	prick	ears	.
哦	我的	朋友	的	这	路	,	和	这	有趣的	刺	耳朵	.

哦，我路上的朋友，你那滑稽的竖耳朵。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [hoʊp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [kwɑːg] ? "

And	for	what	me	we	hope	from	his	Worship	of	Quog	?	"
和	为了	什么	我	我们	希望	从	他的	崇拜	的	夸格	?	"

那么，我们从他对奎格的崇拜中又能得到什么呢?

" [oʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [dɔːg] .

"	Oh	,	and	a	bone	,	and	a	kick	,	"	said	the	little	red	dog	.
"	哦	,	和	一个	骨	,	和	一个	踢	,	"	说	这	小的	红色的	狗	.

"哦，还有骨头，还有踢一脚，"小红狗说。

[eks] . [ðə; ði] [dɪ'beɪt]

X	.	THE	DEBATE
X	.	这	辩论

X. 辩论

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [glʌg] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] [tʃɑːrm] ;

He	was	a	Glug	of	simple	charm	;
他	曾是	一个	咕噜	的	简单的	魅力	;

他是一个充满朴素魅力的人;

[hiː; hi] [wɪʃt] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [hɑːrm] .

He	wished	no	living	creature	harm	.
他	希望	不	活的	生物	伤害	.

他不想伤害任何生灵。

[hɪz; ɪz]['kaɪndli][smaɪl] [laɪk] ['sʌnlaɪt] [fel]

His	kindly	smile	like	sunlight	fell
他的	亲切地	微笑	喜欢	阳光	跌倒

他那和蔼的笑容如同阳光般落下

[ɑːn][ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [wel] .

On	all	about	,	and	wished	them	well	.
在	全部	关于	,	和	希望	他们	出色地	.

四处问候，并祝他们一切顺利。

[jet] , - [spaɪt] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [soʊl] [ʌv; əv] ['sɪm] ,

Yet	,	'	spite	the	cheerful	soul	of	Sym	,
然而	,	-	尽管如此	这	快乐	灵魂	的	符号	,

然而，尽管Sym性格开朗，

[ðə; ði] [greɪt] [sɜːr] [stɑːdʒ] [dɪ'testid] [hɪm; ɪm] .

The	great	Sir	Stodge	detested	him	.
这	伟大的	先生	黏糊糊的	令人厌恶的	他	.

伟大的斯托奇爵士非常厌恶他。

[ðə; ði][stɜːrn][sɜːr] [stɑːdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][swæŋks] - -

The	stern	Sir	Stodge	and	all	his	Swanks	-	-
这	船尾	先生	黏糊糊的	和	全部	他的	斯旺克斯	-	-

严厉的斯托奇爵士和他的所有纨绔子弟——

[praʊd] [glʌgz] [ʌv; əv]['daɪvərz] [greɪdz] [ænd; ənd][ræŋks] ,

Proud	Glugs	of	divers	grades	and	ranks	,
自豪的	咕噜咕噜	的	潜水员	成绩	和	排名	,

为潜水员的等级和级别感到自豪，

[wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] [greɪt] - -

With	learning	and	attainments	great	-	-
和	学习	和	成就	伟大的	-	-

学识渊博，成就斐然——

[hæd; həd]['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [heɪt] .

Had	never	learned	to	conquer	hate	.
有	绝不	学习	到	征服	恨	.

从未学会战胜仇恨。

[ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ,

And	,	failing	in	their	A	.	B	.	C	.	,
和	,	失败	在	他们的	一个	.	B	.	C	.	,

而且，连ABC都搞砸了，

[wɜːr; wər] [hwipt] [baɪ]['mæstər] ['destəni] .

Were	whipt	by	Master	Destiny	.
是	鞭子	经过	掌握	命运	.

我们被命运主宰鞭笞。

- [twʌz] [ðʌs] [ðæt] [gɑːʃs] ['feɪməs] [skuːlz]

'	Twas	thus	that	Gosh's	famous	schools
-	那是	因此	那	天哪	著名的	学校

就这样，戈什著名的学校

[tɜːrnd] [aʊt] [greɪt] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [fuːlz] :

Turned	out	great	hordes	of	learned	fools	:
转向	出去	伟大的	成群结队	的	学习	傻瓜	:

结果却造就了一大批自以为是的蠢货：

[tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [seɪl] ,
Turned **out** **the** **ship** **without** **a** **sail** **,**
转向 出去 这 船 没有 一个 帆 ,

结果发现这是一艘没有帆的船。

[tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [kaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈledn] [teɪl] ,
Turned **out** **the** **kite** **with** **leaden** **tail** **,**
转向 出去 这 风筝 和 铅灰色 尾巴 ,

放飞的风筝尾巴沉重如铅。

[tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [maɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɔːr]
Turned **out** **the** **mind** **that** **could** **not** **soar**
转向 出去 这 头脑 那 可以 不是 翱翔

原来是那颗无法翱翔的心灵。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˈfuːlɪʃ] [weɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] .
Because **of** **foolish** **weights** **it** **bore** **.**
因为 的 愚蠢 重量 它 钻孔 .

因为它背负着愚蠢的重担。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɛəd] [bɪn] [noʊ] [ˈfɑːðər] [dʒɔɪ]
Because **there'd** **been** **no** **father** **Joi**
因为 那里 到过 不 父亲 乔伊

因为没有父亲乔伊

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [kwɪk] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ]
To **guide** **the** **quick** **mind** **of** **a** **boy**
到 指导 这 快的 头脑 的 一个 男生

引导男孩敏捷的思维

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [θɔːts] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [bleɪm] ,
Away **from** **thoughts** **of** **hate** **and** **blame** **,**
离开 从 想法 的 恨 和 责备 ,

抛开仇恨和责备的念头，

[ˈwɪzdəm] [ɪn] [ðiːz] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [neɪm] .
Wisdom **in** **these** **was** **but** **a** **name** **.**
智慧 在 这些 曾是 但 一个 姓名 .

这些所谓的智慧，不过是徒有虚名罢了。

[bʌt; bət] - [mɪd] [ðə; ði] [glʌgz] [ðeɪ] [kaʊnt] [hɪm; ɪm] [waɪz]
But **'** **mid** **the** **Glugs** **they** **count** **him** **wise**
但 - 中 这 咕噜咕噜 他们 数数 他 明智的

但在格鲁格人中，他们都认为他很有智慧。

[huː] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Who **walks** **with** **cunning** **in** **his** **eyes** **.**
WHO 散步 和 狡猾 在 他的 眼睛 .

他眼神狡黠，步履蹒跚。

[hɪz; ɪz] [tæsk] [wel] [dʌn] , [hɪz; ɪz] [θriː] [raɪmz] [rɪt] ,
His **task** **well** **done** **,** **his** **three** **rhymes** **writ** **,**
他的 任务 出色地 完毕 , 他的 三 韵律 写 ,

他的任务完成得很好，他写下了三首韵文。

[ˈsɪm] [roʊz] [æt; ət] [mɔːrn] , [ænd; ənd] [pækt] [hɪz; ɪz] [kɪt] .
Sym **rose** **at** **morn** **,** **and** **packed** **his** **kit** **.**
符号 玫瑰 在 早晨 , 和 包装 他的 成套工具 .

西姆早上起床，收拾好行装。

" [æt; ət] [læst] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **At** **last** **!** **"** **he** **cried** **.**
" 在 最后的 ! " 他 哭 .

"终于！"他喊道。

" [ɔːf] [ænd; ənd] [əˈweɪ]
" Off and away
" 离开 和 离开

“出发”

[tuː; tə] [miːt] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈspendθrɪft] [deɪ] ,
To meet again the spendthrift Day ,
到 见面 再次 这 败家子 天 ,

再次与挥霍无度的戴相遇，

[æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [ˈklaɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
As he comes climbing in the East ,
作为 他 来 攀登 在 这 东方 ,

当他从东方攀登而来时，

[tuː; tə] [bles] [wɪð; wɪθ] [lɑːrˈdʒes] [mæn][ænd; ənd] [biːst] .
To bless with largesse man and beast .
到 保佑 和 慷慨 男人 和 兽 .

慷慨地赐福于人和牲畜。

" [əˈgen] [ðə; ði] [fiːldz] [wer] [waɪld] [θɪŋz] [rʌn] !
" Again the fields where wild things run !
" 再次 这 字段 在哪里 荒野 事物 跑步 !

“又回到了野兽奔跑的田野！”

[ænd; ənd] [triːz] , [ɔːl] [ˈspredɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,
And trees , all spreading to the sun ,
和 树木 , 全部 传播 到 这 太阳 ,

树木，全都向着太阳伸展枝叶。

[rʌn] [nɑːt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [blest] ,
Run not , because , of all things blest ,
跑步 不是 , 因为 , 的 全部 事物 祝福 ,

不要逃跑，因为，在所有美好的事物中，

[ðer; ðər] [ˈtʃoʊzn] [pleɪs] [ˈkɑːntents][ðem; ðəm][best] .
Their chosen place contents them best .
他们的 选定 地方 内容 他们 最好的 .

他们选择的地方让他们感到最自在。

- [kʌm] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [prɪk] - [ɪrd] [dɔːg] ! " . . .
0 come , my little prick - eared dog ! " . . .
- 来 , 我的 小的 刺 - 耳朵 狗 ! " . . .

来吧，我的竖耳小狗！

[bʌt; bət] , " [hɔːlt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [nɪbz] [ʌv; əv][kwɑːg] .
But , " Halt ! " exclaimed his Nibs of Quog .
但 , " 停止 ! " 惊呼 他的 笔尖 的 夸格 .

但是，“住手！”他的奎格尼布斯喊道。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪər] .
" Nay , " said the Mayor .
" 不 , " 说 这 市长 .

“不，”市长说。

" [nɑːt][soʊ][fæst] !
" Not so fast !
" 不是 所以 快速地 !

别那么快！

[ðə; ði] [deɪ] [klaimz] [haɪ] , [bʌt; bət] [sɪŋks] [æt; ət] [læst] .
The day climbs high , but sinks at last .
这 天 攀登 高的 , 但 水槽 在 最后的 .

白昼渐长，终归落下。

[ænd; ənd] [triːz] , [ɔːl] ['spredɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,
And **trees** **,** **all** **spreading** **to** **the** **sun** **,**
和 树木 , 全部 传播 到 这 太阳 ,

树木，全都向着太阳伸展枝叶。

[ɑːr; ər][sleɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [rʌn] .
Are **slain** **because** **they** **cannot** **run** **.**
是 被杀 因为 他们 不能 跑步 .

他们因为无法逃跑而被杀害。

[ðə; ði] [greɪt] [sɜːr] [stɑːdʒ] , [fɪld] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪt] ,
The **great** **Sir** **Stodge** **,** **filled** **full** **of** **hate** **,**
这 伟大的 先生 黏糊糊的 , 已填 满的 的 恨 ,

伟大的斯托奇爵士，充满了仇恨，

[hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld] [dɪ'beɪt] .
Has **challenged** **you** **to** **hold** **debate** **.**
有 挑战 你 到 抓住 辩论 .

已向你发起辩论挑战。

" [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [skwer] ,
" **On** **Monday** **,** **in** **the** **Market** **Square** **,**
" 在 周一 , 在 这 市场 正方形 ,

“星期一，在市场广场，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][swæŋks] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ðer; ðər] ,
He **and** **his** **Swanks** **will** **all** **be** **there** **,**
他 和 他的 斯旺克斯 将要 全部 是 那里 ,

他和他的斯万克斯一家都会到场。

[ʃɑːrp] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪk] [æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] ,
Sharp **to** **the** **tick** **at** **half** **-** **past** **two** **,**
锋利的 到 这 打钩 在 一半 - 过去的 二 ,

两点半整，滴答声准时响起。

[tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
To **knock** **the** **stuffing** **out** **of** **you** **.**
到 敲 这 馅 出去 的 你 .

把你打得落花流水。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['stʌfɪŋ] [soʊ][biː; bi] [spred] ,
And **if** **your** **stuffing** **so** **be** **spread** **,**
和 如果 你的 馅 所以 是 传播 ,

如果你的馅料要铺开的话，

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][kwɑːg][stoʊn] [ded] .
Then **is** **the** **Cause** **of** **Quog** **stone** **dead** **.**
然后 是 这 原因 的 夸格 石头 死的 .

那么，奎格之因就彻底死了。

" [ɪn] [ðɪs] [dɪ'beɪt] [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ][faɪnd] ,
" **In** **this** **debate** **I'd** **have** **you** **find** **,**
" 在 这 辩论 ID 有 你 寻找 ,

“在这场辩论中，我希望你们能找到答案，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ,
With **all** **the** **cunning** **of** **your** **mind** **,**
和 全部 这 狡猾 的 你的 头脑 ,

凭借你所有的狡猾头脑，

[ʃʊr] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] - [greɪt] [kɔːz] ,
Sure **victory** **for** **Quog's** **great** **Cause** **,**
当然 胜利 为了 - 伟大的 原因 ,

Quog的伟大事业必将取得胜利，

[ænd; ənd] [swɪft] [dɪ'fiːt] [fɔːr; fər] - [lɔːz] . "

And	swift	defeat	for	Stodge's	laws	.	"
和	迅速	击败	为了	-	法律	.	"

斯托奇的法律迅速失败了。

" [bʌt; bət] ['kʌnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , " [kwoʊθ]['sɪm] .

"	But	cunning	I	have	none	,	"	quoth	Sym	.
"	但	狡猾	我	有	没有任何	,	"	引用	符号	.

“但我一点也不狡猾，”西姆说道。

[ðə; ði] ['meɪər] ['sloʊli] [wiŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	Mayor	slowly	winked	at	him	.
这	市长	缓慢地	眨眼	在	他	.

市长缓缓地朝他眨了眨眼。

" [ɑː] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] .

"	Ah	!	"	cried	his	Worship	.
"	啊	!	"	哭	他的	崇拜	.

“啊！”大人惊呼道。

" [slaɪ] ; [soʊ][slaɪ] !

"	Sly	;	so	sly	!
"	狡猾	;	所以	狡猾	!

“狡猾；真是狡猾！”

" ([ə'gen] [hiː; hi] [druːpt] [hɪz; ɪz]['dekstər] [aɪ])

"	(	Again	he	drooped	his	dexter	eye	)
"	(	再次	他	下垂	他的	德克斯特	眼睛	)

（他又垂下了右眼）

" [aɪv] [riːd] [juː; jʊ] [θruː] - ; [aɪv] [mɑːrkt] [juː; jʊ] [wel] .

"	I've	read	you	thro	'	;	I've	marked	you	well	.
"	我已经	读	你	喉咙	-	;	我已经	标记	你	出色地	.

“我已经看透你了；我已经对你印象深刻。”

[jʊə(r)] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪmp][frʌm; frəm] [hel] . . .

You're	cunning	as	an	imp	from	Hell	.	.	.
你是	狡猾	作为	一个	重要	从	地狱	.	.	.

你狡猾得像个地狱来的恶魔……

[neɪ] , [kiːp] [jʊr; jər] ['tempər] ; [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən]

Nay	,	keep	your	temper	;	for	I	can
不	,	保持	你的	脾气	;	为了	我	能

不，别发脾气；因为我可以

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][əd'maɪər][ə; eɪ]['klevər][mæn] .

Withal	admire	a	clever	man	.
此外	钦佩	一个	聪明的	男人	.

我仍然很欣赏聪明人。

" [huː] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ɑːrt]

"	Who	rhymes	with	such	a	subtle	art
"	WHO	韵律	和	这样的	一个	微妙的	艺术

谁能与如此精妙的艺术押韵

[meɪ] ['nevər] [kleɪm] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][pɑːrt] .

May	never	claim	a	simple	part	.
可能	绝不	宣称	一个	简单的	部分	.

可能永远不会声称自己是某个简单部件的所有者。

[aɪl] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [glʌg] [ʌv; əv][ræŋk] ,

I'll	make	of	you	a	Glug	of	rank	,
患病的	制作	的	你	一个	咕噜	的	秩	,

我会让你变成一个声名显赫的家伙，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['hændi][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

With	something	handy	in	the	bank	,
和	某物	便利	在	这	银行	,

银行账户里有点积蓄，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɪnjənz] , [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

And	fixed	opinions	,	which	,	you	know	,
和	固定的	意见	,	哪个	,	你	知道	,

还有固执己见，你知道的。

[wɪð; wɪθ] [fɪkst] [di'pɔzits] ['ɔ:lweɪz] [goʊ] .

With	fixed	deposits	always	go	.
和	固定的	存款	总是	去	.

定期存款总是可以的。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [kreɪv] :

"	I'll	give	you	anything	you	crave	:
"	患病的	给	你	任何事物	你	渴望	:

"我会给你任何你想要的东西：

[ə; eɪ] [greɪt] , [haɪ] ['hedstoʊn] [tu:; tə][jʊr; jər] [greɪv] ,

A	great	,	high	headstone	to	your	grave	,
一个	伟大的	,	高的	墓石	到	你的	严重	,

一块高大雄伟的墓碑，立在你的坟墓上。

[ə; eɪ]['sæləri] , [ə; eɪ]['skɑ:rlət][koʊt] ,

A	salary	,	a	scarlet	coat	,
一个	薪水	,	一个	猩红	外套	,

薪水，一件猩红色外套，

[ə; eɪ] ['hænsəm] [waɪf] , [ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ][voʊt] ,

A	handsome	wife	,	a	house	,	a	vote	,
一个	英俊的	妻子	,	一个	房子	,	一个	投票	,

漂亮的妻子，房子，选票

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌmbld] [foʊ] .

A	title	,	or	a	humbled	foe	.
一个	标题	,	或者	一个	谦卑	敌人	.

一个头衔，或一个被击败的敌人。

" [bʌt; bət]['sɪm] [sed] , " [noʊ] , " [ænd; ənd]['evər] , " [noʊ] . "

"	But	Sym	said	,	"	No	,	"	and	ever	,	"	No	.	"
"	但	符号	说	,	"	不	,	"	和	曾经	,	"	不	.	"

但 Sym 说："不"，而且一直说："不"。

" [ðen] , " ['ʃaʊtɪd] [kwɑ:g] , " [jʊr; jər][eɪd][aɪ][kleɪm]

"	Then	,	"	shouted	Quog	,	"	your	aid	I	claim
"	然后	,	"	喊叫	夸格	,	"	你的	援助	我	宣称

"那么，"奎格喊道，"我请求你的帮助。"

[fɔ:r; fər] [gɑ:ʃ] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri:z] [neɪm]

For	Gosh	,	and	in	your	country's	name
为了	天哪	,	和	在	你的	该国的	姓名

天哪，也以你们国家的名字

[aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [faɪt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][kwɑ:g] ,

I	bid	you	fight	the	Cause	of	Quog	,
我	出价	你	斗争	这	原因	的	夸格	,

我命令你们为夸格的事业而战，

[ɔ:r][bi:; bi][fɔ:r; fər]['evər] [neɪmd] [ə; eɪ][dɔ:g] !

Or	be	for	ever	named	a	dog	!
或者	是	为了	曾经	命名	一个	狗	!

否则就永远被叫做狗！

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][kwɑːg] , [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [gɑːʃ]
The **Cause** **of** **Quog** **,** **the** **weal** **of** **Gosh**
这 原因 的 夸格 , 这 福利 的 天哪

夸格的事业，戈什的福祉

[ɑːr; ər][wʌn] !
Are **one** **!**
是 一 !

是一!

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [splɑːʃ] !
Down **with** **King** **Splosh** **!**
向下 和 国王 哗啦 !

打倒泼溅王!

" ['sɪm] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
" **Sym** **looked** **his** **Worship** **in** **the** **eye** **,**
" 符号 看起来 他的 崇拜 在 这 眼睛 ,

"西姆直视着他的大人，

[æz; əz] ['sɑːləmli] [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] :
As **solemnly** **he** **made** **reply** **:**
作为 庄严地 他 制成 回复 :

他郑重地回答道:

" [ɪf] - [tɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
" **If** **'** **tis** **to** **serve** **my** **native** **land** **,**
" 如果 - 的 到 服务 我的 本国的 土地 ,

"如果是为了报效我的祖国，

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][hænd] .
On **Monday** **I** **shall** **be** **at** **hand** **.**
在 周一 我 将 是 在 手 .

我周一会在附近。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] - [mɪd] [sʌtʃ] [greɪt] [men] ?
But **what** **am** **I** **'** **mid** **such** **great** **men** **?**
但 什么 是 我 - 中 这样的 伟大的 男人 ?

但在这么多伟人之中，我又算得了什么呢?

" [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'gen] . . .
" **His** **Worship** **winked** **his** **eye** **again** **. . .**
" 他的 崇拜 眨眼 他的 眼睛 再次 . . .

"大人又眨了眨眼……"

- [twʌz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [skwer] ;
' **Twas** **Monday** **in** **the** **Market** **Square** **;**
- 那是 周一 在 这 市场 正方形 ;

那天是星期一，在集市广场;

[sɜːr] [stɑːdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][swæŋks][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
Sir **Stodge** **and** **all** **his** **Swanks** **were** **there** **.**
先生 黏糊糊的 和 全部 他的 斯旺克斯 是 那里 .

斯托奇爵士和他的所有随从都在场。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [glʌg] [ɪn] [gɑːʃ]
And **almost** **every** **Glug** **in** **Gosh**
和 几乎 每一个 咕噜 在 天哪

几乎每一口咕噜声都来自戈什

[hæd; həd]['boʊltɪd] [lʌntʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːʃ]
Had **bolted** **lunch** **and** **had** **a** **wash**
有 螺栓连接 午餐 和 有 一个 洗

午饭后匆匆吃完，洗了个澡。

[ænd; ənd] [kliːnd] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd]['sælaɪd] [aʊt]
And **cleaned** **his** **boots** **,** **and** **sallied** **out**
和 已清洗 他的 靴子 , 和 突袭 出去

他擦干净靴子，然后出发了。

[tuː; tə] [gloʊt] [ə'pɑːn][sɜːr] - [raʊt] .
To **gloat** **upon** **Sir** **Stodge's** **rout** **.**
到 幸灾乐祸 之上 先生 - 路线 .

幸灾乐祸地庆祝斯托奇爵士的溃败。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][slaɪ][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [glʌgz] ,
And **certain** **sly** **and** **knowing** **Glugs** **,**
和 肯定 狡猾 和 会心 咕噜咕噜 ,

还有某些狡猾而又老练的咕噜兽，

[wɪð; wɪθ] ['sʌndri] ['nʌdʒɪz] , [wɪŋks] [ænd; ənd] [ʃrʌgz] ,
With **sundry** **nudges** **,** **winks** **and** **shrugs** **,**
和 杂项 轻推 , 眨眼 和 耸肩 ,

伴随着各种各样的轻推、眨眼和耸肩，

[pæst] [raʊnd] [ðə; ði][hɪnt] [ðæt] [ʌp][ɑːn] [haɪ] ,
Passed **round** **the** **hint** **that** **up** **on** **high** **,**
通过了 圆形的 这 暗示 那 向上 在 高的 ,

有人暗示说，在高处，

[bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['wɪndoʊ] [nɪr] [ðə; ði][skaɪ] ,
Behind **some** **window** **near** **the** **sky** **,**
在后面 一些 窗户 靠近 这 天空 ,

在靠近天空的某个窗户后面，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [jet] [nɑːt][biː; bi] [siːn] ,
Where **he** **could** **see** **yet** **not** **be** **seen** **,**
在哪里 他 可以 看 然而 不是 是 已见 ,

他能看见却不能被看见的地方

[kɪŋ] [splɑːʃ] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwiːn] .
King **Splosh** **was** **present** **with** **his** **Queen** **.**
国王 哗啦 曾是 展示 和 他的 女王 .

斯普洛什国王和他的王后都出席了。

" [glʌgz] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] .
" **Glugs** **,** **"** **said** **the** **chairman** **.**
" 咕噜咕噜 , " 说 这 主席 .

"咕噜咕噜，"主席说道。

" [glʌgz] [ʌv; əv] [gɑːʃ] ;
" **Glugs** **of** **Gosh** **;**
" 咕噜咕噜 的 天哪 ;

"大量的戈什；

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [kɪŋ] [splɑːʃ] ,
By **order** **of** **our** **good** **King** **Splosh** **,**
经过 命令 的 我们的 好的 国王 哗啦 ,

奉我们仁慈的国王斯普洛什之命，

[ðə; ði] ['tɪŋkər] [ænd; ənd][sɜːr] [stɑːdʒ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] ,
The **Tinker** **and** **Sir** **Stodge** **shall** **meet** **,**
这 修补匠 和 先生 黏糊糊的 将 见面 ,

补锅匠和斯托奇爵士将会相遇。

[ænd; ənd] [hɪr] , [wɪˈðaʊt] [ʌnˈsiːmli] [hiːt] ,
And **here** **,** **without** **unseemly** **heat** **,**
和 这里 , 没有 不体面的 热 ,

而且在这里，没有丝毫过分的喧嚣，

[dɪˈbeɪt] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,
Debate **the** **question** **of** **the** **day** **,**
辩论 这 问题 的 这 天 ,

就当日议题展开辩论，

[wɪtʃ] [ɪz] - - [haʊˈevər] , [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] - -
Which **is** **-** **-** **However** **,** **let** **me** **say** **-** **-**
哪个 是 - - 然而 , 让 我 说 - -

也就是说——不过，我想说——

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] .
" **I** **do** **not** **wish** **to** **waste** **your** **time** **.**
" 我 做 不是 希望 到 浪费 你的 时间 .

我不想浪费您的时间。

[soʊ] , [fɜːrst] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ðɪs] [mæn] [ʌv; əv] [raɪm] ;
So **,** **first** **shall** **speak** **this** **man** **of** **rhyme** **;**
所以 , 第一的 将 说话 这 男人 的 韵 ;

首先，让我们听听这位吟诗作赋的人怎么说；

[ænd; ənd] , [wen] [sɜːr] [stɑːdʒ] [hæz; həz] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,
And **,** **when** **Sir** **Stodge** **has** **voiced** **his** **view** **,**
和 , 什么时候 先生 黏糊糊的 有 配音 他的 看法 ,

当斯托奇爵士表达了他的观点之后，

[ðə; ðɪ] [glʌgz] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] .
The **Glugs** **shall** **judge** **between** **the** **two** **.**
这 咕噜咕噜 将 法官 之间 这 二 .

格鲁格人将对二者进行评判。

[ðɪs] [ˈvɜːrdɪkt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [foʊk] [ʌv; əv] [gɑːʃ]
This **verdict** **from** **the** **folk** **of** **Gosh**
这 判决 从 这 民间 的 天哪

这是戈什人民的判决

[wɪl] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [baɪ] [kɪŋ] [splɑːʃ] .
Will **be** **accepted** **by** **King** **Splosh** **.**
将要 是 公认 经过 国王 哗啦 .

将被 Splosh 国王接受。

" [æz; əz] [wen] , [laɪk] [ˈtiːzɪŋ] [ˈvægəˌbɔndz] ,
" **As** **when** **,** **like** **teasing** **vagabonds** **,**
" 作为 什么时候 , 喜欢 戏弄 流浪汉 ,

“就像戏弄流浪汉一样，

[ðə; ðɪ] [slaɪ] [ˈwaɪndz] [bəˈfeɪ] [ˈsʌlən] [pɑːndz] ,
The **sly** **winds** **buffet** **sullen** **ponds** **,**
这 狡猾 风 自助餐 忧郁 池塘 ,

狡黠的风吹拂着阴沉的池塘，

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [stɑːdʒ] [gruː] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,
The **face** **of** **Stodge** **grew** **dark** **with** **rage** **,**
这 脸 的 黏糊糊的 生长 黑暗的 和 愤怒 ,

斯托奇的脸色因愤怒而变得阴沉。

[wen] [ˈsɪm] [stept] [fɔːrθ] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] .
When **Sym** **stepped** **forth** **upon** **the** **stage** **.**
什么时候 符号 步 前进 之上 这 阶段 .

当Sym走上舞台时。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [glʌgz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] ,

But	all	the	Glugs	,	with	one	accord	,
但	全部	这	咕噜咕噜	,	和	一	符合	,

但是所有的格鲁格人，都一致同意：

[ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l] [rɔːrd] .

A	chorus	of	approval	roared	.
一个	合唱	的	赞同	咆哮	.

一片赞同的欢呼声响起。

[sed] [ˈsɪm] : " [kaɪnd] [frendz] , [ænd; ənd] [ˈfeloʊ] [glʌgz] ;

Said	Sym	:	"	Kind	friends	,	and	fellow	Glugs	;
说	符号	:	"	种类	朋友们	,	和	同伴	咕噜咕噜	;

Sym 说：“亲爱的朋友们，还有我的 Glugs 同伴们；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

戈什的咕噜声(The Glugs of Gosh)
第4/4页

[maɪ] [treɪd] [ɪz] ['mendɪŋ] [pɔts][ænd; ənd] [mʌgz] .
My trade is mending pots and mugs .
我的 贸易 是 修补 锅 和 马克杯 .

我的职业是修补锅碗瓢盆。

[aɪ] ['tɪŋkər] ['ketlz] , [ænd; ənd] [aɪ] [raɪm]
I tinker kettles , and I rhyme
我 修补匠 水壶 , 和 我 韵

我捣鼓水壶，我押韵

[tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ,
To please myself and pass the time ,
到 请 我 和 经过 这 时间 ,

为了取悦自己和打发时间，

[dʒʌst] [æz; əz] [maɪ] ['fænsi] [wɑːndɚɪθ] .
Just as my fancy wandereth .
只是 作为 我的 想要 漫游者 .

就像我的思绪随意游荡一样。

" (" ['hiːz] [mɪnəl] " [kwoʊθ] [stɑːdʒ] , [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] .)
" (" He's minel " quoth Stodge , below his breath .)
" (" 他是 米内尔 " 引用 黏糊糊的 , 以下 他的 气息 .)

（斯托奇低声说道："他是我的。"）

[sed] ['sɪm] : " [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ]
Said Sym : " Why I am here to - day
说 符号 : " 为什么 我 是 这里 到 - 天

Sym说道："我今天来这里的原因

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [ðoʊ] - [aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ]
I know not ; tho ' I've heard them say
我 知道 不是 ; 虽然 - 我已经 听到 他们 说

我不知道；虽然我听他们说过

[ðæt] [straɪf] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [pleɪ] [sʌm; səm] [pɑːrt]
That strife and hatred play some part
那 冲突 和 仇恨 玩 一些 部分

纷争和仇恨在其中发挥了一定作用。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːrt] .
In this great meeting at the Mart .
在 这 伟大的 会议 在 这 市场 .

在这次于集市举行的盛大会议上。

[neɪ] , ['brʌðərz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['heɪtrɪd] [lɑːdʒ] . . .
Nay , brothers , why should hatred lodge . . .
不 , 兄弟 , 为什么 应该 仇恨 小屋 . . .

不，兄弟们，仇恨为何要滋生……

" [ðæts] ['ʌltrə] ['vaɪriːz] ! " ['θʌndəd] [stɑːdʒ] .
" That's ultra vires ! " thundered Stodge .
" 那就是 极端主义者 病毒 ! " 雷鸣 黏糊糊的 .

"这太越权了！"斯托奇怒吼道。

" - [tɪz] ['ʌltrə] ['vaɪriːz] ! " [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] .
" ' Tis ultra vires ! " cried the Knight .
" - 的 极端主义者 病毒 ! " 哭 这 骑士 .

“这是越权行为！”骑士喊道。

" [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hæf] [pə'laɪt] .
" Besides , it isn't half polite .
" 除了 , 它 不是 一半 有礼貌的 .

此外，这很不礼貌。

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [glʌg] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,
And e'en the dullest Glug should know ,
和 e'en 这 最无聊的 咕噜 应该 知道 ,

即使最迟钝的格鲁格也应该知道，

- [tɪz] [nɑːt][proʊ]['boʊnoʊ]['pʊblɪkoʊ] .
' Tis not pro bono publico .
- 的 不是 专业 波诺 公众 .

这不是公益性质的。

[neɪ] , [glʌgz] , [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz][noʊ] [klæs] .
Nay , Glugs , this fellow is no class .
不 , 咕噜咕噜 , 这 同伴 是 不 班级 .

不，格鲁格斯，这家伙一点都不像个绅士。

[rɪ'membər] ! ['vɪnsɪt]['verɪˌtæs] !
Remember ! Vincit veritas !
记住 ! 胜利 真理 !

记住！Vincit veritas!

" [wɪð; wɪθ] ['saɪdlɔːŋ] [lʊks] [ænd; ənd] ['ʃiːpɪʃ] [grɪnz] ,
" With sidelong looks and sheepish grins ,
" 和 横 看起来 和 羞怯 咧嘴笑 ,

“带着侧目和腼腆的笑容，

[laɪk] [men] [faʊnd] [aʊt] [ɪn]['siːkrət][sɪnz] ,
Like men found out in secret sins ,
喜欢 男人 成立 出去 在 秘密 罪孽 ,

就像那些被发现犯有秘密罪行的人一样，

[glʌg] [geɪzd] [æt; ət] [glʌg] [ɪn] ['nɜːrvəs] [dred] ;
Glug gazed at Glug in nervous dread ;
咕噜 凝视 在 咕噜 在 紧张的 恐惧 ;

格鲁格紧张而恐惧地看着格鲁格。

[tɪl] [wʌn][wɪð; wɪθ][kleɪmz][tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [sed] ,
Till one with claims to learning said ,
直到 一 和 索赔 到 学习 说 ,

直到一位自称学识渊博的人说道：

" [sɜːr] [stɑːdʒ] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [griːk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Sir Stodge is talking Greek , you know .
" 先生 黏糊糊的 是 说 希腊语 , 你 知道 .

“斯托奇爵士说的都是些什么呢？”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][bæd] , [bʌt; bət]['nevər] [loʊ] .
He may be bad , but never low .
他 可能 是 坏的 , 但 绝不 低的 .

他或许很坏，但绝不卑劣。

" [ðen] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [griːk]
" Then those who had no word of Greek
" 然后 那些 WHO 有 不 单词 的 希腊语

“然后是那些不懂希腊语的人。”

[felt] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] .
Felt lifted up to hear him speak .
毛毡 抬起 向上 到 听到 他 说话 .

听到他说话，我感觉精神振奋。

" [ɑː] , ['lɜːrnɪŋ] , ['lɜːrnɪŋ] , " ['ʌðər] [sed] .
" Ah , learning , learning , " others said .
" 啊 , 学习 , 学习 , " 其他的 说 .

"啊，学习，学习，"其他人说道。

- [tɪz] [faɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['klevər] [hed] .
' Tis fine to have a clever head .
- 的 美好的 到 有 一个 聪明的 头 .

聪明伶俐是件好事。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [tʃɪr]
" And here and there a nervous cheer
" 和 这里 和 那里 一个 紧张的 欢呼

偶尔传来一阵紧张的欢呼声

[wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [grauld] , " [hɪr] , [hɪr] . "
Was heard , and someone growled , " Hear , hear . "
曾是 听到 , 和 某人 咆哮 , " 听到 , 听到 . "

有人听到了，然后低声说道："说得好，说得好。"

" [kaɪnd] [frendz] , " [sed] ['sɪm] . . .
" Kind friends , " said Sym . . .
" 种类 朋友们 , " 说 符号 . . .

"好心的朋友们，"Sym说道……

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] ,
But , at a glance ,
但 , 在 一个 瞥一眼 ,

但乍一看，

[ðə; ði] - [kjuːt] [sɜːr] [stɑːdʒ] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [tʃæns] .
The ' cute Sir Stodge had seen his chance .
这 - 可爱的 先生 黏糊糊的 有 已见 他的 机会 .

可爱的斯托奇爵士看到了机会。

" [kwɪd] - " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Quid nuncl " he cried .
" 英镑 - " 他 哭 .

"Quid nuncl"他喊道。

" [oʊ] ['noʊb(ə)l] [glʌgz] ,
" O noble Glugs ,
" 哦 高贵 咕噜咕噜 ,

"哦，高贵的咕噜咕噜，

[ðɪs] ['feloʊ] [teɪks] [juː; jʊ] [ɔːl] [fɔːr; fər] [mʌgz] .
This fellow takes you all for mugs .
这 同伴 需要 你 全部 为了 马克杯 .

这家伙把你们都当傻瓜耍。

[aɪ] [æsk] [hɪm; ɪm] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [hɪz; ɪz] [kwɪd] [proʊ] [kwoʊ] ?
I ask him , where's his quid pro quo ?
我 问 他 , 在哪里? 他的 英镑 专业 如此 ?

我问他，他的交换条件是什么?

[aɪ] [æsk] [ə'gen] , [kwoʊ] [wə'rɑːntoʊ] ?
I ask again , quo warranto ?
我 问 再次 , 如此 担保 ?

我再次询问，quo warranty?

" [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [mæn] [fɪltʃ] ['aʊər; ɑːr] [wɪts] [frʌm; frəm] [juː 'es]

"	Shall	this	man	filch	our	wits	from	us
"	将	这	男人	偷窃	我们的	智慧	从	我们

这个人难道要偷走我们的智慧吗?

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fjʊrər] - ?

With	his	furor	poeticus	?
和	他的	轰动	-	?

他那充满诗意的狂怒?

[neɪ] ！ " [kraɪd] [sɜːr] [stɑːdʒ] .

Nay	!	"	cried	Sir	Stodge	.
不	！	"	哭	先生	黏糊糊的	.

“不！”斯托奇爵士喊道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'griː] ,

"	You	must	agree	,
"	你	必须	同意	,

你必须同意,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hɑːrk] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

If	you	will	hark	a	while	to	me
如果	你	将要	听着	一个	尽管	到	我

如果你愿意听我说一会儿的话

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [glʌgz] - [kə'lektɪv] [hed]

And	at	the	Glugs	'	collective	head
和	在	这	咕噜咕噜	-	集体	头

以及格鲁格人的集体头部

[hiː; hi] [flʌŋ] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] , ['eɪdʒɪz] [ded] .

He	flung	strange	language	,	ages	dead	.
他	扔	奇怪的	语言	,	年龄	死的	.

他吐露着早已逝去的陌生语言。

[wɪð; wɪθ] ['mɪstɪk] [freɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] ,

With	mystic	phrases	from	the	Law	,
和	神秘	短语	从	这	法律	,

用来自律法的神秘语句,

[wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] ['rʌsti] [sɔː] ,

With	many	an	old	and	rusty	saw	,
和	许多	一个	老的	和	生锈的	锯	,

许多老旧生锈的锯子,

[wɪð; wɪθ] [wel] - [wɔːrn] ['mɒtoʊz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk]

With	well	-	worn	mottoes	,	which	he	took
和	出色地	-	磨损	格言	,	哪个	他	采取

他引用了一些耳熟能详的格言。

[hæp'hæzərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːpi] - [bʊk] ,

Haphazard	from	the	copy	-	book	,
偶然	从	这	复制	-	书	,

随意地照搬照本宣科,

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [naɪt]

For	half	an	hour	the	learned	Knight
为了	一半	一个	小时	这	学习	骑士

这位博学的骑士花了半个小时时间。

[bɪ'leɪbər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

Belaboured	them	with	all	his	might	.
费力地	他们	和	全部	他的	可能	.

他竭尽全力地折磨他们。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weikənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [deɪz] ,
And , **as** **they** **wakened** **from** **their** **daze** **,**
和 , 作为 他们 醒来 从 他们的 发呆 ,

当他们从恍惚中醒来时，

[ðer; ðər] ['mə:məz] [gru:] [tu:; tə] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [preɪz] .
Their **murmurs** **grew** **to** **shouts** **of** **praise** **.**
他们的 低语 生长 到 喊叫 的 称赞 .

他们的低语渐渐变成了赞扬的欢呼声。

[glʌgz] ['hu:d] [rɪ'vaɪld] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'naɪt]
Glugs **who'd** **reviled** **him** **overnight**
咕噜咕噜 谁会 被唾弃 他 过夜

一夜之间，格鲁格斯对他破口大骂

[ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] .
All **in** **a** **moment** **saw** **the** **light** **.**
全部 在 一个 片刻 锯 这 光 .

瞬间，所有人都看到了光明。

" [oʊ] ['lɜ:rnɪd] [mæn] ! - [sɪr] ! " [kraɪd] [ðeɪ] . . . .
" **O** **learned** **man** **!** **0** **seer** **!** **"** **cried** **they** **.** **.** **.** **.**
" 哦 学习 男人 ! - 先知 ! " 哭 他们 . . . .

"啊，博学之士！啊，先知！"他们喊道.....

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
And **education** **won** **the** **day** **.**
和 教育 韩元 这 天 .

最终，教育取得了胜利。

[ðen] , ['kwɪkli] [tu:; tə][sɜ:r] - [saɪd]
Then **,** **quickly** **to** **Sir** **Stodge's** **side**
然后 , 迅速地 到 先生 - 边

然后，迅速来到斯托奇爵士身边。

[ðer; ðər] [baʊndɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [straɪd] ,
There **bounded** **,** **in** **a** **single** **stride** **,**
那里 有界 , 在 一个 单身的 步幅 ,

只见他一步跃起，

[hɪz; ɪz] [nɪbz] [ʌv; əv][kwɑ:g] ; [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [waɪd]
His **Nibs** **of** **Quog** **;** **and** **flinging** **wide**
他的 笔尖 的 夸格 ; 和 投掷 宽的

他的奎格笔尖；并向四周抛掷

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , " [oʊ] ['vɪktəri] !
His **arms** **,** **"** **O** **victory** **!**
他的 武器 , " 哦 胜利 !

他的手臂，"哦，胜利！

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][sɜ:r] [stɑ:dʒ] , - [glʌgz] [ʌv; əv] [gɑ:ʃ] !
" **I'm** **with** **Sir** **Stodge** **,** **0** **Glugs** **of** **Gosh** **!**
" 我是 和 先生 黏糊糊的 , - 咕噜咕噜 的 天哪 !

"我和斯托奇爵士一样，0 大口喝戈什！"

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][wʌn] !
And **we** **have** **won** **!**
和 我们 有 韩元 !

我们赢了！

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] [splɑːʃ] !
Long **live** **King** **Splosh** **!**
长的 居住 国王 哗啦 !

泼溅王万岁!

" [ðen] ['pɔɪntɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət]['sɪm] ,
" **Then** **pointing** **angrily** **at** **Sym** **,**
" 然后 指向 愤怒地 在 符号 ,

然后愤怒地指着Sym，

[kraɪd] [kwɑːg] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
Cried **Quog** **,** **"** **This** **is** **the** **end** **of** **him** **!**
哭 夸格 , " 这 是 这 结尾 的 他 !

奎格喊道："他完了！"

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪv] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz]['kræfti] [dɑːdʒ] ,
For **months** **I've** **marked** **his** **crafty** **dodge** **,**
为了 几个月 我已经 标记 他的 狡猾 躲闪 ,

几个月来，我一直留意着他狡猾的躲闪手段。

[tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə][sɜːr] [stɑːdʒ] .
To **bring** **dishonour** **to** **Sir** **Stodge** **.**
到 带来 羞辱 到 先生 黏糊糊的 .

给斯托奇爵士带来耻辱。

[aɪv] ['lʊrd] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ðə; ði] [treɪtrəs] [dɔːg] ,
I've **lured** **him** **here** **,** **the** **traitrous** **dog** **,**
我已经 诱饵 他 这里 , 这 特立独行的 狗 ,

我把他引到这里来了，这条叛徒狗!

[ænd; ənd] [ʃeɪmd] [hɪm; ɪm] !
And **shamed** **him** **!**
和 羞愧 他 !

让他蒙羞!

" [kwoʊθ][hɪz; ɪz] [nɪbz] [ʌv; əv][kwɑːg] .
" **quoth** **his** **Nibs** **of** **Quog** **.**
" 引用 他的 笔尖 的 夸格 .

"他的奎格之舌说道。

[huːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪŋkər] [tɔːr] [ðə; ði] [er] ,
Hoots **for** **the** **Tinker** **tore** **the** **air** **,**
猫头鹰 为了 这 修补匠 撕裂 这 空气 ,

《为修补匠欢呼》响彻云霄，

[æz; əz] ['sɪm] [went] , ['waɪzli] , ['ʌðə(h)weə] .
As **Sym** **went** **,** **wisely** **,** **otherwhere** **.**
作为 符号 去 , 明智地 , 其他地方 .

Sym明智地去了别处。

[tʃɪrz] [fɔːr; fər][sɜːr] [stɑːdʒ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ;
Cheers **for** **Sir** **Stodge** **were** **long** **and** **loud** **;**
干杯 为了 先生 黏糊糊的 是 长的 和 大声 ;

人们为斯托奇爵士欢呼连连，掌声雷动;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə'mɪd][hɪz; ɪz] [swæŋks] [hiː; hi] [boʊd] ,
And **,** **as** **amid** **his** **Swanks** **he** **bowed** **,**
和 , 作为 之中 他的 斯旺克斯 他 鞠躬 ,

在众多斯旺克斯的簇拥下，他鞠躬致意。

[tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [praɪd] ,
To **mark** **his** **thanks** **and** **honest** **pride** **,**
到 标记 他的 谢谢 和 诚实的 自豪 ,

为了表达他的感激和由衷的自豪，

[hɪz; ɪz] [nɪbz] [ʌv; əv] [kwɑːg] [boʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

His	Nibs	of	Quog	bowed	by	his	side	.
他的	笔尖	的	夸格	鞠躬	经过	他的	边	.

他的奎格之舌在他身旁鞠躬。

[ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] ['æftər] [ðæt] , [æt; ət] [θriː] ,

The	Thursday	after	that	,	at	three	,
这	周四	后	那	,	在	三	,

接下来的那个星期四，下午三点，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [kwɑːg] [tuː; tə] [tiː] .

The	King	invited	Quog	to	tea	.
这	国王	受邀	夸格	到	茶	.

国王邀请奎格喝茶。

[kwoʊθ] [kwɑːg] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tæsk] [tuː; tə] [bɪlk] . . .

Quoth	Quog	,	"	It	was	a	task	to	bilk	.	.	.
引用	夸格	,	"	它	曾是	一个	任务	到	诈骗	.	.	.

夸格说："骗钱可真不容易……"

([aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; ['ʃʊgər] , [pliːz] , [ænd; ənd] [mɪlk]) . . .

(	I	thank	you	;	sugar	,	please	,	and	milk	)	.	.	.
(	我	感谢	你	;	糖	,	请	,	和	牛奶	)	.	.	.

（谢谢；请加糖和牛奶）……

[tuː; tə] [bɪlk] [ðɪs] ['tɪŋkər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [præŋks] .

To	bilk	this	Tinker	and	his	pranks	.
到	诈骗	这	修补匠	和	他的	恶作剧	.

骗取这个修补匠的钱财，让他别再恶作剧了。

[ə; eɪ] ['skɜːrvi] [roʊg] ! . . .

A	scurvy	rogue	!	.	.	.
一个	坏血病	流氓	!	.	.	.

一个卑鄙无耻的家伙!

([ɑː] , [tuː] [lʌmps] , [θæŋks] .)

(	Ah	,	two	lumps	,	thanks	.	)
(	啊	,	二	肿块	,	谢谢	.	)

（啊，两块，谢谢。）

" [ə; eɪ] ['skɜːrvi] [roʊg] ! " [kən'tɪnjuːd] [kwɑːg] .

"	A	scurvy	rogue	!	"	continued	Quog	.
"	一个	坏血病	流氓	!	"	持续	夸格	.

"一个卑鄙的恶棍！"奎格继续说道。

- [twʌz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] [dɔːg] .

'	Twas	easy	to	outwit	the	dog	.
-	那是	简单的	到	智胜	这	狗	.

戏耍这只狗很容易。

[ɔːl'ðəj] - , [pər'hæps] , [aɪ] ['rɪskt] [maɪ] [laɪf] - -

Altho	'	,	perhaps	,	I	risked	my	life	-	-
虽然	-	,	也许	,	我	冒险	我的	生活	-	-

虽然，或许，我冒了生命危险——

[aɪv] [hɜːrd] ['hiːz] ['hændi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] .

I've	heard	he's	handy	with	a	knife	.
我已经	听到	他是	便利	和	一个	刀	.

我听说他刀工很好。

[ɑː] , [wel] , - [twʌz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kʌntriːz] [seɪk] . . .

Ah	,	well	,	'	twas	for	my	country's	sake	.	.	.
啊	,	出色地	,	-	那是	为了	我的	该国的	清酒	.	.	.

啊，那都是为了我的国家……

([θæŋks] ; [dʒʌst][wʌn][slaɪs][ʌv; əv]['kɜːrənt] [keɪk] .)
(Thanks ; just one slice of currant cake .)
(谢谢 ; 只是 一 片 的 黑醋栗 蛋糕 .)

（谢谢；只要一块葡萄干蛋糕。）

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" XI .
" 十一 .

十一。

[ˌoʊ'dʒiː'ɛs]
OGS
OGS

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [meɪ] ,
It chanced one day , in the middle of May ,
它 偶然 一 天 , 在 这 中间 的 可能 ,

那是在五月中旬的某一天，机缘巧合之下发生的。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [splɑːʃ]
There came to the great King Splosh
那里 来了 到 这 伟大的 国王 哗啦

伟大的斯普洛什国王来了

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [huː] [sed] , [waɪl] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
A policeman , who said , while scratching his head ,
一个 警察 , WHO 说 , 尽管 抓挠 他的 头 ,

一名警察一边挠着头一边说道：

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [gɑːʃ]
" There isn't a stone in Gosh
" 那里 不是 一个 石头 在 天哪

“戈什城里连一块石头都没有。”

[tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][ə; eɪ][dɔːg] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['kræfti][oʊ 'dʒiː] ,
To throw at a dog ; for the crafty Og ,
到 扔 在 一个 狗 ; 为了 这 狡猾 奥格 ,

扔向狗；对于狡猾的奥格来说，

[læst] ['sætərdeɪ] [wiːk] , [æt; ət][wʌn] ,
Last Saturday week , at one ,
最后的 周六 星期 , 在 一 ,

上周六，一点钟，

[tʊk] ['aʊər; ɑːr][læst] [bluː] - ['met(ə)l] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['set(ə)l]
Took our last blue - metal , in order to settle
拿 我们的 最后的蓝色的 - 金属 , 在 命令 到 定居

我们取走了最后一颗蓝金属，以便安顿下来。

[ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔɪ] [pɑːp] - [gʌn] .
A bill for a toy pop - gun .
一个 账单 为了 一个 玩具 流行音乐 - 枪 .

一张玩具枪的账单。

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['dʒoʊkɪŋli] ,
" Said the King , jokingly ,
" 说 这 国王 , 开玩笑地 ,

国王开玩笑地说：

" [waɪ] , [haʊ] [prə'voʊkɪŋli]
" Why , how provokingly
" 为什么 , 如何 挑衅地

“为什么，多么具有挑衅性啊！”

[wɪrd] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][gʌn] .

Weird	;	but	we	have	the	gun	.
诡异的	;	但	我们	有	这	枪	.

很奇怪；但我们有枪。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['stoʊni] - [broʊk] .

"	And	the	King	said	,	"	Well	,	we	are	stony	-	broke	.
"	和	这	国王	说	,	"	出色地	,	我们	是	石质的	-	打破	.

国王说："唉，我们身无分文。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .

"	But	the	Queen	could	not	see	it	was	much	of	a	joke	.
"	但	这	女王	可以	不是	看	它	曾是	很多	的	一个	开玩笑	.

但女王却看不出这其实是个玩笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði]['met(ə)l][ɪz][ɔːl] [juːst] [ʌp] ,

And	she	said	,	"	If	the	metal	is	all	used	up	,
和	她	说	,	"	如果	这	金属	是	全部	用过的	向上	,

她说："如果金属全部用完了，

[preɪ] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːstuːm][aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][ðə; ði][kʌp] ?

Pray	what	of	the	costume	I	want	for	the	Cup	?
祈祷	什么	的	这	戏服	我	想	为了	这	杯子	?

请问我想要哪套参加世界杯的服装?

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [soʊ] ['dredfəli] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	all	seems	so	dreadfully	simple	to	me	.
它	全部	似乎	所以	极其糟糕	简单的	到	我	.

这一切在我看来都太简单了。

[ðə; ði] [stoʊnz] ?

The	stones	?
这	石头	?

石头?

[waɪ] , ['ɪmpɔːrt][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

Why	,	import	them	from	over	the	sea	.
为什么	,	进口	他们	从	超过	这	海	.

为什么？从海外进口。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [glʌg] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊl][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

"	But	a	Glug	stood	up	with	a	mole	on	his	chin	,
"	但	一个	咕噜	站立	向上	和	一个	痣	在	他的	下巴	,

"但是一个格鲁格人站了起来，他的下巴上长着一颗痣，

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][grɪn] ,

And	said	,	with	a	most	diabolical	grin	,
和	说	,	和	一个	最多	邪恶的	咧嘴笑	,

他带着极其邪恶的笑容说道：

" [jʊr; jər]['mædʒistiz] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [pɑːdʒ] ,

"	Your	Majesties	,	down	in	the	country	of	Podge	,
"	你的	陛下	,	向下	在	这	国家	的	杂物	,

"陛下们，在波奇国，

[ə; eɪ][spaɪ][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['veri] - [kjuːt] [dɑːdʒ] .

A	spy	has	discovered	a	very	'	cute	dodge	.
一个	间谍	有	发现	一个	非常	-	可爱的	躲闪	.

一名间谍发现了一种非常"巧妙的躲避方法"。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌoʊ'dʒiː'ɛs][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][weɪdʒ][ə; eɪ][wɔːr]

And	the	Ogs	are	determined	to	wage	a	war
和	这	ogs	是	决定	到	工资	一个	战争

而奥格人决心发动一场战争。

[ɑːn] [gɑːʃ] , [nekst]['fraɪdeɪ] , [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] .

On	Gosh	,	next	Friday	,	at	half	-	past	four	.
在	天哪	,	下一个	星期五	,	在	一半	-	过去的	四	.

下周五下午四点半，Gosh 频道播出。

" [ðen] [ðə; ði] [glʌgz] [ɔːl] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] ,

"	Then	the	Glugs	all	cried	,	in	a	terrible	fright	,
"	然后	这	咕噜咕噜全部		哭	,	在	一个	糟糕的	惊吓	,

"然后，格鲁格们都吓得嚎啕大哭起来，

" [haʊ] [dɪd]['aʊər; ɑːr] ['grænd,fɑːðəz] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [faɪt] ?

"	How	did	our	grandfathers	manage	a	fight	?
"	如何	做过	我们的	祖父们	管理	一个	斗争	?

"我们的祖辈是如何处理打架的？"

" [ðen] [ðə; ði] [naɪt] , [sɜːr] [stɑːdʒ] , [hiː; hi]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

"	Then	the	Knight	,	Sir	Stodge	,	he	opened	his	Book	,
"	然后	这	骑士	,	先生	黏糊糊的	,	他	打开	他的	书	,

"然后，骑士斯托奇爵士打开了他的书，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] , " [sʌm; səm] ['veri] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] [ðeɪ] [tʊk] ,

And	he	read	,	"	Some	very	large	stones	they	took	,
和	他	读	,	"	一些	非常	大的	石头	他们	采取	,

他读道："他们取了一些非常大的石头，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][foʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [fɔːrs] ;

And	flung	at	the	foe	,	with	exceeding	force	;
和	扔	在	这	敌人	,	和	超过	力量	;

并以极大的力量投向敌人；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ðoʊ] - [ruːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Which	was	very	effective	,	tho	'	rude	,	of	course	.
哪个	曾是	非常	有效的	,	虽然	-	粗鲁的	,	的	课程	.

虽然有点粗鲁，但效果非常好。

" [ænd; ənd][loʊ] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] [weɪlz] [ænd; ənd] [moʊnz] ,

"	And	lo	,	with	sorrowful	wails	and	moans	,
"	和	洛	,	和	悲伤	哀嚎	和	呻吟	,

"看哪，伴随着悲伤的哀号和呻吟，

[ðə; ði] [glʌgz] [kraɪd] , " [wer] , [oʊ] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [stoʊnz] ?

The	Glugs	cried	,	"	Where	,	Oh	,	where	are	the	stones	?
这	咕噜咕噜	哭	,	"	在哪里	,	哦	,	在哪里	是	这	石头	?

格鲁格人喊道："石头在哪里？哦，石头在哪里？"

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [rʌʃt] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ræn] [west] ;

"	And	some	rushed	North	,	and	a	few	ran	West	;
"	和	一些	匆忙	北	,	和	一个	很少	跑	西方	;

"有些人向北奔去，有些人向西奔去；

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstitjuːts] ['siːmɪŋ] [best] .

Seeking	the	substitutes	seeming	best	.
寻求	这	替代品	似乎	最好的	.

寻找看起来最好的替代品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [rʌgz]

And	they	gathered	the	pillows	and	cushions	and	rugs
和	他们	聚集	这	枕头	和	靠垫	和	地毯

他们把枕头、靠垫和地毯都收拾了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [klæs] [glʌgz] .

From	the	homes	of	the	rich	and	middle	-	class	Glugs	.
从	这	房屋	的	这	富有的	和	中间	-	班级	咕噜咕噜	.

来自富裕和中产阶级格鲁格斯的家中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪsti] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd][tuː; tə][send]

And	a	hasty	message	they	managed	to	send
和	一个	仓促	信息	他们	管理	到	发送

他们匆忙发出了一条信息。

['kreɪvɪŋ] [ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][sʌm; səm] [brɪks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] .

Craving	the	loan	of	some	bricks	from	a	friend	.
渴望	这	贷款	的	一些	砖块	从	一个	朋友	.

真想从朋友那里借几块砖。

[ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] , [ɪg'zæktli][æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] ,

On	the	Friday	,	exactly	at	half	-	past	four	,
在	这	星期五	,	确切地	在	一半	-	过去的	四	,

星期五，四点半整，

[keɪm] [ðə; ði][ˌoʊ'dʒiː'ɛs][wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [gliː] .

Came	the	Ogs	with	triumphant	glee	.
来	这	ogs	和	凯	高兴	.

奥格斯们带着胜利的喜悦而来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðer; ðər][stoʊnz][hɪt] [pʊr] ['mɪstər] - ,

And	the	first	of	their	stones	hit	poor	Mister	Ghones	,
和	这	第一的	的	他们的	石头	打	贫穷的	先生	-	,

他们投出的第一块石头就击中了可怜的戈内斯先生。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

The	captain	of	industry	.
这	队长	的	行业	.

行业领袖。

[ðen] [ə; eɪ]['peb(ə)l][ʌv; əv] [pɑːdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [naɪt] , [sɜːr] [stɑːdʒ] ,

Then	a	pebble	of	Podge	took	the	Knight	,	Sir	Stodge	,
然后	一个	卵石	的	杂物	采取	这	骑士	,	先生	黏糊糊的	,

然后，一块波奇石子击中了骑士斯托奇爵士。

[ɪn][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːnveks][vest] .

In	the	curve	of	his	convex	vest	.
在	这	曲线	的	他的	凸面	背心	.

在他凸面背心的弧线上。

[hiː; hi] ['gɜːgəld] " [ən] - - !

He	gurgled	"	Un	-	Gluggish	!
他	咕噜咕噜	"	联合国	-	-	!

他咕哝道："不迟钝！"

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['groʊɪŋ] ['slʌgɪʃ] ,

"	His	heart	growing	sluggish	,
"	他的	心	生长	迟缓	,

他的心脏开始变得迟缓，

[hiː; hi] ['sɑːləmli] [sæŋk][tuː; tə][rest] .

He	solemnly	sank	to	rest	.
他	庄严地	沉没	到	休息	.

他静静地沉入海底，长眠于此。

- [tɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] ,

'	Tis	inconceivable	,
-	的	不可思议	,

简直难以置信，

['skersli] [bɪ'liːvəb(ə)l] ,

Scarcely	believable	,
几乎	可信的	,

简直难以置信，

[jet] , [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][rest] .
Yet , he was sent to rest .
然而 , 他 曾是 发送 到 休息 .

然而，他被送去安息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [aʊtʃ] !
And the King said , " Ouch !
和 这 国王 说 , " 哎哟 !

国王说："哎哟！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [sed] , " 0o !
" And the Queen said , " 0o !
" 和 这 女王 说 , " 0o !

女王说："哦！

[maɪ] [biː] - - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] !
My bee - ootiful drawing - room !
我的 蜜蜂 - - 绘画 - 房间 !

我那美极了的客厅！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːrlaɪk][ˌoʊ'dʒiː'ɛs] , [ðeɪ] [həːld] [greɪt] ['rɑːks]
" But the warlike Ogs , they hurled great rocks
" 但 这 好战 ogs , 他们 投掷 伟大的 岩石

但好战的食人魔们投掷巨石

[θruː] - [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [eɪt] - [deɪ] [klɑːks]
Thro ' the works of the wonderful eight - day clocks
喉咙 - 这 作品 的 这 精彩的 八 - 天 时钟

通过精妙绝伦的八日钟的运作

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [glʌgz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] - -
They had sold to the Glugs but a month before - -
他们 有 卖 到 这 咕噜咕噜 但 一个 月 前 - -

他们一个月前就把房子卖给了格鲁格一家——

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['veri][əb'sɜːrd] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [twʌz][wɔːr] .
Which was very absurd ; but , of course , ' twas war .
哪个 曾是 非常 荒诞 ; 但 , 的 课程 , - 那是 战争 .

这非常荒谬；但是，当然，那是战争时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glʌgz] [kraɪd] , " [wʌt] [wʊd] ['aʊər; ɑːr] ['grænd͵fɑːðəz] [duː]
And the Glugs cried , " What would our grandfathers do
和 这 咕噜咕噜 哭 , " 什么 会 我们的 祖父们 做

格鲁格人哭喊道："我们的祖父辈会怎么做？"

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt][ðə; ði][stoʊnz] [ðæt] [ðeɪ] [wʌn][taɪm] [θruː] ?
If they hadn't the stones that they one time threw ?
如果 他们 之前没有 这 石头 那 他们 一 时间 扔 ?

如果他们没有曾经扔过的那些石头呢？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] , [sɜːr] [stɑːdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɪstɪk] [bʊk]
" But the Knight , Sir Stodge , and his mystic Book
" 但 这 骑士 , 先生 黏糊糊的 , 和 他的 神秘 书

但是骑士斯托奇爵士和他的神秘书籍

[ə'blɪviəs] [slept][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] - [jɑːrd] [nʊk] .
Oblivious slept in a grave - yard nook .
浑然不觉 睡着了 在 一个 严重 - 院子 角落 .

浑然不觉地睡在墓地的一个角落里。

[ðen] [ə; eɪ] [glʌg] [stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Then	a	Glug	stood	out	with	a	pot	in	his	hand	,
然后	一个	咕噜	站立	出去	和	一个	锅	在	他的	手	,

这时，一个格鲁格人手里拿着一个罐子站了出来。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [biˈweilɪŋ] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] ,

As	the	King	was	bewailing	the	fate	of	his	land	,
作为	这	国王	曾是	哀叹	这	命运	的	他的	土地	,

当国王为他的国家命运哀叹时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðiːz] [ˌoʊˈdʒiːˈɛs] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [rɪˈtɑːrd] ,

And	he	said	,	"	If	these	Ogs	you	desire	to	retard	,
和	他	说	,	"	如果	这些	ogs	你	欲望	到	减速	,

他说："如果你们想阻止这些奥格人，

[ðen] [hɪt] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ˈfriːkwənt] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [hɑːrd] .

Then	hit	them	quite	frequent	with	anything	hard	.
然后	打	他们	相当	频繁	和	任何事物	难的	.

然后频繁地用任何坚硬的东西击打它们。

" [soʊ] [ðə; ðɪ] [glʌgz] [siːzd] [ˈænvɪl] , [ænd; ənd] [ˈeditəz] - [tʃerz] ,

"	So	the	Glugs	seized	anvils	,	and	editors	'	chairs	,
"	所以	这	咕噜咕噜	查获	铁砧	,	和	编辑	-	椅子	,

于是，格鲁格人夺取了铁砧和编辑的椅子，

[ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ðɪ] [ˌoʊˈdʒiːˈɛs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ˌʌnəˈwerz] ;

And	smote	the	Ogs	with	them	unawares	;
和	猛击	这	ogs	和	他们	不知情	;

趁着怪物们不备，用它们击杀了它们；

[ænd; ənd] [ˈbɔtlz] [ʌv; əv] [ˈpɪkəlz] , [ænd; ənd] [klɑːks] [ðeɪ] [θruː] ,

And	bottles	of	pickles	,	and	clocks	they	threw	,
和	瓶子	的	泡菜	,	和	时钟	他们	扔	,

还有腌菜瓶，以及他们扔出去的钟表。

[ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈpoʊəmz] , [ænd; ənd] [ˈgəːkinz] , [ænd; ənd] [gluː] ,

And	books	of	poems	,	and	gherkins	,	and	glue	,
和	图书	的	诗歌	,	和	小黄瓜	,	和	胶水	,

还有诗集、酸黄瓜和胶水，

[wɪtʃ] [ðeid] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] - - [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] - -

Which	they'd	bought	with	the	stones	-	-	as	,	of	course	,	you	know	-	-
哪个	他们会	买	和	这	石头	-	-	作为	,	的	课程	,	你	知道	-	-

他们用那些石头买下了这些东西——当然，你也知道——

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌoʊˈdʒiːˈɛs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [əˈgoʊ] .

From	the	Ogs	but	a	couple	of	months	ago	.
从	这	ogs	但	一个	夫妻	的	几个月	前	.

来自 Ogs，但那是几个月前的事了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ɪˈneɪn] , [wen] [juː; jʊ] [ˈriːz(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔː(r)] ;

Which	was	simply	inane	,	when	you	reason	it	o'er	;
哪个	曾是	简单地	无聊	,	什么时候	你	原因	它	超过	;

仔细想想，这简直太荒谬了；

[ænd; ənd] [ˌʌnˌiːkəˈnɑːmɪk; ˌʌnˌekəˈnɑːmɪk] , [bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɔːr] .

And	uneconomic	,	but	then	,	it	was	war	.
和	不经济	,	但	然后	,	它	曾是	战争	.

而且不经济，但当时是战争时期。

[wen] [ðeid] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] ,

When	they'd	fought	for	a	night	and	the	most	of	a	day	,
什么时候	他们会	战斗	为了	一个	夜晚	和	这	最多	的	一个	天	,

他们战斗了一整夜和几乎一整天之后，

[ðə; ði][ˌoʊ'dʒi:'ɛs] [θru:] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər]['met(ə)l][ə'weɪ] .

The	Ogs	threw	the	last	of	their	metal	away	.
这	ogs	扔	这	最后的	的	他们的	金属	离开	.

奥格人把他们最后的金属都扔掉了。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [pɑ:dʒ] , [wel] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fʌn] ,

Then	they	went	back	to	Podge	,	well	content	with	their	fun	,
然后	他们	去	后退	到	杂物	,	出色地	内容	和	他们的	乐趣	,

然后他们心满意足地回到了波奇镇，玩得非常开心。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .

And	,	with	much	satisfaction	,	declared	they	had	won	.
和	,	和	很多	满意	,	声明	他们	有	韩元	.

他们非常满意地宣布他们赢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glʌgz] [geɪzd] [ə'raʊnd][ɑ:n][hɪz; ɪz][lænd] ,

And	the	King	of	the	Glugs	gazed	around	on	his	land	,
和	这	国王	的	这	咕噜咕噜	凝视	大约	在	他的	土地	,

格鲁格国王环顾四周，俯瞰着他的领土。

[ænd; ənd] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stoʊnz] [stru:n] [ɑ:n] ['evri] [hænd] :

And	saw	nothing	but	stones	strewn	on	every	hand	:
和	锯	没有什么	但	石头	散落的	在	每一个	手	:

他看到的只有散落在各处的石头：

[greɪt] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

Great	stones	in	the	palace	,	and	stones	in	the	street	,
伟大的	石头	在	这	宫殿	,	和	石头	在	这	街道	,

宫殿里有巨大的石头，街道上也有石头。

[ænd; ənd] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] - [tɑ:ps][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fi:t] .

And	stones	on	the	house	-	tops	and	under	the	feet	.
和	石头	在	这	房子	-	最高额	和	在下面	这	脚	.

屋顶上和脚下都是石头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	he	said	,	with	a	desperate	look	on	his	face	,
和	他	说	,	和	一个	绝望的	看	在	他的	脸	,

他脸上带着绝望的神色说道：

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['gæstli] [æz; əz] [stoʊnz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

"	There	is	nothing	so	ghastly	as	stones	out	of	place	.
"	那里	是	没有什么	所以	阴森	作为	石头	出去	的	地方	.

“没有什么比石头错位更可怕的了。”

[ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , [ðɪs] [oʊ 'dʒi:] [ski:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt] [dɑ:dʒ] .

And	,	no	doubt	,	this	Og	scheme	was	a	very	smart	dodge	.
和	,	不	怀疑	,	这	奥格	方案	曾是	一个	非常	聪明的	躲闪	.

毫无疑问，OG 的这个计划是一个非常巧妙的规避策略。

[bʌt; bət] [hu:m] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:fɪt] - - [maɪ]['pi:p(ə)l] , [ɔ:r] [pɑ:dʒ] ?

But	whom	does	it	profit	-	-	my	people	,	or	Podge	?
但	谁	做	它	利润	-	-	我的	人们	,	或者	杂物	?

但这样做对谁有利——是我的人民，还是波奇？

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	XII	.
"	十二	.

“十二、

['eməli] [æn]

EMILY	ANN
艾米丽	ANN

艾米丽·安

[ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɔːr] - [mæt]
On the royal door - mat
在 这 皇家 门 - 垫

在皇家门垫上

['gʌvərnmənt] ['mʌdlz] , [dɪ'pɑːtmənts] [deɪzd] ,
Government muddles , departments dazed ,
政府 混乱 , 部门 茫然 ,

政府一片混乱，各部门茫然无措，

[fɪr] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [wer'evər] [hiː; hi] [geɪzd] ;
Fear and confusion wherever he gazed ;
害怕 和 困惑 无论 他 凝视 ;

他目光所及之处皆是恐惧和困惑;

['ɔːrdər] [in'sʌltid] , [ə'θɔːrəti] [spɜːnd] ,
Order insulted , authority spurned ,
命令 受辱 , 权威 被拒绝 ,

秩序遭践踏，权威遭蔑视

[dred] [ænd; ənd][dɪ'strækʃ(ə)n] [wer'evər] [hiː; hi] [tɜːrnd] - -
Dread and distraction wherever he turned - -
恐惧 和 分心 无论 他 转向 - -

他所到之处，恐惧和分心无处不在——

[oʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [splɑːʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] , [sɔːr] [kɪŋ] ,
Oh , the great King Splosh was a sad , sore king ,
哦 , 这 伟大的 国王 哗啦 曾是 一个 伤心 , 疮 国王 ,

哦，伟大的斯普洛什国王是一位悲伤、痛苦的国王。

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði] [θɪŋ] .
With never a statesman to straighten the thing .
和 绝不 一个 政治家 到 拉直 这 事物 .

一直没有一位政治家来纠正这件事。

[glʌs] [ɔːl] [ɪm'pɔːrtʃənət] [ɜːrdʒɪŋ][ðer; ðər][kleɪmz] ,
Glus all importunate urging their claims ,
葡萄糖 全部 纠缠不休 敦促 他们的 索赔 ,

所有人都执着地坚持他们的说法，

[wɪð; wɪθ] ['selfɪʃ] [ɪn'tent][ænd; ənd] [ʌl'tɪriər] [eɪmz] ,
With selfish intent and ulterior aims ,
和 自私 意图 和 后方 目标 ,

怀有自私的目的和不可告人的目的，

[glʌgz] [wɪð; wɪθ] [pə'tɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ,
Glugs with petitions for this and for that ,
咕噜咕噜 和 请愿书 为了 这 和 为了 那 ,

收到一大堆请愿书，请求这请求那请求。

['stændɪŋ] [ten] - [diːp] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɔːr] - [mæt] ,
Standing ten - deep on the royal door - mat ,
常设 十 - 深的 在 这 皇家 门 - 垫 ,

十个人并排站在皇家门垫上，

['reɪdʒɪŋ] [wen] ['noʊbɑːdi] ['ænsər] [ðer; ðər] [rɪŋ] - -
Raging when nobody answered their ring - -
愤怒 什么时候 无人 回答 他们的 戒指 - -

没人接电话，气得火冒三丈——

[oʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [splɑːʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerwɔːrn] [kɪŋ] .
Oh , the great King Splosh was a careworn king .
哦 , 这 伟大的 国王 哗啦 曾是 一个 忧心忡忡 国王 .

哦，伟大的斯普洛什国王是一位忧心忡忡的国王。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

And	he	looked	to	the	right	,	and	he	glanced	to	the	left	,
和	他	看起来	到	这	正确的	,	和	他	瞥了一眼	到	这	左边	,

他向右边看了一眼，又向左边瞥了一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [bɪ'reft]

And	he	glared	at	the	roof	like	a	monarch	bereft
和	他	怒目而视	在	这	屋顶	喜欢	一个	君主	失去

他怒视着屋顶，像个失主的君主。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ænd; ənd][wɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [ɔːl][ɪn][wʌn] ;

Of	his	wisdom	and	wits	and	his	wealth	all	in	one	;
的	他的	智慧	和	智慧	和	他的	财富	全部	在	一	;

集智慧、才智和财富于一身；

[ænd; ənd] , [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æskt] , " [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

And	,	at	least	once	a	minute	,	asked	,	"	What's	to	be	done	?
和	,	在	至少	一次	一个	分钟	,	问	,	"	是什么	到	是	完毕	?

而且，至少每分钟都会问一次："该怎么办？"

" [bʌt; bət][ðə; ði][swæŋks] [stʊd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][grəunz] ,

"	But	the	Swanks	stood	around	him	and	answered	,	with	groans	,
"	但	这	斯旺克斯	站立	大约	他	和	回答	,	和	呻吟	,

但斯旺克一家围在他身边，呻吟着回答道：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [gɑːʃ] [ɪz][hæf] ['berid] [ɪn] [stoʊnz] ! "

"	Your	majesty	,	Gosh	is	half	buried	in	stones	!	"
"	你的	威严	,	天哪	是	一半	埋葬	在	石头	!	"

"陛下，戈什半个身子都埋在石头里了！"

" [haʊ] [naʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	How	now	?	"	cried	the	King	.
"	如何	现在	?	"	哭	这	国王	.

"现在怎么办？"国王喊道。

" [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ɪn][maɪ][lænd]

"	Is	there	not	in	my	land
"	是	那里	不是	在	我的	土地

难道我的土地上就没有吗?

[wʌn] [glʌg] [huː] [kæn; kən][koʊp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [dɪ'mænd] :

One	Glug	who	can	cope	with	this	dreadful	demand	:
一	咕噜	WHO	能	应付	和	这	可怕	要求	:

一个能应对这种可怕需求的咕噜兽：

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ə; eɪ] ['begər] [mæn] , [θiːf] - -

A	rich	man	,	a	poor	man	,	a	beggar	man	,	thief	-	-
一个	富有的	男人	,	一个	贫穷的	男人	,	一个	乞丐	男人	,	贼	-	-

富人、穷人、乞丐、小偷——

[aɪ] [rek] [nɑːt][hɪz; ɪz][ræŋk]

I	reck	not	his	rank
我	雷克	不是	他的	秩

我认为不是他的级别

[soʊ][hiː; hi]['les(ə)n][maɪ] [griːf] - -

so	he	lessen	my	grief	-	-
所以	他	减少	我的	悲伤	-	-

所以他减轻了我的悲伤——

[ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ]['seɪlər] , [ə; eɪ] - - " ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

A	soldier	,	a	sailor	,	a	-	-	"	Raising	his	head	,
一个	士兵	,	一个	水手	,	一个	-	-	"	提高	他的	头	,

一个士兵，一个水手，一个——"他抬起头，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ， " [naʊ] ，[aɪ][maɪnd][ˌem 'iː] !

With	relief	in	his	eye	,	"	Now	,	I	mind	me	!
和	宽慰	在	他的	眼睛	，	"	现在	，	我	头脑	我	！

他眼中露出如释重负的神情，“现在，我只管我自己了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][maɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪŋkər] ，[ænd; ənd] [wʌt] [wʌns] ，

"	I	mind	me	a	Tinker	,	and	what	once	befel	,
"	我	头脑	我	一个	修补匠	，	和	什么	一次	发生	，

“我想起一位修补匠，以及曾经发生过的事，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] ，[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ，[hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [nɑːt] [wel] .

When	I	think	,	on	the	whole	,	he	was	treated	not	well	.
什么时候	我	思考	，	在	这	所有的	，	他	曾是	治疗	不是	出色地	.

总的来说，我认为他受到了不公平的待遇。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɑːnɚd] ，[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [feɪmd]

But	he	shall	be	honoured	,	and	he	shall	be	famed
但	他	将	是	荣幸	，	和	他	将	是	著名的

但他必受尊崇，名扬四海。

[ɪf] [hiː; hi] [riːd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] .

If	he	read	me	this	riddle	.
如果	他	读	我	这	谜语	.

如果他把这个谜语读给我听。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][hiː; hi] [neɪmd] ?

But	how	is	he	named	?
但	如何	是	他	命名	?

但他的名字是怎么来的?

[sʌm; səm] ['kɑːmənpleɪs] ['taɪt(ə)l] ，[laɪk] - ['saɪmən] ? - [noʊ] - ['sɪm] !

Some	commonplace	title	,	like	-	Simon	?	-	No	-	Sym	!
一些	平凡	标题	，	喜欢	-	西蒙	?	-	不	-	符号	！

一些常见的标题，比如——西蒙？——不——Sym！

[goʊ] ，[send] [aʊt][maɪ]['raɪdərz] ，[ænd; ənd]['skaʊər] [gɑːʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Go	,	send	out	my	riders	,	and	scour	Gosh	for	him	.
去	，	发送	出去	我的	骑手	，	和	冲刷	天哪	为了	他	.

去吧，派我的骑兵去搜寻戈什，找到他。

" [ðeɪ] [roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ，

"	They	rode	for	a	day	to	the	sea	in	the	South	,
"	他们	骑	为了	一个	天	到	这	海	在	这	南	，

他们骑马向南走了一天，到达了海边。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ，[hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] .

Calling	the	name	of	him	,	hand	to	the	mouth	.
呼叫	这	姓名	的	他	，	手	到	这	嘴	.

喊着他的名字，手捂着嘴。

[ðeɪ] [roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] ，

They	rode	for	a	day	to	the	hills	in	the	East	,
他们	骑	为了	一个	天	到	这	丘陵	在	这	东方	，

他们骑马花了一天时间到达东部的山区，

[bʌt; bət] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪŋkər] [sɔː] ['nevər][ðə; ðɪ] [liːst] .

But	signs	of	a	tinker	saw	never	the	least	.
但	标志	的	一个	修补匠	锯	绝不	这	至少	.

但丝毫没有看到有人动过手脚的痕迹。

[ðen] [ðeɪ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [θruː] - [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
Then they rode to the North thro ' a whole day long ,
然后 他们 骑 到 这 北 喉咙 - 一个 所有的 天 长的 ,

然后他们向北骑行了一整天。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɑːrk][tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
And paused in the even to hark to a song .
和 暂停 在 这 甚至 到 听着 到 一个 歌曲 .

然后，他们停下来，静静地听了一首歌。

" ['ketlz] [ænd; ənd][pænz] !
" Kettles and pans !
" 水壶 和 平底锅 !

“水壶和平底锅！”

['ketlz] [ænd; ənd][pænz] !
Kettles and pans !
水壶 和 平底锅 !

水壶和平底锅!

[oʊ] , [huː] [kæn; kən] [ʃoʊ] ['tresɪz] [laɪk]['eməli] ['ænz] ?
Oh , who can show tresses like Emily Ann's ?
哦 , WHO 能 展示 头发 喜欢 艾米丽 安妮的 ?

哦，谁能拥有像艾米丽·安那样的秀发?

[braʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][goʊld][æt; ət][ðə; ði][tɪps] ,
Brown in the shadow and gold at the tips ,
棕色的 在 这 阴影 和 金子 在 这 尖端 ,

阴影处呈棕色，尖端呈金色。

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði][smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər] ['bekəniŋ] [lɪps] .
Bright as the smile on her beckoning lips .
明亮的 作为 这 微笑 在 她 招手 嘴唇 .

像她那诱人的唇边绽放的笑容一样灿烂。

[brɪŋ] [aʊt][jʊr; jər]['ket(ə)l] ! -
Bring out your kettle ! 0
带来 出去 你的 壶 ! -

把水壶拿出来!

['ket(ə)l][ɔːr][pæn] !
kettle or pan !
壶 或者平底锅 !

水壶或平底锅!

[soʊ][aɪ] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rɪbənd] [fɔːr; fər]['eməli] [æn] .
So I buy me a ribband for Emily Ann .
所以 我 买 我 一个 丝带 为了 艾米丽 安 .

所以我给艾米丽·安买了一条丝带。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
" With his feet in the grass , and his back to a tree ,
" 和 他的 脚 在 这 草 , 和 他的 后退 到 一个 树 ,

“他双脚踩在草地上，背靠着一棵树，

['meri] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['tɪŋkər][kæn; kən][biː; bi] ,
Merry as only a tinker can be ,
欢乐 作为 仅有的 一个 修补匠 能 是 ,

只有修补匠才能如此快乐，

['bɪzɪli] ['tɪŋkərɪŋ] , ['mendɪŋ] [ə; eɪ][pæn] ,
Busily tinkering , mending a pan ,
忙碌地 修修补补 , 修补 一个 平底锅 ,

忙着修补平底锅，

['sɪŋɪŋ] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['meri] [mæn][kæn; kən] . . .

Singing	as	only	a	merry	man	can	.	.	.
歌唱	作为	仅有的	一个	欢乐	男人	能	.	.	.

只有快乐的人才能如此歌唱.....

" ['sɪm] ! " [kraɪd][ðə; ði]['raɪdərz] . " - [tɪz] [ðʌs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [staɪld] ?

"	Sym	!	"	cried	the	riders	.	"	-	Tis	thus	you	are	styled	?
"	符号	!	"	哭	这	骑手	.	"	-	的	因此	你	是	风格	?

“西姆！”骑手们喊道，“原来你叫这个名字啊？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	And	he	paused	in	his	singing	,	and	nodded	and	smiled	.
"	和	他	暂停	在	他的	歌唱	,	和	点头	和	微笑	.

他停下歌声，点点头，笑了笑。

[sed] [hiː; hi] : " [læst] [iːv] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

Said	he	:	"	Last	eve	,	when	the	sun	was	low	,
说	他	:	"	最后的	前夕	,	什么时候	这	太阳	曾是	低的	,

他说：“昨晚太阳西斜的时候，

[daʊn] [θruː] - [ðə; ði] ['brækən] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ] - -

Down	thro	'	the	bracken	I	watched	her	go	-	-
向下	喉咙	-	这	蕨类植物	我	观看	她	去	-	-

我看着她穿过蕨丛——

[daʊn] [θruː] - [ðə; ði] ['brækən] , [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [greɪs] - -

Down	thro	'	the	bracken	,	with	simple	grace	-	-
向下	喉咙	-	这	蕨类植物	,	和	简单的	优雅	-	-

穿过蕨丛，姿态简洁优雅——

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [iːv] [ʃoʊn] [fʊl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ;

And	the	glory	of	eve	shone	full	on	her	face	;
和	这	荣耀	的	前夕	闪耀	满的	在	她	脸	;

夏娃的光辉完全照耀在她的脸上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][ˌaɪ 'tiː] ['liŋgə] [ə; eɪ][spæn] ,

And	there	on	the	sky	-	line	it	lingered	a	span	,
和	那里	在	这	天空	-	线	它	徘徊不去	一个	跨度	,

它在天际线上停留了一段距离，

[soʊ][loʊθ][tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪŋ] [maɪ]['eməli][ɑːrm] .

So	loth	to	be	leaving	my	Emily	Arm	.
所以	洛斯	到	是	离开	我的	艾米丽	手臂	.

离开我的艾米丽手臂，我感到无比难过。

" [wɪð; wɪθ][hændz][tuː; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz][ðə; ði]['raɪdərz] [smaɪld] .

"	With	hands	to	their	faces	the	riders	smiled	.
"	和	双手	到	他们的	面孔	这	骑手	微笑	.

骑手们双手捂脸，露出笑容。

" ['sɪm] , " [ðeɪ] [sed] - - " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [jʊə(r)] [staɪld] - -

"	Sym	,	"	they	said	-	-	"	be	it	so	you're	styled	-	-
"	符号	,	"	他们	说	-	-	"	是	它	所以	你是	风格	-	-

“Sym，”他们说，“就按你现在的风格来吧——”

[bɪ'hoʊld] , [greɪt] [splɑːʃ] , ['aʊər; ɑːr] ['sɒrəʊ] [kɪŋ] ,

Behold	,	great	Splosh	,	our	sorrowing	King	,
看哪	,	伟大的	哗啦	,	我们的	悲伤	国王	,

看哪，伟大的斯普洛什，我们悲伤的国王，

[hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es] ['hɪðər] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ]

Has	sent	us	hither	,	that	we	may	bring
有	发送	我们	这里	,	那	我们	可能	带来

他派我们来到这里，是为了让我们带来

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [gɑːʃ] [ə; eɪ] [glʌg] [soʊ] [neɪmd] ,
To **the** **palace** **in** **Gosh** **a** **Glug** **so** **named** **,**
到 这 宫殿 在 天哪 一个 咕噜 所以 命名 ,

前往名为戈什阿格鲁格的宫殿，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnɝd] [ænd; ənd]['dʒʌstli] [feɪmd] . "
That **he** **may** **be** **honoured** **and** **justly** **famed** **.** **"**
那 他 可能 是 荣幸 和 公正地 著名的 . "

愿他受人尊敬，名扬四海。

" [jet] , " [sed] ['sɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['tɪŋkəd] [hɪz; ɪz][kæn; kən] ,
" **Yet** **,** **"** **said** **Sym** **,** **as** **he** **tinkered** **his** **can** **,**
" 然而 , " 说 符号 , 作为 他 修修补补 他的 能 ,

"然而，"西姆一边摆弄着罐子一边说道，

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['eməli] [æn] ?
" **What** **should** **you** **know** **of** **her** **,** **Emily** **Ann** **?**
" 什么 应该 你 知道 的 她 , 艾米丽 安 ?

"艾米丽·安，你对她了解多少？"

['ɜːrli] [æz; əz] [kɑːk] - [kroʊ] ['jestə] [mɔːrn]
Early **as** **cock** **-** **crow** **yester** **morn**
早期的 作为 公鸡 - 乌鸦 昨天 早晨

昨天清晨，鸡鸣声响起时

[aɪ] [wɑːtʃt] [jʌŋ] ['sʌnbiːmz] , ['nuːli] [bɔːrn] ,
I **watched** **young** **sunbeams** **,** **newly** **born** **,**
我 观看 年轻的 阳光 , 新 出生 ,

我凝视着初生的幼小阳光，

[æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] ['frɔlɪkt] [ænd; ənd][ræn] ,
As **out** **of** **the** **East** **they** **frolicked** **and** **ran** **,**
作为 出去 的 这 东方 他们 嬉戏 和 跑 ,

他们从东方奔跑嬉戏，

['iːgər] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] , [maɪ]['eməli][ɑːrm] . "
Eager **to** **greet** **her** **,** **my** **Emily** **Arm** **.** **"**
渴望的 到 迎接 她 , 我的 艾米丽 手臂 . "

我迫不及待地想迎接她，我的艾米丽·阿姆。

" [kɪŋ] [splɑːʃ] , " [sed] [ðə; ði]['raɪdərz] , " [ɪz] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [griːf] ;
" **King** **Splosh** **,** **"** **said** **the** **riders** **,** **"** **is** **bowed** **with** **grief** **;**
" 国王 哗啦 , " 说 这 骑手 , " 是 鞠躬 和 悲伤 ;

"国王斯普洛什，"骑手们说，"悲痛欲绝；

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [gɑːʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['jɛloʊɪŋ] [liːf] .
And **the** **glory** **of** **Gosh** **is** **a** **yellowing** **leaf** **.**
和 这 荣耀 的 天哪 是 一个 黄化 叶子 .

而上帝的荣耀，不过是一片泛黄的叶子。

[ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['tɪŋkər] !
Up **with** **you** **,** **Tinker** **!**
向上 和 你 , 修补匠 !

加油，小叮当！

[ðeəz; ðəz][wɜːrk] [ə'hed] .
There's **work** **ahead** **.**
有 工作 前方 .

前方还有工作要做。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] [fər'seɪkən] , [ænd; ənd][swæŋks][ɪn] [dred] ,
With **a** **King** **forsaken** **,** **and** **Swanks** **in** **dread** **,**
和 一个 国王 被遗弃的 , 和 斯旺克斯 在 恐惧 ,

国王被遗弃，斯旺克斯惶恐不安，

[tuː; tə] [huːm] [meɪ] [wiː; wi][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [sævɪŋ] [ʌv; əv][mæn] ?

To	whom	may	we	turn	for	the	salving	of	man	?
到	谁	可能	我们	转动	为了	这	缓解	的	男人	?

我们该向谁求助才能拯救人类?

" [ænd; ənd] ['sɪm] , [hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] , " ['eməli] [æn] .

"	And	Sym	,	he	answered	them	,	"	Emily	Ann	.
"	和	符号	,	他	回答	他们	,	"	艾米丽	安	.

“还有Sym，”他回答他们，“艾米丽·安。”

" [sed] [hiː; hi] : " [wen'evər] [aɪ] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [pæs] ,

"	Said	he	:	"	Whenever	I	watch	her	pass	,
"	说	他	:	"	每当	我	手表	她	经过	,

他说：“每当我看着她经过，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][skəːts][soʊ] [haɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [duː] - [wet] [græs] ,

With	her	skirts	so	high	o'er	the	dew	-	wet	grass	,
和	她	裙子	所以	高的	超过	这	露	-	湿的	草	,

她的裙摆高高扬起，拂过沾满露水的草地，

[aɪ] ['envi] ['evri] [bleɪd] [ðə; ði] [bruːz]

I	envy	every	blade	the	bruise
我	嫉妒	每一个	刀刃	这	挫伤

我羡慕每一片刀刃上的淤青。

[ˌaɪ 'tiː] [əːnz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['twɪŋklɪŋ] [ʃuːz] .

It	earns	in	the	cause	of	her	twinkling	shoes	.
它	收入	在	这	原因	的	她	闪烁	鞋	.

她挣钱是为了买她那双闪闪发光的鞋子。

[oʊ] , [ðə; ði] [duː] - [wet] [græs] , [wer] [ðɪs] [mɔːrn][ʃiː; ʃi][ræn] ,

Oh	,	the	dew	-	wet	grass	,	where	this	morn	she	ran	,
哦	,	这	露	-	湿的	草	,	在哪里	这	早晨	她	跑	,

哦，那沾满露水的草地，她今晨曾在那里奔跑。

[wʌz; wəz] ['dʌbli] ['dʒuːəld] [fɔːr; fər]['eməli] [æn] . "

Was	doubly	jewelled	for	Emily	Ann	.	"
曾是	双倍	珠宝	为了	艾米丽	安	.	"

为艾米丽·安精心挑选了双倍珠宝。

" [bʌt; bət] [heɪst] !

"	But	haste	!
"	但	匆忙	!

但是要抓紧时间!

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [baɪ][ðə; ði] ['pæləs] [geɪts]

"	By	the	palace	gates
"	经过	这	宫殿	大门

“在宫门旁

[ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tɪŋkər] [weɪts] .

A	sorrowing	king	for	a	tinker	waits	.
一个	悲伤	国王	为了	一个	修补匠	等待	.

一位悲伤的国王等待着一位修补匠。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ]

And	what	shall	we	answer	our	Lord	the	King
和	什么	将	我们	回答	我们的	主	这	国王

我们该如何回答我们的君王呢?

[ɪf] ['nevər] [ə; eɪ] ['tɪŋkər] [hens] [wiː; wi] [brɪŋ] ,
If never a tinker hence we bring ,
如果 绝不 一个 修补匠 因此 我们 带来 ,

如果从来没有修补匠，那么我们就带来了，

[tuː; tə] ['tɪŋkər] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [soʊ] [sɔːr] [ə'mɪs] ?
To tinker a kingdom so sore amiss ?
到 修补匠 一个 王国 所以 疮 错误 ?

去修补一个如此糟糕透顶的王国?

" [bʌt; bət] ['sɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ðɪs] :
" But Sym , he said to them , " Answer him this :
" 但 符号 , 他 说 到 他们 , " 回答 他 这 :

“但西姆，”他对他们说，“你们要这样回答他：

- ['evri] [iːv] , [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [tʃaɪmz] [eɪt] ,
' Every eve , when the clock chimes eight ,
- 每一个 前夕 , 什么时候 这 钟 编钟 八 ,

“每天晚上，当钟声敲响八点的时候，

[aɪ] [kɪs] [hɜːr; hər] [fer] , [baɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [geɪt] :
I kiss her fair , by her mother's gate :
我 吻 她 公平的 , 经过 她 母亲的 门 :

我在她母亲的门前亲吻她美丽的脸庞：

[twaɪs] , [ɔːl] ['revərənt] , [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] -
Twice , all reverent , on the brow -
两次 , 全部 虔诚的 , 在 这 眉头 -

两次，都带着敬畏之心，在额头上——

[wʌns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] , [ænd; ənd] [wʌns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [vaʊ] ;
Once for a pray'r , and once for a vow ;
一次 为了 一个 祈祷 , 和 一次 为了 一个 发誓 ;

一次用于祈祷，一次用于许愿；

[twaɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ʃaɪn] ,
Twice on her eyes that they may shine ,
两次 在 她 眼睛 那 他们 可能 闪耀 ,

两次涂抹在她双眼上，使它们闪闪发光。

[ðen] , [fʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [maɪn] . " -
Then , full on the mouth because she's mine . " '
然后 , 满的 在 这 嘴 因为 她是 矿 . " -

然后，狠狠地吻她，因为她是我的。

" [kæf] ! " [sniəd] [ðə; ði] ['raɪdərz] .
" Calf ! " sneered the riders .
" 小牛 ! " 冷笑 这 骑手 .

“小牛犊！”骑手们嘲笑道。

" [oʊ] ['tɪŋkər] , [hiːd] !
" O Tinker , heed !
" 哦 修补匠 , 注意 !

“哦，修补匠，注意了！”

[maʊnt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [spiːd] .
Mount and away with us , we must speed .
山 和 离开 和 我们 , 我们 必须 速度 .

上车，我们出发吧，必须加快速度。

[ɔːl] [gɑːʃ] [ɪz] [ə'gɑːg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪm] .
All Gosh is agog for the coming of Sym .
全部 天哪 是 兴奋 为了 这 未来 的 符号 .

所有上帝都对Sym的到来感到兴奋不已。

['gɑ:ləndz] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] :

Garlands	**and**	**greatness**	**are**	**waiting**	**for**	**him**	**:**
花环	和	伟大	是	等待	为了	他	:

花环和荣耀正等待着他:

['gɑ:ləndz] [ʌv; əv]['roʊziz] , [ænd; ənd]['gɑ:rmənts][ʌv; əv] [red]

Garlands	**of**	**roses**	**,**	**and**	**garments**	**of**	**red**
花环	的	玫瑰	,	和	服装	的	红色的

玫瑰花环，红色衣裳

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæplət] [fɔ:r; fər] ['kraʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:ŋkɝɝz] [hed] . "

And	**a**	**chaplet**	**for**	**crowning**	**a**	**conqueror's**	**head**	**.**	**"**
和	一个	花冠	为了	加冕	一个	征服者的	头	.	"

还有一顶用来加冕征服者头上的花冠。

" ['lɪs(ə)n] , " [kwoʊθ]['sɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz]['faɪər] .

"	**Listen**	**,**	**"**	**quoth**	**Sym**	**,**	**as**	**he**	**stirred**	**his**	**fire**	**.**
"	听	,	"	引用	符号	,	作为	他	搅拌	他的	火	.

“听着，”西姆一边拨弄着火堆一边说道。

" [wʌns][ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [noʊn] [dɪ'zaɪər] .

"	**Once**	**in**	**my**	**life**	**have**	**I**	**known**	**desire**	**.**
"	一次	在	我的	生活	有	我	已知	欲望	.

我一生中只体验过一次欲望。

[ðen] , [oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɪndld] [ə; eɪ] [fleɪm]

Then	**,**	**Oh**	**,**	**but**	**the**	**touch**	**of**	**her**	**kindled**	**a**	**flame**
然后	,	哦	,	但	这	触碰	的	她	点燃	一个	火焰

然后，哦，但她的触碰点燃了火焰

[ðæt] [bɜ:rn] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)l][ʌv; əv] [feɪm] .

That	**burns**	**as**	**a**	**sun**	**by**	**the**	**candle**	**of**	**fame**	**.**
那	烧伤	作为	一个	太阳	经过	这	蜡烛	的	名声	.

那如同太阳在名利的烛光下燃烧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [bu:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['tɪŋkər] [mæn]

And	**a**	**blessing**	**and**	**boon**	**for**	**a**	**poor**	**tinker**	**man**
和	一个	祝福	和	恩惠	为了	一个	贫穷的	修补匠	男人

这对一个贫穷的修补匠来说，既是福也是福。

[lʊks] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ]['eməli] [æn] .

Looks	**out**	**from**	**the**	**eyes**	**of**	**my**	**Emily**	**Ann**	**.**
看起来	出去	从	这	眼睛	的	我的	艾米丽	安	.

透过我女儿艾米丽·安的眼睛向外看去。

" [ðen] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [fu:l] !

"	**Then**	**they**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Fool**	**!**
"	然后	他们	说	到	他	,	"	傻子	!

“然后他们对他说：‘傻瓜！’”

[du:][ju:; jʊ][kæst][ə'saɪd]

Do	**you**	**cast**	**aside**
做	你	投掷	旁边

你是否抛弃了

['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [praɪd] ,

Promise	**of**	**honour**	**,**	**and**	**place**	**,**	**and**	**pride**	**,**
承诺	的	荣誉	,	和	地方	,	和	自豪	,

荣誉、地位和骄傲的承诺

[goʊld][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] , [ænd; ənd] ['paʊər] [ɔ:(r)] [men] -

Gold	**for**	**the**	**asking**	**,**	**and**	**power**	**o'er**	**men**	**-**
金子	为了	这	问	,	和	力量	超过	男人	-

黄金唾手可得，权力凌驾于人之上——

['wɜːrkɪŋ] [jʊr; jər] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen] ?

Working	**your**	**will**	**with**	**the**	**stroke**	**of**	**a**	**pen**	**?**
在职的	你的	将要	和	这	中风	的	一个	笔	?

用笔就能立下遗嘱?

[vekst] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][raɪd][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Vexed	**were**	**the**	**King**	**if**	**you**	**ride**	**not**	**with**	**us**	**.**
烦恼	是	这	国王	如果	你	骑	不是	和	我们	.

如果你不和我们一起骑行，国王就会生气。

" [bʌt; bət]['sɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :

"	**But**	**Sym**	**,**	**he**	**said**	**to**	**them**	**,**	**"**	**Answer**	**him**	**thus**	**:**
"	但	符号	,	他	说	到	他们	,	"	回答	他	因此	:

“但是西姆，”他对他们说，“你们要这样回答他：

- [iːz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] - -

'	**Ease**	**and**	**honour**	**and**	**leave**	**to**	**live**	**-**	**-**
-	舒适	和	荣誉	和	离开	到	居住	-	-

“安逸、尊荣，并留下来安享晚年——”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][gɪfts] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [gɪv]

These	**are**	**the**	**gifts**	**that**	**a**	**king**	**may**	**give**
这些	是	这	礼物	那	一个	国王	可能	给

这些是国王可以赠予的礼物。

- [twʌz] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst] ;

'	**Twas**	**over**	**the**	**meadow**	**I**	**saw**	**her**	**first**	**;**
-	那是	超过	这	草地	我	锯	她	第一的	;

我第一次见到她是在草地上;

[ænd; ənd][maɪ][lɪps] [gruː] [pɑːrtʃt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ə'θɜːrst]

And	**my**	**lips**	**grew**	**parched**	**like**	**a**	**man**	**athirst**
和	我的	嘴唇	生长	干渴	喜欢	一个	男人	口渴

我的嘴唇干裂得像个渴死的人。

[oʊ] , [maɪ] ['treʒər] [wʌz; wəz] [nɛə] [ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][mæn] ;

Oh	**,**	**my**	**treasure**	**was**	**ne'er**	**in**	**the**	**gift**	**of**	**man**	**;**
哦	,	我的	宝藏	曾是	从未	在	这	礼物	的	男人	;

哦，我的宝藏从来不在人间的馈赠之中;

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['eməli] [æn] . "

For	**the**	**gods**	**have**	**given**	**me**	**Emily**	**Ann**	**.**	**"**
为了	这	神	有	给定	我	艾米丽	安	.	"

“因为神明赐予了我艾米丽·安。”

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðeɪ] , " [oʊ][juː; jʊ]['kreɪzi]['sɪm] .

"	**Listen**	**,**	**"**	**said**	**they**	**,**	**"**	**O**	**you**	**crazy**	**Sym**	**.**
"	听	,	"	说	他们	,	"	哦	你	疯狂的	符号	.

“听着，”他们说，“哦，你这个疯子Sym。”

['roʊziz] ['perɪʃ] , [ænd; ənd] [aɪz] [groʊ] [dɪm] .

Roses	**perish**	**,**	**and**	**eyes**	**grow**	**dim**	**.**
玫瑰	沦	,	和	眼睛	生长	暗淡	.

玫瑰会凋零，眼睛也会变得昏花。

['lʌstər] [feɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɛrɪst] [her] .

Lustre	**fades**	**from**	**the**	**fairest**	**hair**	**.**
光泽	淡出	从	这	最公平	头发	.

即使是最白皙的头发也会失去光泽。

[huː] [wedz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lɪŋks] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [ker] .

Who	**weds**	**a**	**woman**	**links**	**arms**	**with**	**care**	**.**
WHO	结婚	一个	女士	链接	武器	和	关心	.

谁娶了妻子，谁就小心翼翼地挽着她的胳膊。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [gɑːʃ] - -

But	women	there	are	in	the	city	of	Gosh	-	-
但	女性	那里	是	在	这	城市	的	天哪	-	-

但是，在戈什城里，有女人——

[eɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [gʊd] [kɪŋ] [splɑːʃ] . . . "

Ay	,	even	the	daughters	of	good	King	Splosh	.	.	.	"
哎	,	甚至	这	女儿们	的	好的	国王	哗啦	.	.	.	"

唉，就连善良的斯普洛什国王的女儿们也是……"

" [ker] , " [sed] ['sɪm] , " [ɪz][ə; eɪ] [wiːd] [ðæt] [sprɪŋz]

"	Care	,	"	said	Sym	,	"	is	a	weed	that	springs
"	关心	,	"	说	符号	,	"	是	一个	杂草	那	弹簧

"关怀，"西姆说，"就像杂草一样，会迅速滋生。"

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

Even	to	-	day	in	the	gardens	of	kings	.
甚至	到	-	天	在	这	花园	的	国王	.

即使在今天，在国王的花园里也是如此。

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [hæv; həv] [lɪvd] - [niːθ] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,

And	I	,	who	have	lived	'	neath	the	tent	of	the	skies	,
和	我	,	WHO	有	居住地	-	下方	这	帐篷	的	这	天空	,

而我，曾生活在天空的帐篷之下，

[noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [praɪz] . . .

Know	of	the	flowers	,	and	which	to	prize	.	.	.
知道	的	这	花朵	,	和	哪个	到	奖	.	.	.

了解各种花卉，以及哪些花卉值得珍视……

[gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] ['iːv(ə)n] !

Give	you	good	even	!
给	你	好的	甚至	!

给你带来好运！

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][dʒɑːg] .

For	now	I	must	jog	.
为了	现在	我	必须	慢跑	.

我现在必须慢跑。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hwisld] [hɪm; ɪm][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [dɔːg] .

"	And	he	whistled	him	once	to	his	little	red	dog	.
"	和	他	吹口哨	他	一次	到	他的	小的	红色的	狗	.

"然后他对着他的小红狗吹了一声口哨。"

['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][staɪl] ,

Into	the	meadow	and	over	the	stile	,
进入	这	草地	和	超过	这	风格	,

进入草地，翻过栅栏，

[ɔːf] [went] [ðə; ði]['tɪŋkər][mæn] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ;

Off	went	the	tinker	man	,	singing	the	while	;
离开	去	这	修补匠	男人	,	歌唱	这	尽管	;

修补匠边唱边走了；

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['brækən] [pætʃ] , ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,

Down	by	the	bracken	patch	,	over	the	hill	,
向下	经过	这	蕨类植物	修补	,	超过	这	爬坡道	,

在山坡下的蕨丛旁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [dɔːg][æt; ət][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stɪl] .

With	the	little	red	dog	at	the	heel	of	him	still	.
和	这	小的	红色的	狗	在	这	脚跟	的	他	仍然	.

那只红色小狗仍然跟在他身后。

[ænd; ənd] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi]['soʊbərli] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] ,

And	back	,	as	he	soberly	sauntered	along	,
和	后退	,	作为	他	清醒地	漫步	沿着	,

然后，他神态自若地踱步返回。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪdərz][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

There	came	to	the	riders	the	tail	of	his	song	.
那里	来了	到	这	骑手	这	尾巴	的	他的	歌曲	.

他的歌声传到了骑手们耳中。

" ['ketlz] [ænd; ənd][pɔts] !

"	Kettles	and	pots	!
"	水壶	和	锅	!

"水壶和锅！"

['ketlz] [ænd; ənd][pænz] !

Kettles	and	pans	!
水壶	和	平底锅	!

水壶和平底锅!

[strɔːŋ] [ɪz][maɪ][ɑːrm] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['mænz] .

Strong	is	my	arm	if	the	cause	it	be	man's	.
强的	是	我的	手臂	如果	这	原因	它	是	男人的	.

如果原因是人类的，那么我的手臂就很强壮。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [oʊld] [kɪŋ] ;

But	a	fig	for	the	cause	of	a	cunning	old	king	;
但	一个	如图	为了	这	原因	的	一个	狡猾	老的	国王	;

但为了狡猾的老国王，一个无花果就显得微不足道了;

[fɔːr; fər]['eməli] [æn] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

For	Emily	Ann	will	be	mine	in	the	Spring	.
为了	艾米丽	安	将要	是	矿	在	这	春天	.

春天的时候，艾米丽·安就属于我了。

[ðen] [nɔːt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [splɑːʃ] [ɔːr][hɪz; ɪz][plænz] ;

Then	nought	shall	I	labour	for	Splosh	or	his	plans	;
然后	零	将	我	劳动	为了	哗啦	或者	他的	计划	;

那时我便不会再为 Splosh 或他的计划而费心;

[ðoʊ] - [aɪl] [mend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['ket(ə)l] .

Tho	'	I'll	mend	him	a	kettle	.
虽然	-	患病的	修补	他	一个	壶	.

不过我会帮他修好水壶。

[hoʊ] , ['ketlz] [ænd; ənd][pænz] !

Ho	,	kettles	and	pans	!
何	,	水壶	和	平底锅	!

嚯，水壶和平底锅!

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	XIII	.
"	十三	.

"十三、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [dɔːg]

THE	LITTLE	RED	DOG
这	小的	红色的	狗

小红狗

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er]

Taking	the	air
采取	这	空气

呼吸空气

[ðə; ði] [glʌgz] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [gɑ:ʃ] ,

The	Glugs	still	live	in	the	land	of	Gosh	,
这	咕噜咕噜	仍然	居住	在	这	土地	的	天哪	,

格鲁格人仍然生活在戈什之地，

['ʌndər] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [splɑ:ʃ] .

Under	the	rule	of	the	great	King	Splosh	.
在下面	这	规则	的	这	伟大的	国王	哗啦	.

在伟大的斯普洛什国王的统治下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

And	they	climb	the	trees	in	the	Summer	and	Spring	,
和	他们	爬	这	树木	在	这	夏天	和	春天	,

它们在春夏两季会爬树。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rekənd] [ðə; ði]['regjələr] [θɪŋ] .

Because	it	is	reckoned	the	regular	thing	.
因为	它	是	估计	这	常规的	事物	.

因为这被认为是正常的事情。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

Down	in	the	valley	they	live	their	lives	,
向下	在	这	谷	他们	居住	他们的	生活	,

他们生活在山谷里，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ænt] [ænd; ənd] [waɪvz] .

Taking	the	air	with	their	aunts	and	wives	.
采取	这	空气	和	他们的	姑姑们	和	妻子们	.

和姑姑、婶婶一起呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [fɔ:l] ,

And	they	climb	the	trees	in	the	Winter	and	Fall	,
和	他们	爬	这	树木	在	这	冬天	和	落下	,

它们在冬季和秋季会爬树。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'prɑ:pər][tu:; tə] [klaɪm] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

And	count	it	improper	to	climb	not	at	all	.
和	数数	它	不当	到	爬	不是	在	全部	.

而且，根本不应该攀爬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [neɪm] [ðer; ðər] [tri:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [neɪmz] ,

And	they	name	their	trees	with	a	thousand	names	,
和	他们	姓名	他们的	树木	和	一个	千	姓名	,

他们给树木取上千个名字，

['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm]['æftər][ðer; ðər][a:ts][ænd; ənd] [eɪmz] ;

Calling	them	after	their	Arts	and	Aims	;
呼叫	他们	后	他们的	艺术	和	目标	;

根据他们的艺术和目标来称呼他们；

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [ðeɪ] [klaɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

And	some	,	they	climb	for	the	fun	of	the	thing	,
和	一些	,	他们	爬	为了	这	乐趣	的	这	事物	,

还有一些人，他们攀岩只是为了取乐。

[bʌt; bət][moʊst][goʊ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

But	most	go	up	at	the	call	of	the	King	.
但	最多	去	向上	在	这	称呼	的	这	国王	.

但大多数人都是奉国王之命升天。

[sʌm; səm] [skeɪl] [ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [ðeɪ] [fɪr] [tu:; tə] [neɪm] ,

Some	scale	a	tree	that	they	fear	to	name	,
一些	规模	一个	树	那	他们	害怕	到	姓名	,

有些人攀爬一棵他们不敢说出名字的树。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [berz] [greɪt] ['blɔsəmz] [ʌv; əv]['skɑːrlət] [ʃeɪm] .

For	it	bears	great	blossoms	of	scarlet	shame	.
为了	它	熊	伟大的	花朵	的	猩红	耻辱	.

因为它开满了鲜红耻辱的大花。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] [triː] ,

But	they	eat	of	the	fruit	of	the	nameless	tree	,
但	他们	吃	的	这	水果	的	这	无名	树	,

但他们却吃了那棵无名树上的果子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [glʌgz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ɪz] [friː] .

Because	they	are	Glugs	,	and	their	choice	is	free	.
因为	他们	是	咕噜咕噜	,	和	他们的	选择	是	自由的	.

因为它们是咕噜兽，它们的选择是自由的。

[bʌt; bət] ['evri] [iːv] , [wen] [ðə; ði][sʌn][goʊz] [west] ,

But	every	eve	,	when	the	sun	goes	West	,
但	每一个	前夕	,	什么时候	这	太阳	去	西方	,

但每天傍晚，当太阳西沉时，

['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][blest] ,

Over	the	mountain	they	call	The	Blest	,
超过	这	山	他们	称呼	这	祝福	,

在被称为"福山"的山那边，

[huːz] ['sʌmɪt] [lʊks] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [gɑːʃ] ,

Whose	summit	looks	down	on	the	city	of	Gosh	,
谁	首脑	看起来	向下	在	这	城市	的	天哪	,

它的山顶俯瞰着戈什城，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [splɑːʃ] ,

Far	from	the	reach	of	the	great	King	Splosh	,
远的	从	这	抵达	的	这	伟大的	国王	哗啦	,

远离伟大的斯普洛什国王的势力范围，

[ðə; ði] [glʌgz] [geɪz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] ,

The	Glugs	gaze	up	at	the	heights	above	,
这	咕噜咕噜	目光	向上	在	这	高度	多于	,

格鲁格人抬头凝望着高处，

[ænd; ənd] [fiːl] [veɪg] ['prɒm(p)tɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndrəs] [lʌv] .

And	feel	vague	promptings	to	wondrous	love	.
和	感觉	模糊的	提示	到	奇妙的	爱	.

并感受到一种模糊的、对美好爱情的渴望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspər] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪŋkər][mæn] ,

And	they	whisper	a	tale	of	a	tinker	man	,
和	他们	耳语	一个	故事	的	一个	修补匠	男人	,

他们低声讲述着一个补锅匠的故事，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eməli] [æn] .

Who	lives	in	the	mount	with	his	Emily	Ann	.
WHO	生活	在	这	山	和	他的	艾米丽	安	.

他和艾米丽·安住在山上。

[ə; eɪ] [greɪt] ['mʌðər] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd]['kaɪndli][ɪz][ʃiː; ʃi] ,

A	great	mother	mountain	,	and	kindly	is	she	,
一个	伟大的	母亲	山	,	和	亲切地	是	她	,

一座伟大的山，她慈祥和蔼。

[huː] ['nɜːrsɪz] [jʌŋ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] .

Who	nurses	young	rivers	and	sends	them	to	sea	.
WHO	护士	年轻的	河流	和	发送	他们	到	海	.

谁哺育幼河，并将它们送入大海？

[ænd; ənd] , ['nesəld] [haɪ] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃɛltɝɪŋ] [læp] ,

And	,	nestled	high	up	on	her	sheltering	lap	,
和	,	依偎	高的	向上	在	她	庇护所	膝	,

而它，则依偎在她温暖的膝上，

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] [kæp]

Is	a	little	red	house	with	a	little	straw	cap
是	一个	小的	红色的	房子	和	一个	小的	稻草	帽

是一栋红色的小房子，上面戴着一顶小小的草帽。

[ðæt] [berz] [ə; eɪ] [bluː] ['feðər] [ʌv; əv] [smoʊk] , ['kɜːrlɪŋ] [haɪ] ,

That	bears	a	blue	feather	of	smoke	,	curling	high	,
那	熊	一个	蓝色的	羽毛	的	抽烟	,	冰壶	高的	,

那缕蓝色的烟雾高高卷起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [red] ['roʊziz] [kɑːkt] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] .

And	a	bunch	of	red	roses	cocked	over	one	eye	.
和	一个	束	的	红色的	玫瑰	上膛	超过	一	眼睛	.

还有一束红玫瑰歪斜地遮住了一只眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['glɪs(ə)n][ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

And	the	eyes	of	it	glisten	and	shine	in	the	sun	,
和	这	眼睛	的	它	闪亮	和	闪耀	在	这	太阳	,

它的眼睛在阳光下闪闪发光。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] [gɑːʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][fʌn] .

As	they	look	down	on	Gosh	with	a	twinkle	of	fun	.
作为	他们	看	向下	在	天哪	和	一个	闪烁	的	乐趣	.

他们俯视着上帝，眼中闪烁着戏谑的光芒。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ]['taɪdi] [waɪt] [geɪt] ,

There's	a	gay	little	garden	,	a	tidy	white	gate	,
有	一个	同性恋	小的	花园	,	一个	整齐的	白色的	门	,

这里有一个漂亮的小花园，一扇整洁的白色大门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [braʊn] ['pæθweɪ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] [streɪt] ;

And	a	narrow	brown	pathway	that	will	not	run	straight	;
和	一个	狭窄的	棕色的	路径	那	将要	不是	跑步	直的	;

还有一条狭窄的棕色小路，而且走得并不笔直；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [twɪsts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔndəz] [ə'baʊt]

For	it	turns	and	it	twists	and	it	wanders	about
为了	它	转弯	和	它	曲折	和	它	漫游	关于

因为它旋转、扭动、徘徊

[tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz][ɪn] ['hjuːmərəs] [daʊt] .

To	the	left	and	the	right	,	as	in	humorous	doubt	.
到	这	左边	和	这	正确的	,	作为	在	幽默	怀疑	.

向左向右，如同幽默的怀疑。

- [tɪz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [pæθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒoʊk][frʌm; frəm][ɪts][bɜːrθ]

'	Tis	a	humorous	path	,	and	a	joke	from	its	birth
-	的	一个	幽默	小路	,	和	一个	开玩笑	从	它是	出生

这是一条充满幽默的道路，从一开始就是个笑话。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪgl] [ʌv; əv][mɜːrθ] .

Till	it	ends	at	the	door	with	a	wriggle	of	mirth	.
直到	它	结束	在	这	门	和	一个	扭动	的	欢笑	.

直到最后，带着一阵欢快的扭动，在门口结束了这一切。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [kwɪr] ['tɪŋkər][mæn]

And	here	in	the	mount	lives	the	queer	tinker	man
和	这里	在	这	山	生活	这	酷儿	修补匠	男人

而这座山上就住着一位古怪的修补匠。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [dɔ:g][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eməli][ɑ:rm] .

With	his	little	red	dog	and	his	Emily	Arm	.
和	他的	小的	红色的	狗	和	他的	艾米丽	手臂	.

带着他的小红狗和他的艾米丽手臂。

[ænd; ənd] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [klɪr] ,

And	,	once	in	a	while	,	when	the	weather	is	clear	,
和	,	一次	在	一个	尽管	,	什么时候	这	天气	是	清除	,

而且，偶尔，当天气晴朗的时候，

[wen] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][ɔ:l]['oʊvər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪz] [nɪr] ,

When	the	work	is	all	over	,	and	even	is	near	,
什么时候	这	工作	是	全部	超过	,	和	甚至	是	靠近	,

当工作全部完成，甚至接近尾声时，

[ðeɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [geɪz] [daʊn] [bɪ'loʊ]

They	walk	in	the	garden	and	gaze	down	below
他们	走	在	这	花园	和	目光	向下	以下

他们漫步在花园里，向下凝视。

[ɑ:n][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [gɑ:ʃ] , [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɪvəz] [goʊ] ;

On	the	Valley	of	Gosh	,	where	the	young	rivers	go	;
在	这	谷	的	天哪	,	在哪里	这	年轻的	河流	去	;

在歌什谷，幼河奔流之处；

[wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [gɑ:ʃ] [si:m] [soʊ] ['pɔ:ltri] [ænd; ənd][veɪn] ,

Where	the	houses	of	Gosh	seem	so	paltry	and	vain	,
在哪里	这	房屋	的	天哪	似乎	所以	微不足道	和	徒劳	,

在那里，戈什的房屋显得如此简陋和虚荣，

[laɪk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['peblz] [stru:n] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] ;

Like	a	handful	of	pebbles	strewn	over	the	plain	;
喜欢	一个	少数	的	鹅卵石	散落的	超过	这	清楚的	;

就像散落在平原上的一把鹅卵石；

[wer] ['taɪni] [blæk] [fɔ:rmz] [krɔ:l] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [veɪl] ,

Where	tiny	black	forms	crawl	about	in	the	vale	,
在哪里	微小的	黑色的	表格	爬行	关于	在	这	谷	,

在山谷里，有黑色的小东西在爬行，

[ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ðeɪ] [fɪr] [ðem; ðəm][tu:; tə] [skeɪl] .

And	stare	at	the	mountain	they	fear	them	to	scale	.
和	盯	在	这	山	他们	害怕	他们	到	规模	.

他们凝视着那座令他们畏惧攀登的山峰。

[ænd; ənd] ['sɪm] [sɪts][hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['waɪfs] [ni:] ,

And	Sym	sits	him	down	by	his	little	wife's	knee	,
和	符号	坐着	他	向下	经过	他的	小的	妻子的	膝盖	,

西姆让他坐在他小妻子的膝盖旁，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] ;

With	his	feet	in	the	grass	and	his	back	to	a	tree	;
和	他的	脚	在	这	草	和	他的	后退	到	一个	树	;

他双脚踩在草地上，背靠着一棵树；

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [ɑ:n][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv][oʊld] ['jɪrz] ,

And	he	looks	on	the	Valley	and	dreams	of	old	years	,
和	他	看起来	在	这	谷	和	梦境	的	老的	年	,

他眺望着山谷，回忆起往昔岁月。

[æz; əz][hi:; hi] [stroʊks] [hɪz; ɪz] [red] [dɔ:g][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni] [prɪk] [ɪrz] .

As	he	strokes	his	red	dog	with	the	funny	prick	ears	.
作为	他	笔画	他的	红色的	狗	和	这	有趣的	刺	耳朵	.

他一边抚摸着他那只耳朵滑稽地竖着的红色小狗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , " [stɪl] [ðeɪ] [klaɪm][ɪn][ðer; ðər] ['wɪmzɪk(ə)l] [weɪ] ,

And	he	says	,	"	Still	they	climb	in	their	whimsical	way	,
和	他	说道	,	"	仍然	他们	爬	在	他们的	异想天开	方式	,

他说："他们依然以他们特有的方式攀登，

[waɪl] [wiː; wi][stænd][ɑːn] [ɜːrθ] , [jet] [ɑːr; ər] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

While	we	stand	on	earth	,	yet	are	higher	than	they	.
尽管	我们	站立	在	地球	,	然而	是	更高	比	他们	.

我们虽身处尘世，却高于尘世。

[oʊ] , [huː] [trʌsts] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !

Oh	,	who	trusts	to	a	tree	is	a	fool	of	a	man	!
哦	,	WHO	信托	到	一个	树	是	一个	傻子	的	一个	男人	!

哦，谁若信赖树木，那他真是个傻瓜！

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪz] [siːk] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [maɪ]['eməli] [æn] .

For	the	wise	seek	the	mountains	,	my	Emily	Ann	.
为了	这	明智的	寻找	这	山脉	,	我的	艾米丽	安	.

智者向往高山，我的艾米丽·安。

" [soʊ][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [kwɪr] ['tɪŋkər] , [nɔːr] [diːmz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɔːŋ] ,

"	So	lives	the	queer	tinker	,	nor	deems	it	a	wrong	,
"	所以	生活	这	酷儿	修补匠	,	也不	认为	它	一个	错误的	,

"这位古怪的修补匠就这样生活着，并不认为这是错的。"

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][soʊ] [muːvz] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [sɔːŋ] .

When	the	spirit	so	moves	him	,	to	burst	into	song	.
什么时候	这	精神	所以	移动	他	,	到	爆裂	进入	歌曲	.

当灵感涌现时，他会放声歌唱。

- [tɪz][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [sɔːŋ] [ə'baʊt] ['ketlz] [ænd; ənd][pænz] ,

'	Tis	a	comical	song	about	kettles	and	pans	,
-	的	一个	滑稽	歌曲	关于	水壶	和	平底锅	,

这是一首关于水壶和平底锅的滑稽歌曲，

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [ðæt] [ɑːr; ər]['eməli] ['ænz] .

And	the	graces	and	charms	that	are	Emily	Ann's	.
和	这	恩典	和	魅力	那	是	艾米丽	安妮的	.

还有艾米丽·安的优雅和魅力。

- [tɪz][ə; eɪ][mæd] , ['friːkɪʃ] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][zest] ,

'	Tis	a	mad	,	freakish	song	,	but	he	sings	it	with	zest	,
-	的	一个	疯狂的	,	怪异的	歌曲	,	但	他	唱歌	它	和	热情	,

这是一首疯狂怪诞的歌，但他唱得却兴致勃勃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][waɪf] [vaʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔŋz] [ðə; ði][best] .

And	his	little	wife	vows	it	of	all	songs	the	best	.
和	他的	小的	妻子	誓言	它	的	全部	歌曲	这	最好的	.

他的妻子也发誓说，这首歌是所有歌曲中最棒的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [pæs] ,

And	he	sings	quite	a	lot	,	as	the	Summer	days	pass	,
和	他	唱歌	相当	一个	很多	,	作为	这	夏天	天	经过	,

随着夏日时光流逝，他经常唱歌。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

With	his	back	to	a	tree	and	his	feet	in	the	grass	.
和	他的	后退	到	一个	树	和	他的	脚	在	这	草	.

他背靠着一棵树，双脚踩在草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [dɔːg] , [huː] [ɪz][waɪz][æz; əz][dɔːgz][goʊ] ,

And	the	little	red	dog	,	who	is	wise	as	dogs	go	,
和	这	小的	红色的	狗	,	WHO	是	明智的	作为	狗	去	,

还有那只小红狗，它在狗中算是很聪明的，

[hiː; hi] [wɪl] [hɑːrk][tuː; tə] [ðæt] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] ,

He	will	hark	to	that	song	for	a	minute	or	so	,
他	将要	听着	到	那	歌曲	为了	一个	分钟	或者	所以	,

他会哼唱那首歌一分钟左右。

- [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [er] .

'	With	his	head	on	one	side	,	and	a	serious	air	.
-	和	他的	头	在	一	边	,	和	一个	严肃的	空气	.

他歪着头，神情严肃。

[ðen] [hiː; hi] [meɪks] [noʊ][rɪ'mɑːrk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔndəz] ['elsˌwer] .

Then	he	makes	no	remark	;	but	he	wanders	elsewhere	.
然后	他	制作	不	评论	;	但	他	漫游	别处	.

然后他什么也没说，而是走到了别处。

[ænd; ənd][hiː; hi][trɔts] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [geɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

And	he	trots	down	the	garden	to	gaze	now	and	then
和	他	小跑	向下	这	花园	到	目光	现在	和	然后

他时不时地小跑下花园，四处张望。

[æt; ət][ðə; ði] ['kjʊriəs] [præŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bluː] [ren] :

At	the	curious	pranks	of	a	certain	blue	wren	:
在	这	好奇的	恶作剧	的	一个	肯定	蓝色的	鹪	:

一只蓝鹪鹩的奇特恶作剧：

[nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ren] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːrd] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [feɪm]

Not	a	commonplace	wren	,	but	a	bird	marked	for	fame
不是	一个	平凡	鹪	,	但	一个	鸟	标记	为了	名声

这不是一只普通的鹪鹩，而是一只注定成名的鸟。

[θruː] - [ə; eɪ] ['griːvəns] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət] [eɪm] .

Thro	'	a	grievance	in	life	and	a	definite	aim	.
喉咙	-	一个	不满	在	生活	和	一个	定	目的	.

经历了人生中的一段不愉快，并怀揣着一个明确的目标。

[naʊ] , [ðeɪ] ['nevər][flaɪ][fɑːr][ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər][flaɪ] [haɪ] ,

Now	,	they	never	fly	far	and	they	never	fly	high	,
现在	,	他们	绝不	飞	远的	和	他们	绝不	飞	高的	,

如今，它们既飞不远，也飞不高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['kudnt] , [sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ] .

And	they	probably	couldn't	,	suppose	they	should	try	.
和	他们	大概	不能	,	认为	他们	应该	尝试	.

即使他们尝试，他们可能也做不到。

[soʊ][ðə; ði] ['kɑːmən] [bluː] [ren] [ɪz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːt] :

So	the	common	blue	wren	is	content	with	his	lot	:
所以	这	常见的	蓝色的	鹪	是	内容	和	他的	很多	:

所以，普通的蓝鹪鹩对自己的境遇感到很满足：

[hiː; hi] [wɪl] [iːt] [wen] [ðeəz; ðəz] [fuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['fæsts] [wen] [ðeəz; ðəz][nɑːt] .

He	will	eat	when	there's	food	,	and	he	fasts	when	there's	not	.
他	将要	吃	什么时候	有	食物	,	和	他	斋戒	什么时候	有	不是	.

有食物的时候他就吃，没有食物的时候他就禁食。

[hiː; hi][flɑːts][ænd; ənd][hiː; hi] ['flʌtəz] , [hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	flirts	and	he	flutters	,	his	wife	by	his	side	,
他	调情	和	他	颤动	,	他的	妻子	经过	他的	边	,

他轻佻着身子，妻子陪伴在他身边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]['kɑːntent][ænd; ənd] [fər'gɪvəbəl] [praɪd] .

With	his	share	of	content	and	forgiveable	pride	.
和	他的	分享	的	内容	和	可原谅的	自豪	.

他既有自尊心，也有可以原谅的骄傲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , - [mɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

And	he	keeps	to	the	earth	,	'	mid	the	bushes	and	shrubs	,
和	他	保持	到	这	地球	,	-	中	这	灌木丛	和	灌木	,

他栖身于大地，在灌木丛中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [daɪnz] ['veri] [wel] [ə'pɑːn]['kɔːrpjələnt] [grʌbz] .

And	he	dines	very	well	upon	corpulent	grubs	.
和	他	餐厅	非常	出色地	之上	肥胖的	幼虫	.

他非常喜欢吃肥硕的幼虫。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [ren] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːvəns] [ɪn][laɪf] ,

But	the	little	blue	wren	with	a	grievance	in	life	,
但	这	小的	蓝色的	鹪	和	一个	不满	在	生活	,

但是，那只生活并不幸福的小蓝鹪鹩，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .

He	was	rude	to	his	neighbours	and	short	with	his	wife	.
他	曾是	粗鲁的	到	他的	邻居	和	短的	和	他的	妻子	.

他对邻居很粗鲁，对妻子也很冷淡。

[fɔːr; fər] , [ʌp][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ['oʊvər][hɪz; ɪz][nest] ,

For	,	up	in	the	apple	-	tree	over	his	nest	,
为了	,	向上	在	这	苹果	-	树	超过	他的	巢	,

因为，在他巢穴上方的苹果树上，

[ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ][fæt]['spaɪdər] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][rest] :

There	dwelt	a	fat	spider	who	gave	him	no	rest	:
那里	居住	一个	胖的	蜘蛛	WHO	给予	他	不	休息	:

那里住着一只肥蜘蛛，让他不得安宁：

[ə; eɪ]['spaɪdər][soʊ][fæt] , [soʊ] [æb'nɔːrməli] [staʊt]

A	spider	so	fat	,	so	abnormally	stout
一个	蜘蛛	所以	胖的	,	所以	异常地	肥硕

一只如此肥胖、异常粗壮的蜘蛛

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['hɑːrdli] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['wɑːd(ə)l][ə'baʊt] .

That	he	seemed	hardly	fitted	to	waddle	about	.
那	他	似乎	几乎	适配	到	摇摇摆摆	关于	.

他看起来一点也不像个蹒跚而行的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər][soʊ][spraɪ] ,

But	his	eyes	were	so	sharp	,	and	his	legs	were	so	spry	,
但	他的	眼睛	是	所以	锋利的	,	和	他的	腿	是	所以	轻快	,

但他眼神锐利，双腿矫健。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːt] ; [ænd; ənd] - [twʌz] ['fɑːli][tuː; tə][traɪ] .

That	he	could	not	be	caught	;	and	'	twas	folly	to	try	.
那	他	可以	不是	是	捕捉	;	和	-	那是	蠢事	到	尝试	.

他不可能被抓到；尝试抓捕他是愚蠢的。

[sed] [ðə; ði] [ren] , [æz; əz][hɪz; ɪz][laʊd] [læmen'teiʃənz][hiː; hi] [həːld]

Said	the	wren	,	as	his	loud	lamentations	he	hurled
说	这	鹪	,	作为	他的	大声	哀歌	他	投掷

鹪鹩一边发出响亮的哀鸣，一边说道

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [dɔːg] , " [its] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][oʊld][wɜːrld] !

At	the	little	red	dog	,	"	It's	a	rotten	old	world	!
在	这	小的	红色的	狗	,	"	它是	一个	烂	老的	世界	!

对着那只红色的小狗说："这是一个腐烂的世界！"

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi][glæd] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi][blest]

But	my	heart	would	be	glad	,	and	my	life	would	be	blest
但	我的	心	会	是	高兴的	,	和	我的	生活	会	是	祝福

但我的心会感到快乐，我的生命会充满祝福。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [fæt]['spaɪdər] [wel] ['ʌndər] [maɪ] [vest] .
If I had that fat spider well under my vest .
如果 我 有 那 胖的 蜘蛛 出色地 在下面 我的 背心 .

如果那只肥蜘蛛藏在我的背心下面就好了。

[ðen] [aɪ'd][kɔ:l] [bæk] [maɪ] [ju:θ] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
Then I'd call back my youth , and be seeking to live ,
然后 ID 称呼 后退 我的 青年 , 和 是 寻求 到 居住 ,

然后我会重拾青春，努力活出精彩人生。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][tu:; tə] [gɪv] .
And to taste of the pleasures the world has to give .
和 到 品尝 的 这 快乐 这 世界 有 到 给 .

去品尝世间一切美好。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ɔ:l] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][maɪ]['maɪndz][ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] ! "
But the world is all wrong , and my mind's in a fog ! "
但 这 世界 是 全部 错误的 , 和 我的 心灵的 在 一个 多雾路段 ! "

但是这个世界完全不对劲，我的脑子一片混乱！

" [ɔ:] , [dəunt][bi:; bi][ə; eɪ] [glʌg] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [dɔ:g] .
" Aw , don't be a Glug ! " said the little red dog .
" 啊 , 不 是 一个 咕噜 ! " 说 这 小的 红色的 狗 .

“哎呀，别那么傻！”小红狗说道。

[ðen] , [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] , [wer] [hi:; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [tri:] ,
Then , up from the grass , where he sat by his tree ,
然后 , 向上 从 这 草 , 在哪里 他 卫星 经过 他的 树 ,

然后，他从草地上站起来，他之前一直坐在树旁。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪŋkər] [roʊz] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [fri:] .
The voice of the Tinker rose fearless and free .
这 嗓音 的 这 修补匠 玫瑰 无畏 和 自由的 .

修补匠的声音无所畏惧，自由自在地响起。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g] ['lisnd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ;
The little dog listened , his head on one side ;
这 小的 狗 听着 , 他的 头 在 一 边 ;

小狗侧着头，静静地听着；

[ðen] [sɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [dɔ:g][kʊd; kəd][haɪd] .
Then sought him a spot where a bored dog could hide .
然后 寻求 他 一个 点 在哪里 一个 无聊的 狗 可以 隐藏 .

然后找了个无聊的狗可以躲藏的地方。

" ['ketlz] [ænd; ənd][pænz] !
" Kettles and pans !
" 水壶 和 平底锅 !

“水壶和平底锅！”

[hoʊ] , ['ketlz] [ænd; ənd][pænz] !
Ho , kettles and pans !
何 , 水壶 和 平底锅 !

嚯，水壶和平底锅！

[ðə; ði][stɑ:rz][ɑ:r; ər][ðə; ði][gɔdz] - [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mænz] !
The stars are the gods ' but the earth , it is man's !
这 明星 是 这 神 - 但 这 地球 , 它 是 男人的 !

星星是神的，而地球是人类的！

[jet] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [dʌl] ['mɔ:təlz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
Yet down in the shadow dull mortals there are
然而 向下 在 这 阴影 乏味的 凡人 那里 是

然而，在阴影之下，却隐藏着一群平庸的凡人。

[huː] [klaɪm] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət][ə; eɪ][stɑːr] :

Who	**climb**	**in**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**to**	**snatch**	**at**	**a**	**star**	**:**
WHO	爬	在	这	树	-	最高额	到	抢夺	在	一个	星星	:

谁会爬到树梢去摘星星:

['siːkɪŋ] ['kɑːntent][ænd; ənd][ə; eɪ] [səː'siːs] [ʌv; əv] [ker] ,

Seeking	**content**	**and**	**a**	**surcease**	**of**	**care**	**,**
寻求	内容	和	一个	停止	的	关心	,

寻求内容和停止护理,

['faɪndɪŋ] [bʌt; bət] ['emptinəs] ['evriwer] .

Finding	**but**	**emptiness**	**everywhere**	**.**
寻找	但	空虚	到处	.

到处都是空虚。

[ðen] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ɪm'pɔːrtʃənət] [mæn] !

Then	**make**	**for**	**the**	**mountain**	**,**	**importunate**	**man**	**!**
然后	制作	为了	这	山	,	纠缠不休	男人	!

那就往山上去吧，执拗的家伙!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ket(ə)l][tuː; tə] [mend] . . .

With	**a**	**kettle**	**to**	**mend**	**.**	**.**	**.**
和	一个	壶	到	修补	.	.	.

带着一个待修补的水壶.....

[ænd; ənd][jʊr; jər]['eməli] [æn] .

and	**your**	**Emily**	**Ann**	**.**
和	你的	艾米丽	安	.

还有你的艾米丽·安。

[æz; əz][hiː; hi] [kɑːkt] [ə; eɪ][sæd] [aɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃɛltɝɪŋ] [lɔːg] ,

As	**he**	**cocked**	**a**	**sad**	**eye**	**o'er**	**a**	**sheltering**	**log**	**,**
作为	他	上膛	一个	伤心	眼睛	超过	一个	庇护所	日志	,

他忧伤地斜眼望向一根遮风挡雨的圆木,

" [oʊ] , [ə; eɪ] [glʌg] [ɪz][ə; eɪ] [glʌg] ! " [said] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [dɔːg] .

"	**Oh**	**,**	**a**	**Glug**	**is**	**a**	**Glug**	**!**	**"**	**sighed**	**the**	**little**	**red**	**dog**	**.**
"	哦	,	一个	咕噜	是	一个	咕噜	!	"	叹了口气	这	小的	红色的	狗	.

"噢，咕噜咕噜就是咕噜咕噜！"小红狗叹了口气。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神